

## Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

### INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2003

Vergaderingen van vrijdag 14  
en zaterdag 15 maart 2003 <sup>(1)</sup>

### INHOUDSOPGAVE

#### Vergadering van vrijdag 14 maart 2002

- Welkomstwoord - Dankwoord ..... 5
- Toespraak van de Voorzitter ..... 5
- Berichten van verhindering en plaatsvervanging . 7
- Goedkeuring van de Ontwerp-Agenda ..... 7  
(Spreker : de heer Van den Brande)
- Goedkeuring van de Handelingen van de vorige  
vergaderingen van 22 en 23 november 2002  
(nrs 251-252)..... 8
- De samenwerking van de Beneluxlanden op het  
gebied van het buitenlands beleid:..... 8  
(Sprekers : de voorzitter, de heren te Veldhuis en  
Van den Branden)
- a) 46e gezamenlijk verslag van de Regeringen  
(Sprekers: Mevr. Neyts, minister toegevoegd aan de  
federale Minister van Buitenlandse Zaken), de heer  
Saulmont, rapporteur ..... 10
- b) de NAVO en het Europees veiligheids- en  
defensiebeleid (Spreker: de heer Van den Brande,  
rapporteur)..... 20

<sup>(1)</sup> Deze vergaderingen werden gehouden te Brussel, in de vergaderzaal van de Senaat van België.

## Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux

### COMPTE RENDU IN EXTENSO DES SEANCES

Session 2003

Séances des vendredi 14  
et samedi 15 mars 2003 <sup>(1)</sup>

### SOMMAIRE

#### Séance du vendredi 14 mars 2003

- Paroles de bienvenue – Remerciements ..... 5
- Déclaration du Président ..... 5
- Excusés et remplacements ..... 7
- Approbation du projet d'ordre du jour ..... 7  
(Orateur : M. Van den Brande)
- Approbation des annales des séances des 22 et  
23 novembre 2002  
(N<sup>os</sup> 251-252) ..... 8
- La coopération des pays du Benelux dans  
le domaine de la politique extérieure : ..... 8  
(Orateurs : le président, MM. te Veldhuis et  
Van den Branden)
- a) le 46<sup>e</sup> rapport commun des Gouvernements  
(Orateurs : Mme Neyts, ministre, adjointe au ministre  
fédéral des Affaires étrangères.), M. Saulmont,  
rapporteur ..... 10
- b) l'OTAN et la politique européenne de sécurité  
et de défense (Orateur : M. Van den Brande,  
rapporteur) ; ..... 20

<sup>(1)</sup> Ces séances ont eu lieu à Bruxelles, dans la salle des séances du Sénat.

- **Actualiteitsvragen over de vogelpest.**  
(Sprekers: de heren Kelchtermans, Tavernier -  
federaal Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu en de heer Ormel) 23
- **Waterproblematiek en overstromingen.**  
(Sprekers: de heer Timmermans, mevrouw Verbugt,  
de heren Kelchtermans, te Veldhuis, Van Aperen,  
mevr. Dua, minister van Leefmilieu ..... 31
- **De vervuiling van de zee.**  
(Sprekers : de heren Timmermans, te Veldhuis, me-  
vrouw Van Loon, mevrouw Dua - minister van de  
Leefmilieu en de heer Van Aperen..... 40
- **Samenwerking op het gebied van het buitenland-  
beleid (vervolg)**  
(Sprekers: de heer D'Hondt, mevr. Zwerver, de  
heer Van den Brande) ..... 59

#### Vergadering van zaterdag 15 maart 2003

- **Opening van de vergadering** ..... 73
- **Berichten van verhindering en plaatsvervang-  
ing** 73
- **Interventions des délégations étrangères.....** 73
- **De Belgische vreemdelingenwet**  
(Sprekers: de heren Lebrun en Platteau)..... 81
- **Toezicht op de politie- en  
inlichtingendiensten**  
(Sprekers: de heren Verougstraete en Gobert) .... 85
- **Voorstel van aanbeveling tot harmonisatie van de  
verkeersborden**  
(Spreker: de heer Siquet, rapporteur) ..... 89
- **Voorstel van aanbeveling over de  
Ombudsfunctie**  
(Spreker: de heer Gobert)..... 91
- **Biotechnologie**  
(Sprekers: de heren Ormel en Siquet) ..... 93
- **Verslag van de werkgroep «Werking van het  
Beneluxparlement»**  
(Spreker: de heer Happart)..... 96
- **De rekeningen van het begrotingsjaar 2002**  
(Sprekers: de heren D'hondt, te Veldhuis en de  
voorzitter) ..... 97
- **Begroting voor het begrotingsjaar 2004** ..... 99  
(Spreker : de voorzitter)
- **Antwoorden van de Regeringen op vroegere  
aanbevelingen** ..... 99
- **Stemmingen** ..... 100  
(Sprekers : de voorzitter en de heer te Veldhuis)
- **Afscheidswoord** ..... 101

- **Questions d'actualité sur la peste aviaire**  
(Orateurs : MM. Kelchtermans et Tavernier, ministre  
fédéral des affaires sociales, santé et environnement  
et M. Ormel)..... 23
- **Le problème de l'eau et des inondations.**  
(Orateurs : MM. Timmermans, Mme Verbugt et MM.  
Kelchtermans, te Veldhuis, Van Aperen, Mmes Dua,  
ministre de l'Environnement) ..... 31
- **La Pollution marine.**  
(Orateurs : MM Timmermans, te Veldhuis,  
Mme Van Loon, Mme Dua - ministre de  
l'Environnement et M. Van Aperen ..... 40
- **La coopération des pays du Benelux dans le  
domaine de la politique extérieure : (suite)**  
(Orateurs : M. D'Hondt, Mme Zwerver, M. Van  
den Brande) ..... 59

#### Séance du samedi 15 mars 2003

- **Paroles de bienvenue** ..... 73
- **Excusés et remplacements** ..... 73
- **Interventions des délégations étrangères.....** 73
- **La loi belge relative aux étrangers**  
(Orateurs : MM. Lebrun et Platteau) ..... 81
- **Le contrôle des services de police et de  
renseignements**  
(Orateurs : MM. Verougstraete et Gobert) ..... 85
- **Proposition de recommandation sur les  
panneaux de signalisation**  
(Orateur : M. Siquet, rapporteur)..... 89
- **Proposition de recommandation sur la  
fonction d'Ombudsman**  
(Orateur : M. Gobert) ..... 91
- **La Biotechnologie**  
(Orateurs : MM. Ormel et Siquet) ..... 93
- **Rapport du groupe de travail « Fonctionnement  
du Parlement Benelux »**  
(Orateur : M. Happart) ..... 96
- **Les comptes de l'exercice 2002**  
(Orateur : M. D'hondt et te Veldhuis et  
le président)..... 97
- **Budget pour l'exercice 2004**..... 99  
(Orateur : le président)
- **Les réponses des Gouvernements sur les  
recommandations approuvés**..... 99
- **Votes**..... 100  
(Orateurs : le président et M. te Veldhuis)
- **Paroles d'adieu** 101

## VERGADERING VAN VRIJDAG 14 MAART 2003

VOORZITTER: de heer J-M. HAPPART

*De vergadereing wordt om 14.50 uur geopend.**Aanwezig zijn de dames en heren*

Aasted-Madson  
 Ansoms  
 Baarda  
 Bartholomeeussen  
 Belling  
 Dees  
 de Jonghe D'Ardoye  
 D'hondt  
 Doesburg  
 Geens  
 Gehlen  
 Gira  
 Gobert  
 Happart  
 Henry  
 Hessels  
 Jung  
 Kelchtermans  
 Koepf  
 Lebrun  
 Loes  
 Ormel  
 Perdieu  
 Pieters  
 Platteau  
 Sarens  
 Saulmont  
 Schummer  
 Sevenhans  
 Siquet  
 Smilde  
 Te Veldhuis  
 Timmermans J.  
 Van Aperen  
 Van den Brande  
 Van Loon  
 Verbugt  
 Verougstraete  
 Zwerver

*Zijn eveneens aanwezig :*

Mevr. DUA, minister van Leefmilieu en Landbouw

## SÉANCE DU VENDREDI 14 mars 2003

PRESIDENT: M. J-M. HAPPART

*La séance est ouverte à 14.50 heures**Sont présents: Mmes et MM.*

Aasted-Madson  
 Ansoms  
 Baarda  
 Bartholomeeussen  
 Belling  
 Dees  
 de Jonghe D'Ardoye  
 D'hondt  
 Doesburg  
 Geens  
 Gehlen  
 Gira  
 Gobert  
 Happart  
 Henry  
 Hessels  
 Jung  
 Kelchtermans  
 Koepf  
 Lebrun  
 Loes  
 Ormel  
 Perdieu  
 Pieters  
 Platteau  
 Sarens  
 Saulmont  
 Schummer  
 Sevenhans  
 Siquet  
 Smilde  
 Te Veldhuis  
 Timmermans J.  
 Van Aperen  
 Van den Brande  
 van Loon  
 Verbugt  
 Verougstraete  
 Zwerver

*Sont également présents :*

Mme DUA, ministre de l'Environnement et de l'Agriculture

Mevr. NEYTS, minister toegevoegd aan de federale Minister van Buitenlandse Zaken

De heer TAVERNIER, federaal Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Mevr. PURVANECKIENE, voorzitter van de Baltische Assemblée

De heer VELLISTE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée

Mevr. MOLNIKA, (Secretaris-generaal van de Baltische Assemblée)

Mevr. TARVIS, delegatie van de Baltische Assemblée

Mevr. RONGELEP, delegatie van de Baltische Assemblée

De heer REIRS, delegatie van de Baltische Assemblée

Mevr. GOLDE, delegatie van de Baltische Assemblée

De heer KLISONIS, delegatie van de Baltische Assemblée

Mevrouw R. JANKAUSKAITE, delegatie van de Baltische Assemblée

Mevr. LAIZANE, delegatie van de Baltische Assemblée

De heer LONNING, voorzitter van het Nordic Council

De heer WILDBREG, delegatie van het Nordic Council

De heer MYHRE, delegatie van het Nordic Council

De heer ANGELL, delegatie van het Nordic Council

Mevr. BERNA, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

Mme NEYTS, ministre, adjointe au ministre fédéral des Affaires étrangères.

M. TAVERNIER, ministre fédéral des Affaires sociales, Santé et Environnement.

Mme PURVANECKIENE, présidente de l'Assemblée balte

M. VELLISTE, vice-président de l'Assemblée balte

Mme MOLNIKA, (Secrétaire générale de l'Assemblée balte)

Mme TARVIS, délégation de l'Assemblée balte

Mme RONGELEP, délégation de l'Assemblée balte

M. REIRS, délégation de l'Assemblée balte

Mme GOLDE, délégation de l'Assemblée balte

M. KLISONIS, délégation de l'Assemblée balte

Mme R. JANKAUSKAITE, délégation de l'Assemblée balte

Mme LAIZANE, délégation de l'Assemblée balte

M. LONNING, président du Nordic Council

M. WILDBREG, délégation du Nordic Council

M. MYHRE, délégation du Nordic Council

M. ANGELL, délégation du Nordic Council

Mme BERNA, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux ;

## WELKOMSTWOORD – DANKWOORD

**De Voorzitter.** – Dames en Heren, ik heet u allen welkom op deze vergadering van onze Raad.

Ik dank de voorzitter van de Belgische Senaat die ons vandaag gastvrijheid verleent.

Dames en Heren, ik verklaar de eerste zitting van 2003

## TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

**De heer Happart, Voorzitter (B) N.** – Excellentie, dames en heren, beste vrienden, Vooreerst wens ik U nogmaals te danken voor het vertrouwen dat U in mij hebt gesteld door mij in november laatstleden in Luxemburg te verkiezen tot voorzitter voor de periode 2003-2004. Ik wens dit Belgisch voorzitterschap in te schrijven in de continuïteit van de weg ingeslagen door het Beneluxparlement de laatste jaren. Ik bedoel daarmee dat wij bewezen hebben dat de Benelux nog een rol heeft te spelen op internationaal niveau en dat zelfs in het kader van een uitgebreide Europese Unie. Dit werd trouwens door het Comité van Ministers herhaaldelijk bevestigd.

Wij zullen onze activiteiten blijven voortzetten en onze internationale contacten blijven ontwikkelen. Het bewijs hiervan is dat wij vorig jaar meer dan tachtig commissievergaderingen hebben gehouden en nu weeraleen flink aantal bij het begin van het jaar. Bewijzen van ons internationaal belang zijn ook de talrijke aanwezigheid van onze gasten van de Baltic Assembly en de Nordic Council, de talrijke uitnodigingen die wij ontvangen om deel te nemen aan internationale manifestaties, en het belang dat het Comité van Ministers stelt in de contacten met ons Parlement. Op dit alles kom ik later nog wel terug.

Ik wil nu ook nog de Voorzitter van de Senaat van harte danken voor zijn gastvrijheid en zijn onthaal dat trouwens vanavond nog zal worden bevestigd door de uitnodiging voor het diner in zijn ambtsvorming. Hiervoor onze oprechte dank.

Dames en Heren, u hebt mij aangesteld als voorzitter van deze Assemblee waarvan ik – indien ik me niet vergis – sinds 1986 deel uitmaak. Dat is voor mij een zeer groot genoegen en een eer.

Ik herinner me dat de Benelux enkele jaren geleden in nood verkeerde. De rol die het Beneluxparlement moest spelen was niet zeer duidelijk meer, terwijl het Europees

## PAROLES DE BIENVENUE – REMERCIEMENTS

**Le Président.** – Mesdames, Messieurs, je souhaite à tous la bienvenue à cette séance de notre Conseil.

Je tiens à remercier le président du Sénat de Belgique qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la première session de l'année 2003-2004.

## DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

**M. Happart Président (B) N.** – Excellence, Mesdames et Messieurs, Chers amis, je souhaiterais tout d'abord vous remercier pour la confiance que vous m'avez témoignée, en novembre dernier à Luxembourg, en me désignant en qualité de président du Parlement Benelux pour la période 2003-2004. Je souhaite inscrire cette présidence belge dans la continuité de la voie empruntée par notre Assemblée au cours des dernières années. J'entends par là que nous avons démontré que le Benelux a encore un rôle à jouer au niveau international, et ce, même dans le cadre d'une Union européenne élargie. Le Comité de ministres l'a d'ailleurs confirmé à plusieurs reprises.

Nous poursuivrons nos activités et continuerons à développer nos contacts internationaux. J'en veux pour preuve les quelque quatre-vingts réunions que nous avons tenues l'an dernier, auxquelles viennent s'ajouter les nombreuses réunions déjà organisées depuis le début de cette année. Quant à la preuve de notre importance internationale, elle est apportée par la présence de nos hôtes de l'Assemblée balte et du Conseil nordique ainsi que par les nombreuses invitations de participation à des manifestations internationales qui nous sont adressées, de même que par l'importance accordée par le Comité de ministres aux contacts avec notre Parlement. Je ne manquerai pas de revenir sur l'ensemble de ces aspects ultérieurement.

Je souhaiterais encore remercier de tout cœur le Président du Sénat pour son hospitalité et son accueil et pour son invitation à dîner ce soir, dans les salons de la présidence. Je lui adresse mes remerciements les plus sincères.

Mesdames, Messieurs, Vous m'avez fait le très grand plaisir et l'honneur de me désigner pour présider les travaux de cette Assemblée, dont je fais partie depuis 1986... si ma mémoire est bonne.

J'ai souvenance qu'il y a quelques années, le Benelux était en perdition. En effet, l'on ne savait plus exactement le rôle qu'il devait remplir alors que le Parlement euro-

Parlement en de Europese Raad een kruissnelheid hadden bereikt. De Benelux heeft dus zijn weg moeten zoeken. Wij gaven er ons rekenschap van dat de drie landen, indien zij de handen in elkaar slaan, op bepaalde gebieden althans, evenveel macht kunnen hebben als Frankrijk of Duitsland. Sindsdien zijn wij economisch een van de grootste verenigingen ter wereld.

De Benelux is beter bekend buiten zijn grenzen dan binnen zijn grenzen. Mijn eerste taak bestaat er dus in de Benelux in onze diverse landen beter bekend te maken. Wij hebben een zeer belangrijke taak.

Moet ik er hier aan herinneren dat het Comité van ministers de gewoonte heeft voor elke Raad van de Europese Unie bijeen te komen? Zo kan het de verschillende standpunten, zowel op het niveau van het Beneluxparlement als op dat van de onderscheiden Regeringen van onze drie landen, verdedigen. Het gaat hier om een belangrijke stap voorwaarts die ik ten volle onderschrijf. De Beneluxparlementsleden hebben uiteraard tot taak akkoorden te vinden, standpunten uit te wisselen en een vergelijk te bewerken over diverse materies en punten die ons inzonderheid aanbelangen.

Ik herinner u in dit verband aan het bezoek aan het Zwin. Iedereen kent het probleem dat is gerezen tussen Nederland en België met betrekking tot de bouw van een dijk die het Zwin tegen de olie moest beschermen. De demarche van de Benelux was belangrijk, van doorslaggevend belang zelfs aangezien zijn essentiële rol in deze kwestie werd aangetoond.

Ik zou nog andere onderwerpen kunnen aanhalen die de reputatie van de Benelux hebben opgebouwd: de kwestie van de Luxemburgse nummerplaten die voor België zo belangrijk is; de gemeentebelastingen, u weet immers dat een Belg of een Nederlander die in zijn land van oorsprong werkt maar die in een ander land woont van gemeentebelasting is vrijgesteld. Het standpunt ingenomen door de Benelux in de grensoverschrijdende commissie heeft tot een akkoord geleid zodat die werknemer, zoals elke andere burger van de gemeente waar hij verblijft, aan de gemeentebelasting deelneemt.

De Benelux bevindt zich op een keerpunt. Tijdens onze werkzaamheden van vandaag zullen wij de belangrijke taken die we moeten trachten te vervullen, beoordelen. Wij zullen ook de volksvertegenwoordigers van onze drie landen bij de werkzaamheden van het Beneluxparlement betrekken om de reflectie en de werkzaamheden van onze commissies en de werkzaamheden van de onderscheiden commissies van het Europees Parlement te coördineren.

péen et le Conseil européen avaient, eux, pris leur rythme de croisière. Le Benelux a donc dû chercher ses marques. Nous nous sommes alors rendu compte que, en unissant les forces de nos trois petits pays, l'on pouvait, sur certaines matières tout au moins, avoir autant de puissance que la France ou l'Allemagne. Depuis, dans le domaine économique, nous prenons place parmi les plus grandes associations du monde.

Le Benelux est mieux connu à l'extérieur de nos frontières qu'à l'intérieur. Mon premier rôle consiste donc à le faire davantage connaître dans nos différents pays. Nous avons une mission extrêmement importante à remplir.

Dois-je vous rappeler ici que le Comité de ministres a pris pour habitude de se réunir avant chaque Conseil de l'Union européenne. Cela lui permet de défendre, autant que faire se peut, les différentes positions, tant au niveau du Parlement Benelux qu'à celui des différents Gouvernements de nos trois pays. Il s'agit-là d'une avancée importante à laquelle je souscris pleinement. Le rôle des parlementaires du Benelux est évidemment de trouver des accords, d'échanger des positions et de parvenir à un consensus sur différentes matières et points qui nous intéressent particulièrement.

A cet égard, je vous rappelle la visite au Zwin. Personne n'ignore le problème qui s'est posé entre les Pays-Bas et la Belgique à propos de la création d'une digue destinée à empêcher la marée noire de gagner le Zwin. La démarche du Benelux a été importante, voire prépondérante, puisqu'elle a permis de démontrer son rôle essentiel en la matière.

Je pourrais citer bien d'autres sujets qui ont fait la renommée du Benelux : le problème des plaques luxembourgeoises, si important pour la Belgique ; celui aussi des taxes communales, puisque vous savez qu'un Belge ou un Hollandais travaillant dans son pays d'origine mais habitant dans un autre pays était exonéré de fiscalité communale. La position prise par le Benelux dans la commission transfrontalière a permis de trouver un accord afin que ce travailleur participe à la fiscalité communale comme tout autre citoyen de la commune dans laquelle il réside.

Le Benelux se trouve à un tournant. Nous évaluerons au cours des travaux de la journée les missions importantes que nous devons essayer de remplir. Nous associerons aussi les députés de nos trois pays aux travaux du Parlement Benelux de manière à avoir une coordination entre les réflexions et les travaux de nos commissions et les travaux des différentes commissions du Parlement européen. En cela, nous avons une nouvelle carte à jouer et je

Daarmee kunnen we een nieuwe kaart uitspelen en ik zal het mogelijke doen om een permanente dialoog tot stand te brengen.

Ik hoop ook onze activiteiten met onze vrienden van de Baltische landen en van de Noordse Raad uit te breiden. Het Beneluxmodel interesseert hen en wij hebben al een tiental jaren geregeld contact met hen.

Ik wens u allen welkom en ik hoop dat uw werk en de genoegdoening die u erin vindt de Benelux in onze drie landen beter bekend zullen maken.

Ik dank u.

#### BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

**De Voorzitter.** — Hebben bericht van verhindering gezonden: de heren Lemstra et Sterk.

Zij worden vervangen door de heer Ormel en Mevr. Aasted-Madsen.

Zijn verhinderd zonder dat zij een plaatsvervanger konden aanduiden, maar zij zullen zich misschien nog vandaag of morgen bij ons voegen: de heren Castricum, de Nérée tot Babberich, Van Bommel, Van Eekelen en mevrouw Netelenbos.

#### GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

**De Voorzitter.** — Dames en Heren, u hebt de ontwerp-agenda ontvangen die het Permanent Comité voor deze zitting voorstelt.

Vraagt iemand het woord ? *Dat is niet het geval.* De agenda is dus goedgekeurd.

**De heer Van den Brande (B) N.** — Voor de orde van de werkzaamheden en voor de duidelijkheid van het debat, zou ik meteen willen voorstellen dat het punt dat pro memorie is geagendeerd, met name «de toestand in het Midden-Oosten», en waarvoor we een uur geleden op de fractie het ontwerp van aanbeveling hebben gekregen, wordt teruggezonden naar de commissie en dat we daar het gesprek kunnen voortzetten en dit punt dan eventueel in behandeling nemen op onze volgende zitting. Ik denk dat deze thematiek ons uiteraard bijzondere zorgen baart, maar ik geloof dat het een ordentelijke methode is om het zo te bekijken.

Ik stel dus voor dat we bij consensus dit punt opnieuw naar commissie verzenden. Op zichzelf vind ik het wel goed dat dergelijke initiatieven genomen worden.

ferai tout ce qui est en mon pouvoir afin d'établir un dialogue permanent.

Je compte renforcer également nos activités avec nos amis des pays Baltes et du Conseil nordique. Le modèle Benelux les intéresse et, depuis une dizaine d'année déjà, nous entretenons avec eux des contacts réguliers.

Je vous souhaite donc à tous la bienvenue et espère que votre travail et la satisfaction que vous en retirerez feront mieux connaître le Benelux dans nos trois pays.

Je vous remercie.

#### EXCUSES ET REMPLACEMENTS

**Le Président.** — Se font excuser : MM Lemstra et Sterk.

Ils sont remplacés par M. Ormel et Mme Aasted-Madsen.

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant : MM.Castricum, de Nérée tot Babberich, Van Bommel, Van Eekelen et Mme Netelenbos.

#### APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

**Le Président.** — Mesdames, Messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session.

Personne ne demandant la parole, l'ordre du jour est donc approuvé.

**M. Van den Brande (B) N.** — Pour le bon ordre des travaux et pour la clarté du débat, je voudrais proposer d'emblée de renvoyer en commission le point qui figure « pour mémoire », à savoir «la situation au Moyen-Orient» à l'ordre du jour et à propos duquel nous avons reçu, il y a une heure, au sein du groupe un projet de recommandation soit renvoyé en commission, afin que la discussion puisse y être poursuivie et que le point puisse éventuellement être traité lors de notre prochaine session. Je crois que ce thème nous cause de gros soucis mais cette méthode serait, me semble-t-il, appropriée.

Je propose donc que, par consensus, nous renvoyions ce point en commission. En soi, de telles initiatives me paraissent devoir être saluées.

GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL VERSLAG  
VAN DE VORIGE VERGADERINGEN VAN 22 EN  
23 NOVEMBER 2002 (Nrs 251-252)

**De Voorzitter.** — Dames en Heren, het integraal verslag van de vergaderingen van 22 en 23 november van dit jaar werd bij het Bureau ingediend.

Als niemand bezwaar maakt, kan ik het verslag als goedgekeurd beschouwen. Geen bezwaar? (*Neen*). Het is dus goedgekeurd.

DE SAMENWERKING VAN DE BENELUX-  
LANDEN OP HET GEBIED VAN HET BUITENLANDS  
BELEID:

a) het 46<sup>e</sup> gezamenlijk verslag van de Regeringen (Doc.687/1)

b) de NATO en het Europees veiligheids- en defensiebeleid (Doc. 686/1)

c) de toestand in het Midden-Oosten.

**De Voorzitter.** — We beginnen met punt 1 van de agenda: de samenwerking van de Beneluxlanden op het gebied van het buitenlandse beleid bestaande uit: het 46<sup>e</sup> gezamenlijk verslag van de Regeringen met als rapporteur de heer Saulmont, de NAVO en het Europees veiligheids- en defensiebeleid voorgesteld door de heer Van den Brande, de toestand in het Midden-Oosten; de algemene bespreking en de toezeggingen van de buitenlandse afvaardigingen.

We zullen eerst naar mevrouw de minister luisteren die haar standpunt zal toelichten. De rapporteurs zullen vervolgens de diverse onderwerpen behandelen.

Alvorens het woord te verlenen aan de heer te Veldhuis, meld ik dat minister Louis Michel heeft voorgesteld zich omstreeks 16.15 uur bij ons te voegen om dit onderwerp toe te lichten. Indien u hem niet wenst te horen, zal u hem dat uiteraard moeten laten weten. Ik zou het evenwel spijtig vinden indien wij niet zouden luisteren naar wat hij te zeggen heeft. Niets belet vervolgens een verzending naar commissie. Indien u akkoord gaat, kunnen we het probleem na de uiteenzettingen van mevrouw Neyts en de heer Michel opnieuw bekijken.

Mijnheer te Veldhuis, u hebt het woord.

**De heer te Veldhuis (NL) N.** — Het voorstel van de fractie was ook om dit uit te stellen en terug te verwijzen naar de commissie. Maar, wij hebben wel de aantekening gemaakt dat wij ook meer ten principale nog eens met

APPROBATION DES ANNALES  
DES SEANCES DES 22 ET 23 NOVEMBRE 2002  
(N°S 251-252)

**Le Président.** — Les annales des séances des 22 et 23 novembre 2002 (n°s 251-252) ont été déposées sur le Bureau.

S'il n'y a pas d'objection, je pourrai les considérer comme approuvées. Pas d'objections ? (*Non*). Elles sont donc approuvées.

LA COOPÉRATION DES PAYS DU BENELUX DANS  
LE DOMAINE DE LA POLITIQUE EXTÉRIEURE  
COMPRENANT :

a) le 46<sup>e</sup> rapport commun des Gouvernements (DOC. 687/1)

b) l'OTAN et la politique européenne de sécurité et de défense (Doc. 686/1)

c) la situation du Moyen-Orient

**Le Président.** — Nous allons passer au point 1 de l'ordre du jour : la coopération des pays du Benelux dans le domaine de la politique extérieure comprenant : le 46<sup>e</sup> rapport commun des Gouvernements dont le rapporteur est M. Saulmont ; l'OTAN et la politique européenne de sécurité et de défense présenté par M. Van den Brande ; la situation au Moyen-Orient ; le débat général et les interventions des délégations étrangères.

Nous entendrons en premier lieu Mme la Ministre qui viendra exposer son point de vue. Les rapporteurs traiteront ensuite les différents sujets.

Avant de passer la parole à M. te Veldhuis, je tiens à vous signaler que le ministre Louis Michel a proposé de nous rejoindre vers 16h15 pour nous entretenir sur ce sujet. Si vous ne souhaitez pas l'entendre, il faudrait évidemment le prévenir. Il me semble cependant qu'il serait dommage de ne pas écouter ce qu'il a à nous dire, rien ne nous empêchant le renvoi ensuite en commission. Si vous êtes d'accord, je vous suggère de reposer le problème après les exposés de Mme Neyts et de M. Michel.

Monsieur te Veldhuis, vous avez la parole.

**M. te Veldhuis (NL) N.** — Le groupe avait également proposé le report et le renvoi en commission mais nous avons indiqué que, fondamentalement, nous souhaitons encore discuter entre nous pour déterminer de quels su-



elkaar willen discussiëren met welke onderwerpen het Beneluxparlement zich zou moeten bezighouden. Als wij ons met het Midden-Oosten bezighouden, dan zijn er denk ik nog wel 25 andere delen van de wereld waar wij als Beneluxparlement misschien ook wel een oordeel over zouden willen of kunnen vellen. De vraag is echter of dat tot de werkelijke taak van de Benelux behoort. Ook bij het terugverwijzen naar de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken zouden wij wat meer fundamenteel en principieel de vraag willen neer leggen op welke onderwerpen op het gebied van het buitenland het Beneluxparlement zich zou moeten concentreren. Op zijn minst zouden wij willen weten waar wij gezamenlijke politiek zouden moeten voeren, bijvoorbeeld naar de Europese Unie, en hoe wij ons moeten opstellen t.o.v. de Noordse Raad, de Baltische Staten of misschien wel de Visegradlanden, om daar samen wat mee te gaan doen. De vraag is of het Beneluxparlement het geëigende forum is om allerlei wereldproblemen te bespreken. Met het stellen van deze vraag, geef ik al aan dat wij daar vraagtekens bij zetten en daarover een meer principiële discussie in de Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken zouden willen houden en later misschien in het Permanent Comité, maar hoe dan ook in ieder geval ook in de plenaire vergadering. In die zin ondersteun ik de heer Van den Brande om hierover nu geen beslissingen te nemen maar daar ook de wat meer principiële benadering bij te betrekken.

**De heer Van den Brande (B) N.** — Ik denk dat de terugverwijzing die ik voorstel, steunt op verschillende gronden en dit is ook niet nieuw. Trouwens ook door collega te Veldhuis - ik wil hier niet anticiperen op de werking van het Beneluxparlement — wordt hier een opportuniteitsvraag gesteld wat betreft bepaalde thema's.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mijnheer Van den Brande.

**De heer Van den Brande (B) N.** — Wel Voorzitter, ik denk dat het in deze omstandigheden — ook na wat daarnet gezegd is en dus niet alleen om praktische redenen — aanbeveling verdient dat U de minister van Buitenlandse Zaken zou meedelen dat dit punt naar de commissie wordt teruggezonden. Wanneer de opportuniteit en de vraag ten gronde aan de orde zullen zijn, is het toch beter dat de voorzitter van het Beneluxparlement komt en dat de Minister op dat ogenblik zijn opinie geeft. Ik denk dat het dus beter is dat U de Minister zegt dat er een terugverwijzing is naar commissie en dan volgen wij - denk ik - de goede procedure en de juiste aanpak.

**De Voorzitter.** — Ik heb begrepen wat u zonet heeft gezegd. Moet de heer Michel worden verwittigd dat hij niet dient te komen?

jets le parlement Benelux devrait débattre. Si nous nous occupons du Moyen Orient, il y a, me semble-t-il au moins 25 régions du monde au sujet desquels nous devrions ou pourrions nous exprimer en tant que parlement Benelux. La question se pose toutefois de savoir si cela fait partie des tâches du Benelux. A propos du renvoi en commission des Problèmes extérieurs aussi, nous devrions nous demander, plus fondamentalement et sur le plan des principes, sur quels sujets le Parlement Benelux devrait se concentrer dans le domaine des Problèmes extérieurs. Nous voudrions à tout le moins savoir à quel niveau nous devrions mettre en œuvre une politique commune, par exemple par rapport à l'Union européenne, et quelle attitude nous devons adopter à l'égard du Conseil nordique, des États baltes, voire même des pays de Visegrad, pour réaliser quelque chose ensemble. Il faut se demander si le Parlement Benelux est le forum approprié pour débattre de toutes sortes de questions internationales. En formulant cette question, j'indique déjà que nous nous interrogeons et que nous souhaiterions avoir une discussion plus fondamentale en commission des Problèmes extérieurs et ultérieurement peut-être au Comité permanent mais, en tout état de cause aussi en séance plénière. En ce sens, je rejoins M. Van den Brande pour demander de ne pas prendre de décision à ce sujet maintenant et d'opter pour une approche plus fondamentale.

**M. Van den Brande (B) N.** — Je pense que le renvoi que je propose est fondé sur plusieurs considérations, qui ne sont pas nouvelles. Notre collègue te Veldhuis — et je ne souhaite nullement anticiper le fonctionnement du Parlement Benelux — a d'ailleurs également posé la question de l'opportunité en ce qui concerne certains thèmes.

**Le Président.** — Merci, Monsieur Van den Brande.

**M. Van den Brande (B) N.** — Monsieur le Président, je crois qu'en ces circonstances — compte tenu également de ce qui vient d'être dit tout à l'heure et donc pas uniquement pour des raisons purement pratiques — il est indiqué que vous fassiez savoir au ministre des Relations extérieures que ce point est renvoyé en commission. Il est préférable qu'une initiative du Parlement Benelux à propos de cette matière soit prise lorsque l'opportunité s'en présentera et que la question sera à l'ordre du jour quant au fond. Le ministre pourra alors nous faire part de son opinion. J'estime donc qu'il est préférable que vous avertissiez le ministre du renvoi de ce dossier en commission. Voilà qui constitue à mes yeux la procédure correcte et la bonne approche.

**Le Président.** — J'ai bien entendu ce que vous venez de nous dire. Faut-il prévenir M. Michel qu'il ne doit pas venir ?

Ik ga er dus vanuit dat aan minister Michel moet worden meegedeeld dat hij zich niet bij ons dient te voegen in het kader van onze werkzaamheden.

Mevrouw Neyts, u hebt het woord.

**Mevr. Neyts**, *Minister toegevoegd aan de federale Minister van Buitenlandse Zaken, (B) F.* — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, Leden van de Interparlementaire Beneluxraad.

Uw Raad vergadert dit jaar en ook volgend jaar in Brussel. Dit is uw eerste plenaire vergadering en ik wens U vanzelfsprekend een erg aangename en succesvolle vergaderperiode toe in deze hoofdstad, die ook mijn stad is.

U heeft de heer Jean-Marie Happart, senator, eenparig als uw nieuwe voorzitter voor twee jaar verkozen. Ik wil hem daar graag van harte mee gelukwensen, want ik weet dat hij die taak met overgave en kunde zal waarnemen.

Uw Raad werd ingesteld door de overeenkomst van 5 november 1955. Het doel was, zoals blijkt uit de memorie van toelichting, dat uw Raad een brug zou slaan tussen de drie nationale parlementen en de Benelux-regeringen. Vandaag zou men zeggen dat de instelling van uw Raad tot doel had het democratisch deficit — maar die uitdrukking bestond toen nog niet — in de Benelux-organisatie op te vullen. In elk internationaal samenwerkingsverband is het interparlementair overleg inderdaad een onmisbare schakel. Als verkozenen van het volk weet U welke belangen en gevoeligheden bij de verschillende bevolkingsgroepen leven. Dat moet worden meegenomen in het internationaal overleg. Het werk van uw Raad verdient aandacht en waardering. De talrijke en belangrijke aanbevelingen die in de loop van de jaren werden goedgekeurd, de vragen die werden gesteld, de conferenties en colloquia die werden georganiseerd, tonen aan dat U uw opdracht als interparlementaire Raad ernstig neemt en met ruime belangstelling vervult.

Ook de jaarlijkse gezamenlijke verslaglegging van de drie regeringen aan de Raad is telkens weer een gelegenheid voor een nuttige en waardevolle gedachtewisseling. Als minister toegevoegd voor Buitenlandse Zaken, neem ik mij voor U, in aanvulling van dat gezamenlijk jaarverslag, achtereenvolgens te onderhouden over : de stand van de werkzaamheden van de Europese Conventie en de

Je considère donc qu'il y a lieu de prévenir le ministre Michel qu'il ne doit pas nous rejoindre dans le cadre de nos travaux.

Mme la Ministre, vous avez la parole.

**Mme Neyts** ministre, adjointe au ministre fédéral des Affaires étrangères (B) F. — *Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les membres de l'Assemblée interparlementaire du Benelux,*

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, chers membres du Conseil interparlementaire de Benelux, cette année, ainsi que l'année prochaine, votre Conseil se réunira à Bruxelles. La présente session constitue votre première session en Belgique et je vous souhaite évidemment des travaux agréables et fructueux dans notre capitale, qui est également ma ville.

C'est à l'unanimité que vous avez élu M. Jean-Marie Happart à la présidence de votre Assemblée pour une période de deux ans. Je l'en félicite de tout cœur car je suis convaincue qu'il exercera ses fonctions avec compétence et conviction.

Votre Conseil a été institué par la convention du 5 novembre 1955. Comme il ressort de l'exposé des motifs, l'objectif était de construire, par la création de votre Conseil, un pont entre les trois Parlements nationaux et gouvernements du Benelux. Aujourd'hui, l'on dirait que l'institution du Benelux avait pour objectif de combler le déficit démocratique — l'expression n'existait pas encore à l'époque — au sein de l'organisation du Benelux. Dans toute structure de coopération internationale, la concertation interparlementaire constitue, en effet, un maillon indispensable. En tant qu'élus du peuple, vous savez quelles sont les sensibilités des différents groupes de population que vous représentez. Ces aspects doivent être pris en compte dans la concertation internationale. Les travaux de votre Conseil méritent toute notre attention et appréciation. Les nombreuses et importantes recommandations qui ont été approuvées au fil des ans, les questions qui ont été posées, les conférences et colloques qui ont été organisés illustrent à quel point vous prenez au sérieux et accomplissez avec intérêt votre mission en tant que Conseil interparlementaire.

Le rapport commun élaboré annuellement par nos trois gouvernements constitue chaque fois l'occasion de procéder à un échange de vues utile et enrichissant. En ma qualité de ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, je me propose de vous entretenir successivement des matières suivantes, en complément au rapport annuel : l'état d'avancement des travaux de la Convention euro-

Beneluxsamenwerking in het raam van die Conventie; het Europees veiligheids- en defensiebeleid en de NAVO; de Iraakse kwestie; het Israëliisch–Palestijns geschil.

Laat mij beginnen met de Conventie. De drie regeringen hebben eenzelfde visie op de institutionele ontwikkeling van de Europese Unie en die hebben ze de jongste jaren neergelegd in een negental Benelux-memoranda. Memoranda die de *policy making* binnen de EU tot op het hoogste niveau hebben beïnvloed. Kleinere landen hebben daarom nog niet inhoudelijk per definitie dezelfde belangen, maar op institutioneel vlak hebben ze die wel. De Beneluxlanden zijn tijdens de Conventie meer en meer een aantrekkingspool voor de andere lidstaten die tot dezelfde categorie behoren voor wat de grootte en de dimensie aangaat. Landen zoals Finland, Portugal, Griekenland en (onder de toekomstige lidstaten) de Visegrad-landen zoeken inderdaad aansluiting bij de Benelux. Het is U ongetwijfeld bekend dat tijdens het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie, dat was in het tweede semester van 2001, een aanvang is gemaakt met een informele, maar toch volgehouden, samenwerking en overleg tussen precies de Visegrad-landen en de Benelux.

Mijnheer de Voorzitter, met betrekking tot de Europese integratie hoef ik er waarschijnlijk niet aan te herinneren dat de Beneluxsamenwerking steeds voor de Europese constructie heeft geijverd.

De Regeringen van onze landen die tot de stichters van Europa behoren, hebben immers van bij het begin actief meegewerkt aan de diplomatieke en politieke inspanningen die tot een door gezamenlijke instellingen geregeerd Europa moesten leiden.

De Conventie die, zoals u weet, te Laken een mandaat kreeg om de politieke en institutionele contouren van het nieuw uitgebreid Europa uit te tekenen, is al meer dan een jaar aan de slag en buigt zich nu over haar bestaansreden zelf, namelijk het uitwerken van een Constitutie aan de hand waarvan de politieke macht in Europa volgens duidelijke, doorzichtige en op een consensus berustende principes wordt georganiseerd.

Het debat over de toekomst van de Unie, u weet het heel goed, heeft ertoe geleid en leidt er nog altijd toe dat wij grote inspanningen leveren om een memorandum op te stellen dat een evenwichtig institutioneel kader aanreikt voor een uitgebreide Unie die efficiënter en transparanter is.

péenne et la coopération Benelux dans le cadre de la Convention ; la politique européenne de défense et de sécurité et l'OTAN ; la question irakienne ; le conflit israélo-palestinien.

Permettez-moi de commencer par la Convention. Les trois gouvernements défendent un point de vue commun à propos des développements institutionnels de l'Union européenne, point de vue commun qu'ils ont formulé dans quelque neuf mémorandums rédigés au cours des dernières années. Ces mémorandums ont exercé une influence importante sur le processus de *policy making* au sein de l'Union au plus haut niveau. Les pays plus petits ne défendent pas nécessairement les mêmes intérêts sur le fond mais ont des intérêts communs sur le plan institutionnel. Dans le cadre de la Convention, les pays de Benelux constituent de plus en plus un pôle d'attraction pour les autres États membres appartenant à la même catégorie en ce qui concerne la dimension. Des pays tels que la Finlande, le Portugal, la Grèce et, parmi les futurs adhérents, les pays de Visegrad cherchent en effet un rapprochement avec les pays du Benelux. Vous savez sans aucun doute que la présidence belge de l'Union, au cours du second semestre 2001, a marqué le début d'une concertation et d'une coopération informelles mais soutenues entre les pays de Visegrad, précisément, et le Benelux.

Monsieur le Président, en ce qui concerne maintenant l'intégration européenne, il est sans aucun doute inutile de rappeler que la coopération Benelux s'est toujours attachée à promouvoir la construction européenne.

En effet, en tant que pays fondateurs, nos Gouvernements se sont trouvés, dès le départ, au cœur des efforts diplomatiques et politiques, oeuvrant en faveur d'une Europe gouvernée par des institutions communes.

La Convention qui, comme vous le savez, a été mandatée à Laeken pour dessiner les contours politiques et institutionnels de la nouvelle Europe élargie, travaille depuis plus d'un an et aborde à présent la raison d'être même de son existence, à savoir, l'élaboration d'une Constitution susceptible d'organiser le pouvoir politique en Europe selon des principes clairs, consensuels et transparents.

Le débat sur l'avenir de l'Union, vous le savez bien, a suscité – et suscite toujours – de grands efforts de notre part pour parvenir à la rédaction d'un mémorandum fixant un cadre institutionnel équilibré pour une Union élargie plus efficace et plus transparente.

In de eerste plaats dient haar legitimiteit, bijgevolg het gezag van de Commissie, te worden versterkt door de verkiezing van haar Voorzitter door het Europees Parlement en de bevestiging van die verkiezing door de Europese Raad.

De Commissie zal ook verantwoording verschuldigd zijn aan die twee instellingen die aan haar aanstelling hebben deelgenomen. De collegialiteit van de Commissie en haar exclusief initiatiefrecht op wetgevend gebied moeten worden bevestigd. In het memorandum waarnaar ik verwees, pleiten de Regeringen van de Benelux voor een efficiënt, transparant proces dat op de communautaire methode stoelt. In dit domein dienen de stemming met een gekwalificeerde meerderheid en het beroep op «co-decisie» te worden uitgebreid. De openbaarheid van de vergaderingen van de Raad wanneer wetgevend werk wordt verricht, zou eveneens zijn verzekerd. Wij stellen tenslotte een versterking voor van de Commissie voor alles wat de uitvoeringsbevoegdheden en -materies betreft.

Inzake het voorzitterschap van de Raad, lijkt het behoud van het huidig stelsel niet langer een geldige optie te zijn in een uitgebreid Europa. De Benelux stelt voor dat de Raad Algemene Zaken en de Raad Buitenlandse Betrekkingen, die van nature in hoofdzaak uitvoerend zijn, de Europese Raad voorbereiden en opvolgen. Die twee Raden zouden dus respectievelijk worden voorgezeten door de Voorzitter van de Commissie en door de persoon die de huidige functies van hoge vertegenwoordiger voor het GBVB en van commissaris voor Buitenlandse Betrekkingen zou cumuleren.

De Benelux sluit in elk geval een voorzitterschap verkozen buiten de Europese Raad uit.

De Benelux pleit tenslotte voor een grotere betrokkenheid van de nationale parlementen waarbij de oprichting van nieuwe instellingen, zoals bijvoorbeeld een Congres van de volkeren, wordt voorkomen.

Wij hopen dat onze ideeën en onze standpunten door zoveel mogelijk lidstaten zullen worden gedeeld. De Benelux is in het Europees debat een instelling die een voortrekkersrol speelt. De Benelux is de plaats waar gezamenlijk vernuftige voorstellen worden uitgewerkt en in het debat over de institutionele mechaniek van de Unie staat hij aan de spits. De Unie die voor nieuwe uitdagingen staat, heeft alles te winnen bij een voorhoede bestaande uit diverse landen die zich rekenschap geven van hun gezamenlijke bestemming en die dus de werking van democratische en efficiënte instellingen willen bevorderen.

Il faut tout d'abord renforcer sa légitimité, donc l'autorité de la Commission, par l'élection de son Président par le Parlement européen et la confirmation de cette élection par le Conseil européen.

La Commission sera également responsable devant ces deux institutions qui participent à sa désignation. La collégialité de la Commission et son droit d'initiative exclusif en matière législative doivent être confirmés. Dans le mémorandum auquel je faisais allusion, les Gouvernements du Benelux plaident pour un processus législatif efficace, transparent et fondé sur la méthode communautaire. Dans cette matière, le vote à la majorité qualifiée au Conseil et le recours à la co-décision devraient être étendus. De même, la publicité des réunions au Conseil lorsque celui-ci travaille en matière législative, serait, elle aussi, assurée. Nous prôtons enfin un renforcement de la Commission pour tout ce qui concerne les matières ou les compétences d'exécution.

S'agissant de la présidence du Conseil, le maintien du système actuel ne me semble plus constituer une option valable dans une Europe élargie. Le Benelux propose que le Conseil Affaires générales et le Conseil Relations extérieures, de nature essentiellement exécutive, préparent et assurent le suivi du Conseil européen. Ces deux conseils seraient donc présidés respectivement par le Président de la Commission et par la personnalité qui cumulerait les fonctions actuelles de haut représentant pour la PESC et de commissaire aux Relations extérieures.

En tout état de cause, le Benelux a exclu une présidence élue en dehors du Conseil européen.

Le Benelux plaide enfin pour une meilleure association des parlements nationaux tout en évitant la création de nouvelles institutions comme, par exemple, un Congrès des peuples.

Nous espérons faire partager nos idées et nos vues par le plus grand nombre possible d'États membres. Dans le débat européen, le Benelux est une institution qui a un rôle moteur à jouer. Il est le lieu où s'élaborent en commun des propositions imaginatives et se trouve à l'avant-garde des débats sur la mécanique institutionnelle de l'Union. Confrontée à de nouveaux défis, l'Union a tout à gagner d'une avant-garde composée de plusieurs pays, conscients de leur destinée commune, et donc soucieux de promouvoir le fonctionnement d'institutions démocratiques et efficaces.

Nu zou ik over het Europees veiligheids- en defensiebeleid, de NAVO en de link tussen deze beide willen handelen.

De Beneluxlanden hebben een gezamenlijke ervaring en identieke statuten. We zijn alledrie stichtende leden van de Europese Unie en van de NAVO. We beschikken over een militaire capaciteit en we doen defensie-inspanningen, die alle verhoudingen in acht genomen, vergelijkbaar zijn. We ijveren ook op eenzelfde wijze voor alles wat de diverse internationale samenwerkingswijzen betreft. Zo werken wij mee aan het opzetten van multinationale strijdkrachten en aan hun operaties en doen wij vergelijkbare inspanningen op het gebied van bewapening.

Over een onderwerp dat zo delicaat is als het Europees defensiebeleid kan men van de Conventie geen consensus verwachten. Wat u zal vinden in de teksten van de Conventie die momenteel bekend zijn, is uiteraard een vergelijk dat de meest gereserveerde standpunten van de lidstaten van de Unie weerspiegelt. Denk maar aan degenen die, omdat hun Grondwet hen daartoe verplicht of omdat het hun aard is, gehecht blijven aan hun statuut van niet-gebonden of neutraal land en aan degenen die een meer voluntaristische houding aannemen, zoals België of Luxemburg - en waarschijnlijk ook Nederland - die van oordeel zijn dat het Europa van de defensie een middel tot integratie is dat moet worden ontwikkeld, inzonderheid door het versterken van de instrumenten van het defensiebeleid. Meer bepaald Nederland is van oordeel dat het GBVB een zeer belangrijke aanvulling van het veiligheidsbeleid moet zijn. Zo was de solidariteitsclausule, die het mogelijk maakt alle, ook militaire, middelen in te zetten om een terroristische aanval te voorkomen of het hoofd te bieden, waarschijnlijk een aanvaardbare bovengrens in dat stadium van de evolutie van de gedachten en van de standpunten van dezen en genen. Die solidariteitsclausule verschilt van een defensieclausule of een collectieve veiligheidsclausule die niet (langer) aanvaardbaar was. Onder meer Nederland was van oordeel dat de optie van een collectieve veiligheidsclausule het gevaar van een dublering inhield aangezien zij ten aanzien van de veiligheidsclausule die deel uitmaakt van het institutioneel of beslissingsapparaat van het Bondgenootschap een tweede, verlamdend automatisme in het leven zou roepen. De solidariteitsclausule is evenwel een minimum. Zij houdt immers geen enkele verplichting tot militaire bijstand in aangezien het hier in hoofdzaak gaat om een politieke verduidelijking van het solidariteitsprincipe onder lidstaten en dat principe zal voorkomen in het verdrag waaraan de Conventie werkt. De clausule is inhoudelijk trouwens zeer specifiek aangezien zij is toegespitst op de strijd tegen het terrorisme. Bovendien dat principe zijn er

Permettez-moi de passer maintenant à la politique européenne de sécurité et de défense, à l'OTAN, et au rapport entre les deux.

Les pays du Benelux partagent une expérience commune et des statuts identiques. Nous sommes tous les trois, à la fois membres fondateurs de l'Union européenne et de l'OTAN. Nous avons des capacités militaires et faisons des efforts de défense qui, toutes choses restant égales par ailleurs, sont comparables. Nous oeuvrons aussi de la même façon pour tout ce qui concerne les différents modes de coopération internationale. C'est ainsi que nous participons à l'établissement et à l'opération de forces multinationales et accomplissons des efforts comparables en matière d'armement.

Sur un sujet aussi délicat que la politique européenne de défense, on ne pouvait s'attendre à un rapport consensuel de la Convention. Ce que vous trouverez à ce sujet dans les textes déjà connus de la Convention, constitue bien entendu un compromis qui reflète les positions des plus réticents des États membres de l'Union. Pensez à ceux qui tiennent, soit parce que leur Constitution les y oblige, soit par tempérament, à leur statut de non-alignés ou neutres et ceux plus volontaristes qui, comme la Belgique ou le Luxembourg - sans doute aussi les Pays-Bas - considèrent que l'Europe de la défense est un moyen d'intégration pour lequel des progrès doivent être réalisés, notamment en renforçant les instruments de la politique de défense. Plus spécifiquement en ce qui les concerne, les Pays-Bas considèrent que la PESD doit être un complément très important de la politique de sécurité. Ainsi, la clause de solidarité, qui permet l'implication de tous les moyens, y compris militaires, pour prévenir ou faire face à une attaque terroriste, était sans doute un maximum acceptable à ce stade de l'évolution des pensées et des vues des uns et des autres. Cette clause de solidarité est différente d'une clause de défense ou de sécurité collective qui n'était pas ou plus acceptable. Les Pays-Bas, entre autres, estimaient que l'option d'une telle clause de sécurité collective créerait un risque de duplication parce qu'elle mettrait en œuvre un deuxième automatisme et de paralysie avec la clause de sécurité qui fait partie de l'appareil institutionnel ou de décision de l'Alliance. Cependant, la clause de solidarité est un minimum. En effet, elle n'implique aucune obligation d'assistance militaire puisqu'il s'agit principalement d'explicitier politiquement le principe de solidarité entre États membres et que ce principe figurera dans le traité auquel travaille la Convention. De plus, la clause est très spécifique dans son objet puisqu'elle se concentre sur la lutte contre le terrorisme. Outre ce principe, la Convention comprend d'autres nombreux points de consensus comme, par exemple, le large appui accordé aux recommandations qui concernent

op de Conventie tal van andere punten waarover een consensus bestaat, zoals bijvoorbeeld de brede steun voor de aanbevelingen die betrekking op de verbetering van de besluitvorming, de verbetering van de Petersberg-taken en het Bewapeningsagentschap.

Wat de NAVO betreft kunnen de Beneluxlanden bidden op een gezamenlijke ervaring aangezien ze (mede)stichtende leden zijn en soortgelijke inspanningen hebben gedaan. De drie landen leveren contingenten en logistieke steun voor de stabilisatieoperaties in de Balkan. De Nederlandse en de Belgische luchtmacht hebben actief meegewerkt toen in het Kosovoconflict diende te worden opgetreden. Het groter aandeel in de defensie-investeringen door Nederland is ongetwijfeld toe te schrijven aan de wijze waarop het resultaat van de Top van Praag wordt beoordeeld en vooral aan de beslissingen met betrekking tot de verbetering van de capaciteit. Nederland is waarschijnlijk van mening dat prioriteit moet worden gegeven aan de mogelijkheid om een moderne oorlog te voeren en aan de militaire samenwerking met de Verenigde Staten. De Atlantische visie is allicht meer uitgesproken en de noodzakelijke Europese inspanningen kunnen slechts een aanvulling zijn van het partnership met de Verenigde Staten, meer bepaald inzake vervoer, logistiek en ondersteuning, inlichtingen, communicatie en defensie, en bescherming tegen massale vernietigingswapens.

Inzake de militaire inspanningen van België, wat in het Engels de «capacity building» wordt genoemd, dient eraan te worden herinnerd dat de herziening van het strategisch moderniseringsplan 2000-2015 een grote uitdaging is. De aanpassing van de capaciteit dient te gebeuren in het kader van de tenuitvoerlegging van dat plan dat eventueel zal worden aangepast. Bepaalde Europese landen, zoals Groot-Brittannië, Denemarken, Noorwegen en Portugal en wellicht Nederland, wenden zich meteen tot de Verenigde Staten wanneer het erop aankomt de strategische veiligheid te verzekeren. De Europese defensie wordt dan gezien als een aanvulling op het Atlantisch partnership. België deelt dat standpunt maar is van oordeel dat Europa moet investeren in zijn eigen veiligheid, op zijn minst en in eerste instantie, om de onderscheiden taken van Petersberg die we op ons hebben genomen te kunnen uitvoeren alsook voor de taken die de Verenigde Staten geleidelijk zouden willen afstoten. Denk, bijvoorbeeld, aan de stabilisatie en het waarborgen van de veiligheid in de Balkan. De opbouw van een GBVD is voor België trouwens een van de voorwaarden voor de ontwikkeling van het GBVB. Indien men de samenwerking op het gebied van veiligheid wil verbeteren, dient men ook voor de nodige middelen te zorgen en dus de samenwerking inzake defensie te verbeteren. Die twee benaderingen sluiten op elkaar aan. Toch kunnen we niet genoeg beklem-

l'amélioration des processus de décision, l'actualisation des tâches de Petersberg et l'Agence d'armement.

Pour ce qui est de l'OTAN, les pays du Benelux partagent une expérience commune par leur statut de membres co-fondateurs et leur similarité d'efforts. C'est ainsi que les trois pays participent par des contingents et un appui logistique aux opérations de stabilisation dans les Balkans. Les forces aériennes néerlandaises et belges ont collaboré activement lorsqu'il s'est agi de répondre au conflit du Kosovo. La part plus grande consacrée aux investissements de défense par les Pays-Bas explique sans doute des nuances d'appréciation quant au résultat du sommet de Prague et surtout quant aux décisions en matière d'amélioration des moyens de capacité. Les Pays-Bas considèrent probablement que les priorités doivent aller aux capacités à mener une guerre moderne et à coopérer sur le plan militaire avec les États-Unis d'Amérique. La vision atlantique est sans doute plus marquée et les efforts européens nécessaires ne peuvent qu'être un complément du partenariat avec les États-Unis, notamment en matière de transport, de logistique et d'appui, de renseignements, de communication et de défense, et de protection contre les armes de destruction massive.

En ce qui concerne les efforts militaires de la Belgique, ce que l'on appelle en anglais le « capacity building », il faut rappeler que la révision du plan de modernisation stratégique 2000-2015 constitue un défi majeur. L'adaptation des capacités devrait se faire dans le cadre de la mise en œuvre de ce plan qui sera éventuellement adapté. Certains pays européens, comme la Grande-Bretagne, le Danemark, la Norvège, le Portugal et sans doute les Pays-Bas, se tournent par définition vers les États-Unis lorsqu'il s'agit de sauvegarder la sécurité stratégique. La défense européenne est alors perçue en termes de complémentarité du partenariat atlantique. La Belgique, tout en partageant ces vues, estime néanmoins que l'Europe doit investir dans sa propre sécurité, à tout le moins et en premier lieu, pour satisfaire aux différentes tâches de Petersberg que nous avons assumées ainsi que pour les missions que les États-Unis seraient de moins en moins enclins à assurer. Pensez, par exemple, à la stabilisation et la sécurisation dans la région des Balkans. De plus, la construction de la PESD est, pour la Belgique, une des conditions de la progression de la PESD. Si l'on veut améliorer la coopération en matière de sécurité, il faut aussi s'en donner les moyens et donc améliorer la coopération en matière de défense. Ces deux approches se rejoignent. Néanmoins – et c'est important – le déséquilibre actuel entre, d'une part, les capacités

tonen dat de huidige onbalans tussen, enerzijds, de militaire capaciteit van Europa, en, anderzijds, die van de Verenigde Staten een grote uitdaging is, meer bepaald wat de mogelijkheid voor de Europese landen betreft om zich aan te sluiten bij de Amerikaanse peace keeping operaties in de nabijheid van het grondgebied van onze Unie. Over de Europese pijler in de NAVO moet worden nagedacht en de Belgische premier, de heer Verhofstadt heeft daar toe een aanzet gegeven.

Tenslotte dient hier ook de samenwerking van onze drie landen in de ISAF en rond Kaboel te worden vermeld. Contingenten van onze drie landen werken daaraan mee: Nederland, als kaderland, samen met Duitsland, België dat de verdediging van de luchthaven op zich heeft genomen en Luxemburg dat in juni/juli het Belgisch contingent zal versterken.

Dames en Heren, dit zijn gewichtige kwesties. Het kan dan al zijn dat sommigen onder U eerder oordelen dat dit niet meteen één van de prioritaire of meest prioritaire aandachtspunten hoeft te zijn van uw Interparlementaire Raad. U zal daar zelf over beslissen. Niettemin zijn het vragen waarmee wij allemaal, elk van ons, elk voor ons, worden geconfronteerd en waar wij dringend antwoorden moeten op vinden en er dan liefst ook nog in slagen om in deze assemblee of elders, in andere fora, een zo gemeenschappelijk mogelijk standpunt terzake op te bouwen, uit te bouwen. Dit zijn erg moeilijke tijden. De kwestie die ik nu zal aansnijden bewijst dat helaas ten overvloede : ik bedoel hier de Iraakse kwestie.

De hele kwestie is in een absolute cruciale fase getreden. U weet dat op 7 maart laatstleden zowel Dr. Hans Blix, hoofd van de inspectieteams, als de directeur-generaal van het Internationaal Atoomagentschap, de heer Mohamed El Baradei, hun nieuwe rapporten hebben voorgesteld. Zij hebben daarin de betere samenwerking van Irak onderstreept, maar evengoed de overblijvende lacunes onder de aandacht gebracht. Daarbij kon tijdens de bijeenkomst van de Veiligheidsraad worden vastgesteld dat over de methodologie van de aanpak van de crisis onenigheid blijft bestaan tussen de verschillende permanente en niet-permanente leden van de Veiligheidsraad en ook tussen leden van zowel de ene als van de andere categorie van de Veiligheidsraad.

Ik ga hier echt niet verbergen dat er ook tussen de Beneluxlanden verschillende accenten ten aanzien van deze kwestie bestaan. Ik wens evenwel te beklemtonen dat het - tenminste naar mijn gevoel - niet echt over de grond van de zaak gaat, want die is voor iedereen van ons dezelfde, namelijk de dringende nood aan een effectieve en controleerbare, verificerbare en duurzame ontwapen-

mentaires de l'Europe et, d'autre part, celles des États-Unis constitue un enjeu majeur, notamment pour ce qui est de la capacité des pays européens à s'associer aux États-Unis dans des opérations de sécurisation à proximité du territoire de notre Union. Une réflexion est nécessaire sur le pilier européen au sein de l'OTAN, réflexion qui a été esquissée par le Premier ministre belge Verhofstadt.

Il faut mentionner enfin la coopération de nos trois pays au sein de l'ISAF et autour de Kaboul à laquelle des contingents de nos trois pays participent : les Pays-Bas, en tant que nation-cadre, de concert avec l'Allemagne, la Belgique qui a pris en charge la défense de l'aéroport et le Luxembourg qui renforcera en juin/juillet le contingent belge.

Ce sont là, Mesdames et Messieurs, des questions importantes. Certains d'entre vous pourraient considérer qu'il ne s'agit pas pour votre Conseil interparlementaire de matières prioritaires ou à ranger parmi les plus prioritaires. Il vous appartient d'en décider. Néanmoins, ce sont des questions auxquelles nous sommes tous confrontés, auxquelles nous devons apporter d'urgence une réponse et à propos desquelles nous devons nous efforcer, dans cette assemblée ou ailleurs, d'adopter et de développer autant que possible un point de vue commun. Les temps sont difficiles. Le point que je me propose d'évoquer à présent le prouve à suffisance : je veux parler du dossier irakien.

Ce dossier vient d'entrer dans une phase cruciale. Vous savez que, le 7 mars dernier, tant M. Hans Blix, le chef des équipes d'inspection, que M. Mohamed El Baradei, le directeur général de l'Agence atomique internationale, ont présenté leurs derniers rapports. Ils y ont souligné la meilleure volonté de coopération affichée par l'Irak mais aussi les lacunes qui subsistent. Lors de la réunion du Conseil de Sécurité, on a pu constater que la méthodologie relative à l'approche de la crise continue de diviser les membres permanents et non permanents du Conseil de sécurité ainsi que les membres de l'une et de l'autre catégorie du Conseil de sécurité.

Je ne cacherai pas non plus que des différences existent aussi entre les pays du Benelux à propos de cette question. Je tiens toutefois à dire - et c'est en tout cas mon sentiment - qu'il ne s'agit pas du fond de la question, que nous appréhendons tous de la même manière en estimant qu'il faut procéder d'urgence au désarmement de l'Irak d'une manière effective, contrôlable, vérifiable

ning van Irak. Het verschil ligt in de inderdaad niet-onbelangrijke vraag hoe dat doel het best kan worden bereikt. Ik blijf evenwel van oordeel dat een gewapend treffen in alle hypothesen best zou worden vermeden. Immers, de mogelijke gevolgen van dergelijke acties zouden wel eens immens kunnen zijn, niet alleen voor Irak zelf maar ook voor de ganse regio van het Midden-Oosten en zelfs tot op zekere hoogte voor de internationale verhoudingen op wereldschaal. Mag ik dan enkele aspecten daarvan aanstippen.

*Ten eerste*, wil ik zeker niet spreken over een *clash of civilisations* maar toch lijkt de kans groot dat een aanval op Irak de verhoudingen tussen de Westerse en de Arabische en Islamitische wereld – en U weet dat die beide begrippen elkaar niet volledig dekken – negatief zal beïnvloeden.

*Ten tweede*, zal een militaire actie zonder duidelijk mandaat van de Verenigde Naties de ganse wereldorganisatie onder spanning zetten en dreigt het gevaar dat een harde klap wordt toegediend aan de multilaterale benadering van de internationale crisis. Hoe zal men namelijk, mag ik dat vragen, de Noord-Koreaanse uitdaging aankunnen na een eventuele mislukking in het Irak-dossier?

*Ten derde*, U weet en ik weet, vanuit mijn vele internationale contacten, dat het verdwijnen van het regime in Bagdad – hoe verfoeilijk dat regime ook is – meteen de vraag doet rijzen naar een nieuw globaal evenwicht in Irak. Maar, hoe moet het dan met andere regimes in de wereld die ons ook niet zinnen en in een aantal gevallen zeer terecht niet zinnen?

Ik denk in dat verband, om het nu bij Irak en de omgeving te houden, zeer specifiek aan hoe het moet met de kwestie van de Koerden. Een vraagstuk waarvan U weet dat het ook de buurlanden Turkije en Iran zeer beroert.

Een stabilisatie van de toestand in de ganse regio zal derhalve dringend nodig zijn en zulks zou moeten kunnen gebeuren uitsluitend binnen de bestaande grenzen van de verschillende landen.

*Ten vierde*. Uiteindelijk zal men ook op het humanitaire vlak moeten optreden. Een domein waar de Beneluxlanden waarschijnlijk kunnen samenwerken. Ook op het vlak van de mensenrechten zal snel moeten worden gereageerd, al was het maar om te vermijden dat spanningen tussen de Sjeïtische meerderheid en de Soenitische minderheid tot uitbarstingen zouden leiden. Het is dus van het allergrootste belang dat de internationale gemeenschap een zo eensgezind mogelijke aanpak nastreeft en het niet laat komen tot een moeilijk te herstellen breuk. Een gelijkaardig streven is van belang voor de verdere uitbouw van een buitenlands beleid binnen de Europese Unie en binnen de Benelux.

et durable. La divergence de vue concerne la question importante de savoir comment réaliser au mieux cet objectif. Je persiste toutefois à croire qu'il est préférable, en toute hypothèse, d'éviter le conflit armé. En effet, les conséquences possibles d'une telle action pourraient bien être immenses pour l'Irak mais aussi pour l'ensemble de la région du Moyen Orient et même, jusqu'à un certain point, pour les relations internationales au niveau planétaire. Permettez-moi d'en souligner quelques aspects.

Tout d'abord, si je ne veux en aucun cas parler d'une opposition de civilisations, je crains fort qu'une attaque contre l'Irak influe défavorablement sur les relations entre le monde occidental et le monde arabe et islamique, et vous savez que ces deux notions ne se recouvrent pas totalement.

Ensuite, une intervention militaire qui ne serait pas couverte par un mandat clair des Nations Unies mettra toute l'organisation mondiale sous pression et un coup grave risque d'être porté à l'approche multilatérale de la crise internationale. Comment va-t-on - et je pose la question - faire face au défi nord-coréen en cas d'échec dans le dossier irakien ?

En troisième lieu, vous savez, et mes nombreux contacts internationaux me l'ont appris, que la disparition du régime de Bagdad – aussi méprisable soit-il – posera aussitôt le problème d'un nouvel équilibre global en Irak. Quelle attitude allons-nous alors adopter à l'égard de régimes en place de par le monde qui ne nous plaisent pas, parfois à juste titre ?

A cet égard, je songe très spécifiquement, pour m'en tenir à l'Irak et à la région, à l'orientation à donner au dossier kurde, un dossier qui, ainsi que vous le savez, préoccupe aussi fortement les pays voisins que sont la Turquie et l'Iran.

Il faudra d'urgence stabiliser la situation dans toute la région et cela devrait pouvoir se faire exclusivement à l'intérieur des frontières existantes des différents pays.

Quatrièmement, il faudra agir également sur le plan humanitaire. C'est un domaine où les pays du Benelux devraient pouvoir coopérer. Sur le plan des droits de l'homme aussi, il faudra réagir prestement, ne fût-ce que pour éviter que les tensions entre la majorité chiite et la minorité sunnite ne débouchent sur des affrontements. Il est donc essentiel que la communauté internationale poursuive une approche aussi unanime que possible et ne laisse pas s'installer une fracture qu'il serait difficile de combler par la suite. Une telle approche est importante dans la perspective du développement d'une politique étrangère dans le cadre de l'Union européenne et dans celui du Benelux.



Ten slotte, Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, zou ik enkele woorden willen zeggen over het Israëliisch-Palestijns conflict.

Ik hoef u ongetwijfeld niet te herinneren aan het groot belang dat de Beneluxlanden al zeer lang aan het vredesproces in dit deel van de wereld hechten. Het jaar 2002 was voor het Midden-Oosten in alle opzichten rampzalig. Men kan stellen dat het gedrag van de twee partijen in het veld tot een rampzalige situatie heeft geleid, zowel voor de bevolking van Israël als voor de Palestijnse bevolking. De vertrouwenscrisis tussen de partijen heeft verschrikkelijke proporties aangenomen. Beide partijen blijven halsstarrig aan hun redenering vasthouden en doen niet eens een poging om de andere tegemoet te komen. De vele voorstanders van de vrede die in beide kampen aanwezig zijn, slagen er zelfs niet meer in hun stem te laten horen. Toch is het allang duidelijk dat noch de militaire optie, noch terroristische aanslagen de crisis zullen oplossen. Indien die wegen worden bewandeld, zullen de armoede en de ontredde slechts toenemen. De gezamenlijke inspanningen van de internationale gemeenschap die in de werkzaamheden van het Kwartet concrete vorm krijgen, moeten onverminderd worden voortgezet, zelfs al lijken er op bepaalde ogenblikken geen perspectieven meer te zijn. Ik pleit dus resoluut voor een gemeenschappelijk standpunt van alle actoren van de internationale gemeenschap. Dat is de enige mogelijkheid om niet enkel de bij het conflict betrokken partijen te beïnvloeden, maar ook om de enorme middelen vrij te maken zonder welke het lang verwachte vredesproces niet op gang kan worden getrokken.

Het Kwartet is trouwens een zeer waardevol instrument in het overleg tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten. Tevens hoop ik dat de formule op termijn een einde zal maken aan het gebrek aan vertrouwen van de Israëli's in de voornemens en de inspanningen van Europa, een houding die ik ten zeerste betreur maar waarin blijkbaar geen verandering komt. Het gaat er niet om de kant van een bepaalde partij te kiezen, wat meteen als een standpunt tegen de andere partij wordt gezien. Het gaat er in de eerste plaats om de hoofdrolspelers opnieuw de weg van de vrede te laten inslaan en een positieve bijdrage te leveren tot de inspanningen die de hele internationale gemeenschap levert. Aangezien het in de huidige omstandigheden onwaarschijnlijk is dat de politieke onderhandelingen echt worden hervat, dienen de Beneluxlanden ook pragmatisch te werk te gaan en de twee partijen ertoe aan te zetten te ijveren voor maatregelen die tot een vernieuwd minimumvertrouwen – het hoofddoel van deze voorbereidende fase – kunnen leiden.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, in het begin van mijn uiteenzetting heb ik het gehad over uw Inter-

Enfin, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, permettez-moi de formuler quelques considérations à l'égard du conflit israélo-palestinien.

Il est sans doute inutile de vous rappeler l'intérêt particulier que les pays du Benelux portent depuis fort longtemps au processus de paix dans cette partie du monde. Pour le Proche-Orient, l'année 2002 a été désastreuse à tous points de vue. Sur le terrain, on peut affirmer que les comportements adoptés par les deux parties ont engendré une situation catastrophique tant pour la population israélienne que pour la population palestinienne. La crise de confiance entre les parties a atteint un volume effarant, chacun continuant à s'enfermer dans son raisonnement, sans essayer de rencontrer l'autre. Les partisans de la paix, pourtant nombreux dans les deux camps, ne parviennent même plus à se faire entendre. Cependant, il est clair depuis longtemps que ni l'option militaire ni les actes terroristes n'apporteront de solution à la crise actuelle. Ils ne peuvent, les uns et les autres, qu'ajouter à la misère et à la détresse. Les efforts conjoints de la communauté internationale, concrétisés au sein des travaux du Quartet, doivent être poursuivis sans relâche même si, à certains moments, les perspectives paraissent totalement bouchées. Je plaide donc fortement en faveur d'une position commune de tous les acteurs de la communauté internationale, seule approche susceptible, non seulement d'influencer les parties en conflit, mais également de mobiliser les moyens énormes nécessaires à la relance tant attendue d'un processus de paix.

De plus, le Quartet constitue un instrument extrêmement précieux de concertation entre l'Union européenne et les États-Unis. J'espère d'ailleurs qu'à terme, la formule permettra de pallier le manque de confiance des Israéliens dans les intentions et les efforts européens, attitude que je regrette vivement mais dont je ne puis que constater la persistance. La question n'est pas de prendre parti pour l'un, nécessairement perçu comme une position contre l'autre. L'essentiel est d'aider les protagonistes à reprendre le chemin de la paix et de fournir une contribution positive aux efforts de la communauté internationale tout entière. Faute d'escompter, dans les circonstances actuelles, une véritable relance de la négociation politique, les pays du Benelux doivent également œuvrer de façon pragmatique en incitant les deux parties à progresser sur la voie des mesures propres à une restauration et une confiance minimale, objectif principal de cette étape préparatoire.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, au début de mon exposé, j'ai évoqué votre Conseil

parlementaire Raad die sinds 1955 bestaat, met andere woorden langer dan de Europese Unie. Nagenoeg vijftig jaar later zijn wij ten volle vertrouwd met die permanente samenwerking onder ons. Denk maar een ogenblik terug aan de verschrikkelijke conflicten die ik in herinnering heb gebracht, conflicten die voor het ogenblik uitzichtloos lijken maar die de komende weken, maanden of jaren ongetwijfeld zullen worden opgelost. Dat moet er ons toe aanzetten die permanente samenwerking na te streven die ons verenigt in weerwil van onze specifieke eigenheid, de cultuurverschillen, de inclinaties en alle wisselvalligheden die we de jongste vijftig jaar hebben meegeemaakt.

Ik dank u voor uw aandacht.

**De Voorzitter.** — Dank u, Mevrouw de Minister, u bent zo vriendelijk geweest hier uw opvattingen toe te lichten. Ik weet dat u een zeer strikte agenda hebt en dat u ons moet verlaten. Namens de Benelux dank ik u.

Het woord is aan de heer Saulmont.

**De heer Saulmont, rapporteur (B) F.** — Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, uw commissie voor Buitenlandse Vraagstukken is op 24 februari te Brussel bijeengekomen, in aanwezigheid van de heer Janssens, vertegenwoordiger van het Belgisch ministerie van Buitenlandse Zaken en van de heer Charlier van de Benelux Economische Unie.

Na een inleidende uiteenzetting van de Voorzitter besprak de commissie het 46<sup>e</sup> verslag. De Voorzitter wees op het feit dat het rapport met enige moeite tot stand is gekomen. Deze rapportering gebeurt via de departementen van Buitenlandse Zaken van de drie landen. De Benelux Economische Unie is daar trouwens niet door gevat.

Naar aanleiding van het gezamenlijk verslag hadden enkele leden vragen bij de dubbele rapportage. Hierop werd geantwoord dat in de eerste rapportage het ondersteunend platform het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie is, terwijl de tweede rapportage over het buitenlands beleid gedragen wordt door de departementen van Buitenlandse Zaken. Om de coherentie te waarborgen werd gesteld dat één enkel rapport zou volstaat.

De leden van de commissie waren in het algemeen van oordeel dat het verslag weinig inhoud heeft en niet meer is dan een opsomming. Voor een Parlement is een verslag

interparlementaire qui existe depuis 1955, c'est-à-dire depuis plus longtemps que l'Union européenne. Près de cinquante ans plus tard, nous sommes totalement habitués à cette coopération permanente entre nous. Repensez, ne fût-ce qu'un instant, aux terribles conflits que je viens d'évoquer et qui paraissent pour l'instant sans issue mais qui, sans doute dans les semaines, les mois, les années qui viendront, trouveront des solutions favorables. Cela devrait nous inciter à chérir cette coopération permanente qui nous unit au-delà des spécificités des uns et des autres, des différences de culture, d'inclination et de toutes les vicissitudes que nous avons traversées au cours du dernier demi-siècle.

Je vous remercie de votre attention.

**Le Président.** — Merci, Madame la Ministre, de vous être déplacée pour nous faire part de vos réflexions. Je sais que votre horaire est très contraignant et que vous devez nous quitter. Au nom du Benelux, je vous en remercie.

La parole est à M. Saulmont.

**M. Saulmont, rapporteur (B) F.** — Monsieur le Président, chers Collègues, votre commission des Problèmes extérieurs s'est réunie à Bruxelles le 24 février en présence de M. Janssens, représentant du ministère belge des Affaires étrangères et de M. Charlier, de l'Union économique Benelux.

Après un exposé introductif du Président, la commission a procédé à l'examen du 46<sup>e</sup> rapport. Le Président a souligné que le document, établi par l'intermédiaire du département des Affaires étrangères des trois pays, avait difficilement vu le jour. Cette tâche n'incombe d'ailleurs pas à l'Union économique Benelux.

A l'occasion du rapport commun, quelques membres s'étaient interrogés sur le double rapport. Il fut répondu que, dans le premier, le secrétariat général constituait la plate-forme de support de l'Union économique Benelux tandis que le deuxième, consacré à la politique extérieure, était présenté par le département des Affaires étrangères. Dès lors, dans un esprit de cohérence, il estimait qu'un seul rapport était suffisant.

De l'avis général des commissaires, le rapport n'a que peu de contenu et ne constitue qu'une énumération. Pour un Parlement, un rapport ne devient intéressant que lors-

slechts interessant indien het de verschillen in standpunten en de convergenties kan vaststellen, zodat naar een consensus kan worden gestreefd.

Tijdens de algemene bespreking vroeg een lid wat men met zo'n rapport kan doen. Het heeft inderdaad weinig zin achteraf te bepalen wat de goede en de slechte punten zijn.

De Voorzitter van de commissie herinnerde eraan dat de Regeringen sedert vele jaren over het afgelopen jaar rapporteren. Het gaat hier om het 46<sup>e</sup> verslag. Men kan de vraag stellen of jaarlijkse verslagen volstaan om de Beneluxsamenwerking op te volgen. Indien leden van oordeel zijn dat dit document ontoereikend is, kunnen zij vragen dat het wordt aangevuld. Het verslag is evenwel een eerste discussiebasis.

Een ander lid stelde dat men het niet te formeel moet zien. Indien parlementsleden pro-actief willen zijn en iets willen ondernemen kunnen zij hun regeringen beïnvloeden.

De houding van België in het dossier Irak is een duidelijk bewijs dat er een politieke wil in die zin bestaat.

Het Bureau van het Beneluxparlement ontmoet trouwens geregeld het Comité van ministers. Bij die gelegenheid kunnen alle problemen worden aangekaart.

De hervatting en de verbreding van de Visegradcoöperatie zijn verheugend.

Het Beneluxparlement heeft een studiedag aan de Conventie gewijd. De Raad van ministers van de Benelux heeft er nota van genomen. Dat heeft geleid tot een gezamenlijk memorandum over de institutionele architectuur van de Unie: versterking van de legitimiteit en dus van het gezag van de Commissie; meer efficiënte en meer democratische wetgevingsprocedures; uitbreiding van de bevoegdheid van het Europees Parlement op begrotingsgebied; hervorming van het voorzitterschap; verdieping van de rol van de nationale Parlementen; op economisch gebied, versterking van de rol van de Commissie die toezicht uitoefent op het stabiliteitspact; inzake het buitenlands beleid, één en dezelfde persoon om de taken waar te nemen die worden uitgeoefend door de hoge vertegenwoordiger voor het GBVB en de hoge commissaris voor Buitenlandse Betrekkingen.

Ik dank u.

qu'il met en évidence les divergences et les convergences, afin d'œuvrer en faveur d'un consensus.

Lors de la discussion générale, un membre demande quelle suite est donnée à un tel rapport. En effet, cela n'a guère de sens de déterminer *a posteriori* quels sont les points positifs ou négatifs.

Le Président de la commission rappelle que, depuis longtemps, les Gouvernements font rapport à propos de l'année écoulée. Celui-ci constitue le 46<sup>e</sup> du genre. On peut se demander si des rapports annuels suffisent pour permettre de suivre la coopération Benelux. Si des membres considèrent que ce document est insuffisant, ils peuvent demander qu'il soit complété. Le rapport constitue néanmoins une première base de discussion.

Un autre membre fait valoir qu'on doit se garder de tout formalisme exagéré. Les parlementaires qui veulent se montrer proactifs et prendre des initiatives ont les moyens d'exercer une influence sur leur Gouvernement.

L'attitude de la Belgique dans le dossier irakien prouve à suffisance qu'il existe une volonté politique en ce sens.

D'autre part, le Bureau du Parlement Benelux rencontre régulièrement le Président du Comité de ministres. A cette occasion, tous les problèmes peuvent être abordés.

En outre, la reprise de l'élargissement de la coopération avec les pays de Visegrad est réjouissante.

Le Parlement Benelux a organisé une journée d'études à propos de la Convention. Le Conseil des ministres du Benelux en a pris acte. Cela s'est traduit par un mémorandum commun sur l'architecture institutionnelle de l'Union : renforcement de la légitimité et donc de l'autorité de la Commission ; procédures législatives plus efficaces et plus démocratiques ; extension du pouvoir du Parlement européen en matière budgétaire ; réforme de la présidence ; approfondissement du rôle des Parlements nationaux ; en matière économique, renforcement du rôle de la Commission de surveillance du pacte de stabilité ; en politique étrangère, une seule et même personne pour assumer les fonctions exercées par le haut représentant PESC et le haut commissaire des Relations extérieures.

Je vous remercie.

**De Voorzitter.** – Dank U wel, Mijnheer Saulmont. Vraagt nog iemand het woord? Het woord is aan de heer Van den Brande.

**De heer Van den Brande (B) N.** – Voorzitter, collega's. Ik denk dat men bij een rapportage (en ik geloof dat zulks ook het oogmerk moet zijn bij de hervorming van de werking van het Beneluxparlement) er mag van uitgaan dat de leden kunnen lezen en schrijven. Ik ga dus niet alle elementen aangeven die in het gedrukt rapport voorkomen. Mijn bedoeling is dus om te focussen op enkele punten.

Op 13 december 2002 hebben wij – en ik wil daarmee beginnen – een heel vruchtbare gedachtewisseling gehad in de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken. De betrokken Navo-ambassadeurs Struye de Zwielande en Pattijn (ambassadeur Herck was verhinderd wegens ambtsverplichtingen) hebben daar ieder een deel van het werk voor hun rekening genomen. Deze bespreking heeft plaatsgevonden net vooraleer er zich een aantal belangrijke internationale ontwikkelingen voordeden; een aantal beschouwingen die toen werden gemaakt, zowel door de ambassadeurs als de leden van de commissie, konden uiteraard geen betrekking hebben op wat nadien rond heel het Irak-gegeven is naar voor gekomen.

Dit gezegd zijnde, wil ik er de nadruk op leggen dat de uitbreiding van de Navo met zeven leden toch een belangrijk, een historisch gegeven is en blijft. Daarbij richt ik mij uiteraard ook tot onze collega's van de Baltic Assembly, want het aanvoelen van de ambassadeurs – en niet alleen van hen – was dat een historische vergissing terug is rechtgezet. Met andere woorden, het is belangrijk om samen, opnieuw verenigd – en ik verkies zoals U weet de term «wedervereniging» van Europa boven de term «uitbreiding» van Europa – en steunend op waarden, een bondgenootschap te kunnen aangaan.

Er is natuurlijk een gradueel verschil tussen de zogenaamde «zeven» en een aantal andere landen zoals Macedonië, Kroatië en Albanië die eigenlijk in een *membership planning* voorkomen. Aldus stellen wij vast dat de vraag gesteld is wat de grenzen zijn van Europa en wat de grenzen zijn van bondgenootschappen. Uiteraard betekent elke nieuwe grens dat er nieuwe burens zijn en dat we dus de ogen niet mogen sluiten. Dat geldt ook voor de uitbreiding van de Europese Unie. Men kan niet zeggen dat alle anderen buiten een gemeenschappelijkheid liggen. Er is duidelijk op gewezen dat bij het nieuwe lidmaatschap van de Navo een aantal partnerships worden gesloten. Daarbij moet men vaststellen dat de verhouding met de Russische federatie natuurlijk van aard verandert (vergeleken met een vorige periode).

**Le Président.** – Je vous remercie, Monsieur Saulmont. Quelqu'un demande-t-il encore la parole ?  
La parole est à M. Van den Brande.

**M. Van den Brande (B) N.** – Monsieur le président, chers Collègues, je crois qu'on peut considérer dans le cadre d'un rapport (et je crois que ce devrait être là un des objectifs de la réforme de la méthode de travail du parlement Benelux) que les membres savent lire et écrire. Je ne vais donc pas m'étendre sur tous les éléments qui figurent dans le rapport écrit. Je me propose dès lors de me concentrer sur quelques points.

Le 13 décembre 2002, nous avons eu – et je commenterai par là – un très fructueux échange de vues en commission des Problèmes extérieurs. Les ambassadeurs auprès de l'OTAN, MM. Struye de Zwielande et Pattijn (M. l'ambassadeur Herck était retenu par des obligations liées à sa fonction) ont chacun pris en charge une partie de la tâche. Cette discussion a eu lieu la veille de certains événements internationaux importants. Certaines réflexions formulées par les ambassadeurs et par les membres de la commission ne pouvaient bien évidemment pas concerner ce qui s'est dessiné ultérieurement dans le cadre du dossier irakien.

Cela étant dit, je voudrais souligner que l'élargissement de l'OTAN à sept nouveaux membres est et reste une donnée historique importante. Je m'adresse bien évidemment aussi à ce propos à nos collègues de l'Assemblée balte car le sentiment des ambassadeurs – et pas seulement le leur – était qu'une erreur historique a été réparée. En d'autres termes, il est important de constituer ensemble, réunis – et je préfère comme vous le savez le terme de *réunification* à celui d'*élargissement* de l'Europe –, une alliance fondée sur des valeurs.

Il y a bien entendu une différence graduelle entre les « sept » et un certain nombre d'autres pays comme la Macédoine, la Croatie et l'Albanie qui figurent en fait dans une *membership planning*. Nous constatons ainsi qu'a été posée la question des frontières de l'Europe et des frontières des alliances. Chaque nouvelle frontière signifie bien sûr qu'il y a de nouveaux voisins et que nous ne pouvons donc être aveugles. Cela s'applique également à l'élargissement de l'Union européenne. On ne peut pas affirmer que tous les autres se situent en marge d'une communauté. Il a été clairement indiqué que la nouvelle adhésion de l'OTAN s'accompagne d'un certain nombre de partenariats. Et force est de constater que la nature des rapports avec la fédération de Russie change (par comparaison avec une période antérieure).

Uiteraard stelt zich het heel belangrijk probleem Tsjetsjenië, waarvoor de ogen soms gesloten worden, als pasmunt voor de houding van de Russische federatie die tegemoet komt aan datgene wat van Westerse zijde gewild wordt. Dat geldt niet in dezelfde mate voor Oekraïne waarmee de betrekkingen wat stroever verlopen. Maar, we moeten in deze Beneluxassemblee ook bijzondere aandacht blijven vragen voor het belangrijk democratisch deficit in Oekraïne waar, ondanks een aantal aankondigingen van President Kuchma, we uiteindelijk niet met een parlementaire democratie maar wel met een presidentiële democratie worden geconfronteerd. Het is dus belangrijk dat daarmee rekening gehouden wordt – ik kom daar straks nog op terug – zelfs in het kader van het Navo-bondgenootschap.

Zwakke schakel in de Navo-partnerschappolitiek is ongetwijfeld het Middellandse-Zeegebied. Er is ook de Irakkwestie; ik kom daar straks op terug en dat zal ook nog blijken uit het verslag van collega D'hondt.

Tot de vooravond van de Top van Praag, in november 2002, stond de Irakkwestie niet op de agenda. Dat vacuüm maakt het natuurlijk wat moeilijk om te rapporteren op dit moment. We hebben gezien dat op de vooravond er eigenlijk een *stand alone statement* door de Verenigde Staten is naar voor gebracht en dat er over effectieve acties op dat ogenblik in wezen nog geen besluitvorming was.

De ambassadeur van het Koninkrijk der Nederlanden, de heer Pattijn, schonk inzonderheid aandacht aan de *capabilities* en de meer strategische doeleinden van de Navo. Dit is een kernwoord dat ik wil beklemtonen. Het gaat hier uiteraard over de transformatie – ik citeer de ambassadeur letterlijk en treed hem ook bij – met betrekking tot het defensiebeleid, niet alleen vanuit Europa maar binnen het globale bondgenootschap.

Er is de transformatie met betrekking tot wat ik zou noemen «de verandering van de dreigingen» die zich enigszins anders aankondigen dan in de voorgaande periode. Iedereen is het er trouwens over eens dat, gelet op de strategische middelen (militair strategisch), niemand zich een illusie maakt dat een puur klassieke conventionele oorlog - als die er komt en waar hij ook komt - uiteindelijk de weg zal zijn naar een zekere stabilisatie.

Er zijn drie besluiten genomen in Praag, los van de historische beslissing – de grootste uitbreiding die in één tijd tot stand gekomen is in het Navo-bondgenootschap.

1) Het «*Prague-capabilities commitment* », grote aandachtspunten voor adequate oorlogsvoering : defensie

Il y a bien entendu le très important dossier tchéchène devant lequel on ferme parfois les yeux et qui sert de monnaie d'échange pour l'attitude de la fédération de Russie qui acquiesce à ce que veut l'Occident. Il n'en va pas ainsi dans une même mesure pour l'Ukraine, avec laquelle les relations sont un peu plus difficiles. Mais, au sein de cette assemblée Benelux, nous devons continuer à mettre en évidence le déficit démocratique en Ukraine qui, malgré certaines annonces faites par le président Kuchma, n'est en définitive pas une démocratie parlementaire mais une démocratie présidentielle. Il est donc important d'en tenir compte – et j'y reviendrai – également dans le contexte de l'alliance de l'OTAN.

La Méditerranée est incontestablement le maillon faible de la politique de partenariat OTAN. Il y a aussi la question irakienne sur laquelle je reviendrai ultérieurement et que le rapport de M. D'hondt mettra en évidence.

Jusqu'à la veille du sommet de Prague, en novembre 2002, la question irakienne ne figurait pas à l'ordre du jour. En raison de ce vide, il est évidemment assez difficile de faire rapport. Nous avons vu qu'à la veille du sommet, les États-Unis avaient mis en avant un *stand alone statement* et qu'aucune décision n'avait encore été arrêtée à ce moment-là à propos d'actions effectives.

L'ambassadeur du Royaume des Pays-Bas, M. Pattijn, s'est attardé sur les *capabilities* et sur les objectifs plus stratégiques de l'OTAN. C'est là un terme fondamental que je tiens à souligner. Il s'agit en effet ici d'une modification – je cite l'ambassadeur dont je partage l'analyse – en ce qui concerne la politique de défense, non seulement en Europe mais encore au sein de l'alliance dans son ensemble.

Il y a la modification que je qualifierais de « modification des menaces » qui s'annonce quelque peu différente de ce que faisait augurer la période précédente. Chacun s'accorde du reste pour dire qu'eu égard aux moyens stratégiques (militairement stratégiques), nul ne nourrit l'illusion qu'une guerre purement conventionnelle – si elle est déclenchée et où qu'elle se déroule – ouvrira en définitive la voie vers une certaine stabilisation.

Quatre décisions ont été prises à Prague en dehors de la décision historique de procéder en une fois au plus important élargissement de l'alliance OTAN.

1) Le *Prague-capabilities commitment*, de grands thèmes pour des actions de guerre appropriées : défense con-

tegen de chemische biologische, radiologische en nucleaire wapens; transportcapaciteiten; logistieke en ondersteunende capaciteiten.

2) Als je een groter bondgenootschap hebt, is het vanzelfsprekend dat ook de commandostructuren moeten worden omgevormd. Men kan niet langer – en gelukkig maar – in termen van Koude Oorlog denken, wanneer men staat voor nieuwe bedreigingen alsook voor een ruimer bondgenootschap.

3) Voorts is er het hele probleem van de *response force* en het *response team*. We moeten natuurlijk beseffen – dat is ook nog gebleken uit vorige debatten in commissie en plenum – dat we op dit punt voor een enorm deficit staan wat Europa betreft. Enerzijds, zetten we ons terecht af tegen unilatéralisme van de Verenigde Staten; anderzijds, zijn wij er niet in geslaagd als Europese Unie de minimale defensie-inspanning te leveren die bijdraagt tot vrede. Ik hoef U niet te verwijzen naar de cijfers. Maar, terwijl dat juist (persoonlijk ben ik daarvan overtuigd) één van de oorspronkelijke pijlers van de Europese Gemeenschap en vervolgens van de Europese Unie is, zijn wij nooit gekomen tot een juiste, vredesgerichte defensie-inspanning. Het is dus één van de uitdagingen op het vlak van de buitenlandse politiek, zowel wat de strategische als de defensiepolitiek betreft, daaraan veel grotere aandacht te besteden, alsook een grotere inspanning te leveren.

Er is, Voorzitter, Collega's, een hele reeks van vragen gesteld. Het is zeer de vraag in welke mate de gewilde, gewenste en besliste uitbreiding in wezen een zaak is van externe veiligheid dan wel een pleidooi voor of een middel om fundamenteel-democratische waarden te verstevigen. Hoe meer de toetredingscirkel uitdeint, hoe meer men die vraag moet stellen. Welke criteria worden dan gehanteerd, zelfs in een militair-strategisch bondgenootschap? Welke criteria worden gesteld en worden daadwerkelijk gehanteerd voor het lidmaatschap van een dergelijk bondgenootschap.

Er zijn natuurlijk tal van vragen. Als men, naast de huidige toetreding, doordenkt over de Russische federatie maar ook over Turkije dat een heel actief en geëngageerd lid is. Ik mag dit wel zeggen, aangezien ik vanuit de Raad van Europa als rapporteur de *monitoring* moet doen van Turkije. Twee weken geleden stelde ik nog vast dat er grote vragen rijzen onder meer over de plaats van de *army* in Turkije, het democratisch leven, de basiswaarden, de *rule of law*. Ik denk dus dat men goed moet inschatten wat het juiste oogmerk is van het bondgenootschap. Ook al is dit in theorie duidelijk. Wat is het echte oogmerk van een stelselmatige uitbreiding? Voor mij kan er geen schei-

tre les armes chimiques, biologiques, radiologiques et nucléaires; capacités de transport ; capacités logistiques et de soutien.

2) L'élargissement d'une alliance implique aussi la réforme des structures de commandement. On ne peut plus penser – et c'est heureux – en termes de Guerre froide lorsqu'on est confronté à de nouvelles menaces et lorsque l'alliances est élargie.

3) Il y a par ailleurs toute la question de la *response force* et du *response team*. Nous devons bien entendu nous rendre compte – comme l'ont encore montré les précédents débats en commission et en séance plénière - que nous sommes confrontés à cet égard à un gigantesque déficit pour ce qui est de l'Europe. D'une part, nous refusons l'unilatéralisme des États-Unis mais, d'autre part, nous n'avons pas été en mesure, en tant qu'Union européenne, de fournir en matière de défense l'effort minimum qui puisse contribuer à la paix. Je ne dois pas vous rappeler les chiffres. Mais, alors qu'il s'agit précisément (et j'en suis personnellement convaincu) d'un des piliers initiaux de la Communauté européenne puis de l'Union européenne, nous n'avons jamais fourni l'effort approprié axé sur la paix. L'un des défis dans le domaine de la politique étrangère, sur les plans stratégique et défensif, consiste à y consacrer davantage d'attention et à fournir des efforts plus importants.

Monsieur le Président, chers Collègues, de nombreuses questions ont été formulées. Le point essentiel est de savoir dans quelle mesure l'élargissement voulu, souhaité et décidé constitue, en soi, une mesure de sécurité externe ou encore un plaidoyer, un moyen destiné à renforcer les valeurs démocratiques fondamentales. Plus le cercle d'adhésion s'élargit, plus il faut se poser la question. Quels critères applique-t-on, même dans le cadre d'une alliance militaire et stratégique? Quels sont les critères imposés et réellement appliqués en vue de l'adhésion à une telle alliance?

Les questions sont bien sûr très nombreuses. Au-delà de l'actuelle adhésion, on peut étendre le raisonnement à la Fédération de Russie mais aussi à la Turquie, qui est un membre très actif et très engagé. Je puis en parler puisque, au Conseil de l'Europe, je suis chargé en qualité de rapporteur du *monitoring* de la Turquie. Il y a deux semaines, j'ai encore constaté que les questions restent très nombreuses, notamment à propos de la place de l'armée en Turquie, la vie démocratique, les valeurs fondamentales, la *rule of law*. Je crois donc qu'il faut bien cerner l'objectif de l'alliance, même s'il est très clair en théorie. Quelle est la finalité d'un élargissement systématique? A mon

dingslijn worden getrokken tussen een aantal democratische grondbeginselen en, aan de andere kant, een strategisch-militair bondgenootschap dat daar geen rekening zou mee houden.

Er zijn een aantal andere vragen gesteld over de *capabilities*. Vanzelfsprekend. Er is de problematiek die zijdelings aan bod gekomen is, maar - ik herhaal het - dit was vóór heel het proces naar Irak toe. Er is ook gewezen op het gevaar van de uitholling van organisaties die uitbreiden om politieke redenen en op bepaalde zorgen met betrekking tot een aantal partners.

Samengevat, ook voor wat de antwoorden betreft, Voorzitter : het is evident dat het Navo-bondgenootschap moet blijven steunen, binnen de internationale rechtsorde, op een aantal normen en waarden. Dat er variabele partnerships kunnen zijn lijkt mij vanzelfsprekend. Ook moeten wij rekening houden met de inspanningen die wederzijds en over en weer moeten gebeuren en voorbereid zijn op nieuwe evoluties waarbij we vanzelfsprekend vanuit Europa onze bijdrage moeten leveren. Dat is het beste antwoord op wat ik daarnet het «unilateralisme vanuit de Verenigde Staten» heb genoemd.

Vanuit dit oogpunt moeten we dus heel goed beseffen dat de drijfveer achter de uitbreiding de democratische ontwikkeling en de vergroting van de veiligheidszone moet zijn in dit deel van de wereld.

We moeten ook goed beseffen dat wij, wanneer men stelselmatig verder uitbreidt, evolueren van een bipolair naar een tripolair systeem en daarvan moeten we ook de risico's durven onderkennen en juist inschatten.

Met deze gedachten wil ik deze rapportage afsluiten. Straks zal ik in het debat, dat naar ik begrepen heb gekoppeld zal worden, een aantal beschouwingen maken met betrekking tot datgene wat daarnet door Minister Neyts is naar voor gebracht ,alsook met betrekking tot het rapport van collega D'hondt over de Iraakse kwestie dat gekoppeld is aan het 46e gezamenlijk verslag van de Regering-en.

Ik dank U.

**De Voorzitter.** – Dank u, Mijnheer Van den Brande.

#### ACTUALITEITSVRAGEN OVER DE VOGELPEST

**De Voorzitter.** – We onderbreken hier onze bespreking over dit onderwerp voor een actualiteitsvraag over de vogelpest, aangezien minister Tavernier aan een strikt tijd-

estime, il n'y a pas de ligne de démarcation entre un certain nombre de principes démocratiques fondamentaux et une alliance stratégique et militaire qui n'en tiendrait pas compte.

Des questions ont porté sur les *capabilities*. Bien évidemment. Il y a la question qui a été évoquée incidemment mais – je le répète – c'était avant tout le début du processus relatif à l'Irak. L'accent a été mis sur le danger de voir se vider de leur substance les organisations qui s'élargissent pour des raisons politiques et sur les soucis que génèrent certains partenaires.

En résumé, Monsieur le Président, également en ce qui concerne les réponses, il est évident que l'alliance OTAN doit continuer à reposer, dans le cadre de l'ordre juridique international, sur un certain nombre de normes et de valeurs. L'existence de partenariats variables me paraît aller de soi. Nous devons également tenir compte des efforts qui doivent être consentis de part et d'autre et nous préparer à de nouvelles évolutions auxquelles l'Europe doit bien entendu contribuer. C'est la meilleure des réponses à ce que j'ai appelé il y a un instant l'unilatéralisme des États-Unis ».

De ce point de vue, nous devons réaliser que les moteurs de l'élargissement doivent être le développement démocratique et l'agrandissement de la zone de sécurité dans cette partie du monde.

Nous devons également bien nous rendre compte que, dans l'hypothèse de la poursuite systématique dans la voie de l'élargissement, on va évoluer d'un système bipolaire vers un système tripolaire dont il faut oser reconnaître et évaluer correctement risques.

C'est par ces propos que je souhaite conclure ce rapport. Je vous livrerai tout à l'heure, lors du débat qui, si j'ai bien compris, y fera suite, un certain nombre de réflexions à propos de ce que Mme Neyts a dit il y a un instant et du rapport rédigé par M. D'hondt sur la question irakienne dans le cadre du 46<sup>e</sup> rapport commun des Gouvernements.

Je vous remercie.

**Le Président.** – Merci, Monsieur Van den Brande.

#### QUESTIONS D'ACTUALITÉ SUR LA PESTE AVIAIRE

**Le Président.** – Nous interrompons momentanément notre discussion sur ce sujet pour passer à une question d'actualité sur la peste aviaire, le ministre Tavernier étant

schema is gehouden. Indien u akkoord gaat, geef ik het woord aan de heer Kelchtermans.

**De heer Kelchtermans(B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister. Ik apprecieer het dat U mij even de kans geeft om op een actualiteitspunt in te gaan. Ik verontschuldig mij bij collega Luc Van den Brande dat zijn interessante vragen even in de wachtkamer zijn geplaatst.

De eerste vraag, Mijnheer de Minister, want U hebt niet veel tijd heb ik gehoord. We willen juist geïnformeerd worden wat precies de vogelpest is. We hebben al een interessante uiteenzetting gehoord van een collega-veearts. We stellen ons toch vragen. Na uw vaststellingen vandaag in Poppel en Ravels, zou ik willen weten of de vogelpest al of niet in België gearriveerd is. Met onze Nederlandse vrienden zijn wij heel creatief in het mekaar betrekken bij problemen, maar we zijn iets minder creatief als wij van mekaar oplossingen verwachten. Wij willen dus vernemen wat de stand van zaken van dit probleem is, ook in termen van oplossingen.

Ten tweede is er – en daarvoor zijn we hier toch – het optreden in Nederland en België, meer bepaald in Vlaanderen. De grens is uitgebreid en gemeenschappelijk. Ik heb eigenaardige vaststellingen gedaan in de vergadering over de manier waarop wij een aantal problemen telkens weer aanpakken na gemeenschappelijke vaststelling ervan; op het ogenblik dat maatregelen worden getroffen, vinden wij mekaar niet altijd.

Er is vooreerst de rapportering. Dat lijkt mij vanzelfsprekend. Men stelt vast dat er een probleem is. Ten tweede zijn er de maatregelen die moeten genomen worden. Die verschillen telkens – dat is mij eerder opgevallen – bij voedselcrisissen die wij wederkerig wel eens aan de hand hebben gehad. Het is mij ook opgevallen inzake de leefmilieuproblematiek in het algemeen, de mestproblematiek en de varkenspest. Nu ook weer met de vogelpest, waar we dus verschillende maatregelen menen te moeten nemen aan weerskanten van de grens. Men begrijpt dat niet. Als men dat niet begrijpt, dan denk ik dat we ook de vraag moeten stellen of deze maatregelen wel efficiënt zijn. Ik geef u het voorbeeld van de duiven. Het is onvoorstelbaar dat een duif in Nederland vrij mag rondvliegen en dat alle Belgische, Vlaamse duiven achter slot en grendel moeten gehouden worden. Geen kat die dat begrijpt. Misschien maar goed dat de kat dit niet begrijpt. Het is alleszins niet erg logisch.

tenu par un horaire strict. Si vous marquez votre accord, je donne la parole à M. Kelchtermans.

**M. Kelchtermans (B) N.** - Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, je vous remercie de me permettre d'évoquer un point d'actualité. M. Luc Van den Brande voudra bien m'excuser si ses questions sont quelque peu reportées.

Je poserai d'emblée ma première question, Monsieur le Ministre, car j'ai cru comprendre que vous ne disposez pas de beaucoup de temps. Nous souhaitons être informés précisément sur la peste aviaire. Un collègue vétérinaire a déjà fait un exposé très instructif à ce sujet mais nous nous posons néanmoins des questions. Après avoir entendu aujourd'hui le fruit de vos constatations concernant Poppel et Ravels, je voudrais vous demander si la peste aviaire est ou non arrivée en Belgique. Avec nos amis néerlandais, nous faisons preuve d'une grande créativité lorsqu'il s'agit de nous impliquer mutuellement dans nos problèmes, mais c'est beaucoup moins le cas lorsqu'il faut avancer des solutions. Nous voudrions dès lors savoir quel est l'état du dossier, également en ce qui concerne les solutions à y apporter.

En deuxième lieu – et c'est la raison d'être de notre présence ici - il y a les mesures prises aux Pays-Bas et en Belgique, et plus précisément en Flandre. La frontière est étendue et commune. J'ai fait d'étranges constatations lors de la réunion consacrée par le Conseil de Benelux sur la manière dont nous abordons certains problèmes après les avoir identifiés ensemble. Au moment de prendre des mesures, nous n'arrivons pas toujours à nous mettre d'accord.

Il y a tout d'abord l'établissement de rapports, ce qui me paraît aller de soi. On constate l'existence d'un problème. Ensuite, il y a les mesures à prendre. J'ai observé qu'elles diffèrent à chacune des crises alimentaires auxquelles nous avons été confrontés à diverses reprises. J'ai fait le même constat pour les questions environnementales en général, pour le problème des engrais et pour la peste porcine. Il en va de même cette fois-ci avec la peste aviaire à propos de laquelle on estime, de part et d'autre de la frontière linguistique, devoir prendre des mesures différentes. C'est difficile à comprendre. Et dans ce cas, il faut me semble-t-il se demander si ces mesures sont bien efficaces. Je citerai le cas des pigeons. Il est inconcevable que les pigeons puissent voler librement aux Pays-Bas mais que les pigeons belges, les pigeons flamands, restent enfermés. Essayez donc d'expliquer cela. Mais, somme toute, il vaut peut-être mieux pas. En tout cas, tout cela n'est pas très logique.



Ik denk, Mijnheer de Minister, dat U toch zou moeten overleggen hoe men tot een protocol kan komen, niet alleen wat de rapportering, maar ook wat de oplossing van het probleem betreft. Het moet toch gemakkelijk zijn : wanneer een probleem statistisch significant terugkomt, moet men bij wijze van spreken maar in de kast gaan. Men neemt dus het scenario en vervolgens passen de beide erbij betrokken landen, zeker in Benelux, dit protocol punt per punt toe. Niets lijkt zo gemakkelijk als een dergelijke manier van werken en toch doet men dat niet. Ik zou graag weten waarom men dit niet preventief en reactief doet. Ook op het vlak van de communicatie gaat er heel wat mis. Ik zou graag hebben, Mijnheer de Minister, dat we hierover klare en duidelijke antwoorden krijgen.

**De Voorzitter.** — Dank U wel, Mijnheer Kelchtermans, het woord is nu aan de minister.

**De heer Tavernier**, *federaal Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu (B) N.* — Dank U wel, Mijnheer de Voorzitter. Dank U wel, Mijnheer Kelchtermans voor deze actualiteitsvraag. Inderdaad, de actualiteit verandert. Er is de actualiteit van uur tot uur bijna. Algemeen kan ik stellen dat, op één besmetting met laag pathogeen virus na, bij een hobbykweker, in België tot op dit moment nog geen aviaire influenza werd vastgesteld. Het niet-vaccineren — want dat is ook een steeds terugkomende vraag — kadert in het algemeen non-vaccinatie-beleid van Europa tegen een aantal ziektes van de lijst A., zoals bijvoorbeeld ook in verband met MKZ en KVP. U weet dat de motivering van Europa daarvoor berust op het garanderen van de export naar derde landen. Onder bepaalde omstandigheden kan een lidstaat immers wel beslissen om over te gaan tot vaccinatie, maar het gevolg daarvan is dat die lidstaat dan eigenlijk voor vele maanden in een quasi totaal economisch isolement komt voor de betrokken sector. Men kan dus eigenlijk niet uitvoeren. Dat is dus de reden waarom wij niet vaccineren voor die ziektes en dat is een Europese benadering.

Om het geval van de aviaire influenza te bekijken, werden vanaf het ogenblik van de melding van de uitbraak in Nederland, in België de mogelijke contactbedrijven geïdentificeerd. Vanaf het moment dat wij melding gekregen hebben, zijn wij onmiddellijk opgetreden. We hebben de mogelijke contactbedrijven eigenlijk getraceerd. Wij hebben die individueel, niet algemeen, onder verhoogd toezicht geplaatst en we hebben ze ook volledig geblokkeerd. Deze individuele blokkering houdt in dat er op deze bedrijven een volledige *stand-still* is voor om het even welk

Je crois, Monsieur le Ministre, que vous devriez à tout le moins vous concerter pour essayer de conclure un protocole, en ce qui concerne les rapports mais encore en ce qui concerne la solution à apporter au problème. Ce doit pourtant être facile : lorsqu'un problème est statistiquement récurrent, il faut ressortir — au sens propre — le scénario du tiroir où il se trouve et faire en sorte que les deux pays, très certainement au Benelux, appliquent le protocole point par point. Cette procédure semble couler de source et pourtant, on ne la met pas en œuvre. Je souhaiterais que l'on me dise pourquoi on n'opère pas préventivement ni réactivement. J'aimerais, Monsieur le Ministre, obtenir sur ce point une réponse claire et précise.

**Le Président.** — Je vous remercie Monsieur Kelchtermans. La parole est à Monsieur le Ministre.

**M. Tavernier**, *ministre fédéral de la Protection de la Consommation, de la Santé Publique et de l'Environnement (B) N.* — Je vous remercie, Monsieur le Président. Je vous remercie, Monsieur Kelchtermans pour votre question d'actualité. En effet, l'actualité change. Elle évolue presque d'heure en heure. D'une façon générale, je suis en mesure de vous dire que, excepté une contamination par un virus faiblement pathogène chez un éleveur-amateur, aucun cas de peste aviaire n'a encore été constaté en Belgique. La non-vaccination — car il s'agit également d'une question récurrente — s'inscrit dans le cadre général de la politique de non-vaccination de l'Europe en ce qui concerne une série de maladies figurant sur la liste A, comme la peste bovine ou la peste porcine. Vous savez que la motivation de l'Europe à cet égard repose sur la garantie des exportations vers des pays tiers. Sous certaines conditions, un État membre peut toutefois décider de procéder malgré tout à des vaccinations, avec pour conséquence que l'État membre en question se retrouve parfois pendant de long mois dans une situation de quasi-isolement économique pour le secteur concerné. En réalité, cela équivaut dire que toutes les exportations sont interdites. Voilà donc la raison pour laquelle nous ne vaccinons pas contre ces maladies et cette attitude résulte d'une approche européenne.

Si nous considérons le cas de la peste aviaire, je puis vous dire que dès l'annonce de l'apparition de la maladie aux Pays-Bas, toutes les entreprises belges ayant pu avoir des contacts avec des entreprises néerlandaises ont été identifiées. Nous sommes intervenus dès le moment où nous avons été avertis de l'existence du problème. Nous avons tracé les entreprises belges ayant éventuellement eu des contacts avec des entreprises néerlandaises. Nous avons placé ces entreprises sous contrôle renforcé, à titre individuel et non par le biais d'une mesure générale, ce

vervoer van om het even welke diersoort of dierlijk product, tenzij expliciet toelating wordt verleend en na evaluatie door ons Federaal Voedselagentschap. Het verbod op mestvervoer voor deze bedrijven was hierbij inbegrepen. Bijkomend hebben we vanaf het ogenblik dat we de elementen hadden vanuit Nederland – geen vaststellingen in België – algemene maatregelen genomen die een verhoogde waakzaamheid inhielden. Die maatregelen zijn vastgelegd bij ministerieel besluit, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 27 februari. In feite was er een materiele fout, 2 of 3 maart, houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van die aviaire influenza. Eigenlijk preventieve maatregelen. Op basis van de Europese regelgeving terzake en de eigen risico-evaluatie werd op dat moment een verbod op het uitrijden van pluimveemest nog niet nodig geacht.

In feite is de zaak nogal geëvolueerd sedert de aankondiging, de melding vanuit Nederland. Begin deze week was er plotseling sprake van een eventuele verdenking in Breskens, vervolgens een verdenking in Ravels (Breskens dicht bij België, Ravels in België). Men kreeg de indruk vorige week dat die maatregelen voor België eerder overdreven waren. Dat was eigenlijk de vraag. Maandag en dinsdag stelde men vast dat men gelukkig die maatregelen toch genomen had en dat men eigenlijk nog strenger had moeten zijn. Goed, op dit ogenblik is er dus een zware verdenking in Ravels en tengevolge van die zware verdenking is er over gans België sedert 13 maart een vervoerstop ingesteld voor pluimvee en pluimveeproducten. Bovendien is in de bufferzone rond de verdenking ook het vervoer en het uitrijden van mest verboden. We zijn hier ook overgegaan tot het vernietigen van de kippen die aanwezig waren in het bedrijf zelf. De bedrijven in de omgeving hadden gelukkig op dat moment eigenlijk nagenoeg geen kippen in hok. De Europese Commissie consulteerde daarover de verantwoordelijke van het Europees Referentielaboratorium die in een eerste advies stelde dat de besmetting op velerlei wijze kan binnengebracht worden in een pluimveebedrijf. Eens de besmetting ergens aanwezig is, is de voornaamste oorzaak van besmetting van nieuwe bedrijven de overdracht door directe of indirecte onderliggende contacten via dieren, mensen of transportmiddelen tussen de bedrijven. Het al dan niet buitenlopen van kippen is daarbij slechts één factor. Factor die trouwens niet nieuw is. Kippen worden sinds mensenheugenis buiten gehouden. We willen dan ook waarschuwen om hierover geen voorbarige conclusies te trekken. De eerste algemene maatregelen die werden genomen golden voor alle pluimvee en vogels. Bij onze natio-

qui équivaut à dire que nous décrété un blocage complet. Ce blocage individuel implique que ces entreprises sont soumises à un *stand-still* complet. Tout transport de tout type d'animal ou de produit animal est interdit, sauf délivrance d'une autorisation expresse après évaluation par l'AFSCA. L'interdiction de transport de lisier vaut également pour ces entreprises. A titre complémentaire, nous avons pris, dès que nous avons disposé d'éléments en provenance des Pays-Bas – aucune constatation n'ayant été effectuée en Belgique – des mesures impliquant une vigilance renforcée. Ces mesures ont été prises par arrêté ministériel, publié au Moniteur belge du 27 février dernier. En fait, cet arrêté comportait une erreur matérielle en ce qui concerne l'entrée en vigueur (le 2 ou le 3 mars) des mesures temporaires contre la peste aviaire. Il s'agissait en réalité de mesures préventives. Sur la base de la réglementation européenne en vigueur en la matière et notre propre évaluation des risques, nous n'avons pas jugé opportun de décréter une interdiction totale du transport de volaille.

En réalité, le dossier a beaucoup évolué depuis l'annonce du premier cas par les Pays-Bas. Au début de cette semaine, il a soudain été question de suspicions éventuelles à Breskens, ensuite à Ravels (Breskens près de la frontière belge, Ravels en Belgique). La semaine dernière, nous avons le sentiment que la promulgation d'une interdiction totale de transport était quelque peu exagérée pour la Belgique. Voilà en quels termes se posait alors le problème. Lundi et mardi, on a constaté qu'heureusement les mesures adéquates avaient été prises et que l'on aurait, en réalité, dû être plus sévère encore. A ce moment, nous avons donc été confrontés à de fortes suspicions de contamination à Ravels et, à la suite de ces suspicions graves, une interdiction de transport de volaille et de produits de volaille a été décrétée pour l'ensemble de la Belgique. Par ailleurs, une zone tampon a été instaurée autour de la zone suspecte, assortie d'une interdiction de transport de lisier. Ici également, nous avons procédé à la destruction des poulets présents dans l'entreprise. Fort heureusement, les entreprises avoisinantes n'avaient quasi pas de poulets en élevage à ce moment. La Commission européenne a consulté le responsable du laboratoire de référence européen qui a expliqué que la contamination peut être introduite dans une entreprise d'élevage de volailles par toutes sortes de vecteurs. Une fois qu'une entreprise est contaminée, la cause principale de la contamination d'autres entreprises est le contact, direct ou indirect, entre animaux, humains ou moyens de transport entre entreprises. Le fait que les poulets soient élevés en plein air ne constitue, à cet égard, qu'un facteur parmi beaucoup d'autres, facteur qui n'est d'ailleurs pas nouveau. Depuis la nuit des temps, l'homme élève des poulets en liberté. Nous voulons dès lors formuler une mise en garde contre toute

nale wetgeving vallen duiven onder pluimvee. Dit is ook zo in de Europese regelgeving. De enige uitzondering die bij Europese regelgeving is ingeschreven voor duiven is de ontheffing van certificatie voor intracommunautair vervoer in het kader van wedstrijdluchten, op voorwaarde dat in het land van vertrek geen beperkende maatregelen van kracht zijn inzake besmettelijke pluimveeziekten. Dit is vandaag dus wel het geval, omdat wij nu beperkende maatregelen hebben. Op de vergadering van het Veterinair Comité van 13 maart is gebleken dat de verschillende lidstaten zich grote zorgen maken over de mogelijke verspreiding van vogelpest via duiven. De Belgische maatregelen werden er goed onthaald. U hebt daar allusie op gemaakt. Vorige week waren de Belgische maatregelen voor duiven eigenlijk strenger dan de Nederlandse maatregelen.

Europees had men een iets groter appreciatie voor de Belgische dan voor de Nederlandse maatregelen. Ik wil er wel op wijzen dat voor België het de verzameling van duiven was die niet was toegestaan. Een individuele duivenmelker kon wel nog zijn duiven zelf vervoeren en opleveren. Vorige week kon dat nog. Sinds woensdag niet meer omdat er nu dus een algemeen vervoerverbod is.

Over het feit of aviaire influenza nu al dan niet besmettelijk is voor duiven, is internationaal geen eensgezindheid. Zeker is dat de ziekte bij duiven veel minder pathogeen is. Zeker is ook dat duiven de ziekte verder kunnen verspreiden. De bestaande vaccinatie van duiven tegen NCD of pseudo-vogelpest beschermt geenszins tegen aviaire influenza of vogelpest. De redenering dat er geen maatregelen moeten worden genomen bij pluimvee omdat men geen vat heeft op de in het wild levende dieren, houdt geen steek en zou getuigen van weinig of geen verantwoordelijkheidszin. Ook dat hoort men soms : er zijn nog dieren in het wild, dus heeft de rest geen zin. We denken dat het de plicht is van de overheid en van de sector om alle mogelijke voorzorgsmaatregelen te nemen. Gisteren nog wijdde het Permanent Comité voor de Voeding en de Dierengezondheid een vergadering aan de problematiek van de vogelpest in Nederland en België. De Belgische overheid wordt door de Europese Commissie gefeliciteerd voor de wijze waarop met dit incident wordt omgesprongen. Verschillende lidstaten hebben zich uiterst bezorgd getoond over de maatregelen van Nederland ten aanzien van duiven. Zij beschouwen de Belgische aanpak ten overstaan van duiven en siervogels als voorbeeldig. Bij aviaire influenza bestaan er zowel hoog-pathogene als

conclusion prématurée. Les premières mesures générales qui ont été prises ne concernaient que la volaille et les oiseaux. Dans le cadre de la législation belge, les pigeons sont considérés comme de la volaille. Il en va de même dans la réglementation européenne. La seule exception prévue par la réglementation européenne en ce qui concerne les pigeons est la levée de la certification pour le transport intracommunautaire dans le cadre de concours colombophiles, à la condition que le pays de départ n'ait pas pris de mesures restrictives concernant d'éventuelles maladies contagieuses pouvant affecter la volaille. Ce qui donc est bien le cas aujourd'hui, puisque nous avons pris des mesures de restrictions. Lors de la réunion du 13 mars du Comité vétérinaire, il est apparu que les différents États membres se montrent particulièrement inquiets de la propagation éventuelle de la peste aviaire par les pigeons. Les mesures belges y ont été bien accueillies. Vous y avez fait allusion. La semaine dernière, la Belgique avait pris à l'égard des pigeons des mesures en réalité plus sévères que les Pays-Bas.

Sur le plan européen, les mesures belges ont été jugées un rien plus adéquates que les mesures néerlandaises. Je souhaite souligner qu'en Belgique, c'était la réunion de pigeons qui était interdite. Un colombophile individuel était parfaitement autorisé à transporter et à dresser lui-même ses pigeons. La semaine dernière en tout cas, c'était encore autorisé. Depuis mercredi, cette autorisation a été levée, en raison de l'interdiction générale de transport.

Quant au fait de savoir si la peste aviaire est ou non contagieuse pour les pigeons, les experts internationaux sont divisés. Un fait est certain : chez les pigeons, la maladie est beaucoup moins pathogène. Un autre fait est également certain : les pigeons peuvent parfaitement propager la maladie. La vaccination actuelle des pigeons contre la pseudo-peste aviaire ne les protège en aucun cas contre la peste ou l'influenza aviaire. Le raisonnement selon lequel cela n'a aucun sens de prendre des mesures à l'encontre de la volaille parce qu'on n'a aucune prise sur les animaux vivant à l'état sauvage n'est pas convaincant et témoignerait d'un bien piètre sens des responsabilités. Cet argument est, en effet, souvent mis en avant : sachant que des animaux vivent à l'état sauvage, à quoi bon prendre des mesures pour les autres. Nous pensons qu'il est du devoir des pouvoirs publics de prendre toutes les mesures de précaution possibles. Pas plus tard qu'hier, le Comité permanent pour l'alimentation et la santé animale s'est penché sur la question de la peste aviaire aux Pays-Bas et en Belgique. Les autorités belges ont été félicitées par la Commission européenne pour la manière dont elles ont géré cet incident. Plusieurs États membres se sont dits particulièrement préoccupés par les mesures prises par les Pays-Bas à l'égard des pigeons. Ils considèrent l'ap-

laag-pathogene stammen. Nederland heeft een vermoeden dat er een besmetting circuleert van beide soorten stammen. Vandaar dat zij hierover een bijkomend onderzoek hebben opgestart. De toestand wordt continu opgevolgd en geëvalueerd. Op basis van de informatie, de uitslagen van de onderzoeken, de eventuele verdenkingen en ook het verloop van de besmetting in Nederland, zullen de maatregelen worden aangepast.

Hierbij kan ik duidelijk stellen dat op dit ogenblik er nog altijd geen bevestiging is dat het in Ravels zou gaan over aviaire influenza. Goed, er wordt verder gekeken want er is duidelijk een sterfte vastgesteld. Ten tweede is er zeker na de eerste dagen een zeer goed contact en overleg tussen de Nederlandse en de Belgische overheden. Als voorbeeld kan ik vermelden dat maandag, op het moment dat er sprake was van een mogelijke besmettingshaard in Breskens, de Nederlandse overheid en de Belgische autoriteiten dit bericht op hetzelfde moment hebben bekend gemaakt; hetzelfde is ook op dinsdagavond gebeurd voor wat Ravels betreft. We zijn dus in permanent overleg. Nederland heeft bijvoorbeeld gebruik gemaakt van onze *know how*, ons draaiboek, voor de vernietiging van besmette kippen. Omgekeerd maken wij gebruik van de ondertussen in Nederland opgebouwde expertise voor analyse en vaststellen van het ziektebeeld. Wij proberen ook op hetzelfde moment te communiceren en bovendien zijn we ook in permanent overleg met de Europese autoriteiten, zodat we inderdaad dezelfde maatregelen nemen, op dezelfde manier optreden en mekaar bevruchten met wederzijdse kennis en informatie.

**De Voorzitter.** — Dank u wel, Mijnheer de Minister. Het woord is nu aan de heer Ormel.

**De heer Ormel (NL) N.** — Voorzitter, Ik wil graag even een korte reactie geven vanuit de Nederlandse delegatie op de situatie in Nederland.

Allereerst wil ik de oprechte hoop uitspreken dat de besmetting in Poppel geen aviaire influenza zal zijn. Dat hoop ik voor België, voor de Belgische veehouders en ook voor de Belgische kippen. Datgene wat wij in Nederland meemaken, men spreekt wel over de zeven plagen van Nederland, is de zoveelste plaag in korte tijd die onze veehouders treft en wij maken ons ernstige zorgen over de situatie van de pluimveesector in Nederland, die het de laatste jaren zeer zwaar heeft gehad en nu deze klap daarbovenop krijgt.

proche de la Belgique à l'égard des pigeons et des volailles d'agrément comme exemplaire. En ce qui concerne la peste aviaire, il existe des souches faiblement et hautement pathogènes. Les Pays-Bas pensent qu'ils sont confrontés aux deux types de souches. C'est la raison pour laquelle des études complémentaires ont été lancées. L'évolution de la situation fait l'objet d'une évaluation et d'un suivi permanents. Sur la base de l'information dont nous disposons, des résultats des recherches, des suspicions éventuelles et de l'évolution de la situation aux Pays-Bas, les mesures seront adaptées.

A cet égard, je suis uniquement en mesure d'affirmer clairement qu'à ce jour, nous ne disposons d'aucune confirmation de l'existence d'un cas de peste aviaire à Ravels. Certes, les recherches se poursuivent car un taux de mortalité suspect a été constaté. Deuxièmement, surtout après les premiers jours, la concertation et les contacts avec les Pays-Bas sont excellents. Ainsi, lundi, lorsqu'il a été question de l'existence éventuelle d'un foyer de contamination à Breskens, les autorités belges et néerlandaises ont publié cette information au même moment. La même procédure a été mise en œuvre mardi, en ce qui concerne Ravels. Nous entretenons donc une concertation permanente. Ainsi, les Pays-Bas ont utilisé notre savoir-faire, notre « scénario », pour la destruction des poulets contaminés. Inversement, nous appliquons l'expertise néerlandaise en ce qui concerne l'analyse et le constat de la maladie. Nous essayons également de communiquer au même moment et nous entretenons également une concertation permanente avec les autorités européennes, pour que des mesures identiques soient prises, pour que les autorités interviennent de la même manière et que nous puissions procéder à un échange fructueux de savoir et d'informations.

**Le Président.** — Je vous remercie, Monsieur le Ministre. La parole est à Monsieur Ormel.

**M. Ormel (N) N.** — Monsieur le Président, je souhaiterais réagir brièvement, au nom de la délégation néerlandaise, à la situation aux Pays-Bas.

Avant tout, je voudrais former le vœu sincère que la contamination observée à Poppel ne soit pas la manifestation de la peste aviaire. Je l'espère pour la Belgique, pour les éleveurs belges et pour les poulets belges. Les éleveurs néerlandais subissent la énième calamité en très peu de temps — on parle des sept plaies des Pays-Bas — et nous nous inquiétons beaucoup de la situation de l'élevage avicole aux Pays-Bas qui a été sévèrement éprouvé ces dernières années et qui vient d'encaisser un nouveau coup.

In Nederland is op 1 maart een besmetting vastgesteld van aviaire influenza, waarbij ik met nadruk wil stellen dat toen nog niet is vastgesteld dat het om een hoog pathogeen virus ging. Dat is belangrijk omdat de Europese Gemeenschap onderscheid maakt t.a.v. de «lijst A. dierziekten» tussen hoog pathogeen virus en laag pathogeen virus. Als het een laag pathogeen virus is, is het geen «lijst A dierziekte» als het een hoog pathogeen virus is wel.

Om dat onderscheid te maken is er een test nodig, hebben wij in Europa met elkaar afgesproken. Bij deze test moet de zogeheten IVPI (de intraveneuze pathogeniteitsindex) hoger zijn dan 1,2, maar het duurt vier tot veertien dagen voordat we dat kunnen vaststellen. Toen op 1 maart bleek dat er door middel van een snelle test, dus niet de Europees vastgestelde test, aviaire influenza heerste op een bedrijf in de Gelderse Vallei, heeft de Nederlandse Minister van Landbouw op voorhand een stand still afgekondigd gelijk u, Minister, in België heeft gedaan in het geval Poppel. Ik wil dus benadrukken dat wij daarbij vooruitlopen op de Europese regelgeving.

De algehele stand still is essentieel in het bestrijden van aviaire influenza, omdat het een virus is dat zich zeer snel verspreidt en in het bijzonder via menselijke contacten. Ik wil benadrukken dat de menselijke contacten de belangrijkste besmettingsbron zijn.

Het virus is inmiddels geïsoleerd maar de pathogeniteit nog steeds niet. Het virus behoort tot de groep H7N7 en dat is een ondersoort van dit virus die niet voorkomt in Italië. Het is dus een nieuw type virus en dat nieuwe type is waarschijnlijk in Nederland in de Gelderse Vallei terechtgekomen via watervogels. Watervogels zijn dragers van dit virus. Zelf worden zij er niet ziek van, maar zodra ze anderszins ziek worden verspreiden ze het virus; zelf zijn ze slechts 'licht verkouden', voor zover je daar van een eend of gans bij kan spreken. Omdat de non-vaccinatieproblematiek, die zo voortreffelijk door uw Minister is verwoord, ook in Nederland geldt, is direct besloten tot ruiming, 3 km en 10 km zones, is er gescreend en houden wij, omdat wij bevreesd zijn voor een tegelijk optreden van een laag pathogeen virus, ook een screening door het hele land. Hoewel het nog niet officieel is, kan ik u wel zeggen dat laag pathogeen virus nauwelijks in Nederland voorkomt. Dat geeft ons enige geruststelling, en ik zeg met name «enige», want pas als wij er echt van overtuigd zijn kunnen wij gerust ademhalen en dat is nu helaas nog niet het geval.

Une contamination par la peste aviaire a été observée le 1<sup>er</sup> mars aux Pays-Bas mais je tiens à souligner qu'il n'a pas été constaté qu'il s'agit d'un virus hautement pathogène. C'est important parce que la Communauté européenne établit, en ce qui concerne la « liste A, maladies animales », la distinction entre un virus hautement pathogène et un virus faiblement pathogène. S'il s'agit d'un virus faiblement pathogène, il ne relève pas de la « liste A., maladies animales », mais s'il est hautement pathogène il relève de ladite liste A.

Il a été convenu dans le cadre de l'Europe que, pour établir cette distinction, il doit être procédé à un test. Ce test doit faire apparaître un IPIV (indice de pathogénité intraveineuse) supérieur à 1,2 mais il faut de quatre à quinze jours avant de pouvoir en faire le constat. Lorsqu'un test rapide, qui n'était donc pas le test européen, a révélé le 1<sup>er</sup> mars la présence d'un foyer de peste aviaire dans la vallée de la Gueldre, le ministre néerlandais de l'Agriculture a décrété préventivement un arrêt des transports, comme le ministre belge l'a fait pour Poppel. Je tiens dès lors à souligner que nous sommes en avance par rapport à la réglementation européenne.

L'interdiction totale des transports constitue un instrument essentiel dans la lutte contre la peste aviaire car il s'agit d'un virus qui se propage très rapidement, en particulier par des contacts humains. Je voudrais rappeler que les contacts humains sont les principaux vecteurs de la contamination.

Le virus a entre temps été isolé mais la pathogénité n'a pas encore été déterminée. Le virus appartient au groupe H7N7, une sous-espèce de ce virus qui n'existe pas en Italie. Il s'agit donc d'un nouveau type de virus qui a sans doute été introduit dans la vallée de la Gueldre par des oiseaux aquatiques qui en sont porteurs. Ces oiseaux n'en sont pas affectés eux-mêmes. Mais dès qu'ils présentent une autre maladie, ils propagent le virus. Eux-mêmes ne sont que « légèrement enrhumés » pour autant que l'on puisse s'exprimer en ces termes à propos d'un canard ou d'une oie. Dans la mesure où le problème de la non-vaccination – que votre ministre a clairement exposé – se pose aussi aux Pays-Bas, il a immédiatement été décidé de procéder à un nettoyage. Des zones de 3 et de 10 km ont été délimitées, il a été procédé à des analyses et vu la crainte de la présence simultanée d'un virus faiblement pathogène, des examens ont été effectués dans tout le pays. Bien que la chose ne soit pas encore officielle, je puis vous dire que le virus faiblement pathogène n'existe pour ainsi dire pas aux Pays-Bas. C'est de nature à nous rassurer quelque peu – et je dis bien quelque peu – car nous ne le serons entièrement que lorsque nous en serons pleinement convaincus, ce qui n'est pas encore le cas.

Wij hebben ook te maken gehad met een uitbraak in Breskens, dicht bij de Belgische grens. Daarvan bestaat het vermoeden dat dit ofwel geen aviaire influenza is, ofwel een laag pathogeen virus, en hetzelfde geldt voor uw uitbraak in Poppel.

Wij moeten echter veertien dagen wachten totdat de IVPI test duidelijkheid verschaft.

De verspreiding door duiven, daarvan geeft u aan dat bij de Europese regelgeving duiven onder pluimvee vallen. Ik kan u als veterinaire zeggen dat duiven geen pluimvee zijn. Maar, als de Europese regelgeving zegt dat dat zo is, dan is dat zo. Vooral nog moet ik u zeggen dat net zo min als een kanariepiet pluimvee is, een duif dat is. In Nederland hebben wij gezegd dat duiven net als kraaien, mussen en merels geen pluimvee zijn. Het is wel een mogelijke verspreidingsbron, maar de belangrijkste verspreidingsbron zijn de mensen. Ik vind het dus uitermate verstandig, en zal dat ook naar Nederland meenemen, om ieder geval daar waar mensen en vogels bij elkaar komen, en dat gebeurt in de duivensport, daar paal en perk aan te stellen; het gaat te ver om elke individuele duivenhouder te verplichten tot een ophokplicht van zijn duiven in deze voor de duivensport cruciale fase. Vooral nog hebben wij daar in Nederland niet toe besloten.

Ik geef geen waardeoordeel over dat wat andere landen doen, want ieder land in de Europese Gemeenschap mag bovenop dat wat door de Europese regelgeving verplicht is gesteld ook nadere regelgeving toepassen binnen zijn eigen grondgebied. Zo hebben wij in Nederland wel een ophokplicht voor alle sierpluimvee in het hele land bij motie in de Kamer aangenomen, maar ook dat is moeilijk omdat er diverse sierpluimveehouders zijn die zelfs niet eens een hok hebben en die nu voor noodmaatregelen moeten gaan zorgen.

Ook daar geldt dat deze maatregel mijn inziens meer psychologisch is dan epidemiologisch en ik wil het nogmaals benadrukken: het allerbelangrijkste daarbij is het beperken van de menselijke contacten met de bedrijven die getroffen zijn en de bedrijven die getroffen zijn zo snel en zo adequaat mogelijk ruimen.

Wij hebben daarbij inderdaad gebruik kunnen maken van de bij ons in Nederland genoemde Belgische methode. Ik dank u daar nogmaals voor. Ik bedank u ook voor uw hulde aan de Nederlandse onderzoeksinstituten. Ik heb begrepen dat de Belgische overheid is gefeliciteerd door de Europese overheid. Datzelfde geldt ook voor de Nederlandse overheid. Ik denk dat beide overheden vanuit hun eigen insteek hebben gezorgd voor een adequate en snelle reactie op het helaas optreden van deze ziekte. Laten wij hopen dat door

Il y a également eu un foyer à Breskens, près de la frontière belge. On présume qu'il ne s'agit pas de peste aviaire ou que l'on était en présence d'un virus faiblement pathogène et il en va de même pour le foyer de Poppel.

Il faut toutefois attendre quinze jours pour que le test IPIV donne des résultats.

A propos de la propagation par les pigeons, vous indiquez que les pigeons sont considérés, dans le cadre de la réglementation européenne, comme des volailles. J'affirme en tant que vétérinaire que les pigeons ne sont pas des volailles mais si la réglementation européenne le dit, c'est comme ça. J'insiste néanmoins: un pigeon, pas plus qu'un canari, n'est une volaille. Aux Pays-Bas, les pigeons, ainsi que les corneilles, les moineaux et les merles, ne sont pas assimilés à des volailles. Ils peuvent constituer un vecteur de propagation mais le principal vecteur est l'homme. Il me paraît donc très utile, et je ferai passer le message aux Pays-Bas, de réduire les activités dans le cadre desquelles oiseaux et être humains entrent en contact, comme la colombophilie. Il est excessif d'obliger tous les colombophiles à garder leurs pigeons au pigeonnier en cette période cruciale pour la colombophilie. Nous ne nous y sommes pas encore résolus aux Pays-Bas.

Je ne me livre pas à un jugement de valeur sur ce que font les autres pays car chaque pays est libre d'appliquer sur son territoire des mesures plus strictes que ce qu'impose la réglementation européenne. Ainsi, l'obligation de garder en cage les oiseaux de volière a été approuvée à la Chambre par la voie d'une motion mais la mesure n'est pas toujours facile à appliquer car certains éleveurs qui ne disposent pas de cages et doivent aujourd'hui recourir à des mesures d'urgence.

Là encore, la mesure me paraît plus psychologique qu'épidémiologique et je tiens à souligner une fois encore que le plus important est de limiter les contacts humains avec les exploitations touchées et de nettoyer le plus rapidement et le plus adéquatement possible ces dernières.

A cette occasion, nous avons en effet pu mettre en œuvre aux Pays-Bas la méthode dite « belge » et je vous en remercie une fois encore, comme je vous remercie pour l'hommage que vous avez rendu aux instituts de recherche néerlandais. J'ai compris que les autorités belges avaient reçu les félicitations des autorités européennes et il en va de même des autorités néerlandaises. Je crois que toutes les deux ont réagi rapidement et adéquatement à la maladie qui s'est hélas déclarée. Espérons que ces réac-

de adequate reactie die weliswaar enigszins verschillend is (maar dat moet ook kunnen), deze aviaire influenza snel en adequaat bestreden zal worden.

**De Voorzitter.** – Dank U wel, Mijnheer Ormel.

DE VERVUILING VAN DE ZEE.

DE PROBLEMATIEK VAN HET WATER EN VAN DE OVERSTROMINGEN.

**De Voorzitter.** – We zullen van de aanwezigheid van mevrouw de minister, Vera Dua gebruik maken om punt 2 over de vervuiling van de Zee te bespreken.

Maar, eerst spreekt de heer Timmermans over de problematiek van het water en van de overstromingen.

Het woord is aan de heer Timmermans, rapporteur.

**De heer Timmermans (B) N.** – Mevrouw de Minister, Mijnheer de Minister, Mijnheer de Voorzitter en Colle-ga's. Na de aanbeveling «Ruimte voor Water» en de recente overstromingen, hebben de commissies voor Leefmilieu en voor Ruimtelijke Ordening plaatsbezoeken gebracht aan Antwerpen (de Scheldeproblematiek) en vervolgens te Dilsen-Stokkem (de Maasproblematiek). Er zijn een aantal vaststellingen gedaan over hoe wij verder moeten ageren opdat onze drie landen, Benelux, een aantal coherente maatregelen zouden treffen en door afstemming van een aantal zaken, zoals wetgeving, oplossingen zouden aanreiken. In Antwerpen was er een zeer goede uiteenzetting van het afdelingshoofd, de heer Meivis, over de Scheldeproblematiek. Het Scheldewater dient zo hoog mogelijk te worden opgevangen, om in de toestroom naar zee geen overstromingen meer te hebben. Er zijn een aantal maatregelen die reeds jaren geleden werden getroffen, daterend van de tijd van het Sigma-plan na de zeer erge overstromingen in Nederland. Een van deze maatregelen betrof - men mag niet meer zeggen «overstromingsgebieden» - winterbeddingen Deze moeten nu hersteld worden; ruimte voor water moet opnieuw worden gecreëerd op natuurlijke wijze, zoals vroeger de stroom zich heeft ontwikkeld. Met andere woorden, die winterbeddingen teruggeven aan de Schelde respectievelijk de Maasvlakte. Op die twee hoorzittingen zijn er een aantal zaken naar voor gebracht. Allereerst wordt aangedrongen op een integrale benadering. Dat betekent dus dat men die ruimte, zowel op het vlak van de ruimtelijke ordening als op het vlak van de inrichting van het gebied, moet teruggeven. Dat moet gebeuren in relatie tot de ontwikkeling van de natuur, want de ontwikkeling van de natuur is behulpzaam voor die ruimte voor water .

tions appropriées, qui diffèrent il est vrai - mais cela doit être possible - auront permis de lutter rapidement et efficacement contre cette peste aviaire.

**Le Président.** – Je vous remercie Monsieur Ormel.

LE PROBLÈME DE L'EAU ET DES INONDATIONS

LA POLLUTION MARINE

**Le Président.** – Nous allons profiter de la présence de Mme la Ministre Vera Dua pour aborder le point 2 sur la pollution marine.

Cependant, nous entendrons au préalable l'intervention de M. Timmermans sur le point 3 : le problème de l'eau et des inondations.

La parole est à M. Timmermans, rapporteur

**M. Timmermans, rapporteur (B) N.** – Madame la Ministre, Monsieur le Ministre, Monsieur le Président, chers Collègues, après la recommandation « de l'espace pour l'eau » et les récentes inondations, la commission de l'Environnement et de l'Energie et la commission de l'Aménagement du Territoire et de l'Infrastructure ont effectué des visites de travail à Anvers (le problème de l'Escaut) et à Dilsen-Stokkem (le problème de la Meuse). Des constats ont été établis à propos de l'attitude qu'il faudra adopter ultérieurement pour que nos trois pays, le Benelux, prennent des mesures cohérentes et proposent des solutions en harmonisant un certain nombre de choses, comme la législation. A Anvers, nous avons entendu un excellent exposé du chef de département, M. Meivis, sur le problème de l'Escaut. Il faut contenir l'eau de l'Escaut le plus haut possible pour éviter les inondations sur le trajet du fleuve vers la mer. Des mesures ont été prises il y a des années, à l'époque du Plan Sigma, arrêté après les très graves inondations qui avaient frappé les Pays-Bas. Une de ces mesures concernait – on ne parle plus de zones inondables – les lits d'hiver. Ces lits doivent être réhabilités, il faut recréer de l'espace pour l'eau de manière naturelle, à l'image de la manière dont le fleuve s'était développé jadis. En d'autres termes, il faut restituer ces lits d'hiver aux bassins de l'Escaut et de la Meuse. Un certain nombre d'éléments ont été mis en avant lors de ces deux auditions. Tout d'abord, il a été insisté sur la nécessité d'une approche intégrale. Cela suppose la restitution de cet espace, sur le plan de l'aménagement du territoire comme sur celui de l'organisation de la zone concernée. Cela doit se faire en regard du développement de la nature car ce dernier joue un rôle utile dans le cadre de cet espace pour l'eau.

Vaak wordt er gesproken over CO<sup>2</sup>-taks, om CO<sup>2</sup>-emissie tegen te gaan. Welnu, wij hebben bijvoorbeeld gehoord van de heer Meivis dat om het gat in de ozonlaag te dichten, een oppervlakte natuur evenveel doet als vele andere maatregelen tegen de energievervuiling door het verkeer, de bedrijven en de huishoudens. Met andere woorden, een reeks maatregelen kunnen zeer zeker worden getroffen. Ik geef een voorbeeld — ik ga de twee problematieken evenwel niet door mekaar halen : het is duidelijk dat er inzake het Maasproject, de zgn. Grensmaas, op Nederlands gebied in wezen een andere aanpak is dan op Belgisch niveau. Waarom ? In Nederland wil men in feite, door middel van een gesloten enveloppe (financieel), aan de privé in een PPS-formule (privaat-publieke-samenwerking) meer ontgrinding toestaan. Voor cijfergegevens verwijs ik tevens naar het verslag dat later zal worden rondgedeeld. In Meer zou men 52 miljoen ton grind mogen exploiteren tot het jaar 2020. Met de opbrengst daarvan zou men de kosten voor de herberging van die ruimte, van dat water voor de Maas, bekostigen.

In België kan dergelijke PPS niet. Waarom ? Ten eerste werd er in het Vlaams Parlement, nu tien jaar geleden, samen met de heer Minister De Batselier, een grinddecreet aangenomen tegen de verdere ontgrinding in de Maasvlakte. Zulks gebeurde op grond van overwegingen inzake milieu- en natuurbescherming. In het Vlaamse gewest zal er dus een reguliere financiering moeten komen, uit de middelen opgebracht door het Vlaamse Gewest. Dat is een andere aanpak. Langs de Vlaamse zijde werd geopteerd om die ruimte, die winterbedding, zo veel mogelijk vrij te maken, nevengeulen aan te wenden, enz.... Vroegere grindplassen als winterbedding dienstig te maken. Er zijn dus een aantal voorwaarden ingeschreven. Als daaraan wordt voldaan, is er in feite een oplossing ten gronde mogelijk. In Vlaanderen zegt men «hout vasthouden». Welnu, de laatste overstromingen zijn, dank zij de werken op het terrein, zowel aan Nederlandse als aan Vlaamse kant zeer beperkt gebleven. Met andere woorden, wat er zonder wetgeving reeds is gerealiseerd door de mensen op het terrein is werkelijk zeer goed te noemen.

Er was wel een aanklacht vanuit de Vlaamse administratie, die trouwens goed werkt. We hebben nooit een plan van de Regering of van het Parlement goedgekeurd. Wij doen wat goed is en wat wij moeten doen, maar een decretale verankering is er niet. Vandaar onze vraag naar afstemming in Beneluxverband, tussen Nederland, Vlaanderen, Wallonië, maar ook Frankrijk, Luxemburg en Duitsland.

On évoque souvent la perception d'une taxe sur le CO<sup>2</sup> pour lutter contre les émissions de CO<sup>2</sup>. Or, M. Meivis nous a dit que, pour combler le trou dans la couche d'ozone, une zone naturelle est aussi efficace que nombre d'autres mesures destinées à réduire la pollution due à l'utilisation d'énergie pour les besoins de la circulation, des entreprises et des ménages. En d'autres termes, il y a certainement des mesures à prendre. Je citerai un exemple en évitant de faire la confusion entre deux dossiers : il est évident qu'en ce qui concerne le projet pour la Meuse, la Meuse dite mitoyenne, l'approche diffère aux Pays-Bas et en Belgique. Pourquoi ? Aux Pays-Bas, on veut en fait autoriser une exploitation à plus grande échelle du gravier par le biais d'une enveloppe fermée (sur le plan financier) dans le cadre d'une formule de coopération entre les secteurs public et privé. Je vous renvoie, pour ce qui est des chiffres, au rapport qui sera distribué ultérieurement. A Meer, l'exploitation pourrait atteindre les 52 millions de tonnes jusqu'à l'an 2000. Les recettes ainsi obtenues permettraient de financer les coûts relatifs à ces espaces pour la Meuse.

En Belgique, cette formule n'est pas envisageable. Pourquoi ? Tout d'abord, le parlement flamand a approuvé il y a dix ans, avec M. De Batselier, un décret sur le gravier qui s'opposait à l'exploitation dans le bassin de la Meuse. Ce décret a été adopté sur la base de considérations fondées sur l'environnement et la protection de l'environnement. En Flandre, il faudra donc un financement régulier au moyen de recettes de la Région flamande. Il s'agit-là d'une approche différente. On a décidé, du côté flamand, de libérer autant que possible cet espace, ce lit d'hiver, d'aménager des canaux annexes, d'utiliser d'anciens sites d'exploitation de gravier comme lits d'hiver, etc. Un certain nombre de conditions ont donc été définies. S'il y est satisfait, une solution est envisageable sur le fond. En Flandre, ont dit «toucher du bois». Les effets des dernières inondations sont restées très limitées, du côté néerlandais comme du côté flamand, grâce aux travaux effectuées sur le terrain. En d'autres termes, ce qui a déjà été réalisé par les gens sur le terrain peut réellement être qualifié d'excellent.

Il y a bien eu une plainte de l'administration flamande qui fonctionne d'ailleurs très bien. Nous n'avons jamais approuvé de plan émanant du gouvernement ou du parlement. Nous faisons ce qui est bon et ce qui doit être fait mais il n'y a pas d'ancrage décretaal. D'où notre demande de procéder à une harmonisation au niveau du Benelux entre les Pays-Bas, la Flandre et la Wallonie mais aussi la France, le Luxembourg et l'Allemagne.



Voorts zijn er de Verdragen van Gent, in het kader waarvan voortaan zowel de Schelde- als de Maasproblematiek zal worden behandeld.

Beide commissies zullen op 25 april een nieuwe stap zetten en een medewerker van mevrouw Dua, Vlaams minister van Leefmilieu, horen over het Schelde- en Maasverdrag, de Verdragen van Gent. Concreet zullen wij nadien een voorstel van aanbeveling doen.

Hier en nu, Mevrouw de Minister, wordt U een reactie gevraagd over die noodzakelijke integrale benadering, ook van de zijde van het Vlaamse Gewest.

Ik dank U.

**De Voorzitter.** – Dank U wel, Mijnheer Timmermans, het woord is nu aan Mevrouw Verbugt.

**Mevr. Verbugt (NL) N.** – Collega's, Ik heb met heel veel plezier geluisterd naar het betoog van collega Timmermans die een hele goede uiteenzetting heeft gegeven van de werkbezoeken die wij hebben afgelegd inzake de waterproblematiek. Als u mij toestaat wil ik nog graag een korte aanvullende opmerking maken inzake het probleem van de Maas en de stroomgebiedbenadering die voor de Maas nodig is.

Wij hebben tijdens dat werkbezoek heel veel informatie gekregen over de wijze waarop zowel van Belgische kant als van Nederlandse kant wordt gewerkt aan maatregelen om het overstromingsrisico terug te brengen. Wij moeten ons daarbij blijven realiseren dat zeker de afgelopen tien jaar de bewoners van het grensgebied bijna jaarlijks te maken hebben gehad met heel veel overlast en veel schade als gevolg van Maasoverstromingen en, dat werd ook gememoreerd door de heer Timmermans namelijk in het geval van Nederland en België/Vlaanderen aan de andere kant, dat de wijze van aanpak om het overstromingsrisico aan te pakken, heel verschillend is.

De heer Timmermans noemde al het verschil van benadering in de financiering, waarbij van Nederlandse kant wordt gezegd, dat de opbrengsten uit zand en grind het plan moeten financieren. Dat is aan Belgische kant heel anders. Wat mij ook heel erg intrigeerde is dat er aan beide kanten van de Maas en zelfs daar waar de Maas de grens is tussen onze beide landen, een verschil is in de doelstelling die wordt gehanteerd, bijvoorbeeld over het overstromingsrisico dat men nog aanvaardbaar acht. Ook over de wijze van aanpak met dijken en kades en hoe men om wil gaan met de winterbedding verschilt nogal, ter-

Pour le surplus, il y a les traités de Gand, dans le cadre desquels les problèmes de l'Escaut comme de la Meuse seront dorénavant traités.

Le 25 avril, les deux commissions feront un pas supplémentaire et entendront un collaborateur de Mme Dua, ministre flamand de l'Environnement, à propos des traités Escaut-Meuse et des traités de Gand. Concrètement, nous formulerons ensuite une proposition de recommandation.

Nous vous saurions gré, Madame la Ministre, de bien vouloir nous apporter une réponse concernant la nécessité d'une approche intégrale, également du côté de la Région flamande.

Je vous remercie.

**Le Président.** – Je vous remercie Monsieur Timmermans. La parole est à Mme Verbugt.

**Mme Verbugt (NL) N.** – Chers Collègues, j'ai écouté avec grand plaisir l'intervention de M. Timmermans qui a très bien rendu compte des visites de travail que nous avons effectuées dans le cadre du problème de l'eau. Si vous me le permettez, je voudrais ajouter une brève observation à propos du problème de la Meuse et de l'approche qui doivent être apportés dans son bassin.

Au cours de la visite de travail, nous avons obtenu d'amples informations sur la manière dont sont élaborées, du côté belge comme du côté néerlandais, les mesures destinées à réduire les risques d'inondation. Nous devons réaliser qu'au cours des dix dernières années, très certainement, les habitants de la région frontalière ont été confrontés presque annuellement à d'abondantes nuisances dues aux débordements de la Meuse qui ont provoqué d'importants dommages. Ainsi que l'a rappelé M. Timmermans, la manière dont on appréhende les risques d'inondations diffère sensiblement entre les Pays-Bas et la Belgique ou la Flandre.

M. Timmermans a évoqué la différence d'approche sur le plan du financement, les Pays-Bas considérant que les recettes de l'exploitation du sable et du gravier doivent être affectées au financement du plan. J'ai également été étonnée de constater que, de part et d'autre de la Meuse et même là où le fleuve constitue la frontière entre nos deux pays, les objectifs sont différents, par exemple en ce qui concerne le risque d'inondation jugé acceptable. Les différences sont grandes aussi pour ce qui est de la mise en œuvre des digues et des quais, ainsi que des lits d'hiver, alors qu'il s'agit pourtant d'un seul et même fleuve qui

wijl het toch één rivier is waar logischerwijs één stroomgebiedbenadering noodzakelijk is.

Collega's, ik ga het Beneluxparlement binnenkort verlaten en ik ben blij dat de heer Timmermans heeft aangekondigd dat dit onderwerp, en de noodzaak van de grensoverschrijdende afstemming, op de agenda blijft.

Ik kan dat alleen maar heel erg toejuichen en in de aandacht van mijn collega's aanbevelen. Toch zou ik aan de aanwezige Mevrouw de Minister willen vragen of zij ons kan uiteenzetten welke stappen van regeringskant worden ondernomen om de afstemming tussen de twee landen beter te maken. Wij hebben tijdens ons werkbezoek gehoord dat bijvoorbeeld in Nederland, de Provincie Limburg en ook de bestuurlijke evenknieën in België en Vlaanderen, al heel goed samenwerken.

Wel is bijvoorbeeld aan Nederlandse kant is de besluitvorming op nationaal niveau nog niet afgerond. Ik zou willen vragen of u ons uiteen kunt zetten hoe de samenwerking daaromtrent is op landelijk niveau.

**De Voorzitter.** – Dank U wel, Mevrouw Verbugt, het woord is nu aan de heer Kelchtermans.

**De heer Kelchtermans (B) N.** – Mijnheer de Voorzitter, ik ga de gelegenheid niet onbenut laten om de Minister van Leefmilieu een vraag te stellen. Ik wil de vaststelling van de heer Timmermans nog eens uitdrukkelijk in vraagvorm zetten. Tien jaar geleden werd in Vlaanderen een absolute grindstop afgekondigd op termijn. Op 1 januari 2006 is het definitief gedaan. Ik zie dus ter plekke dat de grindboer een offensief in dat kader heeft opgezet; op grond van de algemene filosofie van «Groen voor grind» die in Nederland is opgezet, probeert men het breekijzer te hanteren. Dat ziet er zeer verlokkelijk uit. Ik zou aan de Minister heel uitdrukkelijk willen vragen: blijft U steevast staan achter de afspraken die toen gemaakt zijn? Is 1 januari 2006 inderdaad het definitieve einde van de ontgrinding in de Maasvallei?

**De Voorzitter.** – Dank U wel, Mijnheer Kelchtermans, het woord is nu aan de heer te Veldhuis.

**De heer te Veldhuis (NL) N.** – Voorzitter ik zou graag een kleine aanvulling willen maken op hetgeen de heer Timmermans naar voren heeft gebracht, specifiek gericht op de Schelde.

Er is in dat deel van Nederland, in Zeeland, een vrij heftige discussie gevoerd een paar jaar geleden, over de vraag of er wel of niet overloop- of overstromingsgebieden zouden moeten komen. Daar is nog een keer de verbale

requerrait logiquement une approche commune pour l'ensemble du bassin.

Chers Collègues, je vais prochainement quitter le Benelux et je me réjouis d'avoir entendu M. Timmermans annoncer que ce sujet, ainsi que la nécessité d'une harmonisation transfrontalière, continuera à figurer à l'ordre du jour.

Je ne puis qu'applaudir et recommander à mes collègues d'être attentifs à ce dossier. Je souhaiterais néanmoins demander à la ministre ici présente si elle peut nous dire quelles démarches les gouvernements effectuent en faveur d'une meilleure harmonisation entre les deux pays. Ainsi, il nous a été dit à l'occasion de la visite de travail qu'aux Pays-Bas, par exemple, la province du Limbourg et les services homologues en Belgique et en Flandre coopèrent déjà très bien mais que, du côté néerlandais, le processus décisionnel au niveau national n'a pas encore été clôturé. Je voudrais vous demander de nous dire comment la coopération se déroule dans ce domaine au niveau national.

**Le Président.** – Je vous remercie Madame Verbugt. La parole est à Monsieur Kelchtermans.

**M. Kelchtermans (B) N.** – Monsieur le président, je souhaite saisir l'occasion qui m'est offerte pour adresser une question à la ministre de l'Environnement. Je souhaiterais expressément mettre au mode interrogatif la constatation formulée par M. Timmermans. Il y a dix ans, on avait décrété qu'il serait mis, à terme, un frein absolu à l'extraction de gravier. Le 1<sup>er</sup> janvier 2006, c'en serait définitivement terminé de cette activité. Or, je constate que, sur place, les extracteurs ont lancé une offensive contre ce projet. Sur la base de la philosophie générale « Groen voor grind », lancée aux Pays-Bas, on tente à présent de mettre à profit ce levier. Voilà qui semble très séduisant. Je souhaiterais demander expressément à la ministre si elle demeure résolument favorable à l'instauration, conformément aux accords conclus, d'un frein définitif à l'extraction de gravier dans la vallée de la Meuse à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006.

**Le Président.** – Je vous remercie Monsieur Kelchtermans. La parole est à Monsieur te Veldhuis.

**M. te Veldhuis (NL) N.** – Monsieur le Président, je souhaiterais, plus spécifiquement pour l'Escaut, ajouter une brève observation à ce qu'a dit M. Timmermans.

Une vive discussion a été menée il y a quelques années dans cette partie des Pays-Bas, la Zélande, à propos de la question de savoir s'il fallait ou non aménager des zones de débordement ou d'inondation. On a une fois de plus

truc bij toegepast dat men heeft gesproken over het verleggen van dijken. Een veel beladener begrip heet echter ontpolderen, d.w.z. de dijken weghalen om vervolgens delen van het land onder water te zetten om de Schelde weer ruimte te geven. Dat klinkt en lijkt allemaal heel leuk maar dat gaat over een discussie in een land waar nog maar heel kort geleden is herdacht dat er 50 jaar geleden 2300 tot 2600 mensen verdronken zijn. Discussies over overstromingsgebieden of delen naast de Schelde gelegen weer onder water te laten lopen, is denk ik in dat deel van Nederland alleen bespreekbaar als het gaat om het veiligstellen van mensenlevens daar, dus puur en alleen op basis van veiligheidsoverwegingen. Als de discussie gaat over het meer ruimte geven aan de natuur en meer delen van land onder water te zetten om daar weer een nat milieu te krijgen, dan kan ik u (in aanvulling op wat de heer Timmermans zegt) melden dat daarvoor de handen in Zeeland niet op elkaar te krijgen zijn.

Wij hebben tijdens het werkbezoek ook een beetje, misschien wel een beetje plagerig, maar toch de vraag gesteld en ik wil ze hier herhalen. Dan komt de vraag tenminste ook in het verslag te staan. Zal een eventuele verdieping van de Westerschelde niet met zich mee brengen dat je veel meer water het land binnenhaalt? Wordt, doordat de komberging veel groter wordt, daarmee niet de druk op de dijken groter met de kans op mogelijke overstromingen, en lok je op die manier niet uit dat er meer land gebruikt zou moeten worden om die grotere hoeveelheid water meer ruimte te geven?

Als de discussie in die richting zou gaan (maar ik geloof niet dat de heer Timmermans dat beoogde), dan kan ik u verzekeren dat er de nodige problemen zullen rijzen. Als ik goed ben geïnformeerd door de Zeeuwse kranten en de kranten die net over de grens in België verschijnen, dan doet zich een vergelijkbare discussie voor op Vlaams gebied en dan doel ik op de Kraaibeeksepolder. Ik wil het hier bij laten, Voorzitter. Maar, het leek mij toch even nuttig deze kanttekening te maken.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Dank u wel, Mijnheer te Veldhuis. Het woord is nu aan Mevrouw Dua, minister van Leefmilieu.

**Mevr. Dua, minister van Leefmilieu, (B) N.** — Mijnheer de Voorzitter, Collega's. De waterproblematiek en zeker de overstromingsproblematiek is natuurlijk een onderwerp dat ons allemaal heel sterk heeft beroerd, zeker

recouru à l'astuce verbale qui consiste à parler du déplacement de digues. Or, la dépoldérisation, c'est-à-dire le démantèlement des polders pour inonder certaines zones afin de restituer de l'espace à l'Escaut, est une notion beaucoup plus chargée de sens. Tout cela sonne bien mais ce débat a lieu dans un pays où l'on a commémoré tout récemment le décès par noyade, il y a 50 ans, de 2300 à 2600 personnes. J'ai le sentiment que la création de zones inondables ou l'inondation de zones situées le long de l'Escaut ne seront discutables dans cette partie des Pays-Bas que s'il s'agit de préserver des vies humaines, en d'autres termes donc sur la seule base de considérations de sécurité. S'il devait s'agir de laisser davantage d'espace à la nature et d'inonder des terres pour étendre l'environnement aquatique, je puis vous dire, pour compléter les propos de M. Timmermans, qu'on n'est pas prêt à l'accepter en Zélande.

Au cours de la visite de travail, nous avons demandé de manière peut-être un peu provocante mais je répète la question ici pour qu'elle figure dans le rapport — si l'approfondissement éventuel de l'Escaut occidental n'aurait pas pour effet de faire d'accroître sensiblement le débit. La différence entre les niveaux maximum et minimum devenant de ce fait beaucoup plus importante, la pression exercée sur les digues ne va-t-elle pas s'accroître, le risque d'inondations ne va-t-il pas augmenter et ne faudra-t-il pas, dans ces conditions, sacrifier plus de terres pour offrir plus d'espace à cette eau qui sera présente en plus grande quantité ?

Si la discussion devait prendre ce tour — mais je ne pense pas que c'est à cela que M. Timmermans faisait allusion — je puis vous assurer que les problèmes ne manqueront pas de se poser. Si je suis correctement informé par la lecture des journaux zélandais et des journaux publiés en Belgique de l'autre côté de la frontière, le même débat est mené en territoire flamand et je songe ici au Kraaibeeksepolder. Je vais en rester là, M. le Président, mais il me semblait important de formuler cette observation en marge de la discussion.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie Monsieur te Veldhuis. La parole est à Madame Dua, ministre de l'Environnement.

**Mme Dua, ministre de l'Environnement (B) N.** — Monsieur le président, chers Collègues, le problème de l'eau et très certainement celui des inondations nous a bien évidemment tous fortement touchés, particulièrement au cours

in de voorbije maanden . Ik kan mij volledig aansluiten bij een aantal aanbevelingen die door de heer Timmermans daarjuist werden geformuleerd, namelijk dat we werkelijk moeten gaan naar een integrale aanpak van de waterproblematiek en dat het concept «Ruimte voor Water» heel essentieel is als wij de wateroverlast willen aanpakken. Daarnaast is het vrij duidelijk, en ik moet het in dit gezelschap zeker niet zeggen, dat de internationale aanpak van onze stroomgebieden en de internationale benadering van die problematiek ontzettend belangrijk zijn. De heer Timmermans heeft reeds verwezen naar de Schelde- en Maasverdragen. Op 3 december 2002 werden effectief in Gent de Schelde- en Maasverdragen ondertekend door de betrokken landen, zijnde Duitsland, Frankrijk, Luxemburg, België en zijn diverse regeringen en Nederland. Met deze verdragen van Gent is het de bedoeling dat ook al deze betrokken landen een belangrijke stap zetten in de richting van dit integraal waterbeheer, trouwens volledig aansluitend bij wat gestipuleerd staat in de Europese kaderrichtlijn Water. Ik denk dat het ook een primeur is op dit vlak in Europa.

Met de uitvoering van deze verdragen wordt door de Beneluxlanden ook in ruime mate tegemoet gekomen aan de eerdere aanbevelingen van de Interparlementaire Beneluxraad voor Water waarin precies voor de principes van integraal waterbeheer is gepleit. Integraal waterbeleid, integraal waterbeheer is een benadering waarbij op basis van overleg en planvorming in feite alle relevante beleidsdomeinen en functies gezamenlijk worden beschouwd en worden afgewogen, met juist de bedoeling te komen tot een duurzaam behoud van het watersysteem. Zodanig dat aan de verschillende functies op evenwichtige manier kan worden voldaan. Belangrijk is dat daarbij zowel het oppervlaktewater- als het grondwaterbeheer in hun onderlinge relatie worden bekeken en dat het waterbeleid wordt georganiseerd op het niveau van het stroomgebied. Wij kunnen dus echt ook over de grens gaan kijken.

Het gaat zowel over waterkwaliteit als over waterkwantiteit, maar ook over het optimaliseren van de natuurwaarden die juist zo sterk verbonden zijn met onze watersystemen.

Met de ondertekening wordt het integraal waterbeleid door alle oeverstaten van Schelde en Maas op het hoogste politiek niveau onderschreven en vorm gegeven. Ik denk dat dit een zeer belangrijke stap is naar een gezamenlijk engagement om samen te werken rond waterkwaliteit, rond een gezamenlijke aanpak ook voor wat betreft het hele stroomgebiedsdistrict.

des derniers mois. Je puis sans peine me rallier à certaines recommandations formulées à l'instant par M. Timmermans, qui a notamment dit que nous devons tendre vers une approche intégrale du problème de l'eau, et le concept « De l'espace pour l'eau » me paraît être essentiel dans le cadre de la lutte contre les inondations. Par ailleurs, il est clair, et je n'ai pas à en convaincre cette assemblée, que l'approche internationale de nos bassins et l'approche internationale de cette question revêtent bien évidemment une importance fondamentale. M. Timmermans a déjà évoqué les traités Escaut-Meuse. Les pays concernés, c'est-à-dire l'Allemagne, la France, le Luxembourg, la Belgique et ses différents gouvernements, ainsi que les Pays-Bas, ont effectivement signé, le 3 décembre 2002 à Gand, les traités Escaut-Meuse. Les traités de Gand visent à faire en sorte que tous ces pays fassent un pas très important vers l'approche intégrale de l'eau, dans la ligne du reste de ce que prévoit la directive cadre européenne sur l'eau. Je crois que c'est aussi une primeur sur ce plan en Europe.

Par la mise en œuvre de ces traités, les pays du Benelux se conforment également dans une large mesure à des recommandations antérieures du Conseil Interparlementaire Benelux pour l'Eau qui avait précisément préconisé la mise en œuvre des principes de la gestion intégrale de l'eau. La politique intégrale ou la gestion intégrale de l'eau est une approche dans le cadre de laquelle, sur la base de concertations et de programmes, d'importants domaines politiques et fonctions sont d'ores et déjà considérés et évalués conjointement, dans le but précisément de préserver durablement le système hydrologique. Il s'agit de répondre de manière équilibrée aux nécessités dans le cadre des diverses fonctions. A cet égard, il est important que les eaux de surface comme les eaux souterraines soient considérées en fonction de leur relation mutuelle et que, précisément, la gestion de l'eau soit organisée à l'échelle du bassin. Il faut donc véritablement porter le regard au-delà des frontières.

Il s'agit tout à la fois de la qualité et de la quantité mais aussi de l'optimisation des valeurs naturelles qui sont étroitement liées à nos systèmes hydrologiques.

Par la signature des traités, tous les états riverains de l'Escaut et de la Meuse souscrivent, au niveau politique le plus élevé, au principe de la gestion intégrée de l'eau et lui donnent forme. Je crois que c'est là un pas très important vers un engagement commun à coopérer à propos de la qualité de l'eau, d'une approche commune, également en ce qui concerne le district du bassin dans son ensemble.

Het is evident dat daarbij de aspecten zowel van overstroming als van verdroging – want dat hangt dikwijls met mekaar samen – betrokken moeten worden en dat deze ook gezamenlijk moeten worden aangepakt.

Ik wil er u nog op wijzen dat het ook de bedoeling is om in het kader van deze verdragen een verdere ontwikkeling te garanderen van de meetnetten, zodanig dat we goed kunnen monitoren hoe de situatie evolueert, dat er een alarmeringssysteem komt bij rampen, dat ook de waterbodems gezamenlijk worden aangepakt. Wij hebben daarover ook een afspraak met Nederland voor wat betreft de problematieken aan de Limburgse grens. Gezamenlijk wordt er ook gekeken naar het economisch herstel.

Er zijn ook een aantal veranderingen in vergelijking met vroeger. Ik wil hier niet dieper op ingaan, maar het is vooral belangrijk dat we allemaal gezamenlijk komen tot een stroomgebiedbeheersplan waarin alle aspecten, zowel voor de Schelde als voor de Maas, worden opgenomen.

Het is misschien goed om even te bekijken (de heer Timmermans heeft daar ook naar verwezen) wat de situatie is voor wat betreft onze activiteiten rond het integraal waterbeleid. Het is zo dat het voorontwerp van decreet integraal waterbeleid dat intussen door de Vlaamse regering werd goedgekeurd, echt een vertaling is van wat de Europese kaderrichtlijn Water juist zeer sterk benadrukt, namelijk het principe van een gebiedsgerichte geïntegreerde benadering op het niveau van stroomgebied en deelstroomgebied. In dit decreet zijn een aantal instrumenten opgenomen die in de toekomst meer ruimte moeten geven aan waterlopen. Daaronder is begrepen de aanduiding van overstromingsgebieden die open en vrij van intensief gebruik zullen worden gehouden. Het decreet voorziet expliciet ook in de verankering van deze gebieden in de plannen voor ruimtelijke ordening. Daarnaast is het belangrijk dat het instrument « watertoets » wordt geïntroduceerd en verplicht wordt gemaakt, zodanig dat wordt voorkomen dat bouw- of infrastructuurwerken worden uitgevoerd in zones die gevoelig zijn voor overstromingen of die het waterbergingsvermogen verminderen. Tenslotte wordt er ook een intensief beleid ontwikkeld tot het voorkomen van erosie, die dikwijls aanleiding geeft tot wateroverlast. Verwacht wordt dat dit voorontwerp van decreet binnenkort ook door het Vlaamse Parlement wordt behandeld.

Voor wat het grens-Maasproject betreft : daar wil ik even kort op ingaan. Het houdt in wezen een gezamenlijke aanpak in van het stuk grens-Maas tussen Vlaanderen en Nederland. Langs beide zijden van de grens worden visies op het geïntegreerde beleid vooropgesteld.

Bien entendu les aspects relatifs tant aux inondations qu'à l'assèchement - car les deux sont souvent liés - doivent être pris en considération et être traités conjointement.

Je tiens encore à souligner, bien que je pense que la plupart d'entre vous le savent, qu'il est prévu, dans le cadre de ces traités, de garantir le développement ultérieur des réseaux de mesures, de manière à pouvoir suivre étroitement l'évolution, à mettre en place un système d'alerte en cas de catastrophe et à appréhender ensemble le problème des lits des rivières. Nous avons également conclu un tel accord avec les Pays-Bas en ce qui concerne le problème de la frontière limbourgeoise. Et nous envisageons ensemble le redressement économique.

Par rapport au passé aussi, on enregistre des changements. Je ne vais pas m'étendre sur le sujet mais il est important que nous arrêtions ensemble, pour les bassins, un plan qui prenne en considération tous les aspects, pour l'Escaut comme pour la Meuse.

Peut-être conviendrait-il d'examiner – et M. Timmermans en a parlé lui aussi - la situation en ce qui concerne nos activités dans le cadre de la gestion intégrale de l'eau. Le projet de gestion intégrale de l'eau, entre temps approuvé par le gouvernement flamand, traduit véritablement ce qui est mis en exergue dans la directive cadre européenne sur l'eau, à savoir le principe de l'approche intégrée, axée sur les régions, au niveau des bassins et des bassins partiels. Ce décret comporte des instruments qui, à l'avenir, laisseront davantage d'espace aux fleuves. Il s'agit notamment de la délimitation de zones inondables qui resteront dégagées et ne pourront pas faire l'objet d'une utilisation intensive. Le décret prévoit aussi explicitement l'ancrage de ces zones dans les plans d'aménagement du territoire. Il est important également d'introduire et d'imposer l'instrument de contrôle relatif à l'eau, de manière à éviter que des travaux de construction ou d'infrastructure soient réalisés dans des zones sensibles aux inondations ou qui limitent la capacité d'absorption de l'eau. Enfin, une politique intensive est définie pour éviter le phénomène d'érosion qui est souvent la cause de dégâts provoqués par les eaux. On prévoit que l'avant-projet de décret sera également examiné prochainement au Parlement flamand.

Je me propose à présent d'évoquer brièvement le projet relatif à la Meuse mitoyenne. Fondamentalement, il prévoit une approche commune du tronçon de la Meuse mitoyenne entre la Flandre et les Pays-Bas.

Aan Vlaamse zijde zijn de uitvoering van het project *Leven in de grens-Maas* met natuurontwikkeling en waterbeheer alsook tevens het grinddecreet waarnaar de heer Kelchtermans verwezen heeft, het uitgangspunt.

Aan Nederlandse zijde is de aanpak enigszins verschillend. De heer Timmermans heeft er ook naar verwezen. In die zin dat veiligheid, natuurontwikkeling en grindontginning op een geïntegreerde manier worden betracht. De gehele operatie langs Nederlandse zijde zou gefinancierd worden of moeten worden door middel van de voorziene ontgrinding. Het is natuurlijk niet helemaal duidelijk welke repercussies dit kan hebben op het Vlaamse gedeelte. In eerdere versies was er sprake van dat het in het vooruitzicht gestelde eindplan grens-Maas ook de ontgrinding van drie locaties aan Vlaamse zijde zou impliceren, wat natuurlijk moeilijk in overeenstemming te brengen is met de bepaling van ons eigen Vlaams grinddecreet. Welnu, op dat vlak is de juiste inschatting van de consequenties voor ons nog onbekend. Het is duidelijk dat er op dit terrein, op politiek niveau, tussen Vlaanderen en Nederland toch nog wel wat stappen zullen moeten gezet worden. Er zal een afstemming moeten gebeuren. Ik wil mij zeker engageren om op dat vlak initiatieven te nemen. Eenzelfde afstemming van de plannen met de Waalse partners moet eveneens gebeuren. Ik wil meteen ook ingaan op de vraag van de heer Kelchtermans; hij vroeg hoe het zit met de evoluties inzake de uitvoering van het grinddecreet. Het grinddecreet is er en het is de bedoeling dat wij dit onverkort toepassen. In die zin voeren wij het beleid dat werd afgesproken.

Misschien ook nog kort, omdat de heer Kelchtermans daar naar verwezen heeft, over het Schelde-estuarium. Het is natuurlijk zo dat collega Stevaert daarvoor bevoegd is als Minister bevoegd voor de bevaarbare waterlopen. Hij is samen met zijn Nederlandse collega betrokken bij de uitwerking van de lange-termijnvisie Schelde-estuarium. Er werd besloten een andere uitvoering van het streefbeeld voor de middellange termijn uit te werken. Twee onafhankelijke en gezaghebbende personen, namelijk de heren Baldewijns voor Vlaanderen en Hendriks voor Nederland, nemen voor dit adviseringsproces het voortouw. Ik denk dat we er gezamenlijk in ieder geval alle belang bij hebben dat er een intensief overleg is over de waterproblematiek en over de integrale aanpak. Ik dank u.

**De heer Timmermans, rapporteur (B) N.** — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister. Ik denk dat uw antwoord volledig in de lijn ligt van de zienswijze van de commissies voor Leefmilieu en voor Ruimtelijke Ordening. Beide commissies zullen zeker die opvolging doen. Met het oog daarop, hebben wij een ganse agenda opgesteld.

Du côté flamand, la mise en œuvre du projet *Leven in de grens-Maas* (Vivre en Meuse mitoyenne), qui comprend le développement naturel et la gestion de l'eau ainsi que le *Grinddecreet* (le décret sur le gravier), auquel M. Kelchtermans s'est référé, constitue le point de départ.

Du côté néerlandais, l'approche est quelque peu différente. M. Timmermans en a également fait état. La sécurité, le développement naturel et l'extraction de gravier sont appréhendés de manière intégrée. Toute l'opération serait financée du côté néerlandais par l'extraction prévue de gravier. Certes, on ne sait pas exactement quelles seront les répercussions pour la partie flamande. Des versions antérieures prévoyaient que le plan final relatif à la Meuse mitoyenne impliquerait également l'extraction de gravier sur trois sites du côté flamand, ce qui est bien évidemment difficile à concilier avec la disposition du décret flamand sur l'extraction de gravier. A cet égard, les effets ne sont pas encore précisément connus. Dans ce domaine, la Flandre et les Pays-Bas devront encore effectuer de nombreuses démarches sur le plan politique. Une harmonisation sera nécessaire. Je suis disposée à m'engager à prendre des initiatives. Il faut également une harmonisation des projets avec les partenaires wallons. Je voudrais réagir immédiatement à la question de M. Kelchtermans qui a demandé ce qu'il en est de l'exécution du décret sur l'extraction de gravier. Ce décret existe et nous prévoyons de l'appliquer tel quel. En ce sens, nous menons la politique qui avait été convenue.

Je voudrais très brièvement parler de l'estuaire de l'Escaut dans la mesure où M. Kelchtermans a évoqué le sujet dans son intervention. M. Stevaert est compétent en la matière puisqu'il a les cours d'eau navigables dans ses attributions. Avec son collègue néerlandais, il a participé à l'élaboration de la vision à long terme pour l'estuaire de l'Escaut. Il a été décidé de reconsidérer la mise en œuvre pour ce qui est de l'objectif à moyen terme. Dans le cadre de ce processus de consultation, l'initiative est entre les mains de deux personnalités indépendantes et possédant une grande autorité : M. Baldewijns pour la Flandre et M. Hendriks pour les Pays-Bas. Je crois qu'en tout état de cause, nous avons intérêt à ce que le problème de l'eau et l'approche globale fassent l'objet d'une concertation intensive. Je vous remercie.

**M. Timmermans (B) N.** — Monsieur le Président, Madame la Ministre, je crois que votre réponse correspond parfaitement au point de vue adopté par les commissions de l'Environnement et de l'Aménagement du territoire. Celles-ci ne manqueront pas de suivre le dossier sur cette voie. Nous avons déjà élaboré un ordre du jour en ce sens.

Op twee zijdelingse opmerkingen van mijn collega Jan te Veldhuis zou ik nog willen reageren. Want anders staat dit in het verslag zonder wederwoord en dat zou niet goed zijn.

Wat het Sigma-plan betreft en ook de problematiek van de Kruikeekse polders, wilde ik zelf al uit het verslag van de deskundigen citeren. Men moet in de eerste plaats het Sigma-plan verder uitvoeren, wat de dijkverhogingen en de overstromingsgebieden betreft. De dijkverhogingen zijn voor 80 % uitgevoerd en er ontbreekt nog 20 %. Van de 13 oorspronkelijk geplande overstromingsgebieden zijn er 12 in werking met een totale oppervlakte van ongeveer 553 ha. Het laatste, namelijk Kruikeke-Bazel-Rupelmonde met een oppervlakte van 600 ha, is in volle voorbereiding en de werken starten weldra. De aanleg van dit overstromingsgebied alleen, en dat bedoel je hiermee Jan, zou de veiligheid met een factor 5 tot 1 op 350 verhogen. Met andere woorden, uit het oogpunt veiligheid is dit absoluut noodzakelijk.

Uw tweede vraag is delicateser en wij verdenken de Nederlanders er altijd van dat zij een verborgen agenda hebben. Wat de effecten van een eventuele verdere verdieping van de Westerschelde betreft, blijkt uit berekeningen aan de hand van Belgische maar ook van Nederlandse wiskundige modellen, dat de effecten na de vorige verdieping het sterkst waren ter hoogte van Bath. De laagwaterstand daalde met 10 cm ; de hoogwaterstand steeg met ongeveer 7 tot 8 cm. De amplitude van het getij en de energie namen dus toe. Het blijkt evenwel dat de verdieping geen enkel effect had in geval van storm. Dat komt omdat de ruimte die in geval van storm wordt ingenomen door de slikken en schorren tientallen tot honderden keren groter is dan het volume van de verlaagde drempel. De berekeningen voor een nieuwe verdieping tonen aan dat die zowat hetzelfde effect zou hebben op de waterstanden en ook in geval van storm. Dat laatste wordt nog verder berekend.

De slotsom is dat men eventueel alleen beducht moet zijn, als de berekeningen worden bevestigd, voor een risico van uitschuring van het voorland op plaatsen waar dat beperkt is, tengevolge van de versterkte getijwerking en de hoge watersnelheid en energie die dat meebrengt. Met andere woorden, Jan, die technisch/wetenschappelijke uitleg moet je zeker geruuststellen.

Je souhaiterais encore réagir à deux observations formulées par notre collègue, M. te Veldhuis en marge de ce dossier. Si je ne le faisais pas, les observations de M. te Veldhuis resteraient sans écho et ce ne serait pas une bonne chose.

En ce qui concerne le plan Sigma ainsi que la problématique des polders de Kruikeke, je souhaitais également faire référence au rapport des experts. Dans un premier temps, il convient de poursuivre la mise en œuvre du plan Sigma en ce qui concerne le rehaussement des digues et les zones inondables. Le rehaussement des digues est réalisé pour 80 pour cent, les autres 20 pour cent restant encore à faire. Sur les 13 zones inondables prévues initialement, 12 ont déjà été aménagées, représentant une surface totale de quelque 553 hectares. Quant à la dernière zone inondable, à savoir celle de Kruikeke-Bazel-Rupelmonde, qui représente une surface de 600 hectares, elle est en préparation et les travaux démarreront prochainement. A lui seul, l'aménagement de cette zone inondable – et c'est sans doute ce vous voulez dire, Jan – relèverait le facteur de sécurité de 5 à 1 sur 350. En d'autres termes, il est absolument indispensable du point de vue de la sécurité.

Votre deuxième question est plus délicate et nous soupçonnons toujours les Néerlandais d'avoir un agenda caché. En ce qui concerne les effets d'un éventuel approfondissement plus avant de l'Escaut occidental, il ressort de calculs effectués sur la base de modèles mathématiques non seulement belges mais également néerlandais, que les effets les plus importants de l'approfondissement précédent se sont fait sentir à Bath. Le niveau inférieur de l'eau a baissé de 10 cm, le niveau supérieur ayant augmenté de 7 à 8 cm environ. L'amplitude de la marée et de l'énergie ont donc augmenté. Il apparaît toutefois que l'approfondissement reste sans effet en cas de tempête. Cette absence d'effet s'explique par le fait qu'en cas de tempête, l'espace est occupé par les slikke et les schorre qui occupent alors un volume qui est de plusieurs dizaines de fois supérieur à celui qu'il occupe en temps ordinaire. Les calculs relatifs à un nouvel approfondissement indiquent que celui-ci aurait un effet à peu près identique sur les niveaux d'eau, et ce, également en cas de tempête. Ce dernier aspect fait encore l'objet de calculs.

Il conviendra donc de faire preuve de prudence si les calculs se vérifient : le risque d'érosion de l'avant-pays à des endroits où l'approfondissement est limité à la suite du renforcement de l'effet des marées et des vitesses supérieures de l'eau et de l'énergie ainsi engendrée est réel. En d'autres termes, Jan, ces explications techniques et scientifiques devraient vous rassurer.

## DE VERVUILING VAN DE ZEE

**De Voorzitter.** – Het woord is aan de heer Timmermans.

**De heer Timmermans, rapporteur (B) N.** – Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Collega's. Na de ramp met de Tricolor en de daaropvolgende vervuiling van een deel van de Belgische en de Franse kust hebben wij een dringend initiatief genomen, samen met de commissies voor Leefmilieu en voor Economische Zaken die trouwens ook de problematiek van de visserij mee onder de loupe nemen. Wij brachten dus een werkbezoek aan het Vlaams Instituut van de Zee, een wetenschappelijke instelling opgericht door de Vlaamse Gemeenschap (85 %) met medewerking van de provincie West-Vlaanderen (15 %). Er werd gevraagd om de problematiek van de zeevervuiling verder toe te lichten. Jan Mees, directeur, heeft deskundig werk geleverd, maar ik ga hierover niet in details treden. Inzake de problematiek van de zeevervuiling zijn er voldoende decreten en werden allerhande afspraken gemaakt, maar de handhaving wordt onvoldoende nagetrokken. Er wordt niet opgetreden tegen malafide praktijken terzake. Men zou regelmatigere moeten evalueren en bijsturen. We hebben dat vastgesteld. Wij hebben ook een werkbezoek gebracht aan het Zwin, een natuurgebied op de grens van Nederland en België. Het grootste gedeelte van het Zwin ligt op Belgisch grondgebied. Een kleiner deel ligt op het Nederlandse grondgebied. Daar konden wij, samen met de conservator van het Zwin, toch wel een aantal negatieve vaststellingen doen. Daarover wordt, in overleg met co-rapporteur Jan te Veldhuis, gerapporteerd. Wij hebben ook een aantal vragen aan beide Ministers. De reacties krijgen wij allicht te horen van Mevrouw de Minister. Er is ook een schriftelijke reactie van haar Nederlandse collega, die wij in dit debat, dat tevens het eerste actualiteitsdebat is in onze vernieuwde werking, kunnen koppelen aan ons voorstel van aanbeveling.

**De Voorzitter.** – Dank u wel, Mijnheer Timmermans. Wenst nog iemand het woord te krijgen?

De heer te Veldhuis heeft het woord.

*(de heer John Schummer, ondervoorzitter, treedt op als voorzitter)*

**De heer te Veldhuis (NL) N.** – Voorzitter, wij hebben de heer Happart al gefeliciteerd met zijn voorzitterschap van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, maar er is nog een felicitatie op zijn plaats naar zijn adres van-

## LA POLLUTION MARINE

**Le Président.** – La parole est à Monsieur Timmermans, rapporteur.

**M. Timmermans, rapporteur (B) N.** – Monsieur le Président, Madame la Ministre, chers Collègues, après la catastrophe du Tricolor et la pollution d'une partie des côtes belges et françaises qu'elle a provoquée, les commissions de l'Environnement et des Affaires économiques – qui examine par ailleurs également à la loupe la problématique de la pêche - ont pris, dans l'urgence, l'initiative d'organiser une visite de travail au Vlaams Instituut van de Zee (l'institut flamand de la mer), une institution scientifique créée par la Communauté flamande (85 pour cent), en collaboration avec la province de Flandre occidentale (15 pour cent) que nous avons invité à nous expliquer plus avant les problèmes de pollution maritime. M. Jan Mees, mon collaborateur, a fourni un travail expert et je n'entrerai pas dans les détails de ce dossier. La question de la pollution maritime fait l'objet de suffisamment de décrets et bon nombre d'accords ont été conclus. C'est le respect de cette réglementation qui pose problème. Les autorités n'interviennent pas à l'encontre de pratiques douteuses dans ce domaine. Il conviendrait de procéder plus souvent à une évaluation et à une correction éventuelle des mesures en vigueur en la matière. Voilà le constat que nous avons fait. Nous avons également effectué une visite de travail au Zwin, plus particulièrement à la partie située sur le territoire belge. Une partie moins importante est située sur le territoire néerlandais. Avec le conservateur du Zwin, nous avons fait une série de constatations négatives que vous trouverez dans le rapport de M. te Veldhuis. Nous adressons également une série de questions aux ministres compétents. Madame la ministre ne manquera pas de nous faire part de ses réactions. Nous avons également reçu une réaction écrite de son homologue néerlandais. Cette réaction sera jointe à ce débat qui constitue, dans le cadre de nos nouvelles procédures, le premier débat d'actualité. Tous ces éléments seront pris en compte pour la rédaction de notre recommandation.

**Le Président.** – Je vous remercie Monsieur Timmermans. Quelqu'un demande-t-il encore intervenir ?

Monsieur te Veldhuis, vous avez la parole.

*(M. J. Schummer, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)*

**M. te Veldhuis (NL) N.** – Monsieur le Président, nous avons déjà félicité Monsieur Happart pour son accession à la présidence du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux mais nous ne l'avons pas encore félicité pour



wege zijn verjaardag vandaag. Hij zit nu niet op zijn plek, maar ik wil wel graag even vastgelegd hebben dat wij hem vandaag van harte feliciteren met zijn verjaardag.

Voorzitter, zoals de heer Timmermans al aangaf zijn wij in België en Nederland nogal opgeschrikt door de affaire van de Tricolor, de olieverontreiniging, de dode vogels die zijn aangespoeld ten gevolge van de olieverontreiniging en heel concreet de verontreiniging van het Zwin. Dat is de reden geweest dat wij een werkbezoek hebben gebracht, zoals de heer Timmermans net al aangaf, en naar aanleiding daarvan hebben wij ook nog een vervolgsprek gehad met de beide burgemeesters van Knokke/Heist en Sluis, die bij de rampenbestrijding nogal nauw betrokken zijn geweest. Dat waren interessante gesprekken en ik zal er heel kort verslag van doen omdat dit samenhangt met een aanbeveling die wij aan de vergadering zullen gaan voorleggen.

Het Zwin is zoals bekend in 1952 al als natuureservaatgebied uitgeroepen. Het is een intertijdengebied, dus het ondergaat de invloed van de zee, zout en zoet water, via twee geulen één op Belgisch en één op Nederlands gebied. Half december is de Tricolor gezonken voor de Frans/Belgische kust, maar pas meer dan een maand later op 25 januari is het Zwin betrokken bij de besprekingen over de opvang van de vogels en de problemen van de verontreiniging.

Wij hebben ons een beetje verbaasd dat dit zo lang heeft moeten duren, en ook dat afgewacht moest worden of het Zwin wel betrokken zou worden bij dit overleg, namelijk dat er pas zou worden ingegrepen als de olie zich oostwaarts van Zeebrugge zou gaan verspreiden. Dat zou dan gebeuren op basis van een rampenplan dat dateert uit 1984 en dat in overleg tussen Belgische en Nederlandse overheden tot stand is gekomen.

Dit plan was erop gericht om zo snel mogelijk het Zwin af te dammen met een zanddam als dat nodig mocht zijn, maar ook om de dam daarna zo snel mogelijk weer weg te halen als de aanleiding voor de verontreiniging weggehaald was. Er is begonnen met drijvende dammen aan te brengen maar al snel bleek dat dat geen goede oplossing was en zoals de mensen ons vertelden bleek dit 'een pleister op een houten been'. De dammen hebben dus niet geholpen, ze gingen 30 centimeter diep het water in en de olie ging erover heen. Het crisiscomité dat in Oostburg samenkwam op 30 januari heeft toen besloten om het Zwin met een zanddam af te sluiten. In Knokke is dat meteen

son anniversaire, qu'il célèbre aujourd'hui. Il n'occupe pas sa place en ce moment mais j'aimerais qu'il soit écrit dans les Annales que nous le félicitons aujourd'hui de tout cœur pour son anniversaire.

Monsieur le Président, comme M. Timmermans l'a déjà précisé, nous avons été fortement ébranlés, aux Pays-Bas et en Belgique, par l'affaire du Tricolor, la pollution maritime, les oiseaux mazoutés qui ont échoué sur nos plages et, très concrètement, la pollution du Zwin. Nous avons dès lors jugé opportun d'effectuer une visite de travail au Zwin et, comme M. Timmermans vient de le dire, à l'occasion de cette visite, nous avons eu un entretien avec les bourgmestres de Knokke-Heist et de Sluis, qui ont été directement concernés par la lutte contre la catastrophe. Ces entretiens se sont révélés très intéressants et je me propose de vous en faire à présent brièvement rapport. Mon rapport se prolonge en une recommandation qui sera soumise à l'Assemblée.

Comme on le sait, le Zwin est devenu réserve naturelle en 1952. Il s'agit d'une zone soumise aux marées, et donc à l'influence de la mer, des eaux douces et salées, par le biais de deux chenaux, situés l'un sur le territoire belge, l'autre sur le territoire néerlandais. A la mi-décembre 2002, le Tricolor faisait naufrage aux larges des côtes belges et françaises mais ce n'est qu'un mois plus tard, le 25 janvier 2003, que le Zwin fut associé aux discussions relatives à la prise en charge des oiseaux mazoutés et aux problèmes de pollution.

Nous nous sommes quelque peu étonnés que cette initiative se soit fait attendre, ainsi que la décision d'associer le Zwin aux discussions, en d'autres termes, que l'on n'ait jugé opportun de n'intervenir qu'en cas de diffusion de la nappe d'hydrocarbures vers l'Est au-delà de Zeebrugge. Dans ce cas, l'intervention s'appuyerait sur le plan catastrophe datant de 1984 et mis sur pied par le biais d'une concertation entre les autorités belges et néerlandaises.

Ce plan prévoyait, d'une part, de protéger le plus rapidement possible le Zwin par l'aménagement d'une digue de sable et, d'autre part, l'enlèvement immédiat de ladite digue lorsque la menace de pollution aurait cessé d'exister. On a commencé à installer des digues flottantes mais il est apparu rapidement qu'il ne s'agissait pas d'une bonne solution qui constituait uniquement, comme nos interlocuteurs nous l'ont expliqué, un emplâtre sur une jambe de bois. Les digues ne se sont donc pas révélées efficaces : leur profondeur dans l'eau n'étant que de 30 centimètres, elles n'ont pu arrêter la nappe d'hydrocarbures. Le comité de crise qui s'est réuni à Oostburg le 30 janvier a décidé de fermer le Zwin par une digue de sable. A Knokke,

gebeurd door de burgemeester, maar in Nederland heeft dat wat langer geduurd.

U weet wij kennen in Nederland het poldermodel en behalve dat de milieubeweging er terecht bij betrokken was, zijn er in totaal tussen de dertig en veertig instanties betrokken geweest bij het overleg over de vraag hoe dat moest gaan gebeuren.

Dat moet bijna een Babylonische spraakverwarring zijn geweest, want het leidde er in ieder geval niet toe dat de olie werd tegengehouden. Behalve dat de olie eerst over de kunstmatige dam spoelde, had men nog een net gespannen waar de olie in zou moeten blijven hangen. Ik begrijp niet hoe men dat heeft kunnen verzinnen, want de olie gaat natuurlijk door een net heen. Uiteindelijk is in Nederland ook het besluit genomen om een zanddam aan te leggen, maar toen was de nodige olie al aangespoeld in het natuurreservaat. Overigens is de zanddam pas echt geëffectueerd op Nederlands gebied toen de burgemeester van Knokke, zoals wij dat wel zeggen «achter uit de keel begon» en ook op de televisie aangaf dat als Nederland het zelf niet deed de Belgen ook nog wel iets kunnen.

Kortom dat was voor onze commissie aanleiding om ook met de burgemeester van Knokke te gaan praten. Wij hebben te horen gekregen dat er ongeveer 500 schepen per dag door het Kanaal gaan. Er is geen goede preventie op het Kanaal waar het gaat om het vermijden van botsingen. Zelfs is gebleken dat, nu de Tricolor daar ligt, toch verschillende schepen nog kans zien om daar bovenop te varen. Dus : ook nu werkt de preventie niet goed.

Het rampenplan uit 1984 werkt ook niet goed. Dat is gebleken, want er is toch olie in het Zwin terecht gekomen. Ook werd ons verteld dat in het bijzonder het feit dat er zo'n grote hoeveelheid instanties betrokken is bij het overleg over hoe zo'n probleem snel op te lossen, zeer belemmerend heeft gewerkt, mede omdat een aantal adviseurs verschillende adviezen gaf. Als je daar als burgemeester of commissaris van de Koningin een besluit over moet nemen, en je krijgt verschillende en tegenstrijdige adviezen, dan kan ik mij voorstellen dat dat ook wel eens moeilijk is.

Hoe dan ook, het heeft ons als commissie ertoe gebracht om voorafgaand aan het debat van vandaag schriftelijke vragen te stellen aan de betrokken ministers uit Vlaanderen en Nederland. Wij hebben van de Staatssecretaris van Nederland deze week schriftelijk antwoord gehad.

cette mesure a été immédiatement mise en œuvre à l'initiative du bourgmestre mais aux Pays-Bas, la mise en place de la digue se fit attendre.

Comme vous le savez, les Pays-Bas connaissent le « modèle des polders » et, outre les associations de défense de l'environnement qui ont été associées à juste titre aux discussions, quelque 30 à 40 instances ont participé à la concertation relative à la détermination des mesures à prendre.

Les discussions de ces instances ont dû avoir des allures de Tour de Babel et n'ont en tout cas pas permis d'arrêter la progression de la nappe d'hydrocarbures. Outre le fait que les hydrocarbures n'ont pas été arrêtés par la digue flottante, un vaste filet censé intercepter les boulettes d'hydrocarbures a également été installé. Je ne comprends pas comment on a pu penser à cette solution, car il était évident qu'un tel filet n'arrêterait pas les hydrocarbures. Finalement, les Pays-Bas ont également décidé d'aménager une digue de sable, mais dans l'intervalle, la réserve naturelle avait déjà été touchée par la pollution. De plus, la digue de sable n'a été aménagée sur le territoire néerlandais que lorsque le bourgmestre de Knokke a commencé à s'énerver, déclarant à la télévision que si les Néerlandais n'aménageaient pas la digue, les Belges se chargeraient de le faire.

Notre commission a dès lors jugé opportun de s'entretenir avec le bourgmestre de Knokke. Celui-ci nous a expliqué que quelque 500 navires empruntent chaque jour le canal. Celui-ci ne fait pas l'objet de mesures de prévention efficaces en vue d'éviter les collisions. Ainsi, plusieurs navires ont navigué au-dessus du Tricolor. La prévention est boîteuse maintenant aussi.

Le plan catastrophe de 1984 ne brille pas davantage par son efficacité, puisque des hydrocarbures ont malgré tout pénétré dans le Zwin. On nous a dit qu'en particulier la nécessité d'associer de nombreuses instances à la procédure de décision n'était guère de nature à favoriser la mise en place rapide de mesures adéquates, les conseillers défendant souvent des opinions contradictoires. Lorsque vous devez prendre une décision en votre qualité de bourgmestre ou de *Commissaris van de Koningin*, vous recevez des avis différents, voire contradictoires, et je m'imagine que, dans ce cas, la prise de décision n'est guère aisée.

Quoi qu'il en soit, la commission a jugé opportun d'adresser, avant notre débat d'aujourd'hui, des questions écrites aux ministres compétents flamands et néerlandais. Nous avons obtenu cette semaine la réponse écrite du secrétaire d'État néerlandais compétent.

Misschien is het toch goed om deze discussie nog eens goed met elkaar te voeren en ook te laten uitmonden in een aanbeveling om grensoverschrijdend de zaken beter aan te pakken.

Wij hebben, en dat betreuren wij zeer, toch geconstateerd dat het onvoldoende mogelijk is gebleken om goed gecoördineerd en goed geharmoniseerd op te treden in zo'n typisch grensoverschrijdend probleem. Niet alleen omdat het gebied in twee landen ligt, maar het is ook in het belang van twee landen om natuureservaten te beschermen en om die niet te laten bezoedelen met olie. Hoe kan het dan toch, vraag je je af, dat er geen eenheid van beleid was en geen eenheid gevormd kon worden om de problemen in de preventieve sfeer aan te pakken? Hoe kan het dat men verschillende interpretaties had over de mate waarin de verontreiniging problemen zou kunnen veroorzaken? Hoe kan het dat terwijl men buurgemeente is en buurprovincie, de aanpak en de uitvoering van de bestrijding ook nog op verschillende wijze is gebeurd, en hoe kan het dat een rampenplan dat er niet voor niets is, niet samen in de praktijk is uitgetest om te bezien als er ooit een calamiteit is, of het ook werkt?

Voorzitter ik stel die vragen retorisch, want eigenlijk zou zo iets toch niet moeten kunnen. Hoe is het mogelijk dat men verschillende 'talen' spreekt? Er is kennelijk ook onvoldoende inhoudelijke communicatie geweest, de besluitvorming heeft dus niet goed plaatsgevonden. Wij zouden als rapporteurs onze plenaire vergadering willen voorstellen om op een aantal onderdelen van dit beleidsterrein het Comité van Ministers te vragen om te bevorderen dat er betere afstemming gaat plaatsvinden en wij willen dat doen met een aantal suggesties op vier terreinen.

Op het preventieve vlak, waar het gaat om het rampenplan, de bestrijding en de sanering. Als de dames en heren van de veertig betrokken instanties daar samen niet uitkomen, dan moeten wij denk ik als eenvoudige parlementariërs een paar suggesties kunnen meegeven en ik zal kort samenvatten wat de beide rapporteurs voorleggen.

Op de eerste plaats zouden wij moeten pleiten, als Comité van Ministers zowel naar de EU toe, maar ook naar de IMO (Internationale Maritieme Organisatie) en de MARPOL, die de MARPOL-verdragen vaststelt, om het varen in het Kanaal veiliger te maken. Met 500 schepen op een dag moet daar toch wat te regelen zijn.

Sans doute sera-ce utile de mener à nouveau cette discussion entre nous et de la faire déboucher sur une recommandation plaidant en faveur d'une approche transfrontalière du problème.

Nous avons constaté avec regret qu'il est apparu difficile de travailler de manière coordonnée et harmonisée alors qu'il s'agissait d'un problème typiquement transfrontalier. En effet, non seulement le Zwin s'étend-il sur deux pays, mais il était également de l'intérêt des deux pays de protéger les réserves naturelles contre la pollution aux hydrocarbures. Il est permis de se demander comment il est possible qu'on ne soit pas parvenu à mener une politique uniforme en vue de s'attaquer aux problèmes dans un esprit préventif. Comment se fait-il que les interprétations divergeaient en ce qui concerne l'analyse des problèmes que la pollution engendrerait? Comment se fait-il que dans les communes et les provinces voisines, l'approche du problème et la mise en œuvre de mesures en vue d'y remédier aient été différentes? Et comment se fait-il que le plan catastrophe ne se soit pas révélé efficace, qu'il n'ait pas été testé conjointement dans la pratique, en prévision d'une catastrophe éventuelle?

Monsieur le Président, il s'agit évidemment là de questions purement rhétoriques car, en réalité, elles ne devraient pas être posées. Comment se fait-il que l'on tienne des discours différents? Apparemment, la communication interne a également été insuffisante et la prise de décision ne s'est pas déroulée dans de bonnes conditions. En tant que rapporteurs, nous souhaiterions proposer à la séance plénière d'interroger le Comité de ministres à propos de plusieurs aspects de ce dossier en vue de promouvoir une meilleure harmonisation. A cet égard, nous formulons des suggestions dans quatre domaines.

Sur le plan de la prévention, nous nous intéresserons au plan catastrophe, à la lutte contre les catastrophes et à l'assainissement. Les représentants et représentantes des quelque quarante instances ne sont pas parvenus à prendre des mesures adéquates et je pense qu'il nous appartient, en tant que simples parlementaires, de formuler quelques suggestions. Je me propose donc de résumer brièvement les propositions des vos deux rapporteurs.

Premièrement, le Comité de ministres devrait plaider, non seulement auprès de l'Union européenne, mais également auprès de l'OMI et de MARPO, qui établit les traités MARPO, en vue du renforcement de la sécurité dans le canal. Sachant que quelque 500 navires l'empruntent chaque jour, des mesures s'imposent.

Ten tweede, markeer de vaarroutes beter zodanig dat niet steeds opnieuw schepen op een reeds gezonken schip botsen terwijl iedereen weet dat het daar ligt.

Ten derde laat de schepen niet meer op de automatische piloot varen, maar laat de stuurman daadwerkelijk achter het roer staan en alle instrumenten in de gaten houden.

Ten vierde, misschien moeten wij eens praten over een betere kwaliteit schepen. Er is al gesproken over dubbelwandigheid, ik weet niet of dat echt een oplossing is, maar in ieder geval zouden misschien de hele goedkope schepen uit de goedkope vlaglanden toch eens benaderd moeten worden om het op een andere manier aan te pakken. Je zou, en dat is misschien een vergaand voorstel, als Beneluxlanden samen met andere Noordzeelanden af moeten spreken om tankers die niet deugdelijk en slecht zijn en die grote problemen kunnen veroorzaken, hetzij in Spanje en Portugal, hetzij in België en Nederland, gewoon niet meer toe te laten in de havens langs de Noordzee.

Op het moment dat je die maatregel neemt zullen de landen waar die schepen vandaan komen echt wel nadenken of ze met die schepen moeten blijven doorvaren omdat ze nergens meer terecht kunnen.

Je kunt ook denken aan betere communicatie van de schepen met de vaste wal, zodat als er zich een probleem voordoet er snel gecommuniceerd kan worden, en ook aan betere controles vanuit de lucht, een soort internationale kustwacht. Dat wat de preventie betreft.

Als het gaat om rampenplannen, die moeten in ieder geval actueel en uitgetest zijn in de praktijk. Dit geldt natuurlijk in het algemeen voor de Noordzee maar ook specifiek waar het gaat om het Zwin. Het plan uit 1984 is een wat ouder plan en ik kan me voorstellen, gezien in het licht van nieuwe ontwikkelingen, dat je zo'n plan actualiseert. Belangrijke elementen zijn daarbij dat er snel, efficiënt en effectief besluiten moeten worden genomen en geen vergaderingen beleggen met veertig instanties, want dat werkt niet, zeker niet als ze niet op dezelfde lijn zitten.

Je zou misschien de besluitvorming moeten beperken tot een klein groepje, bijvoorbeeld twee mensen uit België en twee uit Nederland, die beslissen wat er gebeurt en verantwoordelijkheid afleggen over wat zij hebben gedaan.

Deuxièmement, les routes de navigations doivent être mieux balisées, pour éviter que des navires ne viennent heurter un bâtiment qui a coulé, alors que chacun est au courant de ce naufrage.

Troisièmement, les bateaux ne doivent plus naviguer sur pilote automatique mais être dirigés par un pilote en chair et en os aux commandes du gouvernail et surveillant les appareils de mesure.

Quatrièmement, peut-être devrions nous aborder la question d'une meilleure qualité des navires. On a déjà parlé de doubles parois. J'ignore s'il s'agit vraiment d'une solution adéquate mais, en tout état de cause, il serait peut-être opportun que les navires bon marché battant pavillon bon marché soient contactés pour que l'une ou l'autre question puisse être réglée autrement. On pourrait envisager – sans doute s'agit-il là d'une proposition radicale – que les pays du Benelux ainsi que les autres pays bordant la Mer du Nord conviennent d'interdire l'accès à leurs ports aux pétroliers non conformes aux normes et pouvant provoquer de gros problèmes, comme ceux que nous avons connus en Espagne, au Portugal, en Belgique et aux Pays-Bas.

Si une telle mesure devait être mise en œuvre, les pays dont ces pétroliers battent pavillon seraient contraints de réfléchir à l'opportunité de continuer à permettre à ces pétroliers de naviguer, puisqu'aucun port ne les accueillerait plus.

On pourrait également envisager une meilleure communication des navires avec la terre ferme, pour qu'en cas de problème, la communication puisse être rapide. Des meilleurs contrôles aériens pourraient également être organisés, sous la forme d'une sorte de garde côtière internationale. Voilà pour ce qui concerne le volet prévention.

Quant aux plans catastrophe, ils doivent en tout état de cause être actualisés et testés dans la pratique. Cette règle vaut bien sûr d'une manière générale pour la Mer du Nord mais également, plus spécifiquement, pour le Zwin. Le plan de 1984 est quelque peu dépassé et je puis m'imaginer qu'à la lueur des événements récents, un tel plan soit actualisé. A cet égard, la mise en place rapide, efficace et efficiente de mesures doit être privilégiée et il faut éviter de convoquer des réunions regroupant quarante instances, car une telle approche est parfaitement inutile, en particulier lorsque ces quarante instances ne sont pas sur la même longueur d'onde.

Sans doute faudrait-il concentrer le pouvoir décisionnel entre les mains d'un petit groupe composé, par exemple, de deux Belges et de deux Néerlandais qui prennent les décisions et doivent rendre des comptes à ce sujet auprès d'une instance supérieure.

Ten tweede, ten aanzien van het rampenplan zou beter nagedacht moeten worden over verschillende scenario's van rampen die zich kunnen voordoen op de Noordzee. Dat kan om olie gaan, maar dat kan ook om gevaarlijke chemicaliën of vaste stoffen gaan. Voor dit type rampen moet er van tevoren een scenario bedacht zijn hoe je bij een bepaalde ramp moet optreden. Het is zeker geen goed idee om naar aanleiding van een ramp eerst allerlei wetenschappelijk onderzoek te doen hoe je de zaak zult oplossen, want tegen die tijd is het te laat. Het rampenplan t.a.v. het Zwin zou zeker gebaseerd moeten zijn op een ramp bij windkracht 8 Beaufort i.p.v. windkracht 4, want windkracht 4 heb je aan de kust vrij snel. Ik woon er, dus ik kan erover meepraten.

Ook moet de Nederlandse overheid, als een Belgische instantie een melding doet, ervan uitgaan dat de melding correct is en dat niet nog eens natrekken en omgekeerd. Heb een beetje vertrouwen in elkaar.

Ten derde wat de bestrijdingsfase betreft. Zou er niet wat voor te zeggen zijn om rampenbestrijding door een gezamenlijk commando, een paar mensen uit Nederland en België te laten plaatsvinden, als de ramp grensoverschrijdend is.

Dit kleine groepje zou daadkrachtig en daadwerkelijk moeten optreden. Bovendien als er een risico is moet men niet eindeloos met elkaar in discussie gaan, maar actie nemen en zorgen dat in ieder geval de kans op een grote vervuiling wordt tenietgedaan. Ook al heb je misschien minder prettige neveneffecten, de eerste prioriteit is de bescherming van een natuureservaat in het algemeen.

Tot slot, als de commandovoering bij een selectief klein groepje ligt, laat zo'n commando dan wel alle betrokken overheden tijdig informeren zodat ook de betrokken burgemeesters en de uitvoerende instanties meteen op de hoogte zijn over wat er gebeurt en hoe het in het werk gaat. Informatie en communicatie is bij rampen toch een basisvoorwaarde.

Ten vierde de saneringsfase. Wij zouden ook een pleidooi willen houden bij het Comité van Ministers dat er gezamenlijk wordt opgetreden bij de saneringsfase. Bijvoorbeeld samen gaan bekijken hoe een veroorzaker van een verontreiniging ook internationaal aangepakt kan worden. Als de kosten van het gevolg van het zinken van de Tricolore al meer dan 1 miljoen euro bedragen, dan moeten toch een aantal deskundigen uit Nederland en België samen kunnen bekijken hoe men dat op een juridisch en

Deuxièmement, en ce qui concerne le plan catastrophe, il aurait fallu réfléchir davantage aux différents scénarios possibles de catastrophes en Mer du Nord. Il peut s'agir d'hydrocarbures, mais également de produits chimiques dangereux ou de corps solides. Pour ce type de catastrophes, il convient de convenir à l'avance d'un scénario d'intervention. Ce n'est en tout cas pas une bonne idée d'entamer diverses recherches scientifiques à la faveur d'une catastrophe pour trouver les solutions qui risquent fort bien d'être mises en œuvre trop tard. Le plan catastrophe concernant le Zwin devrait en tout cas être basé sur une catastrophe se produisant par vent de force 8 Beaufort, plutôt que de 4, car les vents de force 4 ne sont pas rares à la côte. J'y habite et je sais donc de quoi je parle.

Par ailleurs, en tant que pouvoirs publics, les Pays-Bas doivent, lorsqu'une instance belge leur annonce une catastrophe, partir du principe que cette annonce est correcte et ne pas vérifier si les faits rapportés sont exacts. L'inverse est bien sûr également vrai. Je pense que nous pouvons avoir confiances les uns dans les autres.

Troisièmement, en ce qui concerne la phase de mise en œuvre de mesures contre les catastrophes, ne plaiderait-on pas en faveur d'un commandement commun regroupant quelques Belges et quelques Néerlandais, en cas de catastrophe transfrontalière.

Ce petit groupe devrait agir avec détermination et efficacité. Par ailleurs, lorsqu'un risque se présente, on ne doit pas se perdre en discussions à l'infini mais agir et veiller à limiter les risques de pollution. Même si les effets secondaires sont peu réjouissants, la protection d'une réserve naturelle en général constitue la priorité.

Enfin, si le commandement des opérations était exercé par un petit groupe trié sur le volet, il convient d'informer en temps utile toutes les autorités concernées pour que les bourgmestres concernés et les instances exécutives soient au courant de ce qui se passe et de la manière dont les mesures sont mises en œuvre. L'information et la communication ne sont-elles pas essentielles en cas de catastrophe ?

Quatrièmement, à propos de la phase d'assainissement, nous souhaiterions plaider auprès du Comité de ministres pour que nos pays agissent conjointement. Ainsi, ils pourraient vérifier ensemble comment les responsables d'une pollution pourraient être attaqués sur le plan international. Si les frais engendrés par le naufrage du Tricolore s'élèvent déjà à plus d'un million d'euros, des experts néerlandais et belges pourraient examiner ensemble comment ce problème pourrait être abordé sur le plan juridi-

bestuurlijke manier kan aanpakken. Dat geldt voor de bewijsvoering, voor de analysering, de juridische acties en ook voor politieke en bestuurlijke acties naar andere internationale organen als de IMO of de Europese Unie. Dat geldt misschien ook zelfs voor het onderzoek hoe je afbraakmiddelen moet gebruiken om tot schoonmaken te komen. Dat is effectiever dan wanneer elk land een eigen onderzoek instelt. Rijkswaterstaat in Nederland is weer een eigen onderzoek begonnen om te bezien hoe zij dat zouden kunnen doen, en ik vraag me af waarom kan dat nu niet samen met de Belgische of Vlaamse instanties.

Voorzitter, wij hebben een ontwerpaanbeveling gemaakt die wordt rondgedeeld denk ik, en daar zitten ongeveer de elementen in die ik zojuist mede namens de heer Timmermans heb voorgesteld.

Tot slot wil ik nog één hartenkreet kwijt en dat is dat het mijn stellige indruk is, hoewel in België de commandovoering bij een beperkter aantal instanties met misschien zelfs minder deskundigen dan in Nederland plaatsvond, die aanpak in België wel krachtadiger was dan in Nederland. Een poldermodel helpt niet in geval van calamiteiten. In tijden van calamiteiten moet je optreden en niet te lang praten. Mijn indruk is dat dit in België, waarschijnlijk op voorspraak van de burgemeester van Knokke/Heist, wat krachtadiger is gebeurd dan bij de grote groep van deskundigen die in Nederland zat te vergaderen. Soms moet je in actie komen en dan kun je na afloop verantwoording afleggen of het wel of niet goed is gedaan. Laten wij uit het Zwindossier vooral leren wat er goed is gegaan, maar vooral ook wat er fout is gegaan.

Voorzitter, in het Beneluxparlement hebben wij eens het voorstel gedaan om bij grensoverschrijdende gebieden tot een gezamenlijke aanpak te komen, zoals dat bijvoorbeeld bij de Kalmthoutseheide gebeurt waar een gezamenlijk beheer plaatsvindt van Nederlandse en Vlaamse instanties. Zo'n aanpak, aan de basis waarvan wij misschien hebben gestaan, zou misschien ook gebruikt kunnen worden ten aanzien van het Zwin. Na de ramp die wij hebben meegemaakt stel ik deze vraag met des te meer aandrang.

Dank u wel.

**Mevr. Van Loon-Koomen (NL) N.** – Voorzitter, Ik onderschrijf het betoog van mijn collega's Te Veldhuis en Timmermans. Ik ben, tot mijn grote vreugde, zelf ook aanwezig geweest in het Zwin. Ik voel mij erg betrokken bij dat gebied want ik woon er slechts enkele tientallen kilometers vandaan. Ik heb die ochtend ook het betoog van de Vlamingen gehoord over de samenwerking met de

que et administratif. Cela vaut pour la preuve, l'analyse, ainsi que pour les actions politiques et juridiques vers d'autres organisations telles que l'UE ou l'OMI. Cela vaut peut-être même pour le choix des solvants à utiliser. Une approche conjointe se révélerait plus efficace qu'une approche isolée. Aux Pays-Bas, le Rijkswaterstaat a entamé de nouvelles recherches à propos de cette matière et je me demande pourquoi il n'associerait pas les autorités belges ou flamandes à cette initiative.

Monsieur le Président, nous avons rédigé un projet de recommandation qui est actuellement distribué, si je ne me trompe, et qui reprend les éléments que je viens d'énoncer en mon nom et en celui de M. Timmermans.

Enfin, je souhaiterais encore pousser un cri du cœur : j'ai la nette impression qu'en Belgique, bien que le commandement des opérations ait été assuré par un nombre moins élevé d'instances, voire même avec moins d'experts qu'aux Pays-Bas, on a agi avec plus d'efficacité. Le modèle des polders n'est guère efficace en cas de catastrophe. En cas de catastrophe, il faut agir et non parler. J'ai le sentiment qu'en Belgique, sans doute sous l'impulsion du bourgmestre de Knokke-Heist, on est intervenu avec davantage de détermination que ne l'a fait un groupe important d'experts aux Pays-Bas. Parfois, il faut passer à l'acte et rendre des comptes après. Tirons comme enseignement du dossier du Zwin quelles ont été les réussites mais, surtout, quels ont été les échecs.

Monsieur le Président, au Parlement Benelux, nous avons en son temps proposé d'en arriver à une approche commune dans les zones transfrontalières, comme nous l'avons fait pour la Kalmthoutse Heide, qui est gérée conjointement par les instances néerlandaises et flamandes. Une telle approche, que nous avons peut-être inspirée, pourrait également être mise en œuvre en ce qui concerne le Zwin. Après la catastrophe que nous avons vécue, je pose une fois de plus cette question avec insistance.

Je vous remercie.

**Mme Van Loon-Koomen (NL) N.** – Je souscris aux propos de MM. Te veldhuis et Timmermans. A ma grande joie, j'ai moi-même pu participer à la visite au Zwin. Je me sens très concernée par cet endroit parce que je n'habite qu'à quelques dizaines de kilomètres. Ce même matin, j'ai entendu ce que pensaient les Flamands de la coopération, ou plutôt la coopération chaotique avec les Néer-

Nederlanders of, beter gezegd, over de hortende samenwerking met de Nederlanders. En, ik denk dat de heer te Veldhuis en ik dit toch enigszins beschaamd hebben aangehoord.

Ik stond dan ook volledig achter het voorstel om schriftelijke vragen te stellen aan de betreffende staatssecretaris en ministers en ze hier uit te nodigen om mee in debat te gaan.

Ik heb die middag niet het betreffende werkbezoek van de commissie bijgewoond. Ik ben in het Zwin geweest met een aantal collega's van mijn eigen partij in Zeeland en heb zelf ook met de burgemeester van Sluis gesproken die daarbij aanwezig was. Mij trof toen ook de wat laconieke reactie en de opvatting dat men het gevoel had dat men het toch wel goed gedaan had in Nederland.

Ik vind het erg jammer, maar dat ligt misschien aan mijn onwetendheid ten aanzien van het Beneluxparlement, dat ik de betreffende staatssecretaris hier nu niet aantref, maar wel hoor dat er antwoord is gekomen op de vragen die door ons gesteld zijn. Ik ben buitengewoon benieuwd naar het antwoord op onze vragen, juist van onze Nederlandse staatssecretaris, gegeven wat ik eerder heb gezegd over de Nederlandse houding in deze kwestie.

Ik vind het jammer, maar misschien is dat gebruik, dat ik die antwoorden niet van tevoren heb gehad want dat maakt een debat hier iets makkelijker. Ik ben heel benieuwd naar de reactie van de Vlaamse minister.

**De Voorzitter.** — Het Zwin belangt ons allemaal aan, al gaat het hier om een Belgisch-Nederlandse regio. Tal van Luxemburgers gaan er wandelen en zoeken er rust. Deze problematiek belangt dus de hele Benelux aan.

Aangezien er geen andere sprekers zijn, geef ik het woord aan mevrouw Dua, minister.

**Mevr. Dua, Minister van Leefmilieu (B) N.** — Dank U wel, Mijnheer de Voorzitter, Collega's.

Ik denk dat ik niemand moet overtuigen van de hoge natuurwaarde van het natuurgebied «Het Zwin» en bij een ramp zoals deze met de Tricolor, die op vele vlakken zeer nadelige effecten heeft, is het natuurlijk heel belangrijk dat we kunnen optreden en die mooie natuurgebieden beschermen.

Ik wil even aan de Nederlandse rapporteur zeggen dat ik er altijd van uitging dat in België de besluitvorming zeer moeilijk is omwille van onze zeer ingewikkelde staats-

landais et je crois pouvoir dire que M. te Veldhuis et moi-même avons été embarrassés d'avoir à entendre cela.

C'est pourquoi j'étais entièrement d'accord avec la proposition d'adresser des questions écrites au secrétaire d'État et aux ministres concernés et de les inviter ici pour mener le débat.

Je n'ai pas assisté l'après-midi à la visite de travail de la commission. J'ai parcouru le Zwin en compagnie de collègues de mon parti, en Zélande, et je me suis entretenue avec le bourgmestre de Sluis qui était présent. J'ai été frappée par le caractère quelque peu laconique de la réaction et par la conviction qu'on avait agi comme il convenait du côté néerlandais.

Je trouve très regrettable, mais peut-être est-ce dû à mon ignorance de ce qui concerne le Parlement Benelux, de ne pas voir ici le secrétaire d'État compétent. J'ai toutefois cru comprendre que des réponses ont été fournies aux questions que nous avons posées. Je suis très intéressée d'entendre les réponses à nos questions, en particulier de la part du secrétaire d'État, étant donné mes propos concernant l'attitude des Pays-Bas dans ce dossier.

Il est dommage — mais peut-être est-ce usuel — que ces réponses ne m'aient pas été fournies préalablement car le débat s'en serait trouvé quelque peu facilité. Je suis très désireuse de prendre connaissance de la réaction du ministre flamand.

**Le Président.** — Nous sommes tous concernés par le Zwin bien que ce soit une région belgo-néerlandaise. Beaucoup de Luxembourgeois s'y promènent et y cherchent le repos. Ce problème concerne donc tout le Benelux.

Puisqu'il n'y a pas d'autre intervenant, la parole est à Mme la Ministre Dua.

**Mme Dua, ministre de l'Environnement (B) N.** — Je vous remercie, Monsieur le Président, chers Collègues. Je pense que nul ne doit être convaincu de la grande valeur naturelle de la réserve naturelle du Zwin. Dans le cas d'une catastrophe comme celle du Tricolor, dont les effets sont très néfastes à maints égards, il est bien sûr très important de pouvoir agir et de protéger ces précieuses zones naturelles.

Je voudrais dire au rapporteur néerlandais que j'ai toujours considéré que la structure de l'État très complexe rend le processus décisionnel très malaisé en Belgique

structuur, maar blijkbaar zijn er in Nederland soms ook moeilijkheden om zeer snel tot beslissingen te komen. De vraag is eigenlijk of voor dit specifieke probleem België en Nederland al dan niet naast mekaar gewerkt hebben en hun optreden al dan niet voldoende op mekaar hebben afgestemd.

Misschien is het goed te memoreren dat er een zeer specifieke afsprakennota bestaat met betrekking tot de bescherming van het Zwin tegen verontreiniging door olie en andere schadelijke stoffen. Deze nota dateert van 29 november 2000 en is ondertekend door de gouverneur van de provincie West-Vlaanderen, de commissaris van de Koningin van de provincie Zeeland, de burgemeester van de gemeente Knokke-Heist en de burgemeester van de gemeente Sluis. In deze afsprakennota is gestipuleerd dat de algemene leiding van de activiteiten op het Belgisch grondgebied bij de gouverneur van de provincie West-Vlaanderen berust en op Nederlands grondgebied bij de burgemeester van de gemeente Sluis.

In artikel 2 van deze afsprakennota wordt bepaald dat wanneer er zich een olie- of andere verontreiniging voordoet die een ernstig gevaar inhoudt voor het Zwin en die het wederzijds inzetten van middelen van het ene land op het grondgebied van het andere land vereist, de beide partijen elkaar om wederzijdse bijstand verzoeken volgens een bepaalde procedure die ook in bijlage wordt vermeld. Eigenlijk heeft dit betrekking op het onmiddellijk bijeenroepen van een crisiscomité voor het Zwin. Ik denk dat we in november wel degelijk in dit geval verkeerden.

In bijlage 4 van deze afsprakennota staat ook en ik citeer letterlijk : «Indien er op zee een olievlek wordt gesignaleerd die met een betrekkelijk grote zekerheid een verontreiniging in een natuurgebied kan teweeg brengen, het enkel mogelijk lijkt deze vlek uit het Zwin te weren door de geul af te sluiten door middel van een zanddam.» Blijkbaar had men op voorhand reeds een aantal conclusies getrokken over de manier waarop men dergelijke situatie moet aanpakken.

Op vrijdag 24 januari, werden wij dus verwittigd van het feit dat stookolie was gelekt uit het schip Tricolor dat zich in de Franse territoriale wateren bevond. Een noodvergadering van alle bevoegde Vlaamse en federale diensten werd samengeroepen. De vraag was wat er moest gebeuren ten aanzien van die uitermate kwetsbare natuurgebieden aan onze kust. Het gaat niet alleen over het Zwin, maar ook over een aantal andere gebieden zoals de IJzermonding en de Baai van Heist. Voor deze twee laatste konden wij onmiddellijk de gepaste maatregelen nemen. Voor wat dan het grensoverschrijdend natuurgebied het Zwin betrof, heeft het kabinet van de gouverneur van de

mais il semble qu'aux Pays-Bas aussi, il soit parfois difficile de décider rapidement.. Dans ce dossier spécifique, la question est en fait de savoir si la Belgique et les Pays-Bas ont travaillé en parallèle et ont suffisamment harmonisé leur action.

Peut-être faut-il rappeler l'existence d'une note d'accord sur la protection du Zwin contre la pollution par des hydrocarbures et autres substances nocives. Cette note date du 29 novembre 2000 et porte les signatures du Gouverneur de la province de Flandre occidentale, du *Commissaris van de Koningin* de la province de Zélande, du bourgmestre de la commune de Knokke-Heist et du bourgmestre de la commune de Sluis. Cette note d'accord dispose que la direction générale des activités est assurée par le gouverneur de la province de Flandre occidentale en territoire belge et par le bourgmestre de la commune de Sluis en territoire néerlandais.

L'article 2 de cette note d'accord prévoit que lorsqu'une pollution par des hydrocarbures ou autres fait peser une menace grave sur le Zwin et requiert la mise en œuvre par un pays de moyens sur le territoire de l'autre, les deux parties sollicitent leur aide mutuelle selon une procédure déterminée, précisée en annexe. En fait, il s'agit de la convocation immédiate d'un comité de crise pour le Zwin. Il me semble que l'on se trouvait bien en pareille situation en novembre.

L'annexe 4 de cette note d'accord précise également, et je cite, que si est signalée en mer une nappe de pétrole dont on peut penser avec un degré de certitude suffisant qu'elle est susceptible de provoquer une pollution dans une zone naturelle, la seule possibilité de détourner cette nappe consiste à fermer le chenal par l'érection d'une digue de sable. On avait apparemment tiré à l'avance un certain nombre de conclusions sur la manière dont il convient d'appréhender une telle situation.

Le vendredi 24 janvier, nous avons donc été avertis que du pétrole s'était échappé du navire le « Tricolor » qui se trouvait dans les eaux territoriales françaises. Tous les services flamands et fédéraux ont été réunis d'urgence. Il s'agissait de déterminer l'attitude à adopter concernant ces zones naturelles de notre côte, qui sont extrêmement vulnérables. Il ne s'agit pas seulement du Zwin mais encore d'un certain nombre d'autres zones comme l'embouchure de l'Yser et la Baie de Heist. Pour les deux derniers sites, nous avons pu prendre sur-le-champ les mesures appropriées. En ce qui concerne la zone transfrontalière du Zwin, le cabinet du Gouverneur de la



provincie West-Vlaanderen zich gehouden aan de afsprakennota en het Belgo-Nederlands crisiscomité het Zwin bijeengeroepen. Dat gebeurde op 27 januari. Aldus werd er onmiddellijk uitvoering gegeven aan de bepalingen van de afspraken. Er werd samengekomen in het gemeentehuis van Sluis. Wij vroegen advies aan wetenschappelijke deskundigen en die gaven ons de verzekering dat de gevolgen van een afdamming voor de bodemfauna van slikken en krekken van het Zwin minder ernstig zouden zijn dan de gevolgen van een stookolieverontreiniging. Op grond daarvan werd door diensten gepleit—trouwens ook door de beheerder van het particuliere reservaat het Zwin—voor het opwerpen van een zanddam aan de mondingsgeul. Dit is trouwens ook voorzien in de afsprakennota.

De beheerder van het Nederlandse natuurgebied het Zwin, namelijk de stichting het Zeeuws Landschap, relativiseerde evenwel de ernst van de dreigende olie-verontreiniging en heeft zich toen verzet tegen het met zand afdammen van de monding omwille van de gevreesde gevolgen voor de bodemfauna van de tijdelijke niet-bevloeiing door zeewater van het krekkenstelsel. Bovendien werd de houdbaarheid van een dergelijke zanddam, omwille van de windsnelheden en de stromingen, in twijfel getrokken door de technische dienst van de gemeente Sluis.

Hoewel tijdens de vergadering van het crisiscomité gezegd was dat de vervuiling bestond uit zware olie die niet enkel aan de oppervlakte dreef maar over de hele waterkolom was verspreid en, dat booms bij stormweer zeker geen afdoende bescherming konden bieden, werd op het bestuurlijk overleg tussen de kabinetten van de Gouverneur van de provincie West-Vlaanderen, van de commissaris van de Koningin in Zeeland en van de burgemeester van de gemeente Sluis beslist om zowel op Nederlands als op Belgisch grondgebied de toevoerkrekken van het Zwin af te dammen met de zogenaamde booms van de federale overheid, die pas op dinsdag 28 januari door de Civiele Bescherming werden geplaatst. Toen bleek dat ondanks deze maatregel de olie-verontreiniging het krekkenstelsel van het Zwin was binnengedrongen, werd tijdens een evaluatievergadering op 30 januari door het crisiscomité beslist dat de gemeente Knokke-Heist een zanddam mocht opwerpen voor de Belgische toevoerkreek, terwijl de Nederlandse overheid zich zou beperken tot het plaatsen van plastieken netten die zouden geconsolideerd worden door zware zandzakken. Wanneer nadien bleek dat ook dit niet effectief was, werd dan in de loop van de daaropvolgende week ook dwars op de Nederlandse toevoerkreek een zanddam opgeworpen.

provincie de Flandre occidentale s'est conformé à la note d'accord et a convoqué le comité de crise belgo-néerlandais. Cette réunion s'est tenue le 27 janvier. Les dispositions des accords ont aussitôt été mises en œuvre. La réunion a eu lieu dans les locaux de la maison communale de Sluis. Nous avons sollicité l'avis d'experts scientifiques qui nous ont donné l'assurance que les conséquences de l'érection d'une digue pour la faune des fond vaseux et des criques du Zwin seraient moins graves que les effets d'une pollution par les hydrocarbures. Sur cette base, les services ont préconisé—tout comme d'ailleurs le gestionnaire de la réserve privée du Zwin—l'érection d'une digue de sable pour fermer le chenal de l'embouchure. Cette mesure est du reste également prévue en partie par la note d'accord.

Le gestionnaire de la réserve naturelle du Zwin néerlandaise, la fondation *Zeeuws Landschap*, a toutefois relativisé la gravité du risque de pollution par les hydrocarbures et s'est opposé à l'érection d'une digue à l'embouchure, par crainte des conséquences qu'aurait pu avoir pour la faune du réseau de criques l'absence temporaire d'alimentation de ce réseau en eau de mer. En outre, le service technique de la commune de Sluis a mis en doute la solidité d'une telle digue en raison des vitesses des vents et des courants.

Bien qu'il ait été dit au cours de la réunion du comité de crise que la pollution était le fait de fuel lourd qui ne flottait pas seulement à la surface mais était réparti dans toute la colonne d'eau et qu'en cas de tempête une barrière n'offrirait certainement pas une protection suffisante, il a été décidé au cours de la réunion administrative entre les cabinets du Gouverneur de la province de Flandre occidentale et du *Commissaris van de Koningin* en Zélande et le bourgmestre de la commune de Sluis de fermer les criques d'alimentation, en territoire néerlandais comme en territoire belge au moyen des barrières fournies par l'autorité fédérale qui n'ont toutefois été posées par la Protection civile que le 28 janvier. Lorsqu'il est apparu qu'en dépit de cette mesure, la pollution par les hydrocarbures avait touché le réseau de criques du Zwin, le comité de crise a décidé, au cours d'une réunion d'évaluation qui s'est tenue le 30 janvier, d'autoriser la commune de Knokke-Heist à ériger une digue de sable devant la crique d'alimentation en Belgique, les autorités néerlandaises se limitant quant à elles à poser des filets en plastique consolidés par des sacs de sable d'un poids important. Cette mesure s'étant à son tour avérée inopérante, il a été décidé au cours de la semaine suivante d'également ériger une digue sur le crique d'alimentation du côté néerlandais.

In feite is de conclusie dat België en Nederland absoluut niet naast mekaar gewerkt hebben. De procedures zoals bepaald in de afsprakennota werden onmiddellijk zeer goed gevolgd. Het crisiscomité kwam onmiddellijk samen, er was overleg en men kwam tot gezamenlijke conclusies. Het enige probleem dat zich stelde — en het is soms moeilijk om daar ook een beslissing in te nemen — is dat men het wetenschappelijk niet eens was over de aanpak; de vraag werd gesteld wat de meest effectieve aanpak was. Pas na enkele dagen is men tot de conclusie gekomen dat eigenlijk die zanddam toch wel het meest effectief was.

*(De Heer J.-M. Happart, voorzitter, neemt weer zijn plaats als voorzitter in)*

**Mevr. Van Loon-Koomen (NL) N.** — Ik dank u voor de uitleg wat van Vlaamse zijde allemaal gedaan is. Ik onderschrijf dat ook en ik denk dat er correct en daadkrachtig is opgetreden. Wat ik en enkele andere collega's graag willen weten, is hoe wij dit in de toekomst kunnen voorkomen. Vandaar dat ik ook benieuwd was naar de antwoorden van de Nederlandse staatssecretaris, maar ook naar die van u. Wat gebeurd is, is niet meer zo interessant. Maar wij hebben geconstateerd dat dit niet goed is gegaan. Hoe kunnen wij dat in de toekomst voorkomen? Ziet u mogelijkheden en heeft u misschien positieve gevoelens voor de toekomst? Ik voorzie immers nog wel meerdere rampen op het Kanaal. Misschien moeten wij overgaan tot het opnemen van een of andere strafclausule, want ik zie nog niet gebeuren dat het de volgende keer beter zal gaan, althans uit wat ik tot nu toe van mijn kant heb vernomen.

**Mevr. Dua, Minister van Leefmilieu (B) N.** — Ik kan toch alleen maar vaststellen dat er een procedure afgesproken werd en dat die gevolgd werd. Ook in de afsprakennota staat dat er, wanneer er zich olievervuiling voordoet (letterlijk) een zanddam moet komen. Wij zouden natuurlijk kunnen zeggen dat we een strafclausule in de afsprakennota zullen zetten, wanneer één van beide landen zich niet houdt aan de afspraken. Er was eigenlijk bepaald dat, wanneer er een vlek is, de geul moet afgesloten worden door middel van een zanddam.

**Mevr. Van Loon-Koomen (NL) N.** — Ja, blijkbaar heeft men van Nederlandse kant de afspraken niet opgevolgd. Wat is er dan toch niet goed besproken geweest met de Nederlandse autoriteiten om dit niet te doen?

Misschien moeten we toch overgaan tot het opnemen van een of een andere straf en garanderen dat het de volgende keer beter zal gaan.

En fait, la conclusion est que la Belgique et les Pays-Bas n'ont absolument pas agi en parallèle. Les procédures définies dans la note d'accord ont vraiment été appliquées d'emblée. Le comité de crise s'est réuni immédiatement, il y a eu concertation et des conclusions communes ont été tirées. Le seul problème qui se soit posé - et il est parfois difficile aussi à ce niveau de prendre une décision - est que, sur le plan scientifique, on ne s'est pas entendu sur l'approche du problème. La question a été posée de savoir quelle était la meilleure approche. Mais ce n'est qu'au bout de quelques jours qu'on est arrivé à la conclusion qu'en définitive, la digue constituait l'instrument le plus efficace.

*(M. J.-M. Happart, président, reprend place au fauteuil présidentiel)*

**Mme Van Loon-Koomen (NL) N.** — Je vous remercie pour ces explications sur ce qui a été fait du côté flamand. J'y souscris également et je crois que la réaction a été adéquate et énergique. Je souhaiterais savoir, à l'instar de quelques collègues, comment éviter la répétition de tels événements à l'avenir. C'est pourquoi j'étais désireuse d'entendre les réponses du secrétaire d'État néerlandais ainsi que les vôtres. Ce qui s'est produit ne présente plus tellement d'intérêt mais nous avons noté que les choses ne se sont pas bien passées et nous nous demandons comment éviter cela à l'avenir. Entrevoyez-vous des possibilités et le futur vous inspire-t-il des sentiments positifs, car je prévois d'autres catastrophes dans la Manche. Peut-être devrions-nous prévoir l'une ou l'autre clause pénale car je ne suis pas certain que les choses se passeront mieux la prochaine fois, du moins si je me fonde sur ce que j'ai appris jusqu'ici de mon côté.

**Mme Dua, ministre de l'Environnement (B) N.** — Je ne puis que constater qu'une procédure avait été fixée de commun accord et que cette procédure a été mise en œuvre. Par ailleurs, la note relative à l'accord précise également qu'en cas de pollution aux hydrocarbures, une digue de sable doit être érigée. Voilà ce que précise la note relative à l'accord. Nous pourrions évidemment insérer une clause pénale dans la note, si l'un des États ne s'en tient pas aux accords. En réalité, il avait été convenu qu'en cas de présence d'une nappe d'hydrocarbures, le chenal doit être fermé par une digue de sable.

**Mme Van Loon-Koomen (NL) N.** — Oui, apparemment du côté néerlandais, on n'a pas respecté les accords. De quoi a-t-on omis de débattre du côté néerlandais qui explique cette absence de décision?

Peut-être devrions nous envisager l'une ou l'autre sanction pour éviter ce genre de problème à l'avenir.

**Mevr. Dua, Minister van Leefmilieu (B) N.** — Er is zeer veel ambtelijk overleg. Ik wil er u zeker van overtuigen dat de ambtenaren vrij goed samenwerken. Ik hoop dat, naar aanleiding van de evaluatie van wat er gebeurd is, wij voldoende garanties krijgen dat dit de volgende keer niet meer zal gebeuren. Ik denk dat het zwakke punt, en dit wil ik zeker beklemtonen, zit in de afweging hoe ernstig de olievervuiling is. In een bepaalde situatie moeten wij inderdaad overgaan tot wat afgesproken is, namelijk de aanleg van een zanddam. Ik kan mij voorstellen dat over dergelijk onderwerp heel lang kan gediscussieerd worden tussen wetenschappers om te weten wanneer de vervuiling ernstig genoeg is om te beslissen dat de boel moet afgesloten worden. Misschien moeten we nu, naar aanleiding van wat er gebeurd is, afspreken dat met behulp van wetenschappers getracht wordt dit te objectiveren naar een aantal criteria toe, zodat we niet in een wetenschappelijke discussie verzanden. Als bestuurders en als politieke verantwoordelijken moeten wij voorbij deze discussie gaan. De wetenschappers moeten ons elementen aanleveren om onmiddellijk en snel te kunnen reageren.

Ik kan mij voorstellen dat er zich in de toekomst situaties kunnen voordoen waarbij men aan Vlaamse en Nederlandse zijde tot de conclusie komt dat het gaat om een zeer minieme verontreiniging en dat men het risico neemt; een zanddam heeft immers ook effecten op fauna en flora. We nemen dan gezamenlijk het besluit dat het niet ernstig genoeg is. Maar, ik wil toch pleiten voor het vastleggen van een aantal criteria waarover geen betwisting kan bestaan, zodat men onmiddellijk in dat crisiscomité kan nagaan of het om een ernstige verontreiniging gaat en dan gaan we over tot de aanleg van een zanddam.

**Mevr. Van Loon-Koomen (NL) N.** — Heeft u contact met uw Nederlandse collega? Heeft u al garanties in die richting gekregen?

Zeker op wetenschappelijk gebied denk ik dat er nogal wat werk aan de winkel is. Van Vlaamse zijde is inderdaad van wetenschappers, de conservator van het Zwin, uitgegaan. Van Nederlandse kant is ook van wetenschap-

**Mme Dua, Ministre de l'Environnement (B) N.** — La concertation au niveau administratif est intensive. Je tiens à dire que les fonctionnaires collaborent très bien. J'espère qu'à la suite de l'évaluation des événements, nous aurons suffisamment de garanties que cela ne se reproduira pas. Je crois que le point faible, et je veux le souligner, a été l'évaluation de l'importance de la pollution par les hydrocarbures. Dans une situation donnée, il faut en effet agir conformément aux accords qui ont été pris et, en l'espèce, il fallait ériger une digue de sable. Je sais bien que, dans le cadre d'un tel sujet, les scientifiques pourraient débattre très longuement de la question de savoir à partir de quand une pollution est suffisamment importante que pour justifier l'érection d'un barrage. Peut-être devons-nous convenir, à la lumière de ces événements, qu'il faut tenter, avec l'aide de scientifiques, d'objectiver tout ceci en fonction d'un certain nombre de critères, afin de ne pas se perdre dans des discussions scientifiques. En tant que gestionnaires et responsables politiques, nous devons dépasser ce débat. Les scientifiques doivent nous fournir des éléments pour nous permettre de réagir sur-le-champ, avec la célérité requise. Peut-être devons-nous, lorsque des événements surviennent, solliciter une aide scientifique pour pouvoir répondre aux besoins sans délai et rapidement. Peut-être devons-nous nous recourir au concours de scientifiques pour pouvoir constater d'emblée, lorsqu'un fait se produit, qu'il est suffisamment important que pour nécessiter une intervention, c'est-à-dire en l'espèce l'érection d'une digue de sable.

Je puis m'imaginer que surviennent à l'avenir des situations où l'on estimerait, du côté belge et du côté néerlandais, qu'il s'agit d'une pollution de très faible importance et qu'on décide en conséquence de courir le risque. Car l'érection d'une digue entraîne aussi des conséquences pour la faune et la flore. Nous prendrions alors ensemble la décision que le risque n'est pas assez important. Toutefois, je souhaiterais préconiser de définir un certain nombre de critères au sujet desquels il n'existerait aucun doute, de sorte que le comité de crise puisse déterminer immédiatement s'il s'agit d'une pollution majeure. Auquel cas, il sera procédé à l'érection d'une digue de sable.

**Mme Van Loon-Koomen (NL) N.** — Avez-vous des contacts avec votre collègue néerlandais? Avez-vous reçu des garanties en ce sens?

En particulier sur le plan scientifique, il y a encore beaucoup de pain sur la planche. Du côté flamand, on a en effet consulté des scientifiques et, en particulier, le conservateur du Zwin. Du côté néerlandais, on a égale-

pers uitgegaan, namelijk ook van de conservator van het Zwin maar dan van Nederlandse zijde, van het Zeeuws landschap, en die twee stonden lijnrecht tegenover elkaar.

**Mevr. Dua**, *Minister van Leefmilieu* (B) N. — Momen- teel beperkt zich dat tot ambtelijk overleg. Naar aanlei- ding van de aanbevelingen die hier zullen geformuleerd worden, zal ik zeker ook contact opnemen met mijn Ne- derlandse collega om onze verschillende diensten op- dracht te geven een beter werkbaar model uit te werken.

**Mevr. Van Loon-Koomen** (NL) N. — Met deze woor- den hebt U mij gerustgesteld.

**De Voorzitter**. — Dank u wel, Mevrouw de Minister. Mijnheer Van Aperen heeft het woord.

**De heer Van Aperen**, (B) N. — Mevrouw de Minister. Als ik dat allemaal hoor, zijn er drie maanden overheen gegaan en dan nog eens meer dan twee maanden. Ik vraag me af of er niet teveel tijd verspild is met praten in plaats van te handelen. Ik heb begrepen dat op een bepaald mo- ment de burgemeester van Knokke zelf het initiatief heeft genomen. Hij zei : «Luister, we gaan dat hier afdammen want anders komt daar niks van». En nu hoor ik vertellen dat U dat allemaal met die commissie gaat vastleggen. Wat gaat U doen als er zich morgen een gelijkaardige ramp voordoet. U zegt dat er nogal wat boten voorbij- varen. Gaat men dan weer wachten ? Gaat men dan weer eerst die comités allemaal bijeenroepen ? Ik heb gehoord van de heer te Veldhuis dat men met veertig verschillende instanties bij mekaar moet zitten om ten slotte niet met- een iets te beslissen. Nu zegt men dat wat er gedaan is van de zijde van Knokke op een efficiënte manier ge- beurd is en dat er direct werd gehandeld. Aldus werd heel wat onheil voorkomen. Ik zou toch willen horen wanneer er concrete zaken zullen worden vastgelegd. Wanneer vol- gen er besprekingen die uitmonden op concrete en aan- toonbare punten ? Als er zo'n een olieramp gebeurt, neem ik aan dat er een onderzoek moet komen. Welnu, dat kan op 2 dagen tijd. Men kan met de windkracht rekening houden en zeer goed berekenen wanneer en waar die olie kan toekomen. Men moet te allen tijde voorkomen dat dergelijke vervuilingen van het Zwin kunnen gebeuren. Ik wilde even interveniëren na wat ik hier heb gehoord.

**Mevr. Dua**, *Minister van Leefmilieu* (B) N. — Collega Van Aperen, voor alle duidelijkheid : ook als er zich in de toekomst een dergelijk probleem voordoet, is het natuur-

ment consulté des scientifiques, en particulier le Zeeuws Landschap. On a toutefois constaté que les scientifiques belges et néerlandais défendaient des thèses radicalement opposées.

**Mme Dua**, *Ministre de l'Environnement* (B) N. — La concertation se limite actuellement au niveau administra- tif. A l'occasion des recommandations qui seront formu- lées par votre Assemblée, je ne manquerai pas de prendre une nouvelle fois contact avec mon collègue néerlandais, pour que nous chargions nos services respectifs de l'éla- boration d'un modèle plus opérationnel.

**Mme Van Loon-Koomen** (NL) N. — Vos paroles ont apaisé mes craintes.

**Le président**. — Merci, madame le ministre. La parole est à M. Van Aperen.

**M. Van Aperen** (B) N. — Madame la Ministre, à enten- dre tout ce qui est dit, d'abord trois mois, ensuite plus de deux mois encore, se sont déjà écoulés. Je me demande si on ne perd pas beaucoup de temps à parler plutôt que d'agir. J'ai compris qu'à un moment, le bourgmestre de Knokke a pris lui-même une initiative. Il a dit « Eh bien, nous allons ériger ici une digue, sinon aucune mesure efficace ne sera prise ». Et voilà que je vous entends nous dire que vous allez définir les procédures avec cette com- mission. Qu'allez-vous faire si une catastrophe analogue se produit demain ? Vous dites que de nombreux bâti- ments naviguent dans cette zone. Attendrons-nous une fois de plus qu'une catastrophe se produise ? Une fois de plus, convoquera-t-on d'abord tous ces comités ? M. te Veldhuis nous a expliqué qu'il faut d'abord réunir quarante instan- ces autour de la table pour ne finalement ne rien décider d'emblée. Or, on nous dit que les décisions prises par Knokke ont permis une gestion efficace de la crise et une intervention immédiate, évitant de nombreux dégâts. Je souhaiterais que vous nous disiez quand des mesures con- crètes seront définies. Quand des négociations, débou- chant sur des points concrets et tangibles, démarreront- elles ? Quand une telle catastrophe se produit, je suppose qu'une enquête est menée. Je suis convaincu qu'une telle enquête peut être menée en deux jours. On peut tenir compte de la force des vents et calculer très précisément l'endroit où la nappe d'hydrocarbures va échouer. Un dis- positif permanent doit être mis en place pour éviter que de telles pollutions puissent encore toucher le Zwin. Voilà ce que j'avais à vous dire après avoir entendu les différen- tes interventions.

**Mme Dua**, *Ministre de l'Environnement* (B) N. — Cher Collègue Van Aperen, pour que les choses soient claires, je vous dirai ceci : même si un tel problème devait se

lijk van essentieel belang dat de Nederlandse en de Vlaamse autoriteiten met mekaar rond de tafel gaan zitten. Het is immers een gemeenschappelijke geul. Sowieso moeten wij samen een aanpak hebben, want het heeft niet veel zin dat één van beide landen een maatregel neemt als dat stopt midden in de geul. Dat is trouwens ook gebelegen. Het waren hallucinante beelden die we op televisie zagen. Daar zat weinig logica in. We moeten gezamenlijk tot een beslissing komen die gelijkaardig is, want anders heeft het weinig zin. Ik herhaal dat men aan de bestuurlijke en aan de politieke overheden een beter referentiekader moet geven zodat we onmiddellijk een goede beslissing kunnen nemen en dat daarover geen wetenschappelijke discussie meer ontstaat. Het ergste wat er kan gebeuren is dat men op een crisismoment wetenschappers laat discussieren over wat er moet gebeuren. Dat soort situaties moeten wij vermijden in de toekomst. Ik denk dat het ook belangrijk is om naar de toekomst toe - die opdracht is trouwens al gegeven aan de administratie - er voor te zorgen dat de vereiste technische middelen ook aanwezig zijn en onmiddellijk kunnen aangesproken worden. Dit was nu het geval niet. Alles moest nog aangevoerd worden. Daarop gaan wij ons nu voorbereiden. Natuurlijk in de hoop dat er zich geen volgend incident voordoet. Het eerste wat moet gebeuren, en daar wil ik de Nederlandse rapporteur onmiddellijk bijtreden, is ook op het internationale vlak de nodige initiatieven nemen om te voorkomen dat dergelijke rampen zich in de toekomst nog voordoen.

**De heer Timmermans (B) N.** – Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Collega's. Bij het antwoord van de Nederlandse Staatssecretaris dat wij deze week ontvingen - en ik vraag dat dit antwoord wordt rondgedeeld - heb ik enkele vragen. Ten eerste, hoe wordt verklaard dat België en Nederland langs elkaar heen hebben gewerkt en hun optreden niet onmiddellijk op elkaar hebben afgestemd? De staatssecretaris antwoordt «dat er geen sprake geweest is van langs elkaar heen werken of het niet onmiddellijk plaats hebben van afstemming. Men heeft gehandeld op grond van een bestuurlijke overeenkomst tussen provincies en gemeenten die betrokken zijn bij het Zwin om in geval van een dreigende oliecalamiteit gezamenlijk tot maatregelen en oplossingen te komen. Deze overeenkomst is direct in werking getreden zodra de dreigende olie vervuiling met het oog op het Zwin werd gesignaleerd». Hierbij zou men al een randbedenking kunnen maken. Het akkoord voorzag dat men, in geval van

reproduire à l'avenir, il est évidemment d'une importance capitale que les autorités néerlandaises et flamandes s'assoient autour de la même table. Le chenal est en effet commun. En tout état de cause, nous devons avoir une approche commune, parce que cela n'a pas beaucoup de sens qu'un des pays prenne une mesure qui cesse d'être mise en œuvre au milieu du chenal, comme le passé récent nous l'a montré. La télévision nous a montré des images hallucinantes qui ne témoignaient guère de sens logique. Nous devons arriver ensemble à des décisions analogues, sinon la concertation n'a que peu de sens. Je répète que les autorités administratives et politiques doivent être dotées d'un meilleur cadre de référence pour qu'elles puissent prendre dans les meilleurs délais une bonne décision, sans qu'une discussion scientifique soit encore nécessaire. La pire des choses à faire, c'est de permettre à des scientifiques de commencer à débattre en pleine crise à propos des mesures à prendre. A l'avenir, nous devons éviter que ce type de situation ne se produise. Je pense qu'il est également important qu'à l'avenir - j'ai d'ailleurs déjà donné des instructions en ce sens à mon administration - nous veillions à ce que les moyens techniques nécessaires soient disponibles et puissent être mis en œuvre immédiatement. Ce ne fut pas le cas dans cette crise-ci. Tout doit encore être acheminé. C'est à cela que nous allons à présent nous préparer, dans l'espoir, évidemment, qu'entre-temps aucun nouvel incident ne se produise. La première chose à faire, et là je me rallie volontiers aux propos tenus par le rapporteur néerlandais, c'est de prendre à l'échelle internationale les initiatives nécessaires pour éviter des catastrophes comme celle que nous avons vécue.

**Le président.** – Merci, madame le ministre. La parole est à Monsieur Timmermans.

**M. Timmermans (B) N.** – Monsieur le Président, Madame la Ministre, chers Collègues, je m'interroge à propos de la réponse que nous avons reçue cette semaine du secrétaire d'État néerlandais et dont je demande que le texte soit distribué. En premier lieu, comment se fait-il que la Belgique et les Pays-Bas aient réagi séparément et n'aient pas immédiatement harmonisé leurs actions? Le secrétaire d'État répond «qu'il n'y a pas eu d'action séparée et qu'il n'est pas vrai que les actions n'ont pas été harmonisées d'emblée. On a agi sur la base d'un accord administratif entre les provinces et les communes concernées par le Zwin pour qu'en cas de risque de pollution par des hydrocarbures, des mesures et des solutions puissent être recherchées en commun. Cette convention a été appliquée dès que la menace d'une pollution par les hydrocarbures a été signalée». On pourrait ici formuler une observation en marge. L'accord prévoyait qu'en cas de pollution par des hydrocarbures et de menace pour le Zwin,

olicalamiteit en de bedreiging voor het Zwin, in feite de Nederlandse en de Belgische duinen moest verbinden met een dam. Dat staat daar in. Ik begrijp niet goed dat men dan nog verder moet discussieren. Moest men eerst twee andere dingen proberen, met nooddammen en een net van gaas waar ook de oliebesmeuring doorkwam? Het waren remedies die niet hielpen. In het rampenplan staat gewoon dat er een dam moest aangelegd worden. Ik denk dus dat het niet terecht is wat de staatssecretaris hier zegt. Er werd een procedure gevolgd. Dat is correct. Er is het antwoord van de Nederlandse Staatssecretaris, maar ik wil hier ook reageren op Mevrouw de Minister van het Vlaamse Gewest. Nadat midden december die ramp met de Tricolor zich had voorgedaan, moest men niet wachten tot 25 januari om iedereen in crisisvergadering bijeen te brengen en tot 27 januari voor dat crisiscomité. Men zou toch sneller in crisisvergadering kunnen samenkomen om te overleggen en een piste uit te zetten zodat men onmiddellijk kan reageren wanneer de olievervuiling werkelijk dreigt. Dat hebben we dus niet gedaan. Ook niet van Vlaamse zijde. Ik ga van hieruit niet ten nadele van de West-Vlaamse gouverneur spreken, maar ik vind dat zulks voor de toekomst een les kan zijn om niet opnieuw te wachten tot wanneer de vervuiling zich inderdaad aandient. We moeten eerder optreden om ten minste op dezelfde golflengte te komen.

**Mevr. Van Loon-Koomen (NL) N.** — Dit antwoord is gesteld in prachtige ambtelijke taal, politiek correct en dat bevestigt mij in mijn gevoel dat Staatssecretaris Schultz hier had moeten zitten want alleen persoonlijk kun je mensen overtuigen van het nut en de noodzaak om zo snel mogelijk concrete acties te ondernemen door je er zelf mee te bemoeien, en niet te veel op de ambtenaren te wachten.

Ik hoef eigenlijk de twee andere antwoorden niet meer te horen, ik zie ze wel op papier, want ik denk dat ze van eenzelfde politieke correctheid zullen getuigen als het eerste antwoord.

**De heer Timmermans (B) N.** — Ik wil er nog de tweede vraag aan toevoegen: «hoe wordt verklaard dat Nederland minder efficiënt is opgetreden? Is het niet aangewezen de geldende procedures te verbeteren om nieuwe aantastingen van het milieu te voorkomen?».

Het antwoord is dat de onzekerheid over de omvang van de aankomende olievlek en de daaraan te koppelen maatregelen voor het Zwin aanleiding geweest zijn voor een verschil van inzicht tussen Nederland en België, dat al dan niet wetenschappelijk was. Dan blijven nog altijd

il fallait relier les dunes du côté néerlandais et du côté belge par une digue. C'est ce qui figure dans l'accord. Je ne comprends pas pourquoi il y a eu des discussions à ce sujet. Fallait-il vraiment commencer par essayer autre chose, en l'occurrence des barrières de secours et un filet qui n'a pas pu empêcher la pollution par le pétrole? Il s'agissait de remèdes inefficaces. Le plan catastrophe prévoit purement et simplement l'érection d'une digue. Je crois donc que ce que le secrétaire d'État a dit ici n'est pas correct. Une procédure a été suivie, c'est exact. Nous avons entendu la réponse du secrétaire d'État néerlandais mais je voudrais réagir aux propos de Mme la Ministre de la région flamande. A la mi-décembre, après que s'est produite la catastrophe du Tricolor, il n'aurait pas fallu attendre le 25 janvier pour convoquer tous les acteurs concernés en comité de crise ni le 27 septembre pour tenir ce comité. Il faudrait tout de même pouvoir se réunir plus rapidement en comité de crise pour se concerter et définir une piste, de manière à pouvoir réagir immédiatement lorsque la menace d'une pollution par des hydrocarbures est réelle. Cela n'a pas été fait. Pas davantage du côté flamand. Je ne vais pas tenir ici des propos qui desserviraient le Gouverneur de Flandre occidentale mais je crois que nous pourrions tirer pour l'avenir de ce qui s'est passé l'enseignement qu'il ne faut plus attendre que la pollution se produise. Nous devons au moins faire en sorte d'être sur la même longueur d'onde.

**M. Van Loon-Komen (NI) N.** — Cette réponse formulée dans un beau langage administratif, politiquement correct, me conforte dans mon sentiment que le secrétaire d'État Schultz aurait dû être présent parmi nous, car ce n'est qu'en plaidant personnellement son dossier, sans attendre l'intervention des fonctionnaires, que l'on peut convaincre de l'utilité et de la nécessité de mettre en œuvre dans les meilleurs délais les mesures nécessaires.

Quant aux réponses aux deux autres questions, j'en prendrai connaissance dans le rapport car je crois qu'elles témoigneront de la même correction politique que la première réponse.

**M. Timmermans (B) N.** — Je souhaiterais encore poser une deuxième question: «comment explique-t-on que l'intervention des Pays-Bas se soit révélée inefficace? Ne serait-il pas indiqué d'améliorer les procédures existantes en vue d'éviter de nouvelles atteintes à l'environnement?»

La réponse à cette question est que l'incertitude quant à l'importance de la nappe d'hydrocarbures et aux mesures à prendre pour le Zwin a donné lieu à une différence d'analyse du côté belge et du côté néerlandais, qu'elle soit fondée scientifiquement ou non. Restent alors priori-

prioritair die dam en de monitoring op wetenschappelijk niveau. Van Belgische zijde heeft men de rijksuniversiteit Gent ingeschakeld. Mocht er daar een probleem geweest zijn, dan zou men onmiddellijk gehandeld hebben en weer zeewater tot de slikken en schorren hebben toegelaten omdat zulks nodig was voor de fauna en de flora in dat gebied.

Ik begrijp niet goed dat men dit ook hier ter sprake brengt. «In goed overleg is eerst gekozen voor een oliescherm in de hoofdgeul van het Zwin.» Dat goed overleg moet men zeker met een korreltje zout nemen. Alles wat daarmee samenhangt (de procedures en het afwegingskader voor het nemen van maatregelen) zal worden geëvalueerd. Dat moeten we trouwens doen. Recente afspraken zijn er gemaakt.

De derde vraag luidt : «Is het niet nodig een evaluatie te maken van het geldend wettelijk kader om vervuiling ter zee te bestrijden, en de implementatie en de controle op de naleving ervan ? ». Hier verwijst de Staatssecretaris ook naar het MARPOL-verdrag, dat U zal worden bezorgd. Het wordt wel noodzakelijk geacht een extra evaluatie uit te voeren. Wij moeten de verdragen dus evalueren.

De staatssecretaris is ook akkoord om in het algemeen meer dingen te doen. Ik wil mij ook aansluiten bij de hartenkreet van onze goede collega Jan te Veldhuis. Om de verschilpunten totaal weg te werken, zou het inderdaad goed zijn dat wij de aanbeveling concreet – dat iedereen daarover eens nadenkt – formuleren naar analogie met wat op de Kalmthoutse Heide gebeurt. Zowel inzake beheer als inzake beleid moeten structuren worden opgezet waarin de betrokken Nederlandse en Vlaamse administraties zitting hebben, met name de burgemeesters van de gemeentebesturen die mee moeten handelen en waken, alsook de privé-eigenaars. Dat is ook op de Kalmthoutse Heide zo. Dit gebeurde in samenwerking met de Benelux-Economische-Unie die daar destijds zijn schouders heeft onder gezet. Dergelijke vaste structuur moet worden opgebouwd. Daartoe is een globaal beleid vereist. Men zegt andermaal dat men een nieuw aangepast rampenplan gaat maken en uittesten. Dat is allemaal goed, maar indien er zich morgen weer een ramp voordoet, zal men misschien weer met één van deze elementen van discussie worden geconfronteerd. Als er een gezamenlijk beheer komt, dan vermijdt men dit. Wij moeten daarover eens nadenken. Het komt erop aan in die aanbeveling, samen met de Benelux-Economische-Unie en naar het Comité van Ministers toe, iedereen van die noodzaak te overtuigen.

taires cette digue et le monitoring au niveau scientifique. Du côté belge, on a fait appel à l'Université de l'État de Gand. S'il y avait eu un problème à ce niveau, on serait intervenu immédiatement en rouvrant l'accès de l'eau de mer aux slikke et schorre, indispensable pour la faune et la flore.

Je ne comprends pas que l'on remette encore ceci en question. Dans un bon esprit de concertation, il a d'abord été décidé d'aménager un dispositif empêchant l'arrivée des hydrocarbures dans le chenal. Ce « bon esprit de concertation » doit en tout cas être considéré avec un grain de sel. Tous les aspects qui y sont liés (les procédures, le cadre dans lequel l'évaluation des mesures à prendre est effectuée) seront examinés. Cette évaluation doit encore avoir lieu. Des accords ont récemment été conclus à ce sujet.

La troisième question peut-être formulée comme suit : « Ne s'impose-t-il pas de procéder à une évaluation du cadre légal en vigueur pour lutter contre la pollution maritime, de sa mise en œuvre et du contrôle quant à son respect ? » A ce propos, le secrétaire d'État se réfère également au traité MARPOL, qui vous sera communiqué. Il est jugé opportun de procéder à une nouvelle évaluation. Nous devons donc évaluer les traités.

Le secrétaire d'État est également d'accord de prendre plus généralement de nouvelles initiatives. Je souhaiterais me rallier au cri du cœur poussé par notre collègue M. te Veldhuis. Afin d'éliminer toutes les différences, il serait en effet opportun que nous formulions une recommandation concrète – j'invite chacun à y réfléchir – analogue à celle que nous avons formulée à propos de la Kalmthoutse Heide. Tant en ce qui concerne la gestion que les mesures politiques à mettre en œuvre, nous devons créer une structure regroupant des représentants des administrations néerlandaise et flamande, en particulier les bourgmestres et les administrations communales – qui sont coresponsables des mesures à mettre en œuvre et de la surveillance – ainsi que les propriétaires privés. En ce qui concerne la Kalmthoutse Heide, une structure de ce type a été créée en collaboration avec l'Union économique Benelux. C'est d'une telle structure permanente dont nous avons besoin. A cet effet, il convient de mettre en place une politique globale. Une fois de plus, on nous dit qu'un nouveau plan catastrophe sera élaboré et testé. Voilà qui est fort bien, mais si une catastrophe devait se produire demain, nous serons peut-être une nouvelle fois confrontés à l'un des problèmes que nous avons rencontrés dans ce dossier. La mise en place d'une structure de gestion commune permettra d'éviter ce genre de situation. Avec le Comité de ministres et l'Union économique Benelux, nous devons, par notre recommandation, convaincre chacun de cette nécessité.

**De Voorzitter.** — Ik meld u dat wij, in de mate van het mogelijke, onze werkzaamheden vandaag omstreeks 18.15 uur zullen beëindigen.

De heer te Veldhuis heeft het woord.

**De heer Te Veldhuis (NL) N.** — Ik wil de Minister bedanken voor haar antwoord, maar ik zeg erbij dat ik nu niet echt onder de indruk ben geraakt van uw enthousiasme of uw voorstellen om snel tot verbetering te komen.

De vraag is of het een zaak is van nationale regeringen, van regionale of van lokale, maar het probleem moet wel opgelost worden en zoals het nu in elkaar zit is het niet goed geregeld. Ik heb na uw antwoord, Mevrouw, nog niet de indruk gekregen dat het nu is opgelost of dat wij met een gerust hart naar huis kunnen gaan. Ik weet zeker, (laten wij het niet hopen), dat, als er over veertien dagen weer een ongeluk gebeurt, dat het nog niet goed is geregeld. Ik zou haast zeggen met deze ervaring van het Zwin, die zo concreet is, zou je toch eigenlijk wat moeten doen.

Ik heb het in mijn eerste termijn al gezegd : het is een gemeenschappelijk gebied, dat deels in Vlaanderen en deels in Nederland ligt. Het is een gemeenschappelijk belang, want wij willen allebei het natuurresultaat behouden, en het is een gemeenschappelijk belang dat wij het gebied schoonhouden en niet laten bezoedelen. Daarom zou ik zeggen : laten we proberen bij zo'n concreet grensoverschrijdend probleem zichtbaar, tastbaar en voelbaar wat te doen.

Nu heb ik nog de indruk dat er de volgende keer weer heel veel instanties om de tafel zullen zitten, tenzij er nog aan Nederlandse kant een burgemeester zoals die van Knokke/Heist opstaat die zegt: «ik doe het gewoon zo en ik leg binnenkort wel aan iedereen uit wat ik gedaan heb».

Toch vraag ik mij af of dat op zichzelf, hoe krachtadig ook, de beste methode is. Laten wij dus alstublieft zorgen dat het toch wat beter geregeld wordt.

Wij hebben nu, als rapporteurs verdeeld over vier à vijf categorieën zo'n 25 voorstellen gedaan waarvan een deel in de praktijk al gerealiseerd is of waartoe aanzetten zijn gegeven. Toch denk ik dat bij die 25 voorstellen een aantal zullen zitten waar je concreet wat mee kunt doen.

**Le Président.** — Je vous signale que, dans toute la mesure du possible, nous clôturerons nos débats d'aujourd'hui aux environs de 18h15.

La parole est à Monsieur te Veldhuis.

**M. te Veldhuis (NL) N.** — Je tiens à remercier la ministre pour sa réponse mais j'ajoute que je n'ai nullement été emballé par l'enthousiasme qu'elle a manifesté ni par les propositions qu'elle a formulées en vue d'une amélioration rapide.

La question est de savoir si la matière relève des gouvernements nationaux, régionaux ou locaux mais, en tout état de cause, le problème doit être résolu et, telle qu'elle se présente actuellement, la situation n'est pas encore réglée. Je serais presque tenté de dire, à la lumière de la très concrète expérience du Zwin, qu'il faudrait tout de même faire quelque chose.

Ainsi que je l'ai dit lors de ma première intervention, il s'agit d'une zone commune, qui est située en partie en Flandre et en partie aux Pays-Bas. Il y va d'intérêts communs parce que nous souhaitons tous préserver la réserve naturelle, que nous gardons la zone propre et que nous ne permettons pas qu'elle soit polluée. C'est pourquoi je dirais que nous devrions essayer de faire quelque chose dans un dossier transfrontalier aussi clair, tangible, concret et évident.

J'ai le sentiment que la prochaine fois encore, de nombreuses instances participeront aux discussions à moins que, du côté néerlandais, il se trouvera un bourgmestre comme celui de Knokke-Heist pour se lever, indiquer qu'il agit de telle ou telle façon et annoncer qu'il dira prochainement à chacun ce qu'il a fait.

Je me demande pourtant aujourd'hui si, en soi s'il s'agit bien de la méthode appropriée, quel que soit le dynamisme dont il a été fait preuve.

En tant que rapporteurs, nous avons formulé quelque 25 propositions, réparties en quatre ou cinq catégories, dont certaines ont déjà été concrètement mises œuvre ou ont commencées à l'être. Je crois pourtant que, parmi ces 25 propositions, il en certaines dont on peut faire concrètement quelque chose.



Ik zou het Comité van Ministers dan ook willen vragen om ons in ieder geval schriftelijk te rapporteren wat men met die 25 concrete punten wil gaan doen.

Nogmaals, ik krijg het gevoel dat het Comité van Ministers hier een beetje machteloos tegenaan zit te kijken.

Ik zou dan ook graag zien dat er een tijdschema komt, om u een beetje onder druk te zetten, waarin wordt aangegeven wanneer we nu wat bereikt willen hebben.

Wanneer moet het rampenplan geactualiseerd zijn? Is dat over twee maanden of over twee of vijf jaar. Ik wil graag inzicht hebben in wat nu zowel bij preventie als bij sanering, als bij bestrijdingsplannen, concreet aan actie wordt ondernomen. Dan kunnen wij plenair een vervolgdiscussie houden met een controle ten aanzien van het nakomen van de afspraken.

Op zichzelf lijkt mij het probleem redelijk overzichtelijk. Er zijn vier fases: preventie, interpretatie, bestrijding en sanering en die kun je systematisch handen en voeten geven met beleid en met maatregelen. Dat lijkt mij niet zo moeilijk. Elke burgemeester moet dat doen en een goede burgemeester heeft dat ook voor elkaar. Waarom zou dat niet bij een zaak als een olieverontreiniging bij het Zwin kunnen.

Tot slot, Voorzitter, kan de Minister nog een antwoord geven in haar tweede termijn op mijn vraag hoe het mogelijk is dat aan Nederlandse zijde aanvankelijk werd gedacht dat men niets hoefde te doen. We gaan eerst afwachten hoever de olie komt. Vervolgens leggen we daar een plastic dam neer waar de olie onderdoor gaat en met een beetje golfslag zelfs overheen, en dan hangt men er kippengaas neer terwijl olie vrij dun is en echt door kippengaas heengaat. Hoe hebben de adviseurs dit kunnen voorstellen? Daar snap ik als leek niets van. Pas in vierde instantie is er een zanddam gekomen.

Welke aandrang hebben Belgische overheidsorganen (en dan laat ik in het midden of dat nu de gouverneur is of de burgemeester of een ander overheidsorgaan) gebruikt om Nederland aan zijn verplichtingen uit de afsprakennota die nog vrij jong was te laten voldoen. U had gewoon kunnen zeggen: «dicht die dam». Misschien moet u voor wat betreft de afsprakennota, als u de Hollanders niet achter de broek hebt gezeten, dat de volgende keer wel doen.

C'est pourquoi je voudrais demander au Comité de ministres d'en tout état de cause nous faire rapport par écrit sur les suites qu'il compte réserver à ces propositions.

Une fois encore, j'ai le sentiment que le Comité de ministres est quelque peu impuissant face à la situation.

Je souhaiterais qu'un calendrier soit défini afin qu'une certaine pression soit exercée et que soient définis des objectifs et le moment où ont se propose de les réaliser.

Quand le plan catastrophe doit-il être actualisé ? Dans deux mois ou dans deux ou cinq ans ? Je souhaiterais savoir concrètement quelles actions sont entreprises en matière de prévention, d'assainissement, de plans de lutte. Nous pouvons alors poursuivre le débat en séance plénière et s'assurer du respect des accords.

En soi, le problème me semble assez bien circonscrit. On dénombre quatre phases - la prévention, l'interprétation, la lutte et l'assainissement - que l'on peut systématiquement mettre en œuvre sur le plan de la politique et des mesures. Cela ne paraît pas être très difficile. Il appartient à chaque bourgmestre de le faire et un bon bourgmestre s'acquitte de cette tâche. Pourquoi ne serait-ce pas possible dans le cas d'une pollution du Zwin par des hydrocarbures ?

Enfin, Monsieur le Président, je souhaiterais que le Ministre me fournisse, lors de sa deuxième intervention, une réponse à la question de savoir comment il se peut qu'on ait imaginé du côté néerlandais qu'il n'y avait rien à faire. Qu'on ait décidé, dans un premier temps, d'attendre de voir jusqu'où la nappe de pétrole progresserait, de recourir ensuite à une barrière de plastique sous laquelle la nappe de pétrole s'est infiltrée et au-dessus de laquelle elle a même glissé sous l'effet de la houle et, enfin, de poser un treillis que le pétrole, qui était très peu dense, n'a pas manqué de traverser. Comment se fait-il que les conseillers aient pu suggérer de telles solutions ? En tant que profane, je n'y comprends rien. La digue de sable n'a quant à elle été que la quatrième solution mise en œuvre.

Dans quelle mesure les instances belges - et je ne me prononcerai pas sur la question de savoir si ce devait être le gouverneur, le bourgmestre ou un autre organe - ont-elles demandé instamment aux Pays-Bas de respecter les engagements qu'ils avaient pris en vertu de la note d'accord, qui était encore toute récente ? Vous auriez pu exiger, simplement, que la digue soit érigée. Si vous n'avez pas insisté auprès des Néerlandais, peut-être devriez-vous

Misschien moet het verdrag zelfs wel aangevuld worden met de bepaling dat, als de ene overheid het niet wil doen, vervolgens de andere, buitenlandse overheid het voor hen mag doen. Misschien dat dat helpt. Ik zou het op prijs stellen als u een paar concrete antwoorden zou kunnen geven.

**Mevr. Dua, Minister van Leefmilieu (B) N.** – Mijnheer de Voorzitter, Collega's. Misschien is het toch belangrijk om te vermelden dat de aanpak van die moeilijke situatie waarmee we geconfronteerd werden, bij ons lokaal gecoördineerd werd. Het is zeer goed verlopen. Ik heb dat achteraf ook aan de gouverneur en aan de verantwoordelijke burgemeesters gezegd. Lokaal zijn zij snel bij elkaar gekomen, iedereen heeft zijn rol gespeeld en dat was van meet af aan goed georganiseerd. Wij hebben trouwens hetzelfde fenomeen vastgesteld voor de opvang – want daarover is vandaag nog niet gesproken – van de besmeurde en dode vogels. Ook dat is door de burgemeester van Oostende onmiddellijk ter hand genomen. Hij heeft onmiddellijk maatregelen genomen en deze opvang werd goed georganiseerd. Dat werd bij ons vooral lokaal geregeld, trouwens in Nederland ook. Dat heeft het voordeel dat er, wanneer het goed werkt, geen klachten zijn. Wanneer het slecht werkt, dan zal het hogere niveau wel zeggen: wat gebeurt daar nu, waarom heeft men het zo aanpak?

Maar, lokaal is het bij ons zeer goed gespeeld. Alleen is er duidelijk wat misgelopen inzake de uitvoering van de afsprakennota. Ik heb al voorzichtig de suggestie gedaan dat er misschien een clause in deze afsprakennota kan worden opgenomen, die ertoe strekt dat het ene land bij het niet honoreren van de afspraken maatregelen kan nemen, bijvoorbeeld in de plaats kan treden van het andere. Ik denk dat we dat moeten evalueren en dat, bij een herziening van deze afsprakennota, er een strakkere clause moet opgenomen worden zodat er meer garanties inzake naleving van de afspraken worden geboden. Ik blijf benadrukken dat het goed formuleren van een aantal objectieve criteria ook belangrijk is. Het spreekt vanzelf dat het aanbrengen van een zanddam effecten heeft op de flora en fauna van het Zwin; men moet dus goed kunnen inschatten of de toestand ernstig genoeg is om dit te doen. Daar was discussie over. Naar mijn mening was die discussie onterecht; we moeten alleszins vaststellen dat de situatie ernstig was. Laat ons nu proberen dit te objectiveren zodat de stap naar actie voortaan veel duidelijker en veel vlugger kan gebeuren.

le faire la prochaine fois. Peut-être même convient-il de compléter la convention par l'ajout d'une disposition prévoyant que si une instance se refuse à s'exécuter, l'autre instance, l'instance étrangère donc, peut se substituer à elle. Une telle disposition pourrait s'avérer utile. Je vous saurais gré de bien vouloir me fournir quelques réponses concrètes.

**Mme Dua, Ministre de l'Environnement (B) N.** – Monsieur le président, chers Collègues, sans doute serait-il malgré tout utile que je précise que l'approche de cette situation difficile à laquelle nous avons été confrontés a été coordonnée chez nous à l'échelle locale. Tout s'est très bien déroulé, comme je n'ai pas manqué de le dire a posteriori au gouverneur et aux bourgmestres responsables. Sur le plan local, nous nous sommes réunis très rapidement, chacun a joué son rôle et tout était très bien organisé d'entrée de jeu. Nous avons d'ailleurs constaté le même phénomène en ce qui concerne la prise en charge des oiseaux mazoutés et morts, dont nous n'avons pas encore parlé aujourd'hui. Ce problème a été pris immédiatement à bras le corps par le bourgmestre d'Ostende qui a mis en place dans les meilleurs délais les mesures qui s'imposaient et organisé cet accueil dans de bonnes conditions. En Belgique, ces matières ont été réglées surtout à l'échelle locale. Aux Pays-Bas également, d'ailleurs. Une telle approche présente l'avantage que, lorsque elle fonctionne bien, il n'y a pas de plaintes. Si elle fonctionne mal, le niveau supérieur ne manquera pas de dire: que se passe-t-il, pourquoi a-t-on agi de la sorte?

Mais, sur le plan local, tout a très bien fonctionné chez nous. Par ailleurs, il est clair que la mise en œuvre de la note relative à l'accord a posé problème. J'ai déjà prudemment émis la suggestion qu'il conviendrait peut-être d'insérer dans cette note une clause pénale prévoyant qu'en cas de non-respect de la note par l'un des pays, l'autre pays peut se substituer à ce dernier et prendre les mesures qui s'imposent. Je pense que nous devons évaluer cette possibilité et que, en cas de révision de la note relative à l'accord, il conviendrait d'insérer une clause plus stricte offrant davantage de garanties quant au respect des accords conclus. Je continue d'insister sur le fait que la formulation correcte d'une série de critères objectifs est également importante. Il est évident que l'aménagement d'une digue de sable affecte la flore et la faune du Zwin. Il convient donc d'évaluer correctement si la gravité de la situation justifie la mise en place d'un tel dispositif. Ce point a fait l'objet de discussions. A mon sentiment, cette discussion n'était pas justifiée. En tout état de cause, le constat que la situation était grave s'imposait. Essayons à présent d'objectiver les choses pour que le passage à l'action puisse se faire désormais avec davantage de clarté et de célérité.

**Mevr. Van Loon-Koomen** (NL) *N.* — Voorzitter, Ik ben het ermee eens dat gezien de kennis en de wetenschap die er heden ten dage is het eigenlijk niet eens twee maanden hoeft te duren voordat de objectieve criteria op tafel liggen. Dat zou heel snel moeten kunnen. Gezien de aard van de ramp en de mogelijkheid voor herhaling van een ramp, kan het niet zo zijn dat wij over drie jaar nog eens hierover moeten praten en zeggen dat wij wel objectieve criteria hadden, maar dat ambtelijk wat te lang duurde. U bevindt zich in de positie om hier met gezwinde spoed achteraan te gaan.

Daarnaast heb ik nog een suggestie, naar ons parlement toe. Ik weet dat er in juni een nieuwe burgemeester in Sluis zal zitten, is het geen idee om onze bevindingen, conclusies en aanbevelingen persoonlijk vanuit de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad aan de nieuwe burgemeester te overhandigen, zodat die op korte termijn op de hoogte kan zijn.

**De Voorzitter.** — Dank u. Het incident is gesloten.

Ik dank heel in het bijzonder mevrouw de minister en de parlamentsleden die aan dit vruchtbaar debat hebben deelgenomen.

#### SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN HET BUITENLANDS BELEID (Vervolg)

**De Voorzitter.** — We hervatten de bespreking van punt 1.

Mijnheer D'hondt, u hebt het woord.

**De heer D'hondt, rapporteur** (B) *F.* — Het verslag dat in uw bezit is, heeft betrekking op de kwestie Irak.

Onze commissie voor Buitenlandse Vraagstukken van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad heeft de evolutie van de Iraakse crisis aandachtig gevolgd. Deze week deden zich in dit verband nieuwe diplomatie ontwikkelingen voor, wanneer in de Veiligheidsraad over een eventuele tweede resolutie werd gedebatteerd. Ik denk dat in deze aangelegenheid elke dag iets nieuws te bieden heeft. Ik vrees dat dit slechts een tussentijds verslag zal zijn.

Tijdens onze vergadering van 17 februari te Brussel hadden wij een vruchtbare gedachtewisseling met de adviseur van de Belgische minister van Buitenlandse Zaken, de heer Bertrand de Crombrughe.

**Mme Van Loon-Koomen** (NL) *N.* — Monsieur le Président, je suis d'accord pour dire que, compte tenu des connaissances actuelles et de l'état d'avancement des travaux scientifiques, il ne faudra même pas attendre deux mois avant que des critères objectifs soient proposés. Tout devrait pouvoir aller très vite. Compte tenu de la nature de la catastrophe et de la possibilité de voir se répéter ce type d'accident, il serait inacceptable que nous reparlions de ce dossier dans trois ans pour dire que nous disposions de critères objectifs mais que la procédure administrative a pris trop de temps. Vous êtes en mesure aujourd'hui de demander que l'on fasse diligence en la matière.

En outre, je souhaiterais également soumettre une suggestion à notre Parlement. Je sais qu'à Sluis, un nouveau bourgmestre prendra ses fonctions au mois de juin prochain. Ne serait-il pas opportun de lui communiquer personnellement les constatations, conclusions et recommandations de notre Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, pour qu'il puisse en prendre connaissance dans les meilleurs délais ?

**Le Président.** — Merci. L'incident est clos.

Je tiens à remercier tout spécialement Mme la Ministre et les parlementaires qui ont participé à ce fructueux débat.

**Le Président.** — Nous en revenons au point 1.

Monsieur D'hondt, vous avez la parole.

**M. D'hondt, rapporteur** (B) *F.* — Le rapport, en votre possession, concerne la question irakienne.

Notre commission des Problèmes extérieurs du Conseil interparlementaire consultatif du Benelux a eu l'occasion de suivre avec attention l'évolution de la crise irakienne, qui a connu cette semaine de nouveaux développements diplomatiques au sein du Conseil de sécurité avec des discussions sur une éventuelle seconde résolution. Je crois que chaque jour apporte son lot d'événements nouveaux en cette matière. Je crains qu'il ne s'agisse donc ici que d'un rapport intermédiaire.

Lors de notre réunion du 17 février à Bruxelles, nous avons eu l'occasion d'avoir des échanges fructueux avec le conseiller du ministre des Affaires étrangères belges, M. Bertrand de Crombrughe.

Ik zou hier de hoofdlijnen van onze bespreking willen samenvatten.

Allereerst dient de kwestie Irak als een kwestie van internationale veiligheid te worden gezien die bijgevolg ressorteert onder de Veiligheidsraad die zijn standpunt in de resolutie 1441 heeft vertolkt. Deze resolutie voorziet in de vernietiging van wapens door Irak, meer bepaald de wapens die na de Golfoorlog van 1991 werden verboden: massale (nucleaire, biologische en chemische) vernietigingswapens en raketten met een reikwijdte van meer dan 150 km. Die vernietiging dient te gebeuren door de inspecteurs van Unmovic en van het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie met wie Irak volledig moet samenwerken. Deze vorm van ontwapening van Irak door de inspecteurs, die in hun werk op een volledige samenwerking van de Irakese autoriteiten moeten kunnen rekenen, dient tot een vreedzame oplossing van deze crisis te leiden.

De dubbelzinnige Amerikaanse houding – de Amerikaanse administratie heeft immers een tweede betrachtting, namelijk het uitschakelen van Saddam Hoessein – bemoeilijkt evenwel dit dossier en de werkzaamheden in de Veiligheidsraad. De aard zelf van de inspecties, die tijd vergen en een volledige samenwerking van Irak veronderstellen (twee elementen die lijken te ontbreken), is een tweede moeilijkheid. Irak moet zich pro-actief opstellen en bewijzen leveren dat het geen massale vernietigingswapens bezit, dat het volledig transparant handelt en in alle oprechtheid met de internationale gemeenschap samenwerkt. Indien Irak aldus handelt, is een vreedzame oplossing nog altijd mogelijk; in het andere geval dient de Veiligheidsraad, overeenkomstig de bepalingen van het Handvest van de Verenigde Naties, uit die situatie de besluiten te trekken.

Een laatste punt heeft betrekking op de rol van de NAVO in deze crisis. Het Amerikaans voorstel om met een aantal voorbereidingen te beginnen, in het vooruitzicht van nieuwe ontwikkelingen aan de Turkse grens, heeft tot discussie geleid. België, gesteund door Frankrijk en Duitsland, was van oordeel dat niet vooruit mocht worden gelopen op een oorlogslogica aangezien op die manier abstractie wordt gemaakt van de ontwikkelingen die verwacht worden op het niveau van de inspecties en de Veiligheidsraad. Het akkoord dat werd gesloten in het Comité voor defensieplanning van de NAVO geeft België voldoening: de planningactiviteiten moeten worden toegespitst op de defensieve belangen van Turkije en het leiderschap komt de Verenigde Naties toe.

De leden van de commissie hebben over deze kwestie van gedachten gewisseld.

Je voudrais ici résumer les grands axes de notre débat.

Tout d'abord, il faut analyser la question irakienne comme une question de sécurité internationale, relevant par conséquent du Conseil de sécurité, qui a traduit sa position à travers la résolution 1441. Celle-ci porte sur la suppression d'armes par l'Irak, armes prohibées dès la fin de la guerre du Golfe en 1991 : l'élimination des armes de destruction massive – nucléaire, biologique et chimique – et de missiles d'une portée supérieure à 150 km. Ces destructions doivent se faire par les inspecteurs de l'Unmovic et de l'AIEA, avec lesquels l'Irak doit coopérer totalement. Cette formule de désarmement de l'Irak par les inspecteurs, aidés dans leur travail par une pleine coopération des autorités irakiennes, doit permettre de résoudre pacifiquement cette crise.

Or, l'ambiguïté de la position américaine – dont l'administration poursuivrait un second objectif qui est l'élimination de Saddam Hussein – pèse sur ce dossier et les travaux menés au sein du Conseil de sécurité. Une deuxième difficulté provient de la nature même des inspections, qui demandent du temps et l'entière coopération de l'Irak (deux éléments qui semblent manquer dans ce dossier). L'Irak doit se montrer proactif et prouver qu'il ne détient pas d'armes de destruction massive, qu'il agit en toute transparence et coopère en toute sincérité avec la communauté internationale. Si l'Irak agit dans ce sens, la paix a toujours une chance ; sinon, il appartient au seul Conseil de sécurité de tirer les conséquences de cette situation conformément aux termes de la Charte des Nations unies.

Un dernier point concerne le rôle de l'OTAN dans cette crise. La proposition américaine d'entamer une série de préparatifs dans la perspective de nouveaux développements à la frontière turque a provoqué la discussion. La position belge, soutenue par la France et l'Allemagne, a été de ne pas anticiper une logique de guerre en faisant l'impasse sur l'évolution des inspections et des débats au sein du Conseil de sécurité. L'accord conclu au sein du Comité des plans de défense de l'OTAN donne satisfaction à la Belgique : les préparatifs de planification doivent se concentrer sur les intérêts défensifs de la Turquie et le leadership revient à l'ONU.

Nous avons ensuite ouvert le débat entre les membres de la commission.

Sommigen beklemtoonden de rol van België dat een diplomatieke benadering naar voren heeft geschoven en dat de oorlog als een uitiem middel beschouwt, een benadering die de burgers van Europa in de straten van de hoofdsteden hebben gevraagd. Het gebrek aan coherentie onder de Beneluxlanden werd betreurd. De leden van onze commissie hadden het onder meer over volgende aspecten van de Iraakse kwestie: de aardolie, de economische en geopolitieke belangen van Frankrijk en Duitsland, de misleidende informatiecampaagne van de grote Angelsaksische bladen over de Europese standpunten, de centrale rol van de UNO in een conflict dat de vrede en de veiligheid van de internationale gemeenschap bedreigt, het uitblijven van een gezamenlijk standpunt van de Europese Unie en het feit dat sommige lidstaten voor een oorlogslogica opteren, de moeilijke onderhandelingen in de NAVO over de noodzaak van bepaalde maatregelen ten aanzien van Turkije, de noodzaak van een aanhoudende druk op Saddam Hoessein opdat hij met de inspecteurs zou samenwerken, het belang van een versterkte Europese defensie waardoor de Unie zich meer als een actor in internationaal verband zal kunnen opwerpen, de kwestie van de hypothetische banden tussen Irak en Al Quaida...

Het antwoord van de vertegenwoordiger van minister Michel kan in vijf grote punten worden samengevat:

– Ten eerste, België is niet bevreesd voor Amerikaanse represailles op handelsgebied, want een politiek standpunt leidt niet noodzakelijk tot gevolgtrekkingen op handelsvlak; het Belgisch investeringsklimaat blijft aantrekkelijk, België blijft in dit dossier te goeder trouw en geeft geregeld uitleg aan de Amerikaanse administratie.

– Ten tweede, Nederland heeft zijn standpunt nog voor enig Beneluxoverleg bekendgemaakt: iedereen moet achter de op Bagdad uitgeoefende druk staan; Luxemburg sloot nauw aan bij het standpunt van België: men kan niet zomaar actie ondernemen tegen een ander land zonder enige internationale machtiging.

– Ten derde, in tegenstelling tot de situatie in 1990-1991 waar een consensus de internationale gemeenschap verenigde, is er in de huidige omstandigheden geen eensgezindheid, meer bepaald over de link tussen Irak en de aanslagen van 11 september.

– Ten vierde, België zal zonder een mandaat van de Verenigde Naties niet met een gewelddadige oplossing instemmen.

– Ten vijfde, het vervoer van militair materieel via de haven van Antwerpen dat aan de orde is sinds november

Certains d'entre-eux ont souligné le rôle de la Belgique qui a mis en avant la voie diplomatique et considère la guerre comme un remède ultime, voie qui a été plébiscitée par les citoyens européens dans les rues des grandes capitales. Des regrets ont été exprimés sur le manque de cohérence des pays du Benelux. L'enjeu pétrolier, les intérêts économiques et géopolitiques de la France et de l'Allemagne, la campagne de désinformation de la part de grands quotidiens anglo-saxons sur les positions européennes, le rôle central de l'ONU dans un conflit qui menace la paix et la sécurité de la communauté internationale, l'absence d'une position commune de l'Union européenne et les prises de position de certains États membres pour une logique de guerre, les négociations difficiles au sein de l'OTAN concernant la pertinence de certaines mesures à prendre à l'égard de la Turquie, la nécessité de maintenir une pression constante sur Saddam Hussein pour qu'il coopère avec les inspecteurs, l'importance de renforcer la défense européenne qui permettra à l'Union d'être davantage un acteur sur la scène internationale, la question du lien hypothétique entre l'Irak et Al Quaida : toutes ces questions et bien d'autres ont été abordées par les différents membres de notre commission.

Les réponses du représentant du ministre Michel peuvent être résumées en cinq grands points :

– Premièrement, la Belgique ne craint pas des représailles commerciales américaines car le positionnement politique n'est pas lié automatiquement au domaine commercial, le climat d'investissement en Belgique reste attractif, la Belgique est de bonne foi dans ce dossier et s'en explique régulièrement auprès de l'administration américaine.

– Deuxièmement, les Pays-Bas ont fait connaître leur position avant toute concertation Benelux : toutes les parties doivent contribuer à maintenir la pression à l'égard de Bagdad ; le Luxembourg est resté sur une position proche de la Belgique : on ne saurait entreprendre une action contre un pays tiers sans la moindre légitimité internationale.

– Troisièmement, contrairement à la situation de 1990-1991, où un consensus unissait la communauté internationale, un tel scénario fait défaut dans les circonstances actuelles, notamment sur le lien à établir entre l'Irak et les attentats du 11 septembre.

– Quatrièmement, la Belgique n'acceptera le recours à la violence que dans le cadre d'un mandat des Nations unies.

– Cinquièmement, le transport de matériel militaire via le port d'Anvers est à l'ordre du jour depuis novembre

2002 moet worden gezien in het kader van internationale verdragen en verloopt volgens procedures die zijn overeengekomen.

Sinds onze commissie is bijeengekomen is er een maand verstreken en hebben er zich heel wat gebeurtenissen voorgedaan.

Wat verklaarden de inspecteurs toen ze op de Veiligheidsraad verslag uitbrachten? Irak werkt al een maand actief mee; op het gebied van de raketten werd veel vooruitgang geboekt aangezien de Al-Samoud 2 raketten en de daarbij horende uitrusting geleidelijk werden vernietigd en het recent verhoor van verscheidene wetenschapslui perspectieven opent. Aan de hand van significante elementen kan nu worden vastgesteld dat echt wordt ontwapend. En daarover gaat het in resolutie 1441. Waarom zouden middelen die hun efficiency hebben bewezen, worden tenietgedaan? Waarom zouden we niet van nog meer vastberadenheid blijf geven om Irak ertoe te brengen zijn massale vernietigingswapens te vernietigen? Waarom moet koste wat het kost naar geweld worden gegrepen als wij een vreedzame oplossing kunnen aanreiken? Oorlog is steeds een blijf dat men heeft gefaald.

In Irak gaan we resoluut de weg op van het volledig vernietigen van de massale vernietigingswapens. De methode waarvoor werd gekozen werkt: de door Bagdad verstrekte informatie werd door de inspecteurs gecontroleerd en maakt het mogelijk dat de verboden raketten worden verwijderd. Voor alle andere programma's moet eenzelfde procedure worden gevolgd: informatie, controle, vernietiging. We beschikken reeds over nuttige inlichtingen over de biologische en chemische wapens. Irak moet die inlichtingen, aan de hand van de door de inspecteurs gestelde vragen, zo spoedig mogelijk vervolledigen zodat we met betrekking tot eventuele voorraden of programma's over een zo precies mogelijke informatie beschikken. Op die manier zullen we, zoals we voor de raketten doen, alle elementen vernietigen die werden ontdekt en zullen we de feiten precies kennen. Wat de kernwapens betreft, bevestigen de aanwijzingen van de heer El Baradei dat het Atoomagentschap weldra de verzekering zal kunnen geven dat het Iraakse programma is ontmanteld.

We moeten de drukkingmiddelen van de internationale gemeenschap benutten om ons doel van een ontwapening door inspectie volledig te verwezenlijken. De Europese Unie heeft eraan herinnerd dat die inspectie niet eindeloos kan worden verlengd. Het moet sneller gaan, zonder dat de militaire agenda het tijdschema van de inspecties bepaalt. We gaan akkoord met een versneld tijdschema. Aangezien de inspecteurs van een verbeterde samenwerking gewagen, kunnen we evenwel geen ultimatum aanvaarden. Dat zou oorlog betekenen en ertoe leiden dat de

2002, et s'inscrit dans le cadre de traités internationaux selon des procédures convenues.

Depuis la tenue de notre commission, un mois s'est écoulé et de nombreux développements ont pu être enregistrés.

Que disent les inspecteurs lors de leur compte rendu devant le Conseil de sécurité? Que depuis un mois, l'Irak coopère activement; que des progrès substantiels ont été atteints dans le domaine balistique, avec la destruction progressive des missiles Al-Samoud 2 et de leurs équipements et que des perspectives s'ouvrent avec les récents interrogatoires de plusieurs scientifiques. Les éléments significatifs d'un vrai désarmement sont désormais constatés. C'est bien la clé de la résolution 1441. Pourquoi briser des instruments qui viennent de prouver leur efficacité? Pourquoi ne pas renforcer notre détermination à forcer l'Irak à se défaire des armes de destruction massive? Pourquoi vouloir à tout prix procéder par la force, alors que nous pouvons réussir par la paix? La guerre est toujours un constat d'échec.

En Irak, nous avançons résolument dans la voie de l'élimination complète des programmes d'armes de destruction massive. La méthode choisie fonctionne: les informations fournies par Bagdad ont été vérifiées par les inspecteurs et conduisent à l'élimination d'équipements balistiques prohibés. Pour tous les autres programmes, il faut procéder de la même façon: information, vérification, destruction. Nous disposons déjà d'informations utiles dans les domaines biologique et chimique. L'Irak, sur la base de questions posées par les inspecteurs, doit les compléter dans les meilleurs délais, afin que nous disposions de la connaissance la plus précise d'éventuels stocks ou programmes. Sur cette base, comme nous le faisons pour les missiles, nous détruirons tous les éléments qui auront pu être découverts et nous établirons la vérité des faits. Quant au nucléaire, les indications de M. El-Baradei confirment que nous sommes proches du moment où l'AIEA pourra certifier le démantèlement du programme irakien.

Nous devons utiliser les moyens de pression de la communauté internationale pour aller jusqu'au bout de notre objectif de désarmement par les inspections. L'Union européenne l'a rappelé: ces inspections n'ont pas la vocation de se prolonger indéfiniment. Il faut accélérer le mouvement sans que l'agenda militaire ne dicte le calendrier des inspections. Nous sommes d'accord pour des échéanciers et un calendrier accéléré. Mais nous ne pouvons pas accepter d'ultimatum, dès lors que les inspecteurs font état de progrès dans la coopération. Ceci signifierait la guerre

Veiligheidsraad buiten spel wordt gezet. Indien Irak zonder meer blijk zou geven van slechte wil of indien de inspecteurs het onweerlegbaar bewijs zouden vinden dat het spel niet eerlijk wordt gespeeld, dan pas zou de internationale gemeenschap haar standpunt moeten herzien. Maar, kennelijk is dat momenteel niet het geval.

Men dient zich eveneens af te vragen wat de andere bedoelingen van een oorlog kunnen zijn.

– Is het de bedoeling in Bagdad een ander regime aan de macht te brengen? Niemand loochent de wreedheid van die dictatuur en dat al het mogelijke moet worden gedaan om de mensenrechten te beschermen. Maar, resolutie 1441 heeft een andere strekking. En, geweld is zeker niet het meest aangewezen middel om democratie in het land te brengen. Dit precedent zou een gevaarlijke instabiliteit in de hand werken.

– Is het de bedoeling het terrorisme te bestrijden? Een oorlog zou het terrorisme slechts aanwakkeren en we zouden dus met een nieuwe golf van geweld kunnen worden geconfronteerd. We mogen het spel niet meespelen van degenen die een schok van de beschavingen en van de godsdiensten nastreven.

– Is het de bedoeling het politiek landschap in het Midden-Oosten te hertekenen zoals President Bush wil? In dat geval dreigen wij de spanningen in een regio die reeds zeer onstabiel is, nog op te voeren. Temeer daar de kans bestaat dat het groot aantal gemeenschappen en godsdiensten in Irak het land doet uiteenspatten.

We beleven een belangrijk ogenblik in de geschiedenis van de wereld dat verder reikt dan de Iraakse kwestie. Het is niet enkel zaak oorlog te voorkomen, maar ook een aantal conflicten af te wenden die door een enkele mogelijkheid, in de naam van een eenzijdig besliste wereldorde, worden uitgelokt. Het is niet enkel zaak de Verenigde Staten te beletten in Irak op te treden, maar op vreedzame wijze een probleem op te lossen dat voor de hele internationale gemeenschap rijst, namelijk dat van de ontwapening. Tenslotte is het niet enkel zaak een crisis te bezweren maar de stabiliteit in de wereld te handhaven.

De toekomst van de UNO, in deze periode die volgt op de Koude Oorlog, staat op het spel. De UNO zal een cruciale rol spelen in de periode die op de oorlog zal volgen en de debatten over haar interne hervorming - meer bepaald de samenstelling en de representativiteit van de Veiligheidsraad - zullen opnieuw aan belang winnen. Europa wil een multipolaire wereld. Europa moet meer zijn dan een unie van mercantiele belangen. De capaciteit van Europa om op te treden is ook bepalend voor de stabiliteit

et conduirait à dessaisir le Conseil de sécurité de ses responsabilités. Si l'Irak faisait clairement preuve de mauvaise volonté ou si les inspecteurs découvraient des preuves d'une tricherie caractérisée, alors la communauté internationale devrait revoir sa position : ce n'est visiblement pas le cas pour le moment.

Il faut également s'interroger sur ce que seraient les autres objectifs d'une guerre.

– S'agit-il de changer le régime à Bagdad ? Personne ne méconnaît la cruauté de cette dictature et la nécessité de tout faire pour promouvoir les droits de l'homme. Ce n'est pas l'objectif de la résolution 1441. Et la force ne constitue certainement pas le meilleur moyen d'apporter la démocratie. Ce serait encourager une instabilité dangereuse à travers ce précédent.

– S'agit-il de lutter contre le terrorisme ? La guerre ne ferait que l'accroître, et nous pourrions donc être confrontés à une nouvelle vague de violence. Gardons-nous de faire le jeu de ceux qui veulent le choc des cultures et le choc des religions.

– S'agit-t-il enfin de remodeler le paysage politique au Moyen-Orient tel que l'a appelé de ses vœux le président Bush ? Alors nous prenons le risque d'accroître les tensions dans une région déjà marquée par une grande instabilité. D'autant qu'en Irak même, la multiplicité des communautés et des religions porte en soi le danger d'un éclatement.

Nous vivons un moment important de l'histoire du monde qui va au-delà de la seule question irakienne. Il ne s'agit pas seulement d'éviter une guerre, mais une série de conflits suscités au nom d'un ordre du monde décidé unilatéralement, par une seule puissance. Il ne s'agit pas seulement d'empêcher les États-Unis d'intervenir en Irak, mais de régler par la paix un problème posé à l'ensemble de la communauté internationale : celui du désarmement. Enfin, il ne s'agit pas uniquement d'arrêter une crise, mais de préserver la stabilité du monde.

L'ONU joue là son avenir dans la période de l'après-guerre froide. Elle tiendra un rôle central dans la période qui succédera à la guerre, et les débats concernant sa réforme interne - notamment la composition et la représentativité du Conseil de sécurité - reprendront avec une importance renouvelée. L'Europe est l'instrument d'un monde multipolaire, elle ne peut être une simple union d'intérêts marchands. De la capacité de l'Europe à intervenir dépend aussi la stabilité du monde. Elle doit porter son mes-

in de wereld. Europa moet zijn universele boodschap van vrede, recht en internationaal gerecht die het haalt op geweld, uitdragen.

**De Voorzitter.** — Dank u wel, Mijnheer D'Hondt, het woord is nu aan Mevr. Zwerver.

**Mevr. Zwerver (NL) N.** — Voorzitter, ik wil mijn verbazing en teleurstelling uitspreken over het feit dat Minister Neyts ons nu al weer verlaten heeft. Dit maakt het eigenlijk onmogelijk een discussie aan te gaan over hetgeen zij hier vanmiddag verteld heeft. De aanwezigheid van een minister of een staatssecretaris in dit soort debatten is mijn inziens toch een vereiste, anders zitten wij als parlementariërs gewoon elkaar van onze standpunten op de hoogte te brengen. Ik had graag een reactie willen hebben van de Belgische regering in deze kwestie.

Ik had een paar vragen en opmerkingen over hetgeen de minister gezegd heeft en ik zou dan ook willen vragen of het mogelijk is dat deze vragen schriftelijk beantwoord worden. De Voorzitter kan mij straks vertellen of dat wel of niet mogelijk is.

Allereerst wil ik de regering van België steunen in haar tot nu toe ingenomen standpunt inzake Irak en ook inzake de NAVO.

De Nederlandse regering heeft een ander standpunt. Maar, niet iedereen in Nederland heeft dat standpunt. Er zijn ook partijen in Nederland die niet zien dat het nodig is om direct achter de V.S. aan te lopen. Ik wil dus eigenlijk de Belgische regering feliciteren met het standpunt dat zij ingenomen heeft. Alles moet op alles gezet worden om een gewapend treffen te vermijden. De minister sprak over een gezamenlijk streven om uit de impasse te komen en dat is een goede zaak, maar eigenlijk is nu al duidelijk dat er van gezamenlijkheid geen sprake is.

Mijn vraag aan de minister is dan ook hoe zij denkt nieuw leven in te blazen aan deze gezamenlijkheid, en dan in het bijzonder in Beneluxverband. Ik denk namelijk dat dit een splijtzwam zal blijken te zijn. Ik ben het niet eens met de regering van België inzake een gewapend treffen wanneer er wel een VN-resolutie komt. Ik denk zelfs dat met een tweede VN-resolutie het nog steeds niet nodig zou moeten zijn om een oorlog te gaan voeren.

Vervolgens wil ik nog wat vragen stellen over de Conventie. In het bijzonder wil ik een vraag stellen over het Beneluxmemorandum. Een van de in het memorandum

sage universel, celui de la paix, du droit et de la justice internationale contre la force.

**Le Président.** — Je vous remercie, Monsieur D'hont. La parole est à Madame Zwerver.

**Mme Zwerver (NL) N.** — Monsieur le Président, je souhaiterais exprimer mon étonnement et ma déception à propos du fait que la secrétaire d'État aux Affaires étrangères nous ait, une nouvelle fois, déjà quittés. En réalité, son absence empêche toute discussion à propos de ce qu'elle nous a dit cet après-midi. A mes yeux, la présence d'un ministre ou d'un secrétaire d'État à ce genre de débats constitue une nécessité, sinon nous nous retrouvons simplement entre parlementaires à nous informer mutuellement de nos points de vue. Je souhaiterais connaître l'attitude du gouvernement belge face à cette question.

Je souhaiterais formuler quelques questions et observations à propos de ce que la secrétaire d'État nous a dit et j'aimerais qu'il y soit répondu par écrit. Le Président me dira tout à l'heure si une telle procédure écrite est envisageable.

Tout d'abord, je souhaiterais soutenir le gouvernement belge pour l'attitude qu'il a adoptée à propos de la question irakienne et de l'OTAN.

Le gouvernement néerlandais a défendu un autre point de vue, mais tous les Néerlandais ne le partagent pas. Aux Pays-Bas, certains partis ne sont pas non plus disposés à emboîter sans plus le pas aux États-Unis. Je voudrais donc féliciter le gouvernement belge pour l'attitude qu'il a adoptée. Tout doit être mis en œuvre pour éviter le recours aux armes. La Secrétaire d'État a évoqué la possibilité que nous unissions nos forces pour sortir de l'impasse. C'est fort bien mais il apparaît dès à présent clairement qu'il ne saurait être question d'intervention conjointe de nos trois pays dans ce dossier.

Je souhaiterais dès lors demander à la secrétaire d'État comment elle envisage d'insuffler un dynamisme nouveau à la coopération Benelux en matière de politique étrangère. Je pense toutefois qu'une telle initiative risque de se révéler vaine. Je ne suis pas d'accord avec la position du gouvernement belge selon laquelle un recours aux armes pourrait être possible si l'OTAN adoptait une nouvelle résolution. Je pense que, même avec une deuxième résolution, la guerre doit être évitée.

Par ailleurs, je souhaiterais également poser des questions à propos de la Conventie et, plus particulièrement, à propos du memorandum du Benelux. L'un des thèmes



genoemde zaken is of de Voorzitter van de Europese Raad wel of niet een president moet zijn, waarbij in het memorandum ook staat dat er geen sprake is van een voorzitterschap buiten de Raad. Omdat dit voorstel de democratische legitimiteit verzwakt en omdat de president geen verantwoording hoeft af te leggen aan een parlementair lichaam, leidt een president tot institutionele competentie en extra bureaucratie die ten koste gaat van de positie van de Commissie en van de invloed van de kleinere lidstaten. Ik ben het daarmee eens. Aan de andere kant zien wij dat er andere krachten binnen Europa bezig zijn die wel graag een president willen hebben. Mijn vraag is : is het niet mogelijk om een andere invulling te geven aan de functie van een president? Het standpunt dat de Benelux ingenomen heeft zal ze niet binnen kunnen halen. Misschien is het dus een vervolgstap om te kijken hoe wij deze functie zo ver mogelijk uit kunnen kleden, zodat het een functie wordt zonder verdere inhoud, waarbij het iemand wordt die een vergadering mag voorzitten maar voorts geen enkele macht krijgt. Mijn vraag is of daarover nagedacht is : zijn daar ideeën over en hoe denkt men dat te gaan oplossen?

Een punt is hierbij ook de slagvaardigheid van het externe beleid. De hoge vertegenwoordiger mag lid worden van de Europese Commissie en verantwoording afleggen aan het Europees Parlement. Als wij praten over de twee petten van de hoge vertegenwoordiger en de commissaris extern beleid, hoe zien wij dan de democratische controle. Is het niet zo dat ook over extern beleid het Europees Parlement medebeslissingsrecht moet hebben? Een personele fusie tussen een hoge vertegenwoordiger externe betrekkingen en de commissaris externe betrekkingen is misschien wel een leuk en aardig idee, maar dat vergroot niet direct de democratische legitimiteit van zo'n persoon. Ik denk dat dat alleen maar kan gebeuren als zo iemand verantwoording moet afleggen aan het Europees Parlement dat daarover medebeslissingsrecht kan krijgen. In die zin zou ik graag nog een keer van de Belgische minister willen horen, omdat wij hier in Brussel vergaderen, hoe zij denkt dat de democratische legitimiteit van het Europees Parlement vergroot kan worden om te komen tot de unieke figuur die twee functies in één heeft.

Nogmaals : ik denk dat wij in de toekomst geen actuele debatten moeten voeren wanneer er niet iemand van de regering aanwezig is. Dat heeft totaal geen zin want wij vertellen elkaar elke keer hetzelfde. Er zijn verschillende meningen (dat hebben wij zojuist van de rapporteur gehoord), maar dat soort discussies voeren wij wel in de commissies.

abordés par ce mémorandum est le fait de savoir si la direction du Conseil doit être ou non assurée par un président. A ce propos, le mémorandum fait également valoir qu'il n'est pas question d'une présidence en dehors du Conseil. Toutefois, cette proposition affaiblissant la légitimité démocratique et le président n'étant pas tenu de se justifier devant une assemblée parlementaire, la création d'une fonction de président entraînerait un surcroît de bureaucratie, et ce, au détriment de la position de la Commission et de l'influence des plus petits États membres. Je ne partage pas cette analyse. Par ailleurs, nous constatons que d'autres forces sont à l'œuvre au sein de l'Europe en faveur de la création de cette fonction présidentielle. Ma question est la suivante : ne pourrait-on donner une autre définition à cette fonction de président ? Le point de vue défendu par le Benelux ne l'emportera pas et peut-être serait-il utile de voir si cette fonction de président ne pourrait être définie d'une manière telle qu'elle soit vidée de contenu. Le président ne serait alors plus que celui qui peut présider l'assemblée sans exercer de pouvoir réel. Ma question est de savoir si cette piste a été explorée. Des idées ont-elles été formulées en ce sens et comment envisage-t-on de résoudre ce problème ?

Autre point que j'aimerais soumettre à la réflexion de la secrétaire d'État : l'efficacité de la politique extérieure européenne. Le haut représentant peut devenir membre de la Commission européenne et rendre des comptes au Parlement européen. Lorsqu'il est question de la double casquette de haut représentant et de commissaire à la politique extérieure, comment envisage-t-on le contrôle démocratique ? N'est-il pas exact de dire qu'en matière de politique extérieure, le Parlement européen doit avoir un pouvoir de codécision ? Une fusion personnelle des fonctions de haut représentant aux relations extérieures et de commissaire aux relations extérieures semble peut-être séduisante à première vue mais ne renforce pas vraiment la légitimité démocratique de la personne concernée. Je crois qu'une telle fusion n'est envisageable qu'à la condition que cette personne soit responsable devant le Parlement européen qui aurait un pouvoir de codécision. En ce sens, j'aimerais que la secrétaire d'État belge — puisque nous nous réunissons actuellement à Bruxelles — nous dise comment elle pense que la légitimité démocratique du Parlement européen pourrait être renforcée pour en arriver à une fonction unique cumulant les deux fonctions.

Une fois de plus, je pense qu'à l'avenir, cela n'aura plus aucun sens de mener des débats d'actualité si aucun membre des gouvernements n'est présent pour répondre à nos questions. Nos travaux se trouvent alors dépourvus de tout sens, puisque nous répétons sans cesse les mêmes choses, nous connaissons les opinions divergentes des uns et des autres, telles que le rapporteur vient de nous les exposer, pour les avoir déjà entendues en commission.

Als wij plenair bijeenkomen zal er iemand van de regering moeten zitten die ons op de hoogte kan brengen van het laatste regeringsstandpunt.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** – Dank u wel, Mevrouw Zwerver. Het woord is nu aan de heer Van den Brande.

**De heer Van den Brande (B) N.** – Voorzitter, Collega's. Ik wil me voorafgaandelijk ook aansluiten bij collega Zwerver. Ik denk dat op onze zoektocht om politieke relevantie te geven aan de bijeenkomsten van de Interparlementaire Beneluxraad het bewijs geleverd is – aan de ene kant positief en aan de andere kant *a contrario* – dat een vertegenwoordiging van de Regering noodzakelijk is. Ik heb alle begrip voor de praktische moeilijkheden bij de organisatie van de werkzaamheden. Maar, het debat dat we daarnet gehad hebben over de zeevervuiling en heel de problematiek rond het Zwin toont aan dat men toch maar tot wezenlijke dingen kan komen wanneer er een medespeler (niet een tegenspeler) is; met andere woorden, parlement en uitvoerende macht die mekaar ontmoeten en die dialogeren. Ik denk dat het dus absoluut aanbeveling verdient dat op de volgende plenaire vergadering de betrokken ministers - en U weet dat we er in België twee hebben, die allebei minister van Buitenlandse Zaken zijn – gedurende anderhalf uur of twee uur hier aanwezig zijn. Ik denk dat U daartoe de nodige inspanningen gedaan heeft ,maar ik wil dat ook herhalen.

Het brengt me tot een andere bedenking. Minister Happart is hier aanwezig. Er is een buitenlandpolitiek van het federale België, maar ook van de Belgische federatie. Dat is natuurlijk verschillend. Kan ik er van uitgaan dat Minister Happart meteen de antwoorden geeft met betrekking tot het buitenlandbeleid, het 46e verslag, de Navo-rapportering en de zaak Irak ? Ik zou daar weinig moeite mee hebben, want ik geloof dat op dit punt – en ieder land heeft zijn eigen variëteiten – dit eigenlijk een sprong voorwaarts zou zijn. Wat mij betreft, ik denk dat dit zou kunnen.

Voorzitter, ik wil me richten op twee punten : ten eerste, de Europese Conventie ; ten tweede, Irak. Ik ga dat proberen beknopt te doen.

Wat de Europese Conventie betreft, vind ik dat er zich een goede evolutie aftekent. Dat de Europese Conventie wordt gevolgd door een nieuwe Intergouvernementele Conferentie schijnt men te vergeten. Er komt natuurlijk nog een belangrijk verlengstuk na het besluit van de derde

Lorsque nous nous réunissons en séance plénière, nous devons pouvoir compter sur la présence d'un ministre qui nous informe des attitudes les plus récemment adoptées par nos gouvernements.

Je vous remercie.

**Le Président.** – Je vous remercie, Madame Zwerver. La parole est à Monsieur Van den Brande.

**M. Van den Brande (B) N.** – Monsieur le Président, chers Collègues, avant toute chose, je voudrais également me joindre aux propos de M. Zwerver. Je crois que, dans notre démarche visant à conférer de la pertinence aux réunions du Conseil Interparlementaire de Benelux, nous avons fourni la preuve – de manière positive d'une part et *a contrario* d'autre part – qu'une représentation du Gouvernement est indispensable. Je comprends parfaitement les difficultés que représente l'organisation des travaux. Mais le débat que nous venons d'avoir sur la pollution de la mer et sur tout le problème du Zwin montre qu'on ne peut travailler efficacement que lorsqu'il y a un partenaire (pas un adversaire), c'est-à-dire que le parlement et l'exécutif se rencontrent et dialoguent. Je crois donc qu'il se recommande absolument que les ministres compétents – et vous savez qu'en Belgique nous en avons deux qui sont compétents pour les affaires étrangères – soient présents pendant une heure et demie ou deux heures lors de la prochaine session plénière. Je crois que vous avez consenti les efforts nécessaires à cet effet, mais je voulais le répéter.

Cela m'inspire une autre réflexion. Le ministre Happart est présent parmi nous. Il y a une politique étrangère au niveau de la Belgique fédérale mais aussi de la fédération belge. C'est bien entendu différent. Puis-je considérer que c'est M. Happart qui fournit les réponses concernant la politique étrangère, le 46 rapport et le dossier irakien ? Cela ne poserait guère de problème mais je crois que sur ce point - et chaque pays a ses particularités – ce serait en fait un pas en avant. En ce qui me concerne, je crois que la chose serait possible.

Monsieur le président, je voudrais me concentrer sur deux points. La Convention européenne tout d'abord et la question irakienne ensuite. Je vais m'efforcer d'être concis.

En ce qui concerne la Convention européenne, l'évolution qui se dessine me paraît positive. On semble oublier que la Convention européenne sera suivie d'une nouvelle Conférence intergouvernementale. La clôture de la troisième phase de la Convention connaîtra bien évidemment

fase van de Conventie. Dan zullen de staats- en regeringsleiders een aantal opties of beslissingen nemen. Eén van de discussiepunten op de Europese Conventie gaat precies over de toekomstige rol en de taak van de nationale parlementen, hun betrokkenheid nationaal – naargelang het institutioneel belang van nationale en regionale parlementen. Over het instellen van een Congres, een oorspronkelijk voorstel van Valéry Giscard d'Estaing, zijn wij in Beneluxverband geen voorstander (ik ben dat trouwens ook niet). Maar het is wel een goed idee om na te denken over een vorm van permanente conventie die moet georganiseerd worden en waarbij men het Europees debat niet alleen levendig houdt maar het ook democratiseert.

In denk dat, na de volgende Intergouvernementele Conferentie, het een formule kan zijn van betrokkenheid van de nationale parlementen. Ik plaats echter meteen een voetnoot. Dat werd trouwens ook al besproken in het rapport over de Navo. Waar de West-Europese Unie op zijn laatste benen loopt, tenminste als we Europees de gedachte kunnen waarmaken om de defensie te versterken, is het des te belangrijker dat er parlementaire democratische controle is precies op twee domeinen die op grond van historische en andere redenen behoren tot de uitvoerende macht.

Ik denk dat we samen moeten nadenken – en ook de Benelux kan die oefening maken – hoe we omgaan met die nieuwe Europese ruimte in het kader van de Conventie, alsook in welke mate precies op het vlak van buitenlandse politiek en de defensie de koppeling met de nationale parlementen kan gemaakt worden en vooral - maar waarbij ik zou zeggen *a fortiori* als we zien wat er internationaal nu gebeurt - het democratisch gehalte moet versterkt worden en niet verminderd.

Wat zijn voor ons, christen-democratische fractie, de ankerpunten van de toekomstige architectuur? Ten eerste (en ik geloof dat het voor de verschillende fracties het geval is), blijven we absoluut voorstander van de communautaire methode. Dit wil zeggen dat het niet opgaat om een Unie op te bouwen waarbij we ons allen naast mekaar plaatsen, maar dat er een stuk gemeenschappelijkheid aan de basis moet liggen. Dat wil zeggen dat die communautaire methode natuurlijk moet teruggevonden worden in de toekomstige architectuur. Europa is maar vooruitgegaan in de mate dat de Commissie als initiatief-wetgever een aantal inspanningen gedaan heeft. Hoe zwakker de Europese Commissie, hoe zwakker de Europese integratie die we nastreven. Daaruit leid ik af dat we sterk moeten blijven onderstrepen dat er een rol is weggelegd voor een versterkte Commissie in de toekomst. De aanduiding ervan moet natuurlijk gedemocratiseerd worden. Die moet gelegitimeerd worden vanzelfsprekend.

un prolongement important. Les chefs d'état et de gouvernement devront prendre un certain nombre d'options ou de décisions. L'un des points de discussion à la Convention européenne porte précisément sur le rôle et la tâche futurs des parlements nationaux, leur implication sur le plan national, en fonction de l'importance institutionnelle des parlements nationaux et régionaux. Ceci se substitue à un congrès, une idée initiale de Valéry Giscard d'Estaing, dont on n'est pas partisan dans le cadre du Benelux (moi non plus d'ailleurs). Mais réfléchir à une convention permanente à mettre en place et qui contribuerait non seulement à entretenir le débat mais encore à le démocratiser, voilà qui est une bonne chose.

Je crois que ce pourrait être, après la prochaine Conférence intergouvernementale, un moyen d'impliquer les parlements nationaux. Je voudrais d'emblée formuler une observation en marge. Il en a du reste déjà été question à propos du rapport sur l'OTAN. Dès lors que les jours de l'Union d'Europe occidentale sont comptés, du moins si nous réalisons l'idée européenne de renforcement de la défense, il est très important de mettre en place un contrôle démocratique de deux domaines qui, pour des raisons historiques et autres, appartiennent au pouvoir exécutif.

Je crois que nous devons réfléchir ensemble – et le Benelux peut également se livrer à cet exercice – à l'attitude à adopter à l'égard du nouvel espace européen dans le cadre de la Convention et déterminer comment, en matière de politique étrangère et de défense, établir le lien avec les parlements nationaux et, surtout – *a fortiori* dirais-je à la lumière des événements internationaux – comment renforcer et non pas réduire le niveau démocratique.

Que représentent pour nous, groupe démocrate chrétien, les points d'ancrage de la future architecture? Tout d'abord, et je crois que c'est le cas pour les différents groupes, nous restons résolument partisans de la méthode communautaire. Cela veut dire qu'il ne sert à rien de construire une Union au sein de laquelle nous nous juxtaposerions mais que cette Union doit précisément comporter une part de communautaire. Cela signifie que cette méthode communautaire doit bien évidemment se retrouver dans l'architecture future. L'Europe n'a progressé que dans la mesure où la Commission a fait certains efforts en tant que législateur d'initiative. Plus la Commission européenne est faible plus l'intégration européenne vers laquelle nous devons tendre est faible, elle aussi. J'en conclus que nous devons continuer à souligner fermement qu'une Commission renforcée aura un rôle à jouer à l'avenir. Sa désignation doit bien sûr être démocratisée. Et il faut certes une légitimation.

Een derde punt in onze zienswijze betreft natuurlijk de totale verwarring die blijft bestaan over de juiste natuur van de Europese Raad, tegelijkertijd uitvoerend en wetgevend orgaan. Ook daarin moet er duidelijkheid komen en dat kan alleen maar zinvol gebeuren als we de rol van het Europees Parlement echt versterken.

Een laatste punt: wij geloven alleen, en dat zal nog meer blijken in de komende periode, in een Europa gesteund op waarden. Waarden die een inspiratiebron zijn voor eenieder. Vanzelfsprekend, want het is ons cultuurgoed. Het is van groot belang dat de toekomstige Europese grondwet, of wat men het grondwettelijk verdrag noemt, in zich het handvest van de grondrechten draagt. Dat we het Europees verdrag voor de Rechten van de Mens niet als een «vreemd lichaam» moeten beschouwen. Het is van groot belang dat onder meer de Europese Unie toetreedt tot het EVRM en dat dit handvest van grondrechten zijn plaats heeft in de toekomstige grondwet.

Een andere korte bedenking. Het wordt even vermeld in het 46e verslag. Ik denk dat we echt een inspanning moeten doen om wat meer in dit verslag te brengen dan wat er nu instaat.

Ik wil hier nu niet ingaan op de ideeën over een Europese president en de rotatie; we weten immers wat het betekent kleine landen te zijn. Het is door mekaar te vinden dat we sterker zijn. Het 46e verslag is buitengewoon beknopt over de levensnoodzakelijke problemen met betrekking tot de versterking van onze economie, de versterking van onze kennisontwikkeling, de versterking van een welvaartbasis die ook leidt tot een betere kwaliteit van leven. Heel het proces van Lissabon en Barcelona wordt even in het rapport aangehaald. De binding makend tussen de Benelux-Economische-Unie en wat we interparlementair en tussen de drie regeringen doen, dring ik er echt op aan dat wat meer aandacht zou besteed worden aan wat we gemeenschappelijk kunnen opbouwen op het vlak van kennisversterking en onderzoek, als basis van welvaart. Maar, dat geldt uiteraard evenzeer voor werkgelegenheid. Daar zitten we pal in de discussie die ook daarstraks door de rapporteur is aangesneden. Is het nog nuttig om twee verschillende verslagen tot stand te brengen? Laat ons nadenken over het nut van één geïntegreerd rapport.

Volgende punt. Er is natuurlijk een enorm deficit met betrekking tot ons gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid. De kritiek geldt ook naar het Benelux-samenwerkingsverband toe. Waarom - ik weet wel dat er het heel positief Beneluxmemorandum is geweest - op de verschillende Europese Topontmoetingen en op de Conventie niet wat meer gemeenschappelijkheid inleggen?

Un troisième point de notre conception concerne naturellement la totale confusion qui subsiste à propos de la nature exacte du Conseil européen qui est un organe à la fois exécutif et législatif. La clarté doit être faite sur ce point aussi et cela ne peut se faire utilement que si le rôle du Parlement européen est véritablement renforcé.

Un dernier point: nous croyons tous, et cela se vérifiera plus encore au cours de la prochaine période, en une Europe fondée sur de valeurs. Des valeurs qui constituent une source d'inspiration pour tous. C'est une évidence puisqu'il s'agit de notre patrimoine culturel. Il est essentiel que la future Constitution européenne, ou ce qu'on appelle le traité constitutionnel, porte en soi la charte des droits fondamentaux. Que nous ne considérons pas la Convention européenne des droits de l'homme comme un « corps étranger ». Il est capital que notamment l'Union Européenne adhère à la CEDH et que cette charte des droits fondamentaux s'insère dans la future constitution.

Une autre brève réflexion sur l'Europe dont il est brièvement question dans le 46<sup>e</sup> rapport. Je crois d'ailleurs que nous devons vraiment consentir un effort pour inscrire dans ce rapport plus que ce qu'il contient actuellement.

Je ne vais pas m'étendre ici sur les idées qui concernent une présidence européenne et le principe de la rotation. Nous savons en effet ce que signifie être un petit pays et c'est en nous accordant que nous sommes plus forts. Le 46<sup>ème</sup> rapport est particulièrement bref à propos des problèmes fondamentaux du renforcement de notre économie, du renforcement du développement de nos connaissances, du renforcement d'une base de prospérité qui se traduit également par une meilleure qualité de vie. Le rapport évoque tout le processus de Lisbonne et de Barcelone. Faisant le lien avec l'Union économique Benelux et ce que nous réalisons sur le plan parlementaire et entre les trois gouvernements, je demande instamment qu'une attention accrue soit consacrée à ce que nous pouvons construire ensemble dans le domaine du renforcement des connaissances et de la recherche, comme base de prospérité. Mais cela vaut évidemment aussi pour l'emploi. Nous abordons ainsi d'emblée le débat que le rapporteur a évoqué il y a un instant. Est-il encore utile de rédiger deux rapports? Réfléchissons à l'utilité d'un seul rapport intégré.

Je passe au point suivant. Il y a bien sûr un énorme déficit en ce qui concerne notre politique extérieure et de défense commune. La critique s'applique également à la structure de coopération qu'est le Benelux. Pourquoi - je sais bien que le mémorandum Benelux a été très positif - ne pas accentuer l'aspect commun dans les différents sommets européens et à la Convention?

Een stukje deficit van de Beneluxsamenwerking op dit punt legt natuurlijk bloot dat wij, op het vlak van buitenland- en veiligheidconcept, eigenlijk nog maar aan het begin van ons verhaal staan.

Tweede onderdeel van mijn interventie, Voorzitter, daar is heel veel over te zeggen : Irak. Ik denk dat we toch goed moeten onderkennen wat de essentie van de zaak is. Doorheen alle discussie die er is en de enorme vrees van de mensen, kenmerkt een ingewortelde pacifieke houding, een diepe vredeshouding, dit deel van Europa. We mogen ons natuurlijk niet vergissen en we moeten blijven herhalen dat we absoluut voorstander zijn en blijven van een effectieve, een volledige, een duurzame ontwapening. We mogen ons niet vergissen van doelstelling. We mogen de dingen niet op hun kop zetten. Na verloop van tijd en door wat nu staat te gebeuren in de besluitvorming, zouden we ei zo na vergeten dat het toch van essentieel belang is voor leven en welzijn, het hoogste goed dat mensen in samenleving kunnen hebben, dat men in vrede kan leven. We hebben absoluut de plicht en mogen niet falen om die effectieve en duurzame ontwapening tot stand te brengen. Ik weet (en ik wil het ook onderstrepen) dat er tussen de verschillende Regeringen in de Benelux accentverschillen zijn.

Gemeenschappelijke sokkel is evenwel een diepe wil om die ontwapening tot stand te brengen en te allen prijze aan preventie van oorlog te doen. Er is heel de discussie : « kan een preventieve oorlog »? Het is van heel groot belang dat de internationale democratische gemeenschappen goed beseffen dat zij, zoals steeds, heel goed in balans moeten houden de doelstelling en de middelen die zij daartoe inzetten. Ik stel vast dat men van Nederlandse zijde, en ik wil dat absoluut onderkennen, zegt dat het aanbeveling verdient dat er een tweede resolutie komt na 1441, maar dat het geen *conditio sine qua non* is. Welnu, dit standpunt verschilt van datgene wat de Belgische Regering voorhoudt.

Misschien, dat is trouwens ook gebleken uit de Luxemburgse houding, zit de Luxemburgse Regering tussen de twee in. Er rekening mee houdend dat ook het Nederlandse standpunt verwijst naar het fundamenteel belang van het primaat van de internationale rechtsorde, moeten we gezamenlijk alles doen om effectief te vermijden dat er oorlog komt. Ik vind het dus benauwend en onbegrijpelijk dat Europa zelfs niet in staat geweest is tijdens de laatste maanden om nog maar een begin te maken van gemeenschappelijke benadering van heel de Irak-crisis die zich aandient. Waarom zouden wij niet opnieuw (misschien is het succes niet gewaarborgd, ja zelfs uitgesloten) in de volgende dagen of weken werken aan wat ik noem een « derde weg ». Is het dan werkelijk ondenkbaar,

Un certain déficit sur ce point dans la coopération Benelux montre qu'en ce qui concerne le concept de la politique extérieure et de sécurité, nous n'en sommes en fait encore qu'aux balbutiements.

Monsieur le Président, le deuxième volet de mon intervention concernera l'Irak, un sujet sur lequel il y a beaucoup à dire. Je crois que nous devons cerner précisément l'essence même de la question. Le débat qui est mené et la crainte exprimée par les gens traduisent dans cette partie de l'Europe une attitude pacifique profondément ancrée. Nous ne devons évidemment pas nous tromper et nous devons continuer à répéter que nous sommes et restons résolument partisans d'un désarmement effectif, total et durable. Nous ne devons pas nous tromper d'objectif. Nous ne devons pas mettre les choses à l'envers. Au fil du temps et à la lumière de ce qui se prépare au niveau décisionnel, nous risquerions d'oublier que vivre en paix est essentiel pour la vie et le bien-être et qu'il s'agit du bien le plus précieux des citoyens dans une société. Nous avons le devoir absolu – et nous ne pouvons pas faillir – de réaliser ce désarmement effectif et durable. Je sais, et je tiens à le souligner, que les différents gouvernements des pays du Benelux ne sont pas exactement sur la même longueur d'onde.

Mais la donnée, la base commune est constituée par la profonde volonté de réaliser ce désarmement et de prévenir la guerre à tout prix. Dans le cadre de la discussion sur la question de savoir si l'on peut mener une guerre préventive, il est capital que les sociétés démocratiques internationales comprennent bien qu'elles doivent, comme toujours, veiller à mettre dans la balance l'objectif qu'elles poursuivent et les moyens dont elles se dotent à cet effet. Je constate que, du côté néerlandais, et je tiens à le dire, on considère que l'approbation d'une nouvelle résolution dans la foulée de la résolution 1441 est recommandée mais qu'il ne s'agit pas d'une condition *sine qua non*. Ce point de vue diffère de celui du gouvernement belge.

Peut-être, comme l'a du reste montré l'attitude du Luxembourg, le point de vue luxembourgeois se situe-t-il entre les deux. Tenant compte de ce que le point de vue néerlandais fait lui-aussi référence à l'importance fondamentale que revêt la primauté de l'ordre juridique international, nous devons tout faire, ensemble, pour éviter que la guerre n'éclate. C'est pourquoi je trouve inquiétant et incompréhensible que l'Europe n'ait pas été en mesure au cours des derniers mois d'ébaucher ne fût-ce qu'une approche commune de la crise irakienne. Pourquoi (même si le succès n'est pas garanti et même s'il devait être exclu) n'explorerions-nous pas dans les prochains jours ou semaines ce que j'appelle une « troisième voie » ? Est-il réellement inimaginable, alors que la chose

terwijl het in andere omstandigheden wel gebeurde, dat er een initiatief genomen wordt door de Beneluxlanden om te komen tot een UNO-troepenmacht en tot (laat het mij tussen aanhalingstekens uitdrukken) «een veiligheidsvoogdij voor Irak». Het is perfect denkbaar dat daarbij ook de Verenigde Staten maar dan onder UNO-blauwhelmen, alle inspanningen zouden doen om dit proces een kans te geven, om de verificatie van wat er ontwapend is reëel te maken en niet langer blind afhankelijk te zijn van tegenstrijdige informatie. Ik denk dat onze verschillende regeringen goede argumenten hebben. Veel belangrijker is nochtans dat er een ultieme poging zou gedaan worden om toch na te denken over die weg. Ik ben dus uitermate verbaasd dat men eigenlijk in een totaal bilateralisme gestapt is, in plaats van te denken aan een gemeenschappelijke houding om de vrede te bewaren en de duurzame ontwapening op het terrein uiteindelijk te kunnen verifiëren.

Ik heb de Nederlandse minister van Buitenlandse Zaken horen zeggen dat het uiteindelijk geen kwestie is van uur of dag. Het zou natuurlijk bijzonder jammer zijn, het zou afschuwelijk zijn, mocht unilateraal worden ingegrepen door de Verenigde Staten. Ik zeg wel «unilateraal». Want, wat ik nu hoor en zie de laatste dagen is dat zelfs een aantal niet-onbelangrijke, niet-onverdienstelijke tussenvoorstellen van de Britse Regering gewoon van de tafel worden geveegd.

Naast de zware bedreiging van de vrede en de zorg van de mensen, is er ook een enorme kneuzing van de internationale rechtsorde die dreigt. Ik denk dat het absoluut nodig is, Voorzitter en Collega's, dat er op dit punt creativiteit aan de dag gelegd wordt, zoals ik dat zie in de Europese Conventie, om een realistische maar constructieve rol te spelen. Europa zou nu, omwille van de instellingen en van de theorie, echt een rol kunnen vervullen.

We mogen niet vergeten dat de recente wissel in Turkije natuurlijk grote gevolgen heeft. Wat in het Turkse parlement tien dagen geleden niet mogelijk was, bij gebrek aan een meerderheid, wordt door de verkiezing van Erdogan bijna vanzelfsprekend. Er dreigt een nieuwe stemming in het Turkse parlement waardoor alles natuurlijk in een totaal andere context komt. Er is dan automatisch de binding met wat daarstraks gezegd is over de strategische ontwikkelingen binnen de Navo en daarenboven de internationale democratische rechtsorde. Het punt is, Voorzitter, dat met heel deze essentiële crisis die zich aandient en veel meer dan dat, het niet zal volstaan dat Benelux een gemeenschappelijke houding probeert aan te nemen.

De Benelux zou misschien ook afstemming kunnen hebben, als er besloten wordt met gekwalificeerde meer-

s'est avérée possible dans d'autres circonstances, que les pays du Benelux prennent une initiative pour constituer une force armée sous l'égide de l'ONU et mettre en place (et permettez-moi d'utiliser ici les guillemets) «une tutelle de sécurité pour l'Irak»? L'on pourrait très bien imaginer que les États-Unis – toutefois en tant que casques bleus - déploient tous les efforts requis pour assurer la réussite de ce projet, pour contrôler l'effectivité du processus de désarmement et ne se fondent plus aveuglément sur des informations contradictoires. Je pense que nos gouvernements détiennent de bons arguments. Toutefois, il est beaucoup plus important de faire une ultime tentative pour explorer cette voie. Je suis dès lors très étonné que l'on ait opté pour le bilatéralisme le plus total plutôt que d'envisager une attitude commune pour préserver la paix et faire en sorte, en définitive, de permettre le contrôle du désarmement durable sur le terrain.

J'ai entendu le ministre néerlandais des Affaires étrangères dire qu'en fait, ce n'est pas une question d'heure ou de jour. Il serait bien entendu regrettable, horrible, que les États-Unis interviennent unilatéralement. Je dis bien unilatéralement. Car j'entends et je constate ces derniers jours que des propositions intermédiaires importantes et méritoires du gouvernement britannique sont purement et simplement ignorées.

Outre la menace qui pèse sur la paix et sur les gens, il y a également une menace énorme pour l'ordre juridique international. Je crois, monsieur le Président, chers Collègues, qu'il faut absolument faire preuve sur ce point de créativité, comme je l'observe dans le cadre de la Convention européenne, pour jouer un rôle réaliste mais constructif. En l'espèce, l'Europe pourrait, de par les institutions et la théorie, véritablement jouer un rôle.

Nous ne devons pas oublier que le changement qui s'est opéré récemment en Turquie a bien sûr d'importantes conséquences. Ce qui était impossible au parlement turc il y a dix jours, à défaut d'une majorité, devient presque une évidence à la suite de l'élection de M. Erdogan. On risque d'assister au parlement turc à un nouveau vote qui modifiera fondamentalement le contexte. Le lien se fera alors automatiquement avec ce qui a été dit il y a un instant à propos des développements stratégiques au sein de l'OTAN et de l'ordre démocratique international. L'important, Monsieur le Président, est qu'au regard de la crise essentielle qui s'annonce, et bien plus que cela encore, il ne suffira pas que le Benelux s'efforce d'adopter un point de vue commun.

Le Benelux pourrait peut être aussi s'exprimer d'une même voix lorsque les décisions se prendront à la majo-

derheden, als men nadenkt over wie we in de toekomstige raad zitting zullen hebben, als we men het heeft over hoe de rotatie moet gebeuren tussen de verschillende landen (25 vanaf 1 mei 2004). Het loont echt de moeite dat vanop deze plek in Europa een initiatief zou genomen worden (uiteraard binnen de Europese Unie) naar de internationale gemeenschap toe. Ik dank U.

**De Voorzitter.** – Dames en Heren, wij eindigen onze werkzaamheden voor vandaag.

Deze avond bent U uitgenodigd op het diner dat de voorzitter van de Senaat ons aanbiedt in zijn ambtswoning.

Morgen, zaterdag, zullen wij onze werkzaamheden hervatten om 10 uur in de zaal M van de Senaat. Ik wens jullie een prettige avond.

De vergadering is gesloten.

*De vergadering is gesloten om 18 uur30.*

VERGADERING VAN zaterdag 15 MAART 2003

VOORZITTER: de heer J-M. HAPPART

*De vergadering wordt om 10.25 uur geopend.*

*Aanwezig zijn de dames en heren*

Aasted-Madson  
 Ansoms  
 Baarda  
 Bartholomeeussen  
 Belling  
 Dees  
 de Jonghe D'Ardoye  
 D'hondt  
 Doesburg  
 Geens  
 Gehlen  
 Gira  
 Gobert  
 Happart  
 Henry  
 Hessels  
 Jung  
 Kelchtermans  
 Koepf  
 Lebrun

rité qualifiée, lorsqu'on discutera de savoir qui siégera au futur Conseil et comment sera organisée la rotation entre les différents pays (qui seront 25 à partir du 1<sup>er</sup> mai 2005). Il serait bon, vraiment, que soit prise depuis ce lieu, en Europe (et bien sûr dans le cadre de l'Union européenne), une initiative qui s'adresse à la communauté internationale. Je vous remercie.

**Le Président.** – Mesdames, Messieurs, nous arrêtons nos travaux pour aujourd'hui.

Ce soir, vous êtes tous invités au dîner offert par le président du Sénat de Belgique dans les salons de la présidence du Sénat.

Réunion, demain matin à 10 heures en la salle M. Je vous souhaite la bonne soirée.

La séance est levée.

La séance est levée à 18h30.

SÉANCE DU SAMEDI 15 mars 2003

PRESIDENT: M. J-M. HAPPART

*La séance est ouverte à 10.25 heures*

*Sont présents: Mmes et MM.*

Aasted-Madson  
 Ansoms  
 Baarda  
 Bartholomeeussen  
 Belling  
 Dees  
 de Jonghe D'Ardoye  
 D'hondt  
 Doesburg  
 Geens  
 Gehlen  
 Gira  
 Gobert  
 Happart  
 Henry  
 Hessels  
 Jung  
 Kelchtermans  
 Koepf  
 Lebrun

Loes  
Ormel  
Perdieu  
Pieters  
Platteau  
Sarens  
Saulmont  
Schummer  
Sevenhans  
Siquet  
Smilde  
Te Veldhuis  
Timmermans J.  
Van Aperen  
Van den Brande  
van Loon  
Verbugt  
Verougstraete  
Zwerver

*Zijn eveneens aanwezig :*

Mevr. Giedré PURVANECKIENE, voorzitter van de Baltische Assemblée

Mevr. TARVIS, delegatie van de Baltische Assemblée

Mevr. RONGELEP, delegatie van de Baltische Assemblée

De heer REIRS, delegatie van de Baltische Assemblée

Mevr. GOLDE, delegatie van de Baltische Assemblée

De heer KLISONIS, delegatie van de Baltische Assemblée

De heer VELLISTE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée

Mevr. MOLNIKA, secretaris-generaal van de Baltische Assemblée

Mevr. JANKAUSKAITE, delegatie van de Baltische Assemblée

Mevr. LAIZANE, delegatie van de Baltische Assemblée

De heer LONNING, voorzitter van het Nordic Council

De heer WILDBREG, delegatie van het Nordic Council

Loes  
Ormel  
Perdieu  
Pieters  
Platteau  
Sarens  
Saulmont  
Schummer  
Sevenhans  
Siquet  
Smilde  
Te Veldhuis  
Timmermans J.  
Van Aperen  
Van den Brande  
van Loon  
Verbugt  
Verougstraete  
Zwerver

*Sont également présents :*

Mme Giedré PURVANECKIENE, présidente de l'Assemblée balte

Mme TARVIS, délégation de l'Assemblée balte

Mme RONGELEP, délégation de l'Assemblée balte

M. REIRS, délégation de l'Assemblée balte

Mme GOLDE, délégation de l'Assemblée balte

M. KLISONIS, délégation de l'Assemblée balte

M. VELLISTE, vice-président de l'Assemblée balte

Mme MOLNIKA, délégation de l'Assemblée balte

Mme. JANKAUSKAITE, secrétaire général de l'Assemblée balte

Mme LAIZANE, délégation de l'Assemblée balte

M. LONNING, président du Nordic Council

M. WILDBREG, délégation du Nordic Council



De heer MYHRE, delegatie van het Nordic Council

De heer ANGELL, delegatie van het Nordic Council

Mevr. BERNA, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

#### OPENING VAN DE VERGADERING

**De Voorzitter.** – De vergadering is geopend.

#### BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

**De Voorzitter.** – Hebben bericht van verhindering gezonden: de heren Lemstra et Sterk.

Zij worden vervangen door de heer Ormel en mevr. Aasted-Madsen.

Zijn verhinderd zonder dat zij een plaatsvervanger konden aanduiden : MM.Castricum, de Nérée tot Babberich, Van Bommel, Van Eekelen en mevr. Netelenbos.

We hervatten onze werkzaamheden op het punt waar we gisteren waren beland.

#### BUITENLANDSE AFVAARDIGINGEN

**De Voorzitter.** – Het woord is nu aan de buitenlandse afvaardigingen. Ik verzoek de Voorzitster van de Baltische Raad naar het spreekgestoelte te komen.

**Mevrouw Giedré Purvanekiené**, *voorzitster van het presidium van de Baltische Assemblée-E* – Mijnheer de Voorzitter, sta me toe u te groeten en u te danken voor uw steun en uw samenwerking gedurende al deze jaren. Tevens wens ik namens het Presidium van de Baltische Assemblée u te danken voor de mogelijkheid die u ons biedt deze zitting van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad op deze mooie, vroege lentedag bij te wonen. Dankzij uw warm en vriendelijk onthaal voelen wij ons telkens weer in een kring goeie, oude vrienden opgenomen.

M. MYHRE, délégation du Nordic Council

M. ANGELL, délégation du Nordic Council

Mme BERNA, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux ;

#### PAROLES DE BIENVENUE – REMERCIEMENTS

**Le Président.** – La séance est ouverte.

Nous allons reprendre nos travaux là où nous nous sommes arrêtés hier.

#### EXCUSES ET REMPLACEMENTS

**Le Président.** – Se font excuser : MM Lemstra et Sterk. Ils sont remplacés par M. Ormel et Mme Aasted-Madsen.

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant : MM.Castricum, de Nérée tot Babberich, Van Bommel, Van Eekelen et Mme Netelenbos.

#### INTERVENTIONS DES DELEGATIONS ETRANGERES

**Le Président.** – La parole est maintenant aux délégations étrangères. J'invite donc la Présidente du Conseil balte à venir à la tribune.

**Mme Giedre Purvanekiene**, *Présidente de l'Assemblée balte E*. – Monsieur le Président, permettez-moi de vous présenter mes respects et de vous remercier de votre soutien ainsi que de votre coopération durant toutes ces années. De plus, et au nom des membres de la Présidence de l'Assemblée balte, permettez-moi de vous remercier de nous avoir offert la possibilité d'assister à cette séance du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, en cette magnifique journée de ce début de printemps. Votre attitude chaleureuse et amicale fait que nous nous sentons comme dans un groupe d'amis de longue date.

We ontmoeten elkaar voor het laatst tijdens uw bezoek aan Litouwen in de koude januarimaand, net op de dagen die veel Litouwers herinneren aan de tragische gebeurtenissen van 13 januari 1991 toen de vrijheid van Litouwen onschuldige slachtoffers heeft geëist. Maar, we hebben ook positieve herinneringen aan die dagen aangezien op 13 januari 1983 het Europees Parlement antwoordde op het Memorandum van de burgers van Estland, Letland en Litouwen van 23 augustus 1979, het zogenaamde *Memorandum of the Baltic Nationals*. Op 13 januari 2003 vierden we de 20<sup>e</sup> verjaardag van de Resolutie van het Europees Parlement. Sta me toe uiting te geven aan onze waardering voor het begrip en de steun waarvan u getuigde toen u op 13 januari van dit jaar deze gebeurtenissen te Vilnius herdacht.

De steun van de Benelux is voor de heropbouw van onze landen zeer belangrijk geweest. Ik denk dat we allemaal hebben gezien dat Litouwen, Letland en Estland zijn veranderd, al hebben die veranderingen tijd gevegd. De gevolgen van die veranderingen voor het leven van de bevolking zijn niet overal dezelfde, maar de drie Baltische landen slagen erin in de Europese familie te worden opgenomen. We voelen allemaal, me dunkt, dat we op de goede weg zijn.

We hebben verleden jaar de kracht gezien van de solidariteit van de Baltische Staten. Het was inderdaad een uitzonderlijk jaar: we ontvingen een uitnodiging om gesprekken te beginnen over de toetreding tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, en in Kopenhagen bevestigde de EU dat de gesprekken met het op de toetreding tot de EU waren afgerond. Deze twee realisaties op het gebied van het buitenlands beleid verstevigen onze soevereiniteit, verbeteren onze veiligheid en herstellen de Baltische Staten in hun historische plaats in Europa.

De beslissing de Europese Unie en de NAVO uit te breiden was een mijlpaal in de geschiedenis van Europa, en eventueel van de hele wereld, aangezien daarmee een langverwachte, historische stap werd gezet. De veiligheids- en stabiliteitszone die kennelijk in alle richtingen uitdeint, dempt de kloven die de keerpunten in de geschiedenis hebben doen ontstaan. Het is tevens zeer belangrijk dat het proces wordt voortgezet. In Praag en Kopenhagen ontvingen de landen uit Centraal- en Oost-Europa een uitnodiging om te beginnen aan de bouw van een nieuwe, hedendaagse wereld die stoelt op integratie en gedeelde waarden. Wij hopen dat onze landen er zullen in slagen aan dit proces deel te nemen en het door hun culturele en sociale verscheidenheid zullen kunnen verrijken.

Notre dernière rencontre remonte à janvier ; vous visitiez la Lituanie en ces journées glacées rappelant à beaucoup de Lituanais les tragiques événements du 13 janvier 1991 où le sang d'une population innocente a été versé pour la liberté de la Lituanie. Cependant, ce jour évoque également des souvenirs chaleureux puisque que le 13 janvier de 1983, le Parlement européen donnait sa réponse au Mémoire – le « Mémoire des Pays baltes » - qui lui avait été adressé le 23 août 1979 par les citoyens de l'Estonie, de la Lettonie et de la Lituanie. Le 13 janvier 2003, nous avons célébré le 20<sup>ème</sup> anniversaire de la résolution du Parlement européen. Permettez-moi de vous adresser notre plus profond respect pour la compréhension et le soutien que vous nous avez témoignés le 13 janvier de cette année à Vilnius, en souvenir de ces moments.

Le soutien des pays de Benelux s'est avéré très important pour la reconstruction de nos pays. Je pense que nous avons tous constaté les changements en Lituanie, en Lettonie et en Estonie, même s'ils ne se sont pas produits en un jour. Si l'impact de tels changements sur la vie des populations se marque différemment selon les pays, les trois pays baltes sont en train de réintégrer avec succès la famille européenne et je pense que nous avons tous le sentiment d'être sur la bonne voie.

Nous avons constaté la force de la solidarité des États baltes tout au long de l'année dernière qui, en réalité, fut exceptionnelle : à Prague, nous avons été invités à ouvrir les discussions relatives à notre adhésion à l'Alliance de l'Atlantique nord, et à Copenhague, l'Union européenne a confirmé les conclusions des négociations à propos de l'adhésion à l'Union européenne. Ces deux réalisations en matière de politique extérieure, en tant qu'elles réinstallent les États baltes dans leur situation historique en Europe, sont le signe d'une consolidation de nos États et d'un nouveau niveau de qualité en ce qui concerne la sécurité.

Les décisions d'élargissement de l'Union européenne et de l'OTAN, en franchissant une étape historique et longuement attendue, ont ouvert une nouvelle page dans l'histoire de l'Europe et peut-être du monde entier. Sans aucun doute, la zone de stabilité et la sécurité se développent dans toutes les directions, comblant ainsi les fossés qui avaient été creusés à la suite des tournants de l'histoire. Il est également fort important que le processus puisse se poursuivre. À Prague et à Copenhague, l'Europe centrale et l'Europe de l'Est ont été invitées à entamer la construction d'un monde nouveau et moderne, basé sur l'intégration et le partage des valeurs. Nous espérons que tous nos pays se joindront avec succès à ce processus et que leur culture et leur diversité sociale s'en trouveront enrichies.

Waarde Collega's, de Baltische Assemblee blijft niet onverschillig voor deze belangrijke historische gebeurtenissen, zij past zich aan aan de nieuwe ontwikkelingen en wijzigt haar structuur. We willen meer eensgezind en meer doelgericht zijn en we willen de resultaten zien van ons werk. Dat is de reden waarom we onze inspanningen en die van de nationale parlementen en van de Baltische Raad van Ministers zullen bundelen en meer intens zullen samenwerken met onze twee bevoorrechte partners: de Noordse Raad en de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

De Baltische Assemblee benadrukt momenteel inzonderheid het belang van het bevorderen van concretere samenwerking. Dialoog en een breed netwerk van nauwe contacten moeten prioritaire noden en gebieden blootleggen. Dat is een absolute voorwaarde om enig resultaat te behalen. We hopen dat het werken langs de prioritaire lijnen de integratie in de EU en de NAVO zal vergemakkelijken en versnellen. We denken ook dat we de mogelijkheden die de samenwerking tussen de Baltische landen biedt, beter moeten benutten en elkaar niet dienen te beconcurreren.

De Baltische Assemblee zal de ervaring van de Noordse Raad en van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad over de wijze waarop de belangen van individuele staten op elkaar kunnen worden afgestemd en hun gezamenlijke belangen met de vereisten van de Europese Unie kunnen worden verzoend, blijven benutten. De Assemblee zal tevens de gevolgen van het Europees lidmaatschap voor kleine landen opvolgen en ontleden.

Ons afscheid zal van korte duur zijn aangezien we hopen vertegenwoordigers van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad in mei in Litouwen te verwelkomen op een seminar over het cultureel erfgoed dat de Commissie voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur van de Baltische Assemblee organiseert. Wij hopen van ganser harte dat deze gebeurtenis voor beide organisaties nuttig en interessant zal zijn.

Tot slot zou ik u willen danken voor al ons gezamenlijk werk en voor de aangename en geslaagde samenwerking tijdens de voorbije jaren. We konden op uw bijstand rekenen wanneer het nodig was. We konden bijgevolg een aantal van onze doelstellingen verwezenlijken en de positie van onze landen versterken. Nogmaals hartelijk dank en ik verzeker u dat het voornaamste doel van de Baltische landen een verenigd Europa in een vreedzame wereld is.

Chers Collègues, avec en toile de fond ces événements d'une importance historique, l'Assemblée balte ne demeure pas immobile ; elle s'adapte aux développements nouveaux et s'emploie à réformer ses structures. Nous voulons davantage nous concerter, fixer nos objectifs et voir notre travail fructifier, aussi allons-nous unir plus activement nos efforts à ceux des parlements nationaux et du Conseil de ministres balte ainsi qu'à ceux de nos deux partenaires-clés : le Conseil nordique et le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Aujourd'hui, l'Assemblée balte insiste particulièrement sur l'importance de promouvoir une coopération concrète. Via un dialogue et un réseau élargi de contacts étroits, des besoins et des domaines prioritaires seront identifiés. Il s'agit ici d'une condition préalable indispensable à la réalisation de tout objectif. Nous attendons que la concentration de nos efforts sur des domaines prioritaires facilitera et hâtera le processus d'intégration au sein de l'Union européenne et de l'OTAN ; nous pensons également que nous utiliserons mieux les possibilités existantes en jouant la carte de la coopération entre les États baltes et non en nous concurrençant.

Nous pensons que l'Assemblée balte continuera à mettre utilement à profit l'expérience du Conseil nordique et du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, sur la manière de concilier les intérêts spécifiques des États et, en considérant tous les États dans leur ensemble, sur la manière d'harmoniser leurs intérêts avec les exigences de l'Union européenne ; l'Assemblée balte fera l'observation et l'analyse de l'impact sur les petits États de l'adhésion à l'Union européenne.

Nous prenons congé de vous pour peu de temps puisque nous espérons recevoir les représentants du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux en Lituanie, au mois de mai, à l'occasion d'un séminaire organisé par la commission de l'Enseignement, des Sciences et de la Culture de l'Assemblée balte et consacré à des problèmes de patrimoine culturel. Nous espérons sincèrement que cet événement sera utile et intéressant pour nos deux institutions.

Avant de conclure, je voudrais tous vous remercier pour notre travail commun et pour l'agréable et heureuse coopération que nous avons appréciée au cours de ces années. Durant cette période, nous avons pu compter sur votre aide lorsque le besoin s'en faisait sentir et ainsi avons-nous été capable de réaliser bon nombre de nos objectifs et de renforcer la position de nos pays. Je tiens une fois de plus à vous exprimer ma sincère gratitude et à vous assurer que l'objectif principal des Pays baltes est une Europe unifiée dans un monde en paix.

Dank u voor uw aandacht.

**De Voorzitter.** – Dank U wel, Mevrouw PURVENCKIENÉ. Mijnheer Lonning heeft het woord.

Je vous remercie de votre attention.

**Le président.** – Merci, Madame PURVANECKIENE, Je donne la parole à M. Lonning.

**Mrs. Giedre PURVANECKIENE, *President of the Baltic Assembly*, – Mr. Chairman, Dear colleagues, Allow me to pay my sincere respect and to thank you for support and co-operation through all these years. In addition on behalf of all the Baltic-Assembly Presidium-members allow me to thank you for the possibility to attend this session of the Benelux Interparlementary Consultative Council on this beautiful day of early spring. Your warm and friendly attitude always makes us feel in a circle of good friends.**

Mister President, when we last met you were visiting Lithuania in cold January on the days which to many people of Lithuania are linked with the tragic events of 31 January 1991, when the blood of innocent people was shed for the freedom of Lithuania. Nevertheless this day also linked with warm memories, since on that day in 1983 the European Parliament responded to the Memorandum of Citizens of Estonia, Latvia and Lithuania of 23<sup>th</sup> August 1979, known as the Memorandum of the Baltic Nationals.

On 13<sup>th</sup> January 2003 we celebrated the 20<sup>th</sup> anniversary of the resolution of the European Parliament.

Permit me to convey our deepest respect for your understanding and support shown on the 13<sup>th</sup> January this year in Vilnius in recollecting those moments.

Support of the Benelux countries has been very important in the building up of our countries. I think we all have seen that Latvia, Lithuania and Estonia changed. However these changes did not occur in one day. The impact of such changes on the lives of people differs. Nevertheless all the three Baltic countries are reintegrating successfully into the European family and I think we all feel that we are on the right track.

We have seen the power of solidarity of the Baltic States during the last year which has indeed been exceptional : in Prague we were received the invitation to open the accession talks on the membership of the North Atlantic Alliance and in Copenhagen the EU has confirmed the conclusion of EU accession talks.

These two foreign policy achievements signify the consolidation of our statehood, a qualitatively new level of security, as they reinstate the Baltic states in their historical place in Europe.

The decisions to enlarge the European Union and Nato opened a new page in the history of Europe and, possibly, the entire world as they mark a long-awaited and historic step.

Without doubt, the security and stability zone is expanding in all directions, thus bridging the gaps that have opened in the follow up to the turning points of history. It is also very important that the process should continue. In Prague and Copenhagen the Central and Eastern Europe has been extended an invitation to begin building a new contemporary world based on integration and shared values. We hope that our countries will join this process successfully and will enrich it through their cultural and social variety.

Dear colleagues, in the background of these important historical events the Baltic Assembly does not remain static, it is adjusting itself to the new developments and reforming its structure. We want to be more concerted and more targeted to see the results of our work, therefore we are more actively consolidating our efforts with those of national parliaments and the Baltic Council of Ministers, and intensifying our work with our two key partners : the Nordic Council and the Benelux Inter-parliamentary Consultative Council.

The Baltic Assembly at present is in particular emphasising the importance of promoting concrete co-operation. Through dialogue and broad network of close contacts priority needs and areas will be identified. This is an indispensable precondition for the achievement of any results.

We expect that work along the priority directions should facilitate and speed up the processes of integration the EU and Nato and we also believe that we should utilise better the possibilities to win from co-operation of the Baltic countries and not compete with each other.

We think that the Baltic Assembly will continue to utilise efficiently the experience of the Nordic Council and the Benelux Inter-parliamentary Consultative Council on how to adjust the interests of individual states, and, considering all the countries together - how to harmonise their interests with the European Union requirements; it will observe and analyse the impact of EU-membership on small states.

We bid farewell for a brief period, as we expected to welcome representatives of the Benelux Inter-parliamentary Consultative Council in Lithuania in May, in a seminar organised by the Baltic Assembly Education Science and Culture Committee which is going to address the issues of cultural heritage.

We sincerely hope that this event will be useful and interesting to both organisations.

Before concluding, I would like to thank you all for our joint work, a pleasant and successful co-operation that we enjoyed through all the years.

During this time we could rely on your assistance when it was needed and thus we were able to achieve a number of our objectives, and the position of our countries has been strengthened.

I want to reiterate my words of sincere gratitude and to assure you that the principal objective of the Baltic countries is to unify Europe in a peaceful world.

Thank you for the attention and, Mister President, let me invite you to our session of the Baltic Council to be held on 28<sup>th</sup> November 2003 in Vilnius.

**De heer Inge Lonning**, Voorzitter van de Noordse Raad-E. – Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's Parlementsleden, sta me toe u allereerst te danken voor de gelegenheid die me geboden wordt deze eerbiedwaardige vergadering toe te spreken. Namens de Noordse Raad wens ik u het allerbeste toe voor de bespreking tijdens deze zitting.

Ons binnenlands beleid wordt in toenemende mate beïnvloed en gevormd door internationale gebeurtenissen en internationale samenwerking. De huidige veiligheids crisis, de voortgang van de conferenties in Doha, Monterey en Johannesburg en de uitbreiding van de EU en van de NAVO zijn daar enkele actuele voorbeelden van. Ik denk dat interparlementaire samenwerking

**M. Inge Lonning**, *Président du Conseil nordique E.* –Monsieur le Président, Chers collègues parlementaires, permettez-moi tout d'abord de vous remercier de m'avoir donné l'occasion d'intervenir devant cette honorable Assemblée. Au nom du Conseil nordique, j'aimerais transmettre mes meilleurs souhaits de résultats pour vos débats lors de cette séance.

Nos politiques intérieures sont de plus en plus influencées et modelées par les événements internationaux et la coopération internationale. Notre sécurité - actuellement en crise -, le suivi des rencontres de Doha, de Monterey et de Johannesburg, ainsi que l'élargissement de l'Union européenne et de l'OTAN, constituent quelques témoignages d'actualité de cette réalité. Je suis convaincue que

king in deze ontwikkeling een centrale rol te spelen heeft. Zo'n samenwerking is uiteindelijk een middel om vrede en veiligheid te bewerken en betere levensvoorwaarden voor de bevolking in de hand te werken.

Het Deens voorzitterschap dat erin geslaagd is de complexe onderhandelingen over de uitbreiding van de EU tijdig tot een goed einde te brengen, heeft daarmee het bewijs geleverd dat het de nodige capaciteiten in huis heeft. Een uitgebreide Unie zal bestaan uit 25 naties en een gebied bestrijken van het Noordpoolgebied tot de Middellandse Zee. In een Unie van zo'n omvang is het voor de democratische geloofwaardigheid van het project van cruciaal belang dat kleine staten gehoord en gerespecteerd kunnen worden. In de Unie is er uiteraard een breed gamma aan uiteenlopende standpunten en kleine staten hebben niet noodzakelijk eenzelfde standpunt. Maar er kunnen acties op touw worden gezet wanneer het nodig is. Laten we, bij wijze van voorbeeld, stilstaan bij de stemverdeling in de Europese Unie. Na de uitbreiding zullen de Noordse EG-landen, de Baltische landen en de Benelux-landen samen 68 stemmen hebben op de Europese Raad, dat is een vijfde van alle stemmen en meer dan bijvoorbeeld Duitsland en Frankrijk samen. Zo zullen ook 123 van de 682 leden van het Europees Parlement afkomstig zijn uit dezelfde landen. Ik geef er mij ten volle rekenschap van dat bij het begrip regionale blokvorming het nodige voorbehoud moet worden gemaakt maar de cijfers geven een idee van de mogelijke synchronisatie in aangelegenheden met een gemeenschappelijk belang.

De voortzetting en de evolutie van de Noordelijke dimensie in de EU zijn voor onze Noord-Europese regio van levensbelang. Na de uitbreiding zou voorrang moeten worden gegeven aan de ontwikkeling van de samenwerking met Rusland in een groot aantal domeinen. Het is van essentieel belang dat de Noordelijke dimensie-samenwerking middelen vindt om de burgers in de praktische resultaten te laten delen. Regionale en plaatselijke samenwerking moet dus worden aangemoedigd. Wat de parlementaire en de interparlementaire samenwerking betreft, zouden we moeten trachten de toegevoegde waarde te omschrijven en te benutten die wij, als parlementsleden, aan dat proces kunnen geven.

De Noordse Raad heeft in februari een speciale rapporteur voor de Noordelijke dimensie aangesteld. De noordse Raad van Ministers was ook actief en verleden week heeft hij een significante bijdrage geleverd tot het nieuw actieplan voor de Noordelijke dimensie. Ik heb met genoegen

la coopération interparlementaire joue un rôle central dans cette évolution. Une telle coopération constitue, en fin de compte, un moyen de parvenir à la paix et à la sécurité et de promouvoir de meilleures conditions de vie pour nos populations.

Voilà un hommage pour le talent de la présidence danoise de l'Union européenne, qui a géré à temps et avec succès les négociations complexes relatives à l'élargissement de l'Union européenne. L'Union élargie se composera de 25 nations, couvrant une zone allant de l'Arctique jusqu'aux côtes méditerranéennes. Au sein d'une Union de cette étendue, il est crucial pour la crédibilité démocratique du projet que les petits États soient entendus et respectés. Il existe évidemment un large éventail de points de vue au sein de l'Europe, et les petits États n'ont pas toujours nécessairement une vision identique des choses. Mais si besoin est, il existe des possibilités d'actions qui pourraient être exploitées. Considérons, en guise d'illustration, la répartition des voix au sein de l'Union européenne. Après l'élargissement, les pays nordiques, les pays baltes et les pays du Benelux détiendront ensemble 68 voix au Conseil européen – soit un cinquième du total des voix et plus, par exemple, que l'Allemagne et la France réunies. De la même manière, 123 des 682 membres du Parlement européen proviendront des mêmes pays. J'ai pleinement conscience qu'un certain nombre de réserves doivent être formulées quant à l'idée d'une émergence de blocs régionaux. Cependant, les chiffres que je viens de rappeler donnent une idée des possibilités de synchronisation dans des matières correspondant à des intérêts communs.

La continuation et l'évolution de la dimension nordique au sein de l'Union européenne constituent pour nous, en Europe du Nord, une question capitale. Après l'élargissement, priorité devrait être accordée au développement de la coopération avec la Russie, et ce, dans un large éventail de domaines. Il est essentiel de trouver les moyens grâce auxquels une coopération dans le cadre de la Dimension nordique produira pour ses citoyens des résultats concrets. Aussi la coopération régionale et locale devrait-elle être encouragée. En ce qui concerne la coopération parlementaire et interparlementaire, nous devrions nous efforcer de définir et de tirer profit de la valeur ajoutée spécifique que nous – en tant que parlementaires – pouvons conférer à ce processus.

En février, le Conseil nordique a désigné pour la Dimension nordique un rapporteur spécial. Le Conseil de ministres nordique a également été actif et a présenté, la semaine dernière, une importante contribution en vue du prochain nouveau Plan d'action de la Dimension nordique.

vastgesteld dat het Noordpoolgebied in het nieuw actieplan bijzondere aandacht heeft gekregen. Nu dient het Grieks voorzitterschap alle initiatieven te bundelen en een nieuw actieplan aan de top van Thessaloniki in juni voor te leggen. Ik zou er in dit verband willen op wijzen dat de Noordelijke dimensie en het proces van Barcelona als complementair dienen te worden gezien.

De veranderende veiligheidssituatie stelt nieuwe eisen aan de internationale samenwerking. Het gevaar van een toenemend terrorisme dat geen grenzen kent en de vrijheid, de democratie en de mensenrechten ernstige schade wil toebrengen, is niet denkbeeldig. Als er een gebied is waar in overleg internationale inspanningen moeten worden geleverd is het wel dit.

De huidige veiligheids crisis heeft meningsverschillen aan het licht gebracht over de wijze waarop de nieuwe dreigingen voor de veiligheid en de oorzaken ervan moeten worden benaderd. De Verenigde Naties, en inzonderheid de Veiligheidsraad, zijn de natuurlijke scheidsrechter in de kwestie van de bedreigingen voor internationale vrede en veiligheid en de middelen om ze bedwingen. Na twaalf jaar UNO-inspanningen om de Irak-crisis overeenkomstig de resoluties van de Veiligheidsraad op te lossen, zouden niet enkel alle leden van de Veiligheidsraad maar alle lidstaten van de UNO zich verplicht moeten voelen mede een doorbraak te bewerken die ertoe leidt dat de Iraakse massavernietigingswapens uiteindelijk worden vernietigd, zoals wordt gevraagd in resolutie 1441 die de Veiligheidsraad eenparig heeft aangenomen.

De Noordse landen hebben lange tijd civiele conflictpreventie, crisisbeheer en internationale vredeshandhaving verdedigd en beoefend. Ik vind dat kleine landen zoals het onze op dat gebied een belangrijke rol hebben te spelen. Het is van essentieel belang dat meer inspanningen worden geleverd ter ontwikkeling van de internationale civiele mogelijkheden om conflicten te voorkomen en op te lossen. De Noordse Raad heeft de Noordse regeringen aanbevolen nauwer samen te werken om, steunend op de ervaring, de competentie en de geloofwaardigheid die zij tijdens internationale gezamenlijke opdrachten hebben opgebouwd, Noordse middelen te ontwikkelen ter ondersteuning van een internationaal civiel crisisbeheer.

Mijnheer de Voorzitter, met betrekking tot de gezamenlijke samenwerking tussen het Beneluxparlement, de Baltische Assemblee en de Noordse Raad, kunnen we ons beroepen op een degelijk «curriculum vitae» waarop ook onze toekomstige samenwerking kan berusten. We heb-

que. Je constate avec plaisir que la région arctique s'était montrée particulièrement attentive à ce nouveau Plan d'action. Le moment est à présent venu pour que la présidence grecque réunisse toutes les initiatives et présente un nouveau Plan d'action au sommet de juin à Thessalonique. Dans ce contexte, j'aimerais insister sur la complémentarité entre la Dimension nordique et le processus de Barcelone.

La modification de la situation en matière de sécurité pose de nouvelles exigences en matière de coopération. Nous nous trouvons face à un risque réel de recrudescence de la menace terroriste, laquelle ne connaît aucune frontière et cherche à s'en prendre à la liberté, à la démocratie et aux droits de l'Homme. Voilà, en fait, qui réclame la concertation internationale.

La sécurité aujourd'hui en crise a révélé une divergence d'approches en ce qui concerne les mesures à prendre en vue de faire face aux nouveaux risques en matière de sécurité ainsi qu'à leurs causes. Les Nations Unies et son Conseil de sécurité constituent un arbitre naturel sur le terrain de la paix internationale et de la sécurité, ainsi que sur les moyens pour y parvenir. Après 12 années pendant lesquelles les Nations Unies se sont efforcées d'apporter, en accord avec les résolutions du Conseil de sécurité, une solution à la crise irakienne, non seulement tous les membres du Conseil de Sécurité, mais également tous les pays membres des Nations Unies, devraient contribuer à une neutralisation définitive des armes de destruction massive en Irak, ainsi que l'a exigé unanimement le Conseil de sécurité dans sa résolution n° 1441.

Les pays nordiques ont depuis longtemps soutenu et exercé la prévention des conflits civils, la gestion des crises et le maintien de la paix internationale. Dans ce domaine, je crois que les petits pays tels que les nôtres ont un rôle important à jouer. Il est essentiel que davantage d'efforts soient dirigés vers le développement des capacités civiles et internationales en vue de la prévention et du traitement des conflits. Le Conseil nordique a recommandé aux gouvernements nordiques d'intensifier, via les ressources communes de leur pays, la coopération au développement, au bénéfice de la gestion des crises civiles internationales, et ce, sur la base des expériences, de la compétence et de la crédibilité que ces pays ont accumulées grâce à leurs acquis dans le cadre de missions internationales.

Monsieur le Président, j'en reviens à présent à la coopération entre le Parlement Benelux, l'Assemblée balte et le Conseil nordique. Nous sommes sur la bonne voie et nous nous en réjouissons. Nous avons organisé deux séminaires communs : le premier à Bruxelles en 2001 et le

ben twee gezamenlijke seminars belegd: het eerste te Brussel en het tweede te Vilnius verleden jaar. De tijd is dan ook rijp voor een nieuw gezamenlijk seminar in 2004 met de Noordse Raad als gastheer. We hebben deze mogelijkheid onlangs op ons presidium besproken en we zouden graag uw mening ter zake kennen. Het thema voor dat seminar zou door onze organisaties samen moeten worden vastgesteld.

Wij kijken uit naar de samenwerking met uw Raad in de toekomst. Tot slot van mijn toespraak nodig ik u hertelijk uit op de 4<sup>e</sup> Gezamenlijke Vergadering van de Baltische Assemblee en de Noordse Raad die van 27 tot 29 april van dit jaar te Lund in Zweden zal worden gehouden en op de 55<sup>e</sup> zitting van de Noordse Raad van 27 tot 29 oktober te Oslo. Ik hoop u daar te ontmoeten.

Dank u zeer voor uw geduld.

second à Vilnius l'an dernier. Aussi nous semble-t-il que les temps sont mûrs pour l'organisation d'un nouveau séminaire commun, qui aurait lieu en 2004 et dont le Conseil nordique serait l'hôte. Nous avons récemment entamé des discussions à ce propos au sein de notre présidence, et nous serions heureux de connaître votre sentiment à ce propos. Le thème d'un tel séminaire devrait être fixé en concertation par nos trois organisations.

Nous attendons avec plaisir la continuation de la coopération avec votre Conseil. Permettez-moi de conclure mon intervention en vous invitant cordialement à la 4<sup>ème</sup> rencontre conjointe de l'Assemblée balte et du Conseil nordique, qui se tiendra à Lund en Suède du 27 au 29 avril de cette année, ainsi qu'à la 55<sup>ème</sup> séance du Conseil nordique à Oslo, du 27 au 29 octobre. J'espère vous y voir.

Merci beaucoup pour votre patience.

**Mr Inge Lonning**, *President of the Nordic Council*. – Mr. Chairman, Dear Fellow Parliamentarians,

First of all let me express my gratitude for giving me the opportunity to address this distinguished audience. On behalf of the Nordic Council I would like to convey the best wishes for the outcome of your deliberations at this session.

To a growing extent, our domestic policies are influenced and shaped by international events and international cooperation. The present security crisis, the follow up of the meetings in Doha, Monterey and Johannesburg, and the enlargement of the EU and Nato are but some current testimonies to this. I believe that inter-parliamentary cooperation has a central role in this development. Such cooperation is ultimately, a means of achieving peace and security and to promote better conditions for people.

It is a tribute to the skills of the Danish chairmanship of EU that it managed to conclude the complex EU-enlargement negotiations on time and with success. An enlarged Union will consist of 25 nations, embracing an area from the Arctic to the Mediterranean shores. In a Union of this size, it is crucial for the democratic credibility of the project that small states can be heard and respected. Of course, there is a vast range of different positions within the Union, and small states do not necessarily always have a similar view on things. But there are possibilities for action that could be exploited if the need arises. Let us, for illustrative purposes, look at the distribution of votes in the European Union. After enlargement the Nordic EU-countries, the Baltic countries and the Benelux countries together will have 68 votes in the European Council – that is a fifth of all votes and more than for instance Germany and France combined. In a similar fashion, 123 out of 682 members of the European Parliament will come from the same countries. I am fully aware that quite a number of reservation has to be taken with regard to the notion of regional block-building but the numbers do give an idea of the potential for synchronisation in matters of common interest.

The continuation and evolution of the Northern Dimension in EU is a vital issue for us in the Northern European region. After enlargement, priority should be given to developing the cooperation with Russia on a broad range of fields. It is essential to find ways by which Northern Dimension Cooperation can yield practical results for the citizens. Regional and local cooperation should therefore be encouraged. In the parliamentary and inter-parliamentary cooperation, we should make efforts to define and utilise the particular added value that we – as parliamentarians – can inject in that process.



In February, Nordic Council appointed a special rapporteur on Northern Dimension. The Nordic Council of Ministers has also been active, and last week it submitted a comprehensive Nordic input to the forthcoming new Northern Dimension Action Plan. I am pleased to see that the Arctic area has been given particular attention in the new Action Plan. Now it is up to the Greek chairmanship to pull together all the initiatives and present a new Action Plan at the Thessalonica summit in June. In this context, I would like to underline that the Northern Dimension and the Barcelona process should be seen as complementary.

The changing security situation places new requirements on international cooperation. We stand before a real risk of a growing threat of terrorism, which knows no boundaries and aims at crippling freedom, democracy and human rights. This, if anything, calls for concerted international efforts.

The current security crisis has revealed a divergence of approaches on how to deal with the new security threats and their causes. The natural arbiter regarding threats to international peace and security, and of ways to manage them, is the United Nations and its Security Council. After 12 years of UN efforts to bring about a solution of the Iraqi crisis in accordance with the Security Council's resolutions, it should be an obligation not only for all the members of the Security Council, but for all member countries of the UN to contribute to the breakthrough for a final disarmament of Iraqi weapons of mass destruction as required in the unanimous Security Council Resolution 1441.

The Nordic countries have long advocated and practised civilian conflict prevention, crisis management and international peace-keeping. I believe that small countries like ours have an important role to play in this field. It is essential that more efforts are directed towards developing the international civilian capabilities to prevent and deal with conflicts. Nordic Council has recommended the Nordic governments to intensify cooperation to develop joint Nordic resources for international civilian crisis management, based on the experiences, competence and credibility that they have accumulated through scores of international missions.

Mr Chairman, returning now to the cooperation between the Benelux Parliament, the Baltic Assembly and the Nordic Council, we have a good track record to be pleased about and to build our future cooperation on. We have arranged two joint seminars : the first in Brussels in 2001 and the second in Vilnius last year. It would seem therefore, that the time is ripe for a new joint seminar in 2004, hosted by the Nordic Council. We have started discussing this possibility in our Presidium recently, and we would be happy to share your opinion on the idea. The theme for such a seminar should be elaborated in cooperation between our organisations.

We are looking forward to continued cooperation with your Council. Let me conclude my address by cordially inviting you to the 4<sup>th</sup> Joint Meeting of the Baltic Assembly and the Nordic Council to be held in Lund in Sweden, 27-29 April this year , and to the 55<sup>th</sup> session of the Nordic Council, in Oslo 27-29 October. I hope to see you there.

Thank you very much for your patience.

**De Voorzitter.** – Ik dank de Voorzitster van de Baltische Raad en de vertegenwoordigers van de Noordse Raad voor hun aanwezigheid.

DE BELGISCHE VREEMDELINGENWET  
(Doc. 685/1)

**De Voorzitter.** – We bespreken nu punt 4 van onze agenda.

Mijnheer Lebrun, u hebt het woord.

**De heer Lebrun, rapporteur (B) F** – Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. Uw commissie voor Justitie en

**Le Président.** – Je remercie la Présidente du Conseil balte et les représentants du Conseil nordique de nous avoir fait l'honneur de leur présence.

LA LOI BELGE RELATIVE AUX ETRANGERS  
(Doc. 685/1)

**Le Président.** – Nous passons maintenant au point 4 de notre ordre du jour.

Monsieur Lebrun, vous avez la parole.

**M. Lebrun, rapporteur (B) F** – Monsieur le Président, chers Collègues, votre commission de la Justice et de l'Or-

Openbare Orde heeft deskundigen gehoord over de Belgische wet over de opvang van allochtonen. Nederlandse en Luxemburgse deskundigen werden eerder al gehoord.

We hebben in twee fasen gewerkt. We hebben eerst de wettelijke basis van het asielrecht besproken en vervolgens hebben wij vertegenwoordigers gehoord van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding.

Ik neem me voor in mijn toespraak de essentie van deze twee belangrijke momenten te schetsen.

De Belgische wetgeving met betrekking tot de toegang, het verblijf en de verwijdering van vreemdelingen is vervat in de wet van 15 december 1980 en het koninklijk besluit van 8 oktober 1981. In deze wet wordt eigenlijk een onderscheid gemaakt tussen een algemeen stelsel en diverse bijzondere stelsels. Het algemeen stelsel bevat het geheel van de algemene bepalingen die in principe betrekking hebben op alle vreemdelingen, ongeacht hun nationaliteit en hun status. De bijzondere stelsels bevatten aanvullende en afwijkende regels die van toepassing zijn op bepaalde categorieën vreemdelingen.

Inzake het algemeen stelsel heeft de wet van 15 december 1980 de bepalingen tot uitvoering van het Schengenakkoord in de tekst geïntegreerd. In de wet worden een aantal voorwaarden opgesomd voor wat de toegang tot het grondgebied en het kort verblijf betreft. Voor een verblijf van meer dan drie maanden moet de vreemdeling vooraf een machtiging hebben gekregen of moet hij over een verblijfsrecht beschikken. Deze machtiging moet worden aangevraagd aan de minister van Binnenlandse Zaken of aan de Dienst Vreemdelingenzaken die ter zake over een discretionaire beoordelingsbevoegdheid beschikt. Ik kom daarop terug wanneer we het advies van het Centrum voor gelijkheid van kansen zullen bespreken. Het verzoek dient in principe te worden ingediend bij de bevoegde Belgische post in het buitenland, maar de wet bepaalt dat in bepaalde buitengewone omstandigheden de machtiging door de vreemdeling kan worden aangevraagd op het Belgisch grondgebied, bij de burgemeester van de gemeente waar hij verblijft. De machtiging tot verblijf wordt in principe verleend voor onbepaalde duur, maar de wet voorziet ter zake in uitzonderingen.

Inzake de machtiging tot verblijf van meer dan drie maanden of het verblijfsrecht, is het zo dat bepaalde categorieën er aanspraak kunnen op maken, bijvoorbeeld de echtgenoot van een vreemdeling die wettelijk in België verblijft, de vreemdeling die het recht op gezinshereniging met een onderdaan van bepaalde nationaliteiten geniet of

dre public a organisé l'audition d'experts belges en ce qui concerne la loi de notre pays sur l'accueil des populations étrangères. Nous avons procédé à l'audition d'experts néerlandais et luxembourgeois lors de séances précédentes.

Nos travaux se sont déroulés en deux temps. Nous avons d'abord examiné les bases légales du droit d'asile et, ensuite, entendu des responsables du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Dans cet exposé, je me propose de donner ici la substantifique moelle de ces deux moments importants.

La législation belge, relative à l'entrée, au séjour et à l'éloignement des étrangers est contenue dans la loi du 15 décembre 1980 et dans l'arrêté royal du 8 octobre 1981. En fait, cette loi établit une distinction entre un régime général et plusieurs régimes particuliers. Le régime général comporte l'ensemble des dispositions générales qui régissent en principe tous les étrangers, quels que soient leur nationalité et leur statut. Les régimes particuliers, eux, comportent des règles complémentaires et dérogatoires qui s'appliquent à certaines catégories d'étrangers.

Pour le régime général, la loi du 15 décembre 1980 a intégré les dispositions d'application de l'Accord de Schengen. Elle énumère une série de conditions d'entrée pour ce qui concerne l'accès au territoire et le séjour court. Pour le séjour de plus de trois mois, l'étranger doit, soit y être autorisé au préalable, soit bénéficier d'un droit au séjour. Cette autorisation est demandée au ministre de l'Intérieur ou à l'Office des étrangers qui dispose, dans ce cadre, d'un pouvoir discrétionnaire d'appréciation. J'y reviendrai lorsque nous examinerons l'avis du Centre pour l'égalité des chances. La demande s'effectue en principe auprès du poste belge compétent à l'étranger, mais la loi prévoit cependant que, dans certaines circonstances exceptionnelles, elle peut être introduite sur le territoire belge par le biais du bourgmestre de la commune de résidence de l'étranger. L'autorisation de séjour est en principe accordée pour une durée illimitée mais la loi prévoit des exceptions en la matière.

Quant à l'admission au séjour de plus de trois mois ou le droit au séjour, certaines catégories d'étrangers peuvent en bénéficier, par exemple le conjoint d'un étranger qui réside légalement en Belgique, l'étranger qui bénéficie du droit au regroupement familial avec un ressortissant de certaines nationalités ou encore la femme belge

de Belgische vrouw van oorsprong die wegens haar huwelijk haar nationaliteit heeft verloren. Die vreemdelingen zijn vrijgesteld van een voorafgaande machtiging tot verblijf en kunnen België binnenkomen met een reisdocument dat desgevallend van een visum is voorzien.

Laten we nu de bijzondere stelsels bekijken.

In de eerste plaats, de onderdanen van de lidstaten van de Europese Economische Ruimte en gelijkgestelden. Dit hoofdstuk van de wet bevat bepalingen die de omzetting in Belgisch recht zijn van het communautair recht met betrekking tot het vrij verkeer van personen. Eenzelfde stelsel is van toepassing op de vreemdelingen die lid zijn van het gezin van een Belg.

Vervolgens, de asielzoekers en de erkende vluchtelingen. De wet voorziet in een gefaseerde asielprocedure en de vluchteling die *in fine* is erkend door de Commissaris-generaal voor Vluchtelingen en Staatlozen of door de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, is gemachtigd tot een verblijf van onbeperkte duur.

Ten slotte, de studenten. De wet bepaalt dat de buitenlandse student die aan de vereiste voorwaarden voldoet een recht op de machtiging tot verblijf geniet.

Vervolgens bespraken wij de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf. Die wet heeft aanleiding gegeven tot een campagne die haar beslag krijgt en die betrekking heeft op de vreemdelingen die op 1 oktober 1999 reeds daadwerkelijk in België verbleven. Genoemde vreemdelingen konden gedurende een termijn van drie weken in de maand januari 2000 hun aanvraag indienen. Volgens de ambtenaar van het ministerie van Buitenlandse Zaken waren er op 35.897 dossiers ingediend op 26 november 2002 : 25.278 dossiers werden geregulariseerd, 5878 afgewezen, 3972 zonder voorwerp en 769 uitgesloten. Men kan dus zeggen dat nagenoeg 70% van de aanvragen tot een positief besluit heeft geleid.

In een tweede deel hebben wij de vertegenwoordiger gehoord van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Het Centrum heeft in feite sinds 1995 een wettelijke opdracht en bevoegdheid inzake de bestrijding van de internationale mensenhandel, maar een expliciet mandaat in het brede domein van het vreemdelingenrecht heeft het vooralsnog niet. Het Centrum heeft evenwel sinds zijn oprichting in 1993 de kwestie gevolgd en besteedt in zijn jaarverslag ruime aandacht aan de toepassing van deze wetgeving.

d'origine qui a perdu sa nationalité du fait de son mariage. Ces étrangers sont dispensés d'autorisation de séjour préalable et peuvent entrer en Belgique sous le couvert d'un document de voyage revêtu, le cas échéant, d'un visa.

Examinons maintenant quelques régimes particuliers.

D'abord, les ressortissants des États membres de l'espace économique européen et assimilés. Ce chapitre de la loi comporte des dispositions qui constituent la transposition en droit belge du droit communautaire relatif à la libre circulation des personnes. Le même régime est appliqué aux étrangers membres de la famille d'un Belge.

Ensuite, les demandeurs d'asile et les réfugiés reconnus. La loi organise la procédure d'asile en phases et le réfugié, reconnu *in fine* par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou par la Commission permanente de recours des réfugiés, est autorisé au séjour pour une durée illimitée.

Enfin, les étudiants. La loi prévoit que l'étudiant étranger, réunissant les conditions fixées, bénéficie du droit à l'autorisation de séjour.

Nous avons ensuite examiné la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour. Cette loi a donné lieu à la campagne qui est en voie d'achèvement et visait les étrangers séjournant déjà effectivement en Belgique au 1<sup>er</sup> octobre 1999. Ceux-ci ont pu introduire leur demande pendant un délai de trois semaines en janvier 2000. Selon le fonctionnaire du ministère des Affaires étrangères, à la date du 26 novembre 2002, 35.897 dossiers ont été introduits : 25.278 régularisés, 5878 refusés, 3972 déclarés sans objet et 769 exclus. On peut donc dire que près de 70% de ces demandes ont abouti à une conclusion positive.

En deuxième partie, nous avons entendu le représentant du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. En fait, depuis 1995, ce Centre est investi d'une mission et d'une compétence légales concernant la lutte contre la traite internationale des êtres humains mais ne dispose pas d'un mandat explicite dans le vaste domaine que constitue le droit des étrangers. Toutefois, depuis sa création, en 1993, le Centre suit la question et, dans son rapport annuel, accorde une grande attention à l'application de cette loi.

We hebben diverse elementen van de rol van het Centrum voor gelijkheid van kansen, meer bepaald zijn beoordeling van het verschijnsel migratie, besproken. Volgens zijn vertegenwoordiger is de wet van 15 december 1980 over de vreemdelingen een instrument van het migratiebeleid. Hij beklemtoonde inzonderheid dat het hier om slechts een van de instrumenten gaat en dat het migratiebeleid - waaraan al tal van studies werden gewijd - een veelomvattender benadering veronderstelt. De vertegenwoordiger van het Centrum beklemtoont dat migratie vereist dat andere instrumenten worden aangewend, zoals ontwikkelingssamenwerking, communicatie- en informatiebeleid, promotie voor en steun aan de democratie en de grondrechten, overleg en coördinatie in internationaal verband.

We hebben kennis genomen van het standpunt van het Centrum over het discretionair machtigingsbeleid. Krachtens de wet van 30 juli 1980 heeft de minister een discretionaire bevoegdheid op grond waarvan hij in specifieke situaties, met telkens andere instrumenten, een besluit kan nemen over immigratiestatuten voor kandidaat-migranten en over het statuut van mensen die reeds in België verblijven. Volgens de vertegenwoordiger van het Centrum leidt zulks tot een verwarde situatie die geen rechtszekerheid biedt en daarenboven onvoldoende impact heeft op migratiebewegingen. De oplossing bestaat er dan ook in van een ongereguleerd beleid op een gereguleerd beleid over te stappen. De vertegenwoordiger van het Centrum pleit bijgevolg voor een duurzaam en inhoudelijk wettelijk kader om immigratie- en opvangstatuten te definiëren.

Na die uiteenzettingen hebben verscheidene leden van de commissie opgemerkt dat geen enkele wetsbepaling een omvattend beleid voor de Europese Unie lijkt aan te reiken.

Sommigen hebben voorgesteld - en dat zal mijn besluit zijn, Mijnheer de Voorzitter - dat wij, in Beneluxverband, gezamenlijke procedures en wetten zouden kunnen bestuderen die in een meer omvattend beleid van de Europese Unie zouden kunnen uitmonden.

Ik dank u voor uw aandacht.

**De Voorzitter.** – Dank u wel, Mijnheer Lebrun. Het woord is nu aan de heer Platteau.

**De heer Platteau.** (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. Ik wil zeer kort zijn. Ik houd eraan om in te pikken op de interventie van collega Lebrun in verband met de Belgische vreemdelingenwet.

Nous avons examiné plusieurs éléments du rôle du Centre pour l'égalité des chances, notamment son appréciation sur le phénomène de migration. Pour son représentant, la loi du 15 décembre 1980 sur les étrangers est un des instruments de la politique migratoire. Il a particulièrement insisté sur le fait que ce n'était qu'un des instruments et que la politique migratoire - qui a déjà fait l'objet de nombreuses études - demande une approche beaucoup plus complète. Le représentant du Centre insiste sur le fait que les migrations demandent que l'on mette en œuvre d'autres outils comme, par exemple, la coopération au développement, les politiques de communication d'informations, la promotion et le soutien à la démocratie et aux droits fondamentaux, la concertation et la coordination sur le plan international.

Nous avons aussi entendu l'appréciation du Centre sur la politique d'autorisation discrétionnaire. En vertu de la loi du 30 juillet 1980, le ministre détient une compétence discrétionnaire lui permettant, dans une situation spécifique et en recourant chaque fois à des instruments différents, de se prononcer sur les statuts des candidats à l'immigration et sur celui de personnes séjournant déjà en Belgique. Selon le représentant du Centre, il en résulte une situation confuse qui, non seulement n'offre pas de sécurité juridique, mais de plus, n'a pas suffisamment d'impact sur les mouvements migratoires. La solution serait donc que l'on passe à une politique, non fondée sur des règles, mais régie par des règles. A cette fin, le représentant du Centre plaide pour la mise en place d'un cadre légal durable et de fond afin de définir les statuts d'immigration et d'accueil.

Au terme de ces exposés, plusieurs membres de la commission ont constaté qu'aucune disposition légale ne semblait être de nature à donner une politique d'ensemble à l'Union européenne.

Certains ont suggéré - et ce sera ma conclusion, Monsieur le Président - que nous puissions étudier, dans le cadre du Benelux, des lois et des procédures communes qui seraient de nature à déboucher sur une politique plus globale de l'Union européenne.

Je vous remercie de votre attention.

**Le Président.** – Je vous remercie, Monsieur Lebrun. La parole est à M. Platteau.

**M. Platteau** (B) N. – Monsieur le Président, chers Collègues, je serai bref. Je tiens à réagir à l'intervention de notre collègue, M. Lebrun, à propos de la législation belge en matière d'étrangers.

Als er nu een wet is die actueel is dan is het zeker deze wet. Als er een wet is die iets te zien heeft met menselijke problemen dan is het ook deze wet. De wet van 15 december 1980, de wet van 1999 en de omkadering hier rond.

Met grote voldoening heb ik kunnen constateren dat de commissie prachtig werk heeft geleverd en ook een klaar en duidelijk overzicht heeft gegeven van wat kan en van wat niet kan. Ik moet ook constateren dat in België de laatste maanden of jaren alleszins prachtig werk is geleverd. Er is sprake van 35.000 dossiers die opgelost zijn of die op het punt staan opgelost te worden. Zeventig procent van deze dossiers zou opgelost zijn. Het gaat vooral over «les sans papiers». Enerzijds, is dat een menselijk probleem. Anderzijds, is er ook de dreiging van grote contingents mensen die naar het Westen komen. Ook dat wordt in goede banen geleid. Ik denk dat de evenwichts-oefening tussen de twee uitersten prachtig is gemaakt en ik denk dus dat we op het goede spoor zitten. Ik verwijs ook naar de conclusie van de interventie van de rapporteur – hem en co-rapporteur, de heer Verougstraete, wil ik trouwens feliciteren. Met alle mensen van de commissie, hoop ik dat er verder wordt gegaan op deze weg en dat globaal voor de ganse Benelux de wetgeving en vooral de toepassing ervan op dergelijke wijze voortschrijdt.

**De Voorzitter.** – Dank u wel. Vraagt nog iemand het woord? (*Neen*)

#### TOEZICHT OP DE POLITIE-EN INLICHTINGDIENSTEN

**De Voorzitter.** – We gaan nu over naar punt 5: toezicht op de politie- en inlichtingendiensten.

Het woord is aan de heer Verougstraete.

**De heer Verougstraete (B) N.** – Mijnheer de Voorzitter, Collega's. De commissie voor Justitie en Openbare Orde vergaderde te Brussel op 18 november 2002 en op 14 februari 2003 waarbij respectievelijk een hoorzitting werd gehouden over de Comités I en P, namelijk de Belgische Vaste Comités van toezicht op de inlichtingen- en politiediensten.

S'il y a une législation dont on peut dire qu'elle est adaptée à la réalité actuelle, c'est bien celle-là. S'il y a une législation qui se préoccupe de problèmes humains, c'est bien celle-là également. Je veux parler de la loi du 15 décembre 1980, de celle de 1999 et de leur cadre général.

C'est avec la plus grande satisfaction que j'ai pu constater que la commission a fourni un excellent travail et présenté, par ailleurs, un aperçu clair et précis de ce qui est permis et de ce qui ne l'est pas. Il convient également de constater qu'en Belgique, en tout cas au cours des derniers mois et années, un remarquable travail a été effectué. Trente cinq mille dossiers auraient été résolus ou seraient sur le point de l'être. Septante pour cent de ces dossiers auraient fait l'objet d'une solution positive. Ces dossiers concernent surtout les « sans papiers ». D'une part, il s'agit là d'un problème humain mais, d'autre part, le risque de voir affluer d'importants contingents de personnes vers l'Occident est également réel. Ces deux aspects sont fort bien gérés. Je crois que l'exercice d'équilibre entre ces deux extrêmes a été effectué d'une façon remarquable et que nous sommes donc sur la bonne voie. Je me réfère également à la conclusion formulée par le rapporteur au terme de son intervention, rapporteur que je tiens par ailleurs à féliciter ainsi que son corapporteur, M. Verougstraete. Avec l'ensemble des membres de la commission, j'espère que nous poursuivrons sur cette lancée et que la législation dans l'ensemble du Benelux, et surtout l'application de cette législation, progressera dans ce sens.

**Le Président.** – Je vous remercie.  
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

#### LE CONTRÔLE DES SERVICES DE POLICE ET DE RENSEIGNEMENTS

**Le Président.** – Nous passons donc maintenant au point 5 : le contrôle des services de police et de renseignements.

La parole est à M. Verougstraete, rapporteur.

**M. Verougstraete (B) N.** – Monsieur le Président, Chers Collègues, la commission de la Justice et de l'Ordre public s'est réunie à Bruxelles les 18 novembre 2002 et 14 février 2003 pour entendre, respectivement, des représentants des Comités R et P, c'est-à-dire les Comités permanents belges de contrôle des services de renseignement et de police.

Ik zal eerst rapporteren over het Comité I. De sprekers op de hoorzitting van het Comité I waren de heer Delepiere en De Ridder, respectievelijk voorzitter en griffier van het Comité.

De heer Delepiere gaf een kort historisch overzicht, met inbegrip van wat aan de basis lag van de oprichting van de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten. Meer speciaal een aantal gebeurtenissen die in de loop van de jaren 80 België in beroering brachten, te weten de overvallen van de bende van Nijvel, de aanslagen van de CCC (de strijdende communistische cellen), de ontdekking van een extreem-rechtse privé-militie in Westland New Post die door leden van de staatsveiligheid zou zijn geïnfiltrerd of gemanipuleerd en ten slotte de ontdekking in 1990 van een geheim netwerk Gladio dat opereerde met de steun van de Belgische staatsveiligheid en buitenlandse inlichtingendiensten.

Tevens was er veel kritiek omtrent de werking van de politie- en inlichtingendiensten, omtrent een gebrek aan samenwerking en coördinatie tussen deze diensten en hun doeltreffendheid.

Als gevolg hiervan werden twee parlementaire commissies in het leven geroepen die elk een rapport indienen. Het eerste op 30 april 1990 over de wijze waarop de strijd tegen het banditisme en het terrorisme wordt georganiseerd en het tweede op 1 oktober 1991 over het bestaan in België van een clandestien internationaal inlichtingennetwerk. De commissies kwamen tot het besluit dat het noodzakelijk was twee bijzondere wetten uit te werken. Ten eerste, een wet betreffende het extern toezicht, wat resulteerde in de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten waarbij het Comité van toezicht op de politiediensten (Comité P) en het Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (Comité I) werden opgericht. Ten tweede, een organieke wet op de inlichtingendiensten: de wet van 30 november 1998 tot regeling van de inlichtingendiensten.

Het Comité I heeft een externe toezichtsoverdracht die twee krachtlijnen bevat. Enerzijds, de bescherming van de rechten die de Grondwet en de wet aan de personen verlenen; anderzijds, de coördinatie en efficiëntie van de inlichtingendiensten. Bij de uitoefening van deze toezichtsoverdracht wordt het Comité I bijgestaan door een dienst enquêtes, door een griffier en administratief en logistiek personeel, die allen gehouden zijn tot een strikt beroepsgeheim en strafrechtelijk kunnen worden vervolgd bij schendingen van hun beroepsgeheim. De toezichtsonderzoeken kunnen ingesteld worden op verzoek van de federale overheid, namelijk de Kamer van volksvertegen-

Je me pencherai tout d'abord sur le Comité R représenté, lors des auditions, par MM. Delepierre et De Ridder, respectivement président et greffier du Comité R.

M. Delepierre a brièvement retracé l'histoire du Comité R, en ce compris les considérations qui furent à la base de la création des Comités permanents de contrôle des services de renseignement et de police. Il s'agissait, plus particulièrement, d'une série d'événements qui ont suscité un vif émoi en Belgique dans les années quatre-vingts, à savoir les attaques de la Bande des tueurs du Brabant wallon, les attentats des CCC (Les cellules communistes combattantes), la découverte de l'existence d'une milice privée d'extrême droite au Westland New Post, qui aurait été infiltrée ou manipulée par la Sûreté de l'État, et, enfin, la découverte, en 1990, de l'existence du réseau secret Gladio, qui opérait avec l'aide de la Sûreté de l'État et de services de renseignement étrangers.

Par ailleurs, à la même époque, les services de police et de renseignement faisaient l'objet de vives critiques, en raison de leur manque d'efficacité et coopération.

A la suite de ces événements, deux commissions d'enquête parlementaires avaient été créées qui allaient chacune rédiger un rapport: la première, mise en place le 30 avril 1990, fut chargée d'étudier la manière dont la lutte contre le banditisme et le terrorisme était organisée en Belgique, la seconde, mise en place le 1<sup>er</sup> octobre 1991, fut chargée d'étudier l'existence, en Belgique, d'un réseau international clandestin de renseignement. Ces deux commissions ont conclu à la nécessité de l'élaboration de deux lois spéciales: d'abord, une loi relative à la mise en place d'un contrôle externe – la loi du 18 juillet 1991 réglant le contrôle des services de police et de renseignement, dans le cadre de laquelle seront créés les Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignement; ensuite, une loi organique relative aux services de renseignement – la loi du 30 novembre 1998 portant réglementation des services de renseignement.

Le Comité R est chargé d'une double mission de contrôle: d'une part, la protection des droits octroyés aux citoyens par la Constitution et les lois et, d'autre part, la coordination et l'efficacité des services de renseignement. Dans l'exercice de sa mission de contrôle, le Comité R est assisté par un service d'enquêtes, un greffier et du personnel administratif et logistique, tous tenus au strict respect du secret professionnel et s'exposant à des sanctions pénales en cas de violation de cette obligation. Les enquêtes effectuées dans le cadre de la mission de contrôle du Comité peuvent être initiées à la demande des autorités fédérales, soit la Chambre des représentants, le

woordigers, de Senaat, de minister van Landsverdediging en de minister van Justitie. Bovendien kan het Comité I zelf het initiatief nemen om een onderzoek te openen nadat het de Senaatsvoorzitter daarvan op de hoogte heeft gebracht. Ook privé-personen, ambtenaren en leden van de strijdkrachten die betrokken zijn bij het optreden van inlichtingendiensten kunnen een aanvraag tot onderzoek indienen en hun klachten of aangiften rechtstreeks aan het Comité I of aan de dienst enquêtes bezorgen.

Om zijn toezicht uit te oefenen kan het Comité I alle documenten opvragen die het gedrag van de leden van de inlichtingendiensten regelen, kan het ook getuigen horen, alsmede gerechtelijke dossiers opvragen die betrekking hebben op misdrijven gepleegd door leden van de inlichtingendiensten. Het toezicht uitgeoefend door het Comité I vervangt de parlementaire controle niet, noch de controle door de Ministers of de bevoegde bestuurlijke en gerechtelijke overheden. Het gaat om een autonoom toezicht dat een aanvulling vormt op de andere controlesystemen. De werkzaamheden van het Comité I worden gevolgd door een bijzondere commissie die binnen de Senaat werd gecreëerd onder het voorzitterschap van de Senaatsvoorzitter. Het Comité I is verplicht zijn aanbevelingen aan het parlement en de bevoegde ministers over te leggen en hun éénmaal per jaar tevens een activiteitenverslag over te maken.

De heer De Ridder, griffier van het Comité I, wees in zijn uiteenzetting op de samenstelling van het Comité I waarvan het college bestaat uit drie voltijdse leden die door de Senaat worden benoemd voor een periode van 5 jaar die tweemaal vernieuwbaar is. Het Comité I beschikt tevens over een dienst enquêtes verantwoordelijk voor het uitvoeren van de onderzoeken te velde die bestaat uit 5 personen, waarvan het hoofd een parketmagistraat is en de overige leden gedetacheerd zijn uit de politie- en de inlichtingendiensten.

Daarnaast beschikt het Comité I ook over een administratieve cel die onder het gezag staat van de griffier. Het Comité I beschikt thans over een jaardotatie van ongeveer 2 miljoen euro, wat in principe kan volstaan om een onafhankelijke werking te waarborgen.

Tot daar de kernpunten van het verslag van de hoorzitting omtrent het Comité I.

Ik ga nu over tot het Comité P.

De spreker op de hoorzitting omtrent het Comité P was de heer Bourdoux, lid van datzelfde comité, die een korte uiteenzetting gaf over de geschiedenis van het ontstaan, de samenstelling, de bevoegdheden en de werkwijze van

Sénat, le ministre de la Défense et le ministre de la Justice. Par ailleurs, le Comité R peut ouvrir des enquêtes à sa propre initiative, après en avoir informé le président du Sénat. Des particuliers, des fonctionnaires ou des membres des forces armées concernés par l'intervention des services de renseignement peuvent également demander l'ouverture d'une enquête, en déposant une plainte ou en s'adressant immédiatement au Comité R ou à son service d'enquêtes.

Pour mener à bien sa mission de contrôle, le Comité R peut requérir la communication de tout document réglant le comportement des membres des services de renseignement, entendre des témoins, demander la communication de dossiers judiciaires concernant des délits commis par des membres des services de renseignement. Le contrôle exercé par le Comité R ne se substitue pas au contrôle parlementaire, ni à celui des ministres ou des autorités administratives et judiciaires. Il s'agit d'un contrôle autonome complétant les autres systèmes de contrôle. Les travaux du Comité R sont suivis par une commission d'accompagnement spéciale instituée au sein du Sénat sous la présidence du président du Sénat. Le Comité R est tenu de soumettre ses recommandations au Parlement et aux ministres compétents et remettre chaque année un rapport d'activités.

M. De Ridder, greffier du Comité R, a expliqué, dans son intervention, la composition du Comité R qui est constitué d'un collège de 3 membres permanents nommés par le Sénat pour une période de 5 ans, renouvelable deux fois. Le Comité R dispose également d'un service d'enquêtes qui effectue les enquêtes sur le terrain et est constitué de 5 personnes, dont le chef est un magistrat de parquet, les autres membres étant détachés des services de police et de renseignement.

Par ailleurs, le Comité R dispose également d'une cellule administrative placée sous l'autorité du greffier. Il jouit d'une dotation annuelle de 2 millions d'euros environ, ce qui suffit, en principe, à garantir un fonctionnement indépendant.

Voilà les points essentiels du rapport concernant le Comité R.

J'en arrive à présent au Comité P. Celui-ci était représenté dans le cadre des auditions par M. Bourdoux, membre dudit Comité, qui a rappelé dans un bref exposé l'historique du Comité P, sa composition, ses compétences et son mode de travail. Plusieurs commissions d'enquête

het Comité P. Een aantal parlementaire commissies hebben onderzoek gedaan naar de handhaving van de openbare orde door de politie, de coördinatie en informatie-uitwisseling tussen de politiediensten onderling en tussen de politie- en de inlichtingendiensten. Naar aanleiding van deze bevindingen werd in 1991 besloten tot de oprichting van een onafhankelijk Comité dat toezicht houdt op de politiediensten, namelijk het Comité P. Dat Comité P is samengesteld uit 5 permanente leden die voor 5 jaar benoemd worden door het Parlement. De Voorzitter van dit Comité moet een magistraat zijn. Deze 5 leden hebben echter geen politiebevoegdheid. Het Comité wordt bijgestaan door een griffier en een enquêtedienst. De leden van de enquêtedienst beschikken wel over politiebevoegdheid. Deze dienst werkt tevens mee aan gerechtelijke onderzoeken die plaatsvinden onder de leiding van het parket. Het Comité P ondersteunt het Belgisch Parlement bij de controle op de politiediensten. Concreet richt het Comité zich daarbij op een drietal zaken : ten eerste het functioneren van de politiediensten en de ambtenaren die een politionele bevoegdheid bezitten, ten tweede de coördinatie en de uitwisseling van informatie tussen de politiediensten en ten derde de doelmatigheid van de werking van de politiediensten. Daarnaast handelt het Comité P klachten af van individuele burgers over het optreden van politiefunctarissen. In 2002 heeft het Comité P 2500 klachten ontvangen, wat een hoog cijfer is. Het Comité P handelt de klachten af, maar tracht daaruit tevens structurele problemen af te leiden en in kaart te brengen. Het Comité P werkt in de eerste plaats voor het Belgisch Parlement en, in het bijzonder, fungeert de parlementaire begeleidingscommissie als eerste opdrachtgever. De voorzitter van deze begeleidingscommissie is de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Het Comité kan ook op eigen initiatief onderzoek verrichten. Ook de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie kunnen het Comité verzoeken opdrachten te vervullen.

De Comités P en I kunnen tevens gezamenlijk een onderzoek starten, bijvoorbeeld inzake terrorisme.

De heer Bourdoux gaf ten slotte enkele voorbeelden van de werking van het Comité P, namelijk onderzoek naar de samenwerking inzake drugsbestrijding tussen de politiediensten van België en Turkije, de validiteit van de statistische gegevens die worden afgeleverd door de politiediensten en, in Europees verband, een initiatief om tussen relevante controle- en inspectiediensten praktijkervaring uit te wisselen. Ook de nieuw-toegetroten lidstaten nemen deel aan dit overleg.

parlementaires se sont penchées sur le maintien de l'ordre public par les services de police, la coordination et l'échange d'informations entre services de police et entre services de police et services de renseignement. A la faveur des constatations effectuées à cette occasion, il fut décidé, en 1991, de procéder à la création d'un Comité indépendant chargé de contrôler les services de police, à savoir le Comité P. Celui-ci est composé de 5 membres permanents nommés pour une période de 5 ans par le Parlement. La présidence du Comité P doit être confiée à un magistrat. Les 5 membres du Comité P ne disposent toutefois pas de compétences de police. Le Comité est assisté par un greffier et un service d'enquête, les membres de ce dernier disposant, quant à eux, de compétences de police. Ce service apporte également sa collaboration à des enquêtes judiciaires placées sous la direction du parquet. Le Comité P assiste le Parlement dans sa mission de contrôle des services de police. Concrètement, le Comité concentre ses activités sur trois domaines : premièrement, le fonctionnement des services de police et des fonctionnaires dotés de compétences de police, deuxièmement, la coordination et l'échange d'informations entre services de police et, troisièmement, l'efficacité du fonctionnement des services de police. En outre, le Comité P examine également les plaintes déposées par des citoyens individuels à propos de l'intervention des services de police. En 2002, le Comité P a été saisi de 2500 plaintes, un chiffre que l'on peut considérer comme élevé. Le Comité P examine les plaintes individuelles mais tente d'en déduire des problèmes structurels. Le Comité P travaille avant tout pour le Parlement, le premier mandataire étant la commission parlementaire de suivi, présidée par le Président de la Chambre des représentants. Le Comité peut également ouvrir des enquêtes de sa propre initiative. De même, les ministres de l'Intérieur et de la Justice peuvent également lui confier des missions.

Les Comités P et R peuvent également démarrer ensemble une enquête, par exemple en matière de terrorisme.

Enfin, M. Bourdoux a cité quelques exemples illustrant le fonctionnement du Comité P, en particulier l'enquête relative à la coopération entre les services de police belges et turcs dans le cadre de la lutte contre la drogue, la validité des données statistiques fournies par les services de police et, dans le contexte européen, une initiative tendant à l'échange de bonnes pratiques entre services de contrôle et d'inspection entre États membres de l'Union, les nouveaux États membres participant également à cette concertation.



Tot daar, Voorzitter, het verslag namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde over de Comités I en P.

Ik dank U.

*(De heer Baarda, ondervoorzitter, treedt op als voorzitter)*

**De Voorzitter.** — Dank u wel, wenst nog iemand het woord?

De heer Gobert heeft het woord.

**De heer Gobert (B) F** — Het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten is uit democratisch oogpunt een uiterst gevoelige materie. Het gaat hier immers om de fundamentele vrijheden die in onze grondwetten zijn opgenomen. Dat is de reden waarom ik, namens de socialistische en groene verkozenen die in ons Parlement een gezamenlijke fractie vormen, mijn verwondering uit over het feit dat als rapporteur voor dit dossier iemand werd aangewezen die behoort tot een partij waarvan het programma allesbehalve alle nodige waarborgen biedt op het stuk van het respect voor de mensenrechten. Dat is, voor zover ik weet, de eerste keer dat in de Benelux zoiets gebeurt en wij hopen van ganser harte dat het hier niet om een precedent gaat.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** — Dank u wel, Mijnheer Gobert.

#### VOORSTEL VAN AANBEVELING TOT HARMONISATIE VAN DE VERKEERSBORDEN

**De Voorzitter.** — Wij gaan over tot het voorstel van aanbeveling tot harmonisatie van de verkeersborden.

Het woord is aan de heer Siquet.

**De heer Siquet (B) F** — Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's. Er werden twee documenten rondgedeeld. Enkel het stuk met de vermelding «definitief» is geldig. Aan de Nederlandse tekst werd een technisch amendement aangebracht. De eerste aanbeveling luidt : « de bevoegde instanties de mogelijkheid te doen onderzoeken om... ». Men moet eraan toevoegen : « sans préjudice des lois linguistiques belges (onverminderd de taalwetgeving in België) ». Die wijziging werd aangebracht. Er zal dus over het geamendeerde document worden gestemd.

Voilà, Monsieur le Président, pour ce qui concerne le rapport fait au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public à propos des Comités R et P.

Je vous remercie.

*(M. Baarda, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)*

**Le Président.** — Je vous remercie, Monsieur Verougstraete. Quelqu'un demande-t-il la parole?

La parole est à M. Gobert.

**M. Gobert (B) F** — Monsieur le Président, chers Collègues, le contrôle des services de police et de renseignements est une matière éminemment sensible sur le plan démocratique. Elle touche en effet aux libertés fondamentales inscrites dans nos Constitutions. C'est pourquoi, au nom des élus socialistes et écologistes, qui forment un groupe commun dans notre Parlement, je marque mon étonnement par rapport au fait que la fonction de rapporteur de ce dossier ait été confiée à un représentant d'un parti dont le programme est loin d'offrir toutes les garanties sur le plan du respect des droits de l'homme. C'est, à ma connaissance, la première fois qu'une telle désignation est effectuée au Benelux et nous souhaitons vivement qu'elle ne crée pas un précédent.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie, Monsieur Gobert.

#### PROPOSITION DE RECOMMANDATION SUR LES PANNEAUX DE SIGNALISATION

**Le Président.** — Nous passons à la proposition de recommandation sur les panneaux de signalisation.

La parole est à Monsieur Siquet.

**M. Siquet (B) F** — Monsieur le Président, chers Collègues, deux documents ont été distribués. Celui portant la mention « définitif » est le seul valable. Un amendement technique a été apporté au texte néerlandais. On y lit en effet : « de bevoegde instanties de mogelijkheid te doen onderzoeken om ... ». Le texte français ne le reprend pas tel quel. Il faudrait donc lire : « sans préjudice de la loi linguistique sur l'emploi des langues ». Cette modification a été apportée. Le vote aura donc lieu sur le document amendé.

Waarde Collega's, het voorstel van aanbeveling tot harmonisatie van de verkeersborden in de steden en op andere plaatsen werd tijdens de vorige plenumvergadering opnieuw naar commissie verzonden. Het werd er op 3 februari besproken. Ik herinner er, ter attentie van de nieuwe leden, aan dat het de bedoeling is van deze aanbeveling dat de gebruikers op de verkeersborden de plaatsnamen zouden terugvinden zoals ze op de internationale wegenkaarten voorkomen. Tijdens de commissievergadering waarop dit voorstel was geagendeerd, werd voornoemd amendement aangenomen. Tevens werden de opmerkingen die tijdens de plenumvergadering waren gemaakt, in aanmerking genomen. De taalwetten moeten uiteraard worden nageleefd. Dat heeft enkel betrekking op België en in de aanbeveling is dus een aantekening in die zin opgenomen.

Wat de praktijk met betrekking tot de borden en de te volgen criteria betreft, denk ik dat ik in mijn inleiding duidelijk ben geweest. Toch wens ik erop te wijzen dat ik in de eerste plaats de typologie van oorsprong wou laten samenvallen met wat er op het verkeersbord staat. Een andere benaming – vertaling of gebruikelijke benaming van de plaats – kan op het bord worden vermeld, maar dan altijd cursief en tussen haakjes om elke dubbelzinnigheid te voorkomen.

Uiteraard zullen de Regeringen, bij monde van hun verantwoordelijke ministers, de regelgevingen opleggen aan de onderscheiden bevoegde instanties, en zulks overeenkomstig de taalwetten.

Aan de hand van een voorbeeld kan gemakkelijk duidelijk worden gemaakt hoe deze aanbeveling moet worden toegepast.

In de provincie Luik, bijvoorbeeld, zou op het verkeersbord voor Leuven eerst de vermelding «Leuven» moeten staan, maar niets belet dat de bevoegde gewestelijke instanties de vertaling «Louvain» eraan toevoegen. Te Maastricht zal, bijvoorbeeld, op het bord «Visé» staan, maar de Nederlandse benaming van deze plaats kan steeds cursief en tussen haakjes worden aangebracht.

Ik wijs er de heer Baarda trouwens op dat, indien hij naar Mons (Bergen) wil reizen, er in Vlaanderen best een bord met «Mons» staat; indien hij het bord «Bergen» volgt, zou hij wel eens in Bergen-op-Zoom kunnen aantekenen. Niets belet evenwel de plaatselijke autoriteiten de naam «Bergen» aan te brengen maar dan altijd cursief om elke verwarring te voorkomen.

Chers Collègues, la proposition de recommandation visant à harmoniser les panneaux indicateurs de villes et d'autres lieux avait été renvoyée en commission lors de la dernière séance plénière. Elle y a été examinée le 3 février. Je rappelle à l'intention des nouveaux membres que cette recommandation vise à permettre aux usagers de retrouver sur les panneaux indicateurs les noms de lieux tels qu'ils figurent sur les cartes routières internationales. Durant la séance de commission où cette proposition a été à l'ordre du jour, l'amendement que je viens de citer a été adopté. D'autre part, les remarques émises lors de la séance plénière ont été prises en compte. Il va de soi que les lois linguistiques doivent être respectées. Ceci ne concerne que la Belgique et une annotation dans ce sens figure dans la recommandation.

En ce qui concerne la pratique des panneaux et les critères à appliquer, je crois avoir été clair dans mon introduction. Je précise cependant que mon principal objectif est de faire coïncider la typologie d'origine et ce qui figure sur le panneau indicateur. Une autre dénomination – traduction ou appellation usuelle du lieu – pourra être inscrite, mais toujours en italique et entre parenthèses pour éviter toute ambiguïté.

Les Gouvernements, par l'intermédiaire de leurs ministres responsables, ordonneront la réglementation aux différentes instances compétentes, bien entendu, et comme je l'ai déjà dit, en application des lois linguistiques.

Il est plus simple d'expliquer par des exemples comment devrait être appliquée cette recommandation telle que nous la concevons.

Dans la province de Liège, par exemple, le panneau indicateur pour Louvain devrait porter en premier lieu la mention «Louvain». mais rien n'empêche les instances compétentes régionales d'ajouter la traduction «Louvain». A Maastricht, le panneau indiquera par exemple «Visé» mais pourra porter, toujours en italique et entre parenthèses, la mention néerlandaise de la localité.

Par ailleurs, je signale à M. Baarda que, s'il veut se rendre à Mons, il sera préférable de trouver en Flandre un panneau portant la mention «Mons» que «Bergen» qui pourrait le diriger vers Bergen-op-Zoom, rien n'empêchant cependant les autorités locales d'inscrire le nom «Bergen» mais en italique toujours, pour éviter toute confusion.

Na de termijn van tien jaar die wij hebben vooropgesteld, zullen de vreemdelingen, met een wegenkaart in de hand, makkelijker door België kunnen reizen en zullen jullie, Waarde Collega's, makkelijker de plaatsen vinden waar we in België vergaderen.

Ik vraag dus de Vergadering de aanbeveling in plenaire vergadering goed te keuren en het secretariaat vraag ik bij de aanbeveling de uittreksels van de bespreking met inbegrip van de antwoorden op de gestelde vragen te voegen.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** – Ik dank de heer Siquet voor zijn uiteenzetting en met name de weeregave van mijn ervaringen op mijn reis naar Bergen-Mons, dat ik toch heb kunnen terugvinden.

Wie van de leden wenst op dit agendapunt het woord? *Niemand.*

#### VOORSTEL VAN AANBEVELING OVER DE VAN OMBUDSFUNCTIE

**De Voorzitter.** – Wij gaan over tot het voorstel van aanbeveling over de functie van ombudsman.

Het woord is aan de heer Gobert.

**De heer Gobert (B) F** – Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Waarde Collega's, onze commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden besprak de ombudsfunctie. We kunnen nog geen schriftelijk verslag voorleggen aangezien onze werkzaamheden pas op 10 maart werden afgerond. Ik leg u dus een tussentijds verslag voor, dat u toch de mogelijkheid zal bieden – dat hoop ik althans – het voorstel van aanbeveling goed te keuren. Het klassiek document zal u de volgende dagen of weken worden bezorgd.

Onze commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden besprak de Benelux-ombudsfunctie tijdens de vergaderingen van 15 november, 16 december 2002 en 17 januari, 10 februari en 10 maart 2003.

Deze functie lijkt in de Benelux weinig bekend te zijn. Wij vroegen ons af of de bevoegdheden van de ombudsman moesten worden uitgebreid. We hebben verscheidene personen gehoord: de ombudsman van Nederland, de Belgische federale ombudsman en die van het Waals Gewest. U zult uiteraard het gedetailleerd verslag van die hoorzittingen terugvinden in het schriftelijk verslag.

Après le délai de dix ans que nous nous sommes fixés, il sera donc plus facile aux étrangers de traverser la Belgique, carte routière en mains et pour vous, chers Collègues, de trouver les lieux de nos réunions en Belgique.

Je demande donc à l'Assemblée d'adopter la recommandation lors du vote en séance plénière et au secrétariat de joindre à cette recommandation les différents extraits des discussions qui ont apporté des réponses aux questions posées.

Je vous remercie.

**Le Président.** – Je vous remercie, Monsieur Siquet pour votre rapport. J'ai bien retrouvé les détails de mon expérience lors de mon voyage à Mons.

Qui désire encore obtenir la parole? *Personne.*

#### PROPOSITION DE RECOMMANDATION SUR LA FONCTION d'OMBUDSMAN

**Le Président.** – La parole est à M. Gobert, pour la proposition de recommandation sur la fonction d'ombudsman.

La parole est à M. Gobert

**M. Gobert (B) F** – Merci, Monsieur le Président. Chers Collègues, la fonction d'ombudsman a fait l'objet d'un examen dans notre commission des Questions financières et sociales. Nous n'avons pas à ce jour un rapport écrit à vous présenter étant donné que nos travaux se sont terminés le 10 mars seulement. Je vous soumetts donc un rapport intermédiaire qui vous permettra quand même – du moins je l'espère – de voter la proposition de recommandation qui suit. Vous trouverez le document classique dans les prochains jours ou les prochaines semaines.

Notre commission des Questions financières et sociales a examiné la fonction d'ombudsman Benelux lors des réunions des 15 novembre, 16 décembre 2002 et 17 janvier, 10 février et 10 mars 2003.

Il s'avère que cette fonction est peu connue à l'intérieur du Benelux. Nous nous demandons si les compétences de cet ombudsman devaient être étendues. Nous avons donc procédé à l'audition de différentes personnes : l'ombudsman des Pays-Bas, le médiateur fédéral belge et celui de la Région wallonne. Le compte rendu détaillé de ces auditions se trouvera bien entendu dans le rapport écrit.

Genoemde ombudsmannen lijken in het algemeen met weinig grensoverschrijdende dossiers in Beneluxverband te worden geconfronteerd. Bovendien doen zij eerder een beroep op hun nationale of gewestelijke collega's wanneer zij een geval dienen te behandelen dat een grensoverschrijdende aanpak vereist. Op dat ogenblik werken ze in zekere zin bilateraal.

De Benelux-ombudsfunctie was hun nagenoeg onbekend en de personen die werden gehoord maken eerder voorbehoud bij de ontwikkeling van die functie in de Benelux.

We hebben lange tijd over een aanbeveling van gedachten gewisseld en wij stellen u een tekst voor die u gisteravond hebt ontvangen en waarvan ik de essentie herhaal.

Er rees in eerste instantie een terminologieprobleem, dat wij hebben opgelost door steeds van parlementaire ombudsman te spreken.

Onze aanbeveling stoelt op vijf vaststellingen.

1° Allereerst wordt verwezen naar de oorsprong van deze instelling die afkomstig is uit Scandinavië en zich geleidelijk naar het zuiden van Europa heeft verspreid.

2° Zowel in de openbare sector (land, gewest, gemeente) als in de private sector (meer bepaald in de bank- en verzekeringswereld) zijn er ombudsmannen.

3° De oprichting van een parlementaire ombudsman in Nederland en België betekent niet dat de assemblees van de plicht zijn ontslagen klachten te behandelen.

4° De toestand in het Groothertogdom Luxemburg is specialer. De Commissie voor Verzoekschriften van de Chambre des Députés fungeert momenteel als ombudsman, in afwachting dat een wet over de ombudsfunctie wordt goedgekeurd.

5° In Nederland en België rapporteren de ombudsmannen, die zeer onafhankelijk zijn van de politieke macht, jaarlijks aan het Parlement.

In het tweede deel van de aanbeveling wensen wij dat een onderscheid wordt gemaakt tussen petitie die in principe betrekking hebben op algemene of maatschappelijke problemen en petitie of klachten die in grotere mate zijn toegespitst op bijzondere problemen. Onderscheid dient te worden gemaakt, opdat iedereen zich tot de juiste instantie zou kunnen wenden. De bevoegde instantie moet dus duidelijk zijn omschreven.

Il apparaît de façon globale que les ombudsmen ont finalement peu de dossiers transfrontaliers dans la conception beneluxienne. De plus, ils ont plutôt recours à leurs collègues nationaux ou régionaux lorsqu'ils sont amenés à traiter un cas qui les met dans une dynamique transfrontalière. En quelque sorte, ils travaillent de façon bilatérale à ce moment-là.

La fonction de l'ombudsman Benelux leur était quasiment inconnue et les personnes auditionnées sont plutôt réservées quant au développement de cette fonction dans le Benelux.

Nous avons longuement débattu d'une recommandation et vous proposons un texte, que vous avez dû recevoir hier, et dont je vous en livre l'essentiel.

Tout d'abord, un problème de terminologie s'est posé que nous avons résolu en choisissant de parler dans tous les cas d'ombudsman parlementaire.

Notre recommandation acte cinq constats.

1° On se réfère d'abord à l'origine de cette institution qui vient de Scandinavie et s'est répandue peu à peu vers le sud de l'Europe.

2° Il existe des ombudsmen dans le secteur public (pays, régions, communes) comme dans le privé, notamment dans le secteur des banques et des assurances.

3° La création du médiateur parlementaire aux Pays-Bas et en Belgique ne les délivre pas de l'obligation d'examiner des plaintes au niveau des Assemblées.

4° La situation est plus particulière au Grand-Duché de Luxembourg. La commission des Pétitions de la Chambre des Députés fait actuellement office d'ombudsman, en attendant qu'une loi soit votée.

5° Aux Pays-Bas et en Belgique les ombudsmen, très indépendants du pouvoir politique, font rapport annuellement au Parlement.

Dans la deuxième partie de la recommandation, nous souhaitons que l'on distingue la notion de pétitions, qui portent en principe sur des problèmes généraux ou sociétaux, des pétitions ou plaintes qui sont plus centrées sur des questions particulières. Dans un cas comme dans l'autre, il faut bien faire le tri afin que chacun aboutisse au bon endroit. L'instance concernée doit donc être clairement identifiée.

Het corpus zelf van de aanbeveling bestaat uit drie grote delen.

Ten eerste, de jaarverslagen van de parlementaire ombudsmannen zouden aan onze Interparlementaire Beneluxraad worden overgezonden. Er zou daartoe een officieel verzoek kunnen worden gedaan.

Ten tweede is het wenselijk dat de titel van ombudsman wettelijk wordt beschermd, zodat geen verwarring ontstaat tussen de private ombudsmannen en de publieke ombudsmannen. Het is aangewezen is dat in de Grondwet het recht voor elke burger wordt opgenomen om een klacht bij een ombudsman aanhangig te maken, zoals dat reeds in Nederland het geval is.

Derde deel van de aanbeveling: alles wat betrekking heeft op de grensoverschrijdende problemen - en al zijn die problemen beperkt in aantal - zou in de diverse verslagen van de parlementaire ombudsmannen het voorwerp moeten kunnen zijn van een afzonderlijk hoofdstuk.

Wij vragen dat de parlementaire ombudsmannen ook de verzoekschriften overgezonden door de Voorzitter van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad zouden onderzoeken.

Tenslotte wensen wij - en het betreft hier een «interne» wens voor ons Beneluxparlement - te bevestigen dat de naam bekendheid van onze Beneluxraad en meer bepaald van zijn ombudsfunctie moet worden verbeterd.

Ter afronding, stel ik een kleine wijziging voor in de volgorde van de verzoeken die worden geformuleerd. Voor de coherentie van de tekst lijkt het me wenselijk dat punt 2 (wettelijke bescherming van de titel en opname in de Grondwet) punt 1 wordt, aldus zal het verzoek dat betrekking heeft op de jaarverslagen nauwer aansluiten op het derde punt. Ik stel dus voor de volgorde van de punten 1 en 2 om te keren.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** – Dank u wel, Mijnheer Gobert.

Wenst nog iemand het woord ?

## BIOTECHNOLOGIE

**De Voorzitter.** – Wij gaan over naar punt 8 : de biotechnologie.

Le corps même de la recommandation comporte trois grandes parties.

En premier lieu, les rapports annuels des ombudsman parlementaires seraient communiqués à notre Conseil consultatif. Une demande officielle pourrait être faite dans ce sens.

En deuxième lieu, il serait bon que l'on protège légalement le titre d'ombudsman, de façon à éviter la confusion entre les ombudsman privés et les ombudsman publics. Il est important que l'on puisse inscrire dans la Constitution la reconnaissance pour tout citoyen de saisir un ombudsman d'une plainte, comme cela se pratique déjà aux Pays-Bas.

Troisième volet de la recommandation : tout ce qui concerne les problèmes transfrontaliers, même s'ils sont peu nombreux, devraient pouvoir faire l'objet d'un rapport annuel distinct dans les différents rapports des ombudsman nationaux.

Nous aimerions que les ombudsman parlementaires du Benelux examinent également les pétitions transmises par le Président du Conseil interparlementaire du Benelux.

Enfin, nous souhaitons – c'est un vœu que nous adressons à l'« interne » de notre Parlement Benelux – confirmer la nécessité d'accroître la notoriété de notre Conseil consultatif, particulièrement dans sa fonction d'ombudsman.

Pour terminer, je propose une légère modification dans l'ordre des demandes. Pour la cohérence du texte, il me paraît opportun que le point 2 : protection légale du titre et inscription dans la Constitution passe en premier lieu puisque la première demande concernant les rapports annuels est beaucoup plus en phase avec ce qui suit. Je propose donc d'inverser le point 1 et le point 2.

Je vous remercie.

**Le Président.** – Je vous remercie, Monsieur Gobert.

## LA BIOTECHNOLOGIE

**Le Président.** – Nous passons au point 8 : la biotechnologie.

Het woord is aan de heer Ormel.

**De heer Ormel (NL) N.** - Geachte Voorzitter, geachte Collega's en zeer geachte Collega's van de Baltische Staten en Noordelijke landen. Ik richt nadrukkelijk ook het woord tot u als gasten van het Beneluxparlement, omdat wij temidden van een bio-technische revolutie leven, ook u, en al datgene wat er gebeurt binnen de bio-technologie gaat ons allen raken. Dat betekent dat het nadrukkelijk op de politieke agenda moet blijven staan en ik ben er trots op dat het Beneluxparlement een commissie Biotechnologie heeft benoemd, uit de gezamenlijke commissies voor Economische aangelegenheden, Landbouw en Visserij, voor Onderwijs, Cultuur en Volksgezondheid en voor Leefmilieu en Energie.

Deze drie commissies zijn gezamenlijk bijeen geweest op 21 mei 2001, 16 maart 2002, 31 januari 2003 en 17 februari 2003.

U kunt nu van mij een kort tussentijds mondeling verslag krijgen en het is de bedoeling dat de gezamenlijke commissies wederom spoedig bij elkaar komen teneinde voor de zomer van 2003 met een aanbeveling en een verslag te komen voor de plenaire zitting van dit parlement.

Er is spoed geboden en wij zullen ons moeten beperken. Wij hebben ons ook beperkt omdat bio-technologie een dermate breed terrein is dat wij niet over alles tegelijk kunnen praten.

Dat zou een Babylonische spraakverwarring veroorzaken. Daarom hebben wij ons beperkt tot de richtlijn 984/4 van de EG betreffende de rechtsbescherming van bio-technologische uitvindingen. Deze implementatie van de richtlijn heeft binnen de landen van de Europese Gemeenschap, en dus ook binnen de Benelux, tot verwarring geleid. Het is dus niet alleen de positie van de duiven in het vogelrijk die tot verwarring leiden, maar ook deze richtlijn doet dat.

De verwarring spitst zich toe op artikel 5 van de richtlijn. Artikel 5 van de richtlijn bepaalt het octrooieren van menselijk materiaal.

In het eerste lid wordt gezegd dat dit niet kan maar in het tweede lid daarentegen, wordt gezegd dat dit onder bepaalde omstandigheden wel zou kunnen. Dat laatste is voor vele landen in de Europese Gemeenschap en in het bijzonder voor Luxemburg en Nederland een probleem.

België heeft dit inmiddels in een wetsvoorstel verwerkt, maar in Nederland is dat nog niet gebeurd en is het nog blijven steken in de Eerste Kamer.

La parole est à Monsieur Ormel.

**M. Ormel (NL) N.** - Monsieur le Président, chers Collègues et chers Collègues des États baltes, je m'adresse bien évidemment aussi à vous en tant qu'hôtes du Parlement Benelux, parce que nous – et vous – sommes en pleine révolution biotechnologique et que ce qui se déroule dans le domaine de la biotechnologie nous concerne tous. Cela signifie que le sujet doit rester inscrit à l'ordre du jour politique et je me félicite de ce que le Parlement ait institué une commission de la Biotechnologie, constituée de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, de la commission de l'Enseignement, de la Culture et de la Santé publique et de la commission de l'Environnement et de l'Énergie.

Ces trois commissions se réunies conjointement les 21 mai 2001, 16 mars 2002, 31 janvier 2003 et 17 février 2003.

Je vais aujourd'hui vous présenter oralement un bref rapport intermédiaire et les commissions jointes se réuniront une nouvelles fois, à bref délai, pour pouvoir proposer une recommandation d'ici à l'été 2003 et présenter un rapport lors de la session d'été de ce Parlement.

Il y a urgence et nous allons devoir nous limiter. Nous limiter parce que la biotechnologie est un domaine à ce point vaste que nous ne pouvons pas débattre de tout en même temps. Il en résulterait une véritable tour de Babel.

C'est pourquoi nous nous en sommes tenus à la directive 984/4 de la CE relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques. La transposition de cette directive a porté à confusion dans l'Union européenne, et donc aussi dans le Benelux. Il n'y a donc pas que la position qu'occupent les pigeons dans la famille des oiseaux qui prête à confusion : il en va de même pour cette directive.

La confusion concerne essentiellement l'article 5 de la directive qui règle la brevetabilité du matériel humain.

Aux termes du premier alinéa, ce n'est plus possible alors que le deuxième dispose que le matériel humain pourrait être breveté à certaines conditions. Ce dernier point constitue un problème pour de nombreux pays dans l'Union européenne et en particulier pour le Luxembourg et les Pays-Bas.

La Belgique a entre temps transposé la directive sous la forme d'une proposition de loi, ce que les Pays-Bas n'ont pas encore fait. Le processus de transposition est dans l'impasse à la Deuxième Chambre.

Toch heeft dit artikel gezorgd voor in het bijzonder ethische bezwaren. Onze gezamenlijke commissies hebben drie rapporteurs aangewezen, Voorzitter, u heeft ze al genoemd. Die rapporteurs zullen komen met een kort, helder en bondig verslag en tegelijkertijd zullen wij proberen met een aanbeveling te komen, zodat wij in de eerstkomende plenaire zitting spijkers met koppen kunnen slaan.

Tevens willen wij de aanbeveling doen om de tijdelijke werkgroep te wijzigen in een min of meer permanente werkgroep uit de eerder genoemde commissies, omdat wij nog zoveel bio-technologische ontwikkelingen politiek zullen moeten volgen dat wij denken dat alle hens aan dek zal moeten zijn om ervoor te zorgen dat de werkgroep in ieder geval vanuit het Beneluxparlement tot stand kan komen.

**De Voorzitter.** — Dank u wel, Mijnheer Ormel. De heer Siquet heeft het woord.

**De heer Siquet (B) F** — Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. Als lid van de commissie Bio-ethiek van de Senaat zal ik dit zeer gevoelig onderwerp kort bespreken.

De wereld evolueert al miljoenen jaren door een natuurlijke transformatie in de genen, maar vanaf 1997 met het klonen van het schaap Dolly —...— is er een bruske versnelling in die evolutie opgetreden. Vanaf dat ogenblik is de hele wereld, en niet enkel de wereld van de wetenschap, zich voor bio-ethiek beginnen interesseren.

Bio-ethiek behelst het onderzoek op embryo's. Het therapeutisch klonen is een bron van hoop, niet enkel in de strijd tegen verschrikkelijke ziekten zoals Alzheimer of kanker, maar ook om in domeinen zoals weefseltransplantatie grote vooruitgang te boeken. Tevens kunnen tal van andere toepassingen worden overwogen.

De Belgische geneeskunde speelt op het gebied van bio-ethiek een vooraanstaande rol. Het is trouwens in ons land dat de eerste bevruchtingen in vitro die het mogelijk maken steriliteit te bestrijden, met succes werden uitgevoerd.

Sinds 4 april 1997 is er een Europese overeenkomst over de mensenrechten en de biogeneeskunde. België heeft die overeenkomst niet willen ondertekenen omdat bij, onder meer, onderzoek op embryo's verbiedt. De Belgische Senaat bespreekt al twee jaar een gezamenlijk wetsvoorstel van de socialisten en de liberalen waarin het onderzoek op embryo's wordt gereguleerd. Politiek en levensbeschouwelijk zit iedereen evenwel niet op eenzelfde

Cet article a toutefois suscité des objections d'ordre éthique. Nos commissions jointes ont désigné trois rapporteurs, que vous avez déjà cités monsieur le Président. Ces rapporteurs vont présenter un rapport bref, clair et succinct et, en même temps, nous allons essayer d'énoncer une recommandation, afin que nous puissions aller résolument de l'avant lors de la prochaine session plénière.

Nous souhaitons également formuler la recommandation pour faire du groupe de travail temporaire un groupe de travail plus ou moins permanent issu des commissions que j'ai énumérées, parce qu'il nous faudra encore suivre politiquement de nombreux développements biotechniques et que nous pensons que chacun devra déployer des efforts pour faire en sorte que le groupe de travail soit créé au sein du Parlement Benelux.

**Le Président.** — Je vous remercie, Monsieur Ormel. La parole est à M. Siquet.

**M. Siquet (B) F** — Monsieur le Président, chers Collègues, en tant que membre de la commission Bioéthique au Sénat, j'interviendrai brièvement sur ce sujet très sensible.

Depuis des millions d'années, le monde a évolué par une transformation naturelle des gènes mais c'est à partir de 1997 que cette évolution s'est brusquement développée avec le clonage de la brebis Dolly. A ce moment, le monde entier, et non seulement les scientifiques, se sont intéressés à la bioéthique.

La bioéthique comprend la recherche sur les embryons. Le clonage thérapeutique, est source d'immense espoir pour parvenir, non seulement à combattre des maladies terribles comme l'Alzheimer ou le cancer, mais à faire d'énormes progrès dans le domaine de la greffe des tissus. Bien d'autres applications peuvent être envisagées.

La médecine belge est à la pointe du progrès en bioéthique. C'est d'ailleurs dans notre pays que l'on a pratiqué — et réussi — les premières fécondations in vitro qui ont permis de lutter contre la stérilité.

Une convention européenne sur les droits de l'homme et la bio-médecine existe depuis le 4 avril 1997. La Belgique n'a pas voulu la signer parce qu'elle interdit, entre autres, la recherche sur les embryons. Depuis deux ans, le Sénat belge travaille sur une proposition de loi commune aux partis socialiste et libéral afin de réglementer la recherche sur les embryons. Cependant, des divergences politiques et philosophiques existent à ce sujet. Par con-

lijn. We zijn het er echter allemaal over eens dat reproductief klonen en eugenisme op grond waarvan het geslacht of de kleur van de ogen van de kinderen kan worden vastgesteld nog voor ze zijn geboren, moeten worden verboden. Eugenisme zou slechts aanvaardbaar zijn voor zover de selectie van embryo's tot doel heeft een erfelijke ziekte, zoals bijvoorbeeld hemofilie die enkel op jongens wordt overgedragen, te genezen of te voorkomen. Dit voorstel wordt momenteel besproken in de Kamer. Wij hopen dat het zeer snel zal worden goedgekeurd, want er dienen dringend bakens te worden uitgezet om eventuele ontsporingen te voorkomen.

Het onderzoek met betrekking tot de genen moet in strikte voorwaarden gebeuren die bij wet zijn bepaald en waarop plaatselijke ethische comités toezicht uitoefenen. Onder meer dient de handel in eicellen, om elke ontsporing te voorkomen, te worden verboden. De kans op een instrumentalisatie van de productie moet grondig worden onderzocht alvorens op dat gebied enige beslissing wordt genomen. Dat is de reden waarom wij vragen dat de Kamer ons voorstel zou bekrachtigen alvorens de Europese overeenkomst wordt ondertekend.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** — Dank u wel, Mijnheer Siquet.

#### VERSLAG VAN DE WERKGROEP « WERKING VAN HET BENELUXPARLEMENT »

**De Voorzitter.** — De heer Happart heeft het woord.

**De heer Happart (B) F.** — Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. Een jaar geleden hebben wij in onze Assemblee een werkgroep opgericht die het reglement zou bespreken en zou nagaan in welke mate het kan evolueren

De werkgroep is sindsdien al herhaaldelijk bijeengekomen. Met betrekking tot de organisatie en de gedragslijn die wij voor het werk van de Benelux willen voorstellen, werden enkele nieuwe richtingen aangegeven.

Het verslag dat het Beneluxparlement nieuw leven moet inblazen is niet af.

We hebben het probleem van de plaatsvervangers besproken. Er zijn ook 49 vaste leden. Moeten de vaste leden soms niet als plaatsvervanger in andere commissies kunnen fungeren? Wij denken er ook aan, voor bepaalde materies — zoals Buitenlandse Zaken bijvoorbeeld — een beroep te doen op de europarlementsleden van de Bene-

tre, nous marquons tous notre accord pour interdire le clonage reproductif et l'eugénisme qui permet de choisir le sexe ou la couleur des yeux de l'enfant à naître. L'eugénisme ne serait acceptable que dans la mesure où la sélection des embryons a pour but de guérir ou d'éviter une maladie héréditaire comme, par exemple, l'hémophilie qui ne se transmet qu'aux garçons. Cette proposition est actuellement en discussion à la Chambre. Nous espérons qu'elle sera votée très rapidement car il est impératif d'imposer des garde-fous pour éviter d'éventuels dérapages.

La recherche qui touche aux gènes doit s'effectuer dans des conditions strictes, prévues par la loi et surveillées par des comités d'éthique locaux. Il convient d'empêcher, entre autres, la commercialisation d'ovules, afin d'éviter toute dérive. Le risque d'une instrumentalisation de la production doit être scrupuleusement examiné avant toute prise de décision dans ce domaine. C'est pourquoi nous attendons que la Chambre entérine notre proposition avant de signer la convention européenne.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie Monsieur Siquet.

#### RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL « FONCTIONNEMENT DU PARLEMENT BENELUX »

**Le Président.** — La parole est à M. Happart.

**M. Happart (B) F.** — Monsieur le Président, chers Collègues, il y a un an, nous avons créé au niveau de notre Assemblée, un groupe de travail afin d'examiner le règlement et voir dans quelle mesure nous pouvions le faire évoluer.

Entre-temps nous avons tenu plusieurs réunions. Quelques orientations ont été redessinées quant à l'organisation et la ligne de conduite que nous entendions proposer pour le travail du Benelux.

Le rapport n'est pas terminé et son objectif est de redynamiser le Parlement Benelux.

Nous avons examiné le problème des suppléants. En plus de ceux-ci, nous avons 49 membres effectifs. Ne faut-il donc pas parfois faire jouer aux membres effectifs le rôle de suppléants dans d'autres commissions? Nous avons imaginé également de faire appel, dans certaines matières — comme les Affaires étrangères par exemple — aux parle-



lux om hen meer bij onze werkzaamheden te betrekken. We zouden ons in diverse sectoren door de werkzaamheden van het Europees parlement kunnen laten leiden. Door stelselmatig verscheidene commissies rond bepaalde onderwerpen te groeperen, hebben we onze efficiency al verbeterd. Het is ook mogelijk dat we niet aan de hand van commissies, maar aan de hand van onderwerpen werken. Onze commissies zijn momenteel gestructureerd volgens de materies. Het zou ongetwijfeld de moeite waard zijn, bij wijze van experiment, te werken aan de hand van belangrijke onderwerpen die onze landen aanbelangen: leefmilieu, financiële en sociale aangelegenheden, enz... Binnen een commissie zou een werkgroep kunnen worden opgericht die een door de leden uitgekozen thema, uitdiept. De leden van de commissie die niet erg in het behandelde onderwerp geïnteresseerd zijn, zouden die bespreking niet hoeven bij te wonen. Kortom, hergroepering en een andere structuur die eerder stoelt op onderwerpen dan op benamingen van commissies. Tot zover enkele inzichten die het ons ongetwijfeld mogelijk zullen maken op een andere manier tegen de zaken aan te kijken.

We hebben ons eveneens gebogen over het relatief absentisme van de leden in bepaalde commissies. Wanneer de commissies gegroepeerd worden, is het absentisme veel kleiner.

We zullen in juni een vollediger of zelfs een definitief verslag indienen. De werkgroep zal voorstellen doen aan het Permanent Comité en vervolgens aan de Vergadering. Die voorstellen kunnen worden goedgekeurd, verworpen of gewijzigd. We zullen al het mogelijke doen om een goede structuur uit te werken, in goede zin te evolueren en de taken van de Benelux ten aanzien van de landen van de Europese Unie en zelfs van andere landen opnieuw te omschrijven.

Het is duidelijk dat het hier om een volledige herziening van de werking van de Benelux gaat.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** - Dank u wel, Mijnheer Happart.

*(De heer Happart, voorzitter, neemt weer zijn plaats als voorzitter in)*

#### REKENINGEN VAN HET BEGROTINGSJAAR 2002

**De Voorzitter.** - We bespreken nu punt 10 van de agenda: de rekeningen van het dbegrotingsjaar 2002. Rapporteur is de heer D'hondt.

mentaires européens du Benelux de manière à les associer davantage à nos activités. Les travaux du Parlement européen pourraient peut-être nous servir de guide dans différents secteurs. En regroupant systématiquement plusieurs commissions sur des sujets donnés, nous avons déjà amélioré notre efficacité. Nous pourrions aussi sortir du cadre des commissions pour aborder un cadre de sujets. Pour l'instant, nos commissions sont structurées selon les matières. Il serait sans doute intéressant de faire l'expérience de quelques grands sujets qui préoccupent nos trois pays : l'environnement, le cadre financier ou économique, etc... Nous pourrions avoir un groupe de travail présent en commission et actif sur un sujet donné, choisi par les membres. Cela éviterait à ceux-ci de se retrouver dans une commission dont le sujet discuté les intéresse peu. En bref, regroupement et structure différente basée sur les sujets plutôt que sur le titre des commissions. Ces quelques pistes avancées nous permettraient sans doute de voir les choses d'une manière nouvelle.

Nous nous sommes également penchés sur l'absentisme relatif des membres dans certaines commissions. Lorsqu'elles sont regroupées, nous observons une bonne participation.

Nous présenterons en juin un rapport plus complet, voire définitif, des propositions du groupe de travail au Comité permanent puis à l'Assemblée, pour approbation, rejet ou modification. Nous ferons tout pour avoir une bonne structure, bien évoluer et redéfinir les missions du Benelux par rapport aux pays de l'Union européenne, voire plus lointains.

Comme vous pourrez vous en rendre compte, il s'agit d'une révision complète du fonctionnement du Benelux.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Merci, Monsieur Happart.

*(M. J.M. Happart, président, reprend place au fauteuil présidentiel)*

#### LES COMPTES DE L'EXERCICE 2002

**Le Président.** - Nous abordons maintenant le point 10 de l'ordre du jour : les comptes de l'exercice 2002, dont le rapporteur est M. D'hondt.

Mijnheer D'hondt, U hebt het woord.

**De heer D'hondt, rapporteur, (B) F** – Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. Ik ben ermee belast u, namens de verificateurs, over de definitieve rekeningen van het begrotingsjaar 2002 te rapporteren. Ik wens mijn collega's mevrouw Mutsch en de heer Baarda die samen met mij deze verificatie hebben uitgevoerd, bij mijn uiteenzetting te betrekken.

Dames en Heren, overeenkomstig artikel 38 van het reglement van orde, hebben de verificateurs der rekeningen op 3 februari 2003 de boekhouding en de bewijsstukken onderzocht om met het oog op de goedkeuring van de rekeningen van het begrotingsjaar 2002 verslag uit te brengen.

Het definitief bedrag van de uitgaven voor 2002 werd vastgesteld op 664.966,69 euro. Het definitief bedrag van de ontvangsten voor hetzelfde begrotingsjaar werd vastgesteld op 682.778,78 euro, met inbegrip van het overgedragen saldo van het dienstjaar 2001 dat 31.298,78 euro bedroeg. De rekeningen van het begrotingsjaar 2002 worden dus afgesloten met een batig saldo van 7.402,29 euro. Het saldo van het dienstjaar 2002 werd zoals gewoonlijk overgedragen naar het dienstjaar 2003. Het zal in mindering worden gebracht van de toelagen die de onderscheiden Parlementen die leden naar onze Vergadering afvaardigen, dienen te betalen.

De verificateurs hebben de regelmatigheid van der boekhouding en van de bewijsstukken vastgesteld. Zij stellen u bijgevolg voor de definitieve rekeningen van het begrotingsjaar 2002 goed te keuren en decharge te verlenen voor het financieel beheer van datzelfde begrotingsjaar. De boekhouding en de bewijsstukken zijn ter beschikking van de leden die ze wensen in te kijken.

Ten slotte, Mijnheer de Voorzitter, dank ik de ambtelijke medewerkers die met veel toewijding en goede wil aan deze verificatie hebben meegewerkt.

**De Voorzitter.** – Dank u wel, Mijnheer D'hondt.

Het woord is aan de heer te Veldhuis.

**De heer te Veldhuis (NL) N.** – Voorzitter. Ik zou de heer D'hondt en zijn collega's willen danken voor het uitbrengen van het verslag.

Monsieur D'hondt, vous avez la parole.

**M. D'hondt, rapporteur (B) F** – Monsieur le Président, chers Collègues, je suis chargé de vous présenter le rapport des vérificateurs sur les comptes définitifs de l'exercice 2002. Je souhaite associer à mon exposé mes collègues Mme Mutsch et M. Baarda qui ont procédé avec moi à cette vérification.

Mesdames et Messieurs, conformément à l'article 38 du règlement d'ordre intérieur, les vérificateurs aux comptes ont, à la date du 3 février 2003, procédé à l'examen de la comptabilité et des pièces justificatives afin de faire rapport en vue de l'approbation des comptes de l'exercice 2002.

Le montant définitif des dépenses pour 2002 a été arrêté à 664.966,69 euros. Le montant définitif des recettes pour le même exercice a été arrêté à 682.778,78 euros, y compris le solde reporté de l'exercice 2001 qui s'élevait à 31.298,78 euros. Les comptes de l'exercice 2002 se clôturent donc par un boni de 7402,29 euros. Le solde de l'exercice 2002, ainsi clôturé, a, conformément à l'usage été reporté à l'exercice 2003. Il sera porté en déduction des subventions à verser par les différents Parlements qui délèguent des membres dans notre Assemblée.

Les vérificateurs ont constaté la régularité de la comptabilité et des pièces justificatives. Ils vous proposent dès lors d'approuver les comptes définitifs de l'exercice 2002 et de donner décharge de la gestion financière pour ce même exercice. La comptabilité et les pièces justificatives sont à la disposition des membres désireux de les consulter.

Pour terminer, Monsieur le Président, je tiens à remercier les membres de l'administration qui se sont prêtés avec beaucoup de bienveillance et de bonne volonté à cette vérification.

**Le Président.** – Je vous remercie, Monsieur D'hondt.

La parole est à Monsieur te Veldhuis.

**M. te Veldhuis (NL) N.** – Monsieur le Président, je souhaiterais remercier M. D'Hondt et ses collègues pour leur rapport.

Toch heb ik nog twee vragen die in het bijzonder betrekking hebben op de ontvangsten.

Als ik de rekening goed lees dan hebben wij uitgaven gehad tot een bedrag van 664.966 euro en zijn de inkomsten uiteindelijk niet 682.778 euro geweest, maar minder, namelijk 651.480 euro.

Dat betekent dat de uitgaven in 2002 meer hebben bedragen dan de inkomsten, maar om dat boekhoudkundig recht te trekken hebben wij het overschot, een saldo van 2001, daarvoor gebruikt om aldus precies uit te komen. Als ik het goed gelezen heb, hebben wij in 2002 dus meer geld uitgegeven dan wij hebben binnengekregen en dat tekort is dus aangezuiverd met het saldo van 2001. Uiteindelijk heeft dat zijn weerslag op de balans. Zie ik dat goed? Zo ja, wat voor gevolgen heeft dat voor de begroting 2003. Weliswaar is die begroting nu niet concreet aan de orde, want die begroting hebben wij al vastgesteld en goedgekeurd. Maar, welke gevolgen zou dat kunnen hebben?

Voorts heb ik nog een vraag die betrekking heeft op de balans. Daar staat dat er nog een bedrag te verhalen is van 10.409 euros. Op wie moet dat verhaald worden? Ik kan dat uit de stukken niet opmaken. Misschien kan ik daar antwoord op krijgen. Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Het ging in feite om een overval waarvan helaas een ambtenaar het slachtoffer was. Ondertussen is het probleem geregeld en werd het geld teruggevorderd. Boekhoudkundig dient daar dus geen rekening mee te worden gehouden.

In antwoord op uw eerste vraag, kan ik u meedelen dat ik uw vragen zal overzenden aan het Permanent Comité dat in april zal bijeenkomen. Wij zullen dat dan bespreken.

Vraagt nog iemand het woord?

#### BEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004

**De Voorzitter.** — Voor punt 11, de begroting voor het begrotingsjaar 2004, heeft het Permanent Comité beslist dit punt naar de zitting van juni 2003 te verdagen.

#### ANTWOORDEN VAN DE REGERINGEN OP VROEGERE AANBEVELINGEN

**De Voorzitter.** — Met betrekking tot punt 12, werden de antwoorden van de Regeringen op vroeger goedgekeurde aanbevelingen rondgedeeld. U hebt die schrifte-

Je souhaiterais toutefois poser encore deux questions, en particulier à propos des recettes.

Si je lis bien les comptes, je vois que nos dépenses se sont montées à 664.966 euros, alors que nos recettes ne se sont finalement pas élevées à 682.778 euros, mais à moins, c'est-à-dire à 651.480 euros.

Cela signifie que, pour 2002, les dépenses ont excédé les recettes, mais, pour que les chiffres soient corrects sur le plan comptable, nous avons utilisé un solde de 2001. Si j'ai lu correctement les documents, nous avons donc dépensé en 2002 plus d'argent que nous n'en avons reçu, le déficit ayant été comblé par le solde de 2001. Finalement, cette situation est répercutée dans le bilan. Ai-je bien compris ? Dans l'affirmative, quelles seront les conséquences de cette situation pour 2003 ? Certes, ce budget n'est pas à l'ordre du jour d'aujourd'hui, car nous l'avons déjà établi et approuvé, mais je souhaiterais néanmoins obtenir une réponse à ma question.

Pour le surplus, je souhaiterais encore poser une question à propos du bilan. Celui-ci précise que nous devons encore récupérer un montant de 10.409 euros. Après de qui devons-nous procéder à cette récupération ? Les documents ne le précisent pas. Peut-être puis-je obtenir une réponse à cette question ? Je vous remercie.

**Le Président.** — Il s'agissait en fait d'une agression dont un fonctionnaire avait malheureusement été victime. Entre-temps ce problème a été réglé et l'argent récupéré. Il n'y a donc plus lieu d'en tenir compte au niveau comptable.

Pour répondre à votre première question, je renverrai vos interrogations au Comité permanent qui se tiendra dans le courant du mois d'avril et nous en discuterons.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole ?

#### BUDGET POUR L'EXERCICE 2004

**Le Président.** — Pour ce qui est du point 11 : Budget pour l'exercice 2004, le Comité permanent a décidé de reporter ce point à la session de juin 2003.

#### RÉPONSES DES GOUVERNEMENTS SUR LES RECOMMANDATIONS APPROUVÉS

**Le Président.** — Quant au point 12 : les réponses des Gouvernements à des recommandations approuvées antérieurement, celles-ci ont été distribuées. Vous les avez re-

lijke antwoorden ontvangen en ik veronderstel dat u er kennis van hebt genomen.

#### STEMMINGEN

**De Voorzitter.** — Alvorens onze werkzaamheden af te ronden, moeten wij nog twee voorstellen van aanbeveling en de rekeningen 2002 goedkeuren en decharge verlenen aan de verificateurs der rekeningen.

Wij stemmen over het voorstel van **aanbeveling over de verkeersborden**.

De leden die deze aanbeveling goedkeuren worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef. Onthoudingen.

De aanbeveling wordt eenparig aangenomen.

Voorstel van **aanbeveling over de ombudsfunctie**, zoals geamendeerd.

De leden die deze aanbeveling goedkeuren worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef. Onthoudingen.

De aanbeveling wordt eenparig aangenomen.

Ik kom nu aan punt 10: **goedkeuring van het verslag van de verificateurs der rekeningen**.

De leden die het verslag goedkeuren worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef. Onthoudingen.

**De heer te Veldhuis (NL) N.** — U heeft zojuist gezegd dat wij daar nog op terugkomen in het Permanent Comité. Dat geeft wellicht aanleiding om hier op een later tijdstip nog op terug te komen, als in het Permanent Comité zou blijken dat mijn vraag aanleiding zou kunnen geven tot aanpassing. Die aantekening wil ik nog maken.

Een ander punt, Voorzitter, is dat er ook nog een voorstel tot aanbeveling ligt met betrekking tot de vervuiling van het Zwin.

ques par écrit et je suppose donc que vous en avez pris connaissance.

#### VOTES

**Le Président.** — Avant de clore nos travaux, nous devons encore approuver deux propositions de recommandations, les comptes 2002 et donner décharge aux commissaires vérificateurs aux comptes.

Nous votons sur la **proposition de recommandation sur les panneaux de signalisation**.

Les membres favorables à l'adoption de cette recommandation sont priés de lever la main.

Epreuve contraire. Abstentions.

La recommandation est adoptée à l'unanimité.

Proposition de recommandation sur **la fonction d'ombudsman** telle qu'amendée.

Les membres favorables à l'adoption de cette recommandation sont priés de lever la main.

Epreuve contraire. Abstentions.

La recommandation est adoptée à l'unanimité.

J'en viens au point 10 : **approbation du rapport des vérificateurs aux comptes**.

Les membres qui approuvent le rapport sont priés de lever la main.

Epreuve contraire. Abstentions.

**M. te Veldhuis (NL) N.** — Vous venez de dire que nous reviendrons sur ce point au sein du Comité permanent, ce qui nous permettra de revenir ultérieurement sur cette matière en plénière, s'il devait apparaître au Comité permanent que ma demande pourrait donner lieu à des adaptations. Voilà une observation que je tenais encore à formuler.

Je souhaiterais aborder un autre point encore, Monsieur le Président, à savoir qu'il n'y a pas encore de proposition de recommandation à propos de la pollution du Zwin.

Ik geloof dat wij daarover zouden moeten stemmen, want gisteren hebben wij hier een actualiteitsdebat gehouden. Ik heb navraag gedaan en begrepen dat het voorstel van aanbeveling gisterenmiddag om 17.00 uur is rondgedeeld.

**De Voorzitter.** — Indien de bepalingen van dit voorstel van aanbeveling uw goedkeuring wegdragen en indien iedereen akkoord gaat, kunnen we er zonder problemen over stemmen. Toch wens ik eerst iets te zeggen over de wijze waarop u de rekeningen van het dienstjaar 2002 benadert. Ik heb u gezegd dat de antwoorden gegeven zouden worden op het Permanent Comité van april, maar het is uitgesloten dat de bespreking opnieuw wordt geopend.

*De rekeningen worden goedgekeurd.*

Ik breng nu in stemming het **voorstel van aanbeveling met betrekking tot de problematiek van de vervuiling van de Zee en de bescherming van het Zwin.**

Wie deze aanbeveling goedkeurt wordt verzocht de hand op te steken.

Tegenproef. Onthoudingen.

De aanbeveling wordt eenparig aangenomen.

#### AFSCHEIDSWOORD

**De Voorzitter.** — Dames en Heren, we zijn aan het einde van onze werkzaamheden gekomen. Ik dank u voor uw medewerking en uw toewijding.

De vergadering is gesloten.

*De vergadering wordt om 12 uur gesloten.*

J'estime que nous devrions voter sur ce point, car hier nous y avons consacré un débat d'actualité. Je me suis informé plus avant et j'ai compris que la proposition de recommandation a été distribuée hier après-midi à 17 heures.

**Le Président.** — Si les informations de cette proposition de recommandation vous conviennent et si c'est l'avis de l'ensemble, il n'y a aucun problème à la mettre au vote. Je répondrai cependant d'abord à votre approche des comptes de l'exercice 2002. Je vous ai dit que les réponses seraient données au Comité permanent d'avril mais il n'est pas question de rouvrir les débats.

Je mets maintenant aux voix **la proposition de recommandation relative au problème de la pollution marine et à la protection du Zwin.**

Les membres favorables à l'adoption de cette recommandation sont priés de lever la main.

Epreuve contraire. Abstentions.

*La recommandation est adoptée à l'unanimité.*

#### PAROLES D'ADIEU

**Le Président.** — Mesdames, Messieurs, nous sommes arrivés à la fin de nos travaux. Je vous remercie de votre participation et de votre assiduité.

La séance est levée.

*La séance est levée à 12 heures.*